

गुर्जरभाषायां भाषान्तरमिदम्
श्रीमन्महाकविकालिदासविरचितस्य विक्रमोर्वशीयाख्यस्य
नाटकस्य.

VIKRAMORVASHIYA

OR

“THE HERO AND THE NYMPH.”

A Sanskrit Drama in five Acts.

BY MAHÂKAVI KÂLIDÂS.

Translated into Gujarati prose and verse,

WITH CRITICAL, EXPLANATORY AND MYTHOLOGICAL NOTES AND
A COMPLETE LIFE OF THE POET.

BY

KILÂBHÎÂI GHANASYÂM, BHATT.

“May learning and prosperity oppose
No more each other, as their wont, as foes;
But in a friendly bond together twined
Ensure the real welfare of mankind.”

KÂLIDÂS' VIKRAMÔRVASHIYA.
(Wilson's Trans. *The Hero and the Nymph*.)

Bombay.

1. D. 1898.

Samvat 1854.

Price Rs. 1-12-0.

(Registered under Act XXV of 1867.)



20481

Bombay :

PRINTED AT THE 'GUJARATI' PRINTING PRESS.

શ્રીમન્મહાકવિકાલિદાસવિરચિત

વિક્રમોર્વશીય નાટક

. ૬

દીક્ષા, દોશ તથા કવિના સંપૂર્ણ જન્મચરિત સહિત
ગુજરાતી ગદ્યપદ્યાત્મક ભાષાન્તર.



ભાષાન્તરકર્તા

કિલાભાઈ ઘનશ્યામ ભટ્ટ.



પરસ્પરાવિરોધિન્યોરેકસંશ્રયદુર્લભમ્ ॥

સક્ષતં શ્રીસરસ્વત્યોર્મ્યાત્તદ્ભૂતયે સતામ્ ॥

(વિક્રમોર્વશીય. અં. ૫.)

મુંબાઈ.

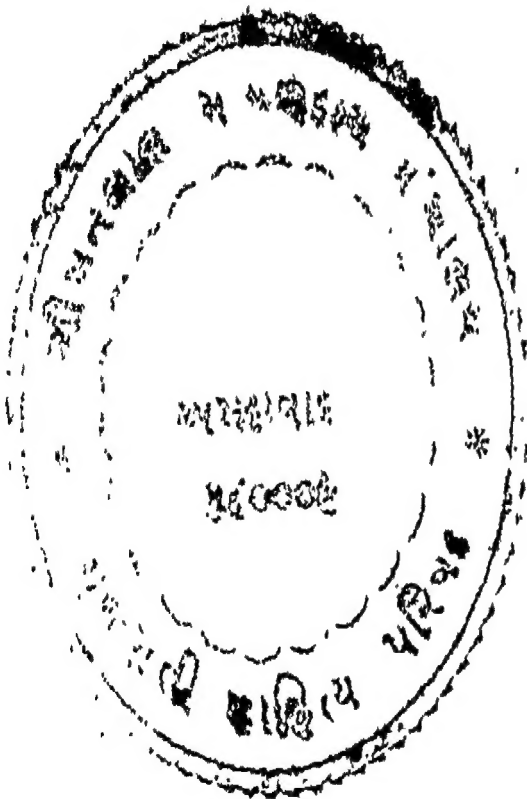
ઈ. સ. ૧૮૯૮.

સંવત્ ૧૯૫૧

કિંમત રૂ. ૧-૧૨-૦.

20481

(આ પુસ્તકનો હક સન ૧૮૬૭ના ૨૫ મા કાયદા પ્રમાણે નોંધાવ્યો છે.)



મુંબઈ મધ્યે

“ગુજરાતી” ગ્રંથમાં છાપી પ્રકર. કૃત્ય.

अर्पणपत्रिका.

वाल्यात्प्रभृति येनाहं याते पितरि मे दिवम् ॥

संभृतोऽध्यापितश्चैव भ्रातृवत्सलया धिया ॥ १ ॥

कुलालंकारभूताय तस्मै मज्ज्येष्ठबन्धवे ॥

नानाभाइतनूजाय भाइशंकरशर्मणे ॥ २ ॥

मञ्जरीव मनोज्ञेयं स्नावयन्ती सुधारसम् ॥

कृतिः श्रीकालिदासानां सप्रणामं समर्प्यते ॥ ३ ॥

भाषान्तरकर्ता.

To

BHAISHANKER NANABHAI ESQ., J. P.

SOLICITOR, HIGH COURT, BOMBAY,

the Ornament of our Family,

WHO HAS,

with a brotherly affection,

brought me up from my tender years,

since the death of my revered father

and

has liberally contributed

towards my education and well-being,

I Dedicate,

most dutifully,

THIS COMPOSITION OF

MAHÂKAVI KÂLIDÂS,

abundantly rich in sentiments, like a new cluster
of blossoms laden with honey juice.

THE TRANSLATOR.

પ્રસ્તાવના.

—૦૦૭૦૬૦૦—

જગન્નિયંતા સર્વશક્તિમાન્ ધર્શ્વરે સૃષ્ટિમાં ઉત્પન્ન થયેલાં મનુષ્યોના સુખ અને આનંદને અર્થે અનેક સાધનો યોજેલાં છે. શબ્દ, સ્પર્શ, રૂપ, રસ, અને ગંધ ઇત્યાદિ ગુણુવાળા પ્રકૃતિજન્ય પદાર્થો, સૃષ્ટિસૌન્દર્યના દેખાવો, અનુક્રમે બદલાતા તથા સૃષ્ટિની શોભાને વિવિધતા આપતા ઋતુભેદ, વિધવિધ લક્ષ્મીના વિલાસો, સંસારના ભિન્ન ભિન્ન ઉત્સવના પ્રસંગો ઇત્યાદિ મનુષ્યની સુખપરંપરાને અર્થેજ છે. આટલું છતાં પણ મનુષ્યની મનોવૃત્તિ કંઈ એવી વિલક્ષણ છે કે તેને પ્રત્યેક વસ્તુનો સતત પરિચય થતાં તેમાં કંઈ સુખની, કે નૂતનતાની, કે રસની ન્યૂનતા લાગવાથી કોઈ અપૂર્વ સુખદાતા અને પુનઃ પુનઃ ઉપભોગ કરવા છતાં પણ નવા નવા રસનું આસ્વાદન કરાવનારી વસ્તુની પ્રાપ્તિને અર્થે અપેક્ષા અને અસંતુષ્ટતા રહ્યા કરે છે. મનની તૃપ્તિ એ સર્વાંગની તૃપ્તિ છે. સંસ્કાર પ્રમાણે જેમ મનોવૃત્તિઓમાં ભિન્નત્વ હોય છે, તેમ તેની તૃપ્તિનાં સાધનો પણ ભિન્ન ભિન્ન હોય છે. ઉચ્ચ મનોવૃત્તિની ભાવનાઓ ઉચ્ચ હોય છે તેમ તેમને તૃપ્ત કરવાનાં સાધનો પણ તેવાંજ હોય છે.

મનુષ્યની આ'વી ઉચ્ચ મનોભાવનાની તૃપ્તિનાં સાધનોમાં કાવ્ય એ એક ઉત્તમ સાધન છે. એક સંસ્કૃતકવિ લખે છે કે:-

સંસારવિષવૃક્ષસ્ય દ્વે એવ મધુરે ફલે ।

કાવ્યામૃતરસસ્વાદુ સંસર્ગઃ સજનૈઃ સહ ॥

સંસારરૂપી વિષવૃક્ષનાં મધુર ફળ માત્ર બેજ છે, એક મિષ્ટ કાવ્યામૃત રસનું પાન અને બીજું સજ્જનસમાગમ. ઉપરના શ્લોકમાં દર્શાવ્યા પ્રમાણે કાવ્યના રસનું પાન અને સાધુ સમાગમ, એ બન્ને આધિ, વ્યાધિ અને ઉપાધિમાંથી સદ્દેય મનુષ્યના મનને આકૃષ્ટ કરી પરમ આનંદ આપનાર થઈ પડે છે. સામાન્ય પ્રતિનાં કાવ્યો પણ સદ્દેયને આનંદ આપે છે, તો પછી સર્વોત્કૃષ્ટ કાવ્યપ્રતિભાવાળા મહાકવિઓનાં કાવ્યનું શું કહેવું? એવાં કાવ્યો વ્યવહારગ્રસ્ત તથા આનંદની શોધમાં અતૃપ્ત રહેતી સદ્દેય જનોની મનોવૃત્તિને અવિચ્છિન્ન તથા પ્રતિક્ષણે

નૂતનતા ધારણ કરતા અમૃતરસનું આસ્વાદન કરાવીને, તથા તે તે કાળના સજ્જનોની સાથે પરોક્ષ સંસર્ગ કરાવી વિશેષ તૃપ્તિ આપે એમાં શું આશ્ચર્ય! પ્રત્યેક વસ્તુ જ્યારે નવિન હોય છે ત્યારે માણસને ઉપભોગ વેળા કંઈ સવિશેષ આનંદ આપે છે; પરંતુ જેમ જેમ તેનો વધારે પરિચય થતો જાય છે તેમ તેમ તેની રમણીયતામાં અને રસોત્પત્તિમાં કંઈક ન્યૂનતા માલમ પડે છે. કાવ્યને માટે તેમ નથી. ઉત્તમ કાવ્ય તેના અધિકારિઓને પ્રથમ આનંદ આપે છે એટલુંજ નહીં, પણ જેમ જેમ તેનો વધારે પરિચય રાખવામાં આવે તેમ તેમ તેનામાં કંઈ નવિનતા જણાવાથી અખૂટ રસના ભંડારરૂપ થઈ પડે છે, તથા જ્યારે જ્યારે તેના રસનું પાન કરવામાં આવે છે ત્યારે કોઈ અપૂર્વ આનંદ પ્રાપ્ત થાય છે. પરંતુ આનો આધાર વાચકની શક્તિ અને યોગ્યતા ઉપર છે. વિદ્વદ્વ્યં મનઃસુખરામભાઈ લખે છે તેમ સુકવિની કૃતિ વિલક્ષણ ગુણવતી હોય છે. ભાગ્યશાળી રસજ્ઞોજ તે સુકૃતિરૂપ રસમય સ્વાદુ વસ્તુના ભોક્તા થઈ શકે છે. તે સર્વાંગસુંદરી ભોક્તાની શક્તિ અનુસાર ભોગપ્રદ થઈ શકે છે. કોઈ બહિરંગનુંજ દર્શન કરી શકે છે, તેને તે પ્રમાણમાં પ્રીતિ સુખ મળે છે; કોઈ સહ સંભાષણ કરી શકે છે, તેને તે પ્રમાણમાં મોદ સુખ મળે છે; કોઈ વિરલ સુભાગ્યશાળી સમાન રસજ્ઞ તેના સંપૂર્ણ સમાગમથી પ્રમોદસુખસિન્ધુવિષે પ્રાપ્ત થાય છે. એમ સુકવિની સુકૃતિ સર્વાનુરંજક છે. સુખદરસના નિઃસરવાનો આધાર વિવેકી વાચકની રસાકર્ષણશક્તિ ઉપર આધાર રાખે છે.

ઉપર જણાવ્યા પ્રમાણે રસના અખૂટ ભંડારરૂપ કાવ્યો લખનારા રસસિદ્ધ કવિઓ કાલિદાસ, ભવભૂતિ અને ધ્યાણ એ ત્રણજ છે; અને એમનાં કાવ્યોના ઉપાસકોને ઉપરના લેખનું સત્વ પ્રત્યક્ષ સમજશે, કે વધારે પરિચયથી તે પ્રતિ સમયે કંઈક વિશેષ રસદાતા થઈ પડે છે. ધ્યાણભટ્ટ નાટ્ય તથા કથાકાર છે, ભવભૂતિ માત્ર નાટ્યકાર છે અને કાલિદાસ કાવ્ય તથા નાટકકાર બંને તરીકે પ્રસિદ્ધ છે,

‘કાવ્યેયુ નાટકં રમ્યમ્, કાવ્યમાં રમણીય નાટક છે. ઉત્તરરામચરિત, માલતીમાધવ, મહાવીરચરિત, શાકુન્તલ, વિદ્યમોર્વશીય, માલવિકાગ્નિમિત્ર આદિ સંસ્કૃત ભાષાનાં રમણીય નાટકો છે. આ વિદ્યમોર્વશીય નાટક ઉપર કહ્યાં તેવાં રમણીય નાટકોમાંનું એક છે. શ્રીમન્મદાકવિ કાલિદાસ જેવા પ્રસાદી ઈવીશ્વરનું રચેલું છે એટલે

તે ઉત્તમ હોય એમ કહેવાનો તો અવકાશજ નથી. શૃંગારરસ એમાં પ્રધાન છે. ઉત્તમ દિવ્ય અને માનુષ પાત્રોનું તેમાં ચરિત છે. ભિન્ન ભિન્ન રસમય પ્રસંગોથી તેની રમણીયતા વાંચનારને આલ્હાદ આપે છે. સંવિધાનનું ચાતુર્ય, રસની પરિપૂર્ણતા, પદ્યનું માધુર્ય અને પ્રસાદ, કલ્પના શક્તિની પરાકાષ્ટા, કામિજનોની મનોવૃત્તિઓ ચિતરવાનું અસાધારણ સામર્થ્ય, સૃષ્ટિસૌન્દર્યનાં મનોહર વર્ણન, પ્રથમાનુરાગની પરિહાસચેષ્ટાઓ, રાજકુળના વૈભવનું દર્શન, માનવતી પટરાણીઓનો પ્રણાય રેષ, નાયકનો અનુનય, રાજકુળમાં વસનારી દાસીઓની કુશળતા, વિયોગિઓની વિર-
હાવસ્થા, સંયોગની સુખપ્રાપ્તિ, વાતસલ્યસ્નેહનું પ્રાપ્ત્ય, આર્યસ્ત્રીઓની સ્વામિભક્તિ, શુદ્ધ અને સરળ પ્રેમનું સુખપ્રદ પર્યવસાન, તથા પ્રાણિ માત્રને પરવશ કરનાર કામનું પ્રેમીઓપર સામ્રાજ્ય, એ વગેરેનો અનુભવ કરાવવાની સાથે સહૃદયજનોને કાવ્યામૃતરસનું પાન કરાવવામાં આ નાટક અદ્વિતીય છે એમ કહીએ તો ચાલે તેમ છે.

ચંદ્રવંશમાં ઉત્પન્ન થયેલો પુરૂરવ નામે ભરતખંડનો રાજા આ નાટકનો નાયક છે; સ્વર્ગના અલંકારરૂપ, નારાયણની જંધામાંથી ઉત્પન્ન થયેલી ઉર્વશી નામે અપ્સરા નાયિકા છે અને પટરાણી કાશીરાજપુત્રી ઉપનાયિકા છે. ત્રેતાયુગમાં ઉત્પન્ન થયેલાં શ્રેષ્ઠ પાત્રો લઈ કવિએ આ નાટકની રચના કરેલી છે. નાટકનો નાયક રાજા પુરૂરવ પણ અર્ધ દિવ્ય અને અર્ધ માનુષ પાત્ર છે. સ્વર્ગસુધિ તેની ગતિ છે અને અનેકવાર રાક્ષસોની સાથે યુદ્ધમાં ઇન્દ્રને સાહાય્ય કરે છે. એ રાજાએ બુદ્ધગયામાં એક સૂર્યનું મંદિર બંધાવેલું છે તેના ઉપરના આ નીચે લખેલા લેખથી જણાઈ આવે છે કે તે ત્રેતાયુગમાં ઉત્પન્ન થયો હતો.

‘શૂન્યવ્યોમનભોરસેન્દુકરમે હીને દ્વિતીયે યુગે ।

માધે લાણતિથૌ શિતે ગુરુદિને દેવો દિનેશાલયમ્ ॥

પ્રારંભેદશદાંચયે રચયિતું સૌમ્યાદિલાયાં ભવો ।

યસ્યાસીત્સનરાધિપઃ પ્રભુતયા લોકો વિશોકો ભુવિ’ ॥

(ખ્રીજ એટલે ત્રેતાયુગનાં ૧૨૧૬૦૦૦ વર્ષ વીત્યા પછી મહાશુદ્ધ પાંચમ અને ગુરૂવારને દિવસે બુદ્ધથી ઈલામાં ઉત્પન્ન થયેલા ઐલપુરૂરવ રાજાએ પાષાણાદિથી સૂર્યનું આ મંદિર બાંધવાનો આરંભ કર્યો હતો. એ રાજાની પ્રભુતાથી સર્વ પ્રજા નિરંતર આનંદમાં રહેતી હતી.)

ભવિષ્યોત્તરપુરાણમાં એ કૃતયુગના આરંભમાં થયો હતો એવું કહેલું છે. પુરુષ કયા કાળમાં હતો તેનો નિર્ણય કરવો એ આ સ્થળે અસંગત છે માટે તે વાત કોરે મુકી નાટકનાં પાત્રોના સંબંધેજ આપણે વિચાર કરીશું.

પ્રસ્તુત નાટકનો આ નાયક એક ચંદ્રવંશનો શ્રેષ્ઠ રાજા છે. પ્રજા-પાલન, શૌર્ય, ધૈર્ય, ઉદારવૃત્તિ, દક્ષિણ્ય, કાર્યદક્ષતા, ન્યાયખુદ્ધિ, ગાંભીર્ય, અને અનુરક્તતા વગેરે નાયકના ગુણો એનામાં સંપૂર્ણતાએ પહોંચેલા જણાય છે. ઉર્વશી તેની નાયિકા છે. એ દિવ્યપાત્ર છે. ઉચ્ચ પ્રેમભાવના, વિનય, વિલાસિત્વ, અનુરક્તતા, સૌન્દર્ય, પ્રિયવદતા, સમયોચિત પરિહાસ-આતુર્ય, સ્વાત્માભિમાન, નાયકના ચિત્તનું આકર્ષણ કરવાની દક્ષતા, તથા તેને પ્રસન્ન કરવાની નિપુણતા વગેરે ગુણો પણ એનામાં દૃશ્યમાન થાય છે. રાણી કાશીરાજપુત્રી ઉપનાયિકા છે. એનામાં પ્રૌઢત્વ, માન-ગર્વિતા, ઉદારવૃત્તિ, ઠરેલપણું, અને સર્વગ્રાહીત્વ વગેરે પટરાણીના ગુણ ઢાંક્યા રહેતા નથી. નાયકનો સખા વિદૂષક ઘણું કુશળ પાત્ર છે. પરિહાસમાં તથા રાજાને અનુસરવામાં અત્યંત કુશળ છે. વિદ્વાન્ છે તથા સર્વની ચિત્તવૃત્તિને ગ્રહણ કરી દેશકાળ જાણી વર્તનાર છે. ઉર્વશીની સખા ચિત્રલેખા પણ પરિહાસકથામાં ઘણી નિપુણ, પ્રેમાળ, આકાર અને ઇંગિતને જાણી લેનાર, પ્રેમવ્યાપારની અભિજ્ઞ તથા સમયોચિત વર્તન કરનારી છે. એ સીવાય અન્ય ગૌણપાત્રો પણ પોતાનું કાર્ય યથાર્થ સમજનારાં છે.

‘નાટકં હ્યાતવૃત્તં સ્યાત્, એ સાહિત્યના નિયમને અનુસરીને પ્રસ્તુત વસ્તુ નાટકનું વસ્તુ ઐતિહાસિક છે; માલતીમાધવની પેઠે કવિકલ્પિત નથી. રાજાની ઉર્વશીની સાથે દેવી રીતે પ્રીતિ થઈ તે વગેરે વૃતાન્ત જુદાં જુદાં પુરાણોમાં જુદી જુદી રીતે આપેલો છે. પદ્મપુરાણ, વિષ્ણુપુરાણ, મત્સ્યપુરાણ, ભાગવત, ભવિષ્યોત્તરપુરાણ, બૃહત્કથાસાર વગેરેમાં ઉર્વશી અને પુરુષની કથા છે. પરંતુ મત્સ્યપુરાણમાં આપેલી કથા નાટકના વસ્તુને વધારે અનુસરતી છે, માટે એમ અનુમાન થઈ શકે છે કે કવિએ નાટકનું બંધારણ એનાપરથી બાંધ્યું હશે. મત્સ્યપુરાણના અધ્યાય ૨૪ માં કથાનો વિસ્તાર આ પ્રમાણે આપેલો છે. પ્રથમ પુરુષની ઉત્પત્તિ આખા પૃથ્વી તેના રાજ્યવૈભવનું વર્ણન છે. આ રાજા પરસ્પરને બાંધ ન આવે તેવી રીતે ધર્મ, અર્થ, અને કામ સાધતો હતો; તેથી એક દિવસે તેની પરીક્ષા જોવા માટે ધર્મ, અર્થ, અને કામ ત્યાં આવ્યા. રાજાએ

ધર્મને વધારે સારો સત્કાર આપ્યો, તેથી અર્થ અને કામ કોપાયમાન થયા. અર્થે તેને શાપ દીધો કે 'લોભથી તારો નાશ થશે.' કામે એવો શાપ દીધો કે 'ગંધમાદનપર્વતના કુમાર નામના વનમાં ઉર્વશીના વિયોગથી તું ગાંડો થઇને રખડીશ.' આ પ્રમાણે તેનો વૃત્તાન્ત આપ્યા પછી નાટકને અનુસરતી કથાનો આરંભ થાય છે.

અહન્યહનિ દેવેન્દ્રં દ્રષ્ટું યાતિ સ રાજરાટ્ ॥

કદાચિદ્રથમારુહ્ય દક્ષિણં વરચારિણમ્ ।

સાર્ધમર્કેણ સોઽપश्यन्नीયમાનામથામ્બરે ॥

કૌશીના દાનવેન્દ્રેણ ચિત્રલેખામથોર્વશીમ્ ।

તં વિનિર્જિત્ય સમરે વિવિધાયુધપાણિના ॥

બુધપુત્રેણ વાયવ્યમસ્ત્રં મુક્તવા યશોર્થિના ।

તથા શક્રોપિ સમરે યેન ચૈવં વિનિર્જિતઃ ॥

મિત્રત્વમભવદ્દેવૈર્દદાવિન્દ્રાય ચોર્વશીમ્ ।

તતઃ પ્રભૃતિ મિત્રત્વમગમત્પાકશાસનઃ ॥

* * * * *

સા પુરુરવસઃ પ્રીત્યા ગાયન્તી ચરિતં મહત્ ।

લક્ષ્મીસ્વયંવરં નામ ભરતેન પ્રવર્તિતમ્ ॥

મેનકામુર્વશીં રંભાં નૃત્યતેતિ તદાદિશત્ ।

નનર્ત સલયં તત્ર લક્ષ્મીરૂપેણ ચોર્વશી ॥

સા પુરુરવસં દૃષ્ટ્વા નૃત્યન્તી કામમોહિતા ।

વિસ્મૃતાભિનયં સર્વં યત્પુરા ભરતોદિતમ્ ॥

શશાપ ભરતઃ ક્રોધાદ્વિયોગાદસ્ય ભૂતલે ।

પંચપંચાશદદ્વાનિ લતા સૂક્ષ્મા ભવિષ્યસિ ॥

પુરુરવાઃ પિશાચત્વં તત્રૈવાનુભવિષ્યતિ ।

તતસ્તમૂર્વશી ગત્વા ભર્તારમકરોચિરમ્ ॥

* * * * *

શાપાન્તે ભરતસ્યાથ ઉર્વશી બુધસૂનુતઃ ।

અજીજનત્સુતાનઘૌ નામતસ્તાન્નિબોધત. ॥

ત્રોફેસર વિલ્સન સાહેબ આ નાટકના વસ્તુના સંબંધમાં જુદોજ અભિપ્રાય દર્શાવે છે. એ કહે છે કે આ નાટક દશ્યમાન થતા સૃષ્ટિમાત્કારો ઉપરથી કલ્પના કરીનેજ કવિએ લખ્યું છે. સૂર્ય એ આ નાટકનો નાયક છે અને ઉષા એ નાયિકા છે, એ બંને પ્રભાતમાં થોડો કાળ સાથે રહે છે.

પછી ઉધાતો વિયોગ થવાથી સૂર્ય પુરૂરવની પેઠે પર્વત, વન, સરોવર, નદીઓ વગેરેપર તેની શોધમાં શોધમાં ભ્રમણ કરે છે અને આત્મરે તેમનો પુનઃ સમાગમ થાય છે. આ ઉપરથી કવિએ સૂર્યને પુરૂરવ કહ્યો છે અને ઉધાતે ઉર્વશી કહી છે, તથા તેમના વિયોગ સંયોગના ભિન્ન-પ્રસંગો લઈ આખા નાટકની રચના કરી છે.

ગમે તેમ હો, પરંતુ એટલું તો સ્પષ્ટ છે કે આ'વા શુષ્ક મૂળ વસ્તુ ઉપરથી કવિએ આ'વું રસપ્રપૂર્ણ નાટક રચ્યું છે એ એમની અદ્ભૂત કાવ્યપ્રતિભા અને નાટ્યરચનાશક્તિનું પરિણામ છે. આજ સુધીમાં અનેક નાટકો રચાયેલાં છે, પરંતુ વસ્તુસંકલના, સંવિધાનચાતુર્ય, અને રસોત્તું પરિપોષણ કરવામાં તો માત્ર કાલિદાસ અને ભવભૂતિજ વિજય પામ્યા છે. નાટક એ કવિની બુદ્ધિની કસોટી છે. સંપૂર્ણ પરિપક્વતા વિના ઉત્કૃષ્ટ નાટક લખી શકાતું નથી. કવિશ્રીભવભૂતિ પણ પોતાના ઉત્તર રામચરિતના સંબંધમાં એમજ લખે છે કે.

શબ્દબ્રહ્મવિદઃ કવેઃ પરિણતપ્રજ્ઞસ્ય વાણીમિમામ્. ॥

કથાસાર.

એક દિવસ સૂર્યનું ઉપસ્થાન કરી પુરૂરવ રાજા પાછો આવતો. ૧ લો અંક. હતો ત્યારે આકાશમાં આકંઠ કરતી અપ્સરાઓનું રૂદન તેના સાંભળવામાં આવ્યું પાસે જઈ પુછતાં એવું માલમ પડ્યું કે કેશી નામનો હિરણ્યપુરનો વાસી રાક્ષસ ઇન્દ્રની માનીતી ઉર્વશી નામની અપ્સરાનું તથા તેની સખી ચિત્રલેખાનું હરણ કરી ઇશાનખૂણા ભણી નાઠો છે. ઇન્દ્રના ઉપર ઉપકાર કરવો એ પોતાની તેની સાથેની મૈત્રીનો ધર્મ છે એમ સમજી રાજા અપ્સરાઓને હેમકૂટ ઉપર વાટ જોવાનું કહી રાક્ષસની પાછળ પડે છે અને આગળ જતાં તેને પકડી પાડી પરાલવ કરે છે. દૈત્યના ભયથી ઉર્વશી સુક્રમાર દ્વેષની હોવાથી મૂર્છા વશ થઈ પડેલી છે અને ચિત્રલેખા તેની આસનાવાસના કરે છે. ઉર્વશીની મુગ્ધમનોહર આકૃતિ જોઈ પુરૂરવને તેનાપર પ્રીતિ થઈ આવે છે. ઉર્વશી સચેત થતાં તેનો પ્રેમ પણ રાજાનામાં આરોપાય છે. આ પ્રમાણે નાયક નાયિકાના પ્રેમનું ખીજ રોપાયા પછી સખીઓના સંબંધે પ્રશ્ન થતાં રાજા ઉર્વશીને તેની સખીઓને બતાવતાં કહે છે કે-

ગીતિ.

‘તુજ મુખ સુતનુ! નિહાળે સખીઓ આ હેમકૂટ ઉપરથી;
નિર્મળશશીની પેઠે, મુકાયલા સઘ રાહુના મુખથી—

હાર પછી પ્રથમાનુરાગને યોગ્ય કેટલીક પ્રેમચેષ્ટાઓ થયા પછી ઉર્વશીને લઈ રાજા હેમકૂટ પાછો આવે છે. ત્યાં ઈંદ્રે મોકલેલા ગંધર્વોના રાજા ચિત્રરથને મળે છે. પ્રાર્થના કરવા છતાં પણ રાજાએ આ પ્રસંગે ઇન્દ્ર પાસે જવાની નાપાડવાથી ચિત્રરથ સર્વે અપ્સરાઓને લઈ સ્વર્ગમાં જાય છે. જતી વખત પ્રેમવશ થઈ પડેલી શકુન્તલાની પેઠે ઉર્વશીના પગ પણ પાછા પડે છે, અને લતાની ડાળીમાં એકાવળી હાર બરાઈ ગયાને મિથે રાજાને ફરી ફરી નિહાળી લે છે. રાજા અત્યંત નિરાશ થઈ પ્રતિધાન નગરમાં પાછો આવે છે.

૨ જો અંક. પ્રતિધાન નગરમાં આવ્યા પછી રાણી કાશીરાજપુત્રીને રાજા હેમકૂટ જોવો લાગે છે, તેથી તે પોતાની દાસી નિપુણિકાને રાજાની ચિંતાનું કારણ શોધી કાઢવા માટે વિદૂષક પાસે મોકલે છે. દાસી યુક્તિ પ્રયુક્તિથી વિદૂષકને ભોળવી જાણી લે છે કે રાજાને ઉર્વશીનો મોહ લાગ્યો છે. આથી અપ્રસન્ન થઈ રાણી ઉપવનમાં રાજાની ચિકિત્સા જોવા આવે છે. ઉર્વશીવિના એન નહીં પડવાથી રાજા કચેરી બરખાસ્ત કરી આનંદને અર્થે વિદૂષકની સાથે પ્રમદવનમાં આવે છે. ત્યાં આગળ આકાશ માર્ગે અદૃશ્ય રહી ઉર્વશી તથા ચિત્રલેખા પ્રવેશ કરે છે. રાજા પોતાની વિરહાવસ્થાનું વર્ણન કરે છે અને કહે છે કે હું ‘ઉર્વશીને આટલી બધી આહુણું છતાં એ મારી પ્રીતિ જાણતી હશે કે નહીં તેનો મને સંશય રહે છે.’ આથી પોતાની પ્રીતિની ખાત્રી કરી આપંવા માટે ઉર્વશી અદૃશ્ય રહી ભોજપત્રપર એક કવિતા લખી રાજાની પાસે નાખે છે. રાજા તે વાંચી પ્રસન્ન થાય છે. પછી ઉર્વશી તથા ચિત્રલેખા પ્રકટ થાય છે. એટલામાં દેવોનો સંદેશો આવે છે કે ‘ભરતમુનિના નાટકનો સ્વર્ગમાં પ્રયોગ કરવાનો છે માટે ઉર્વશીએ સ્વર્ગમાં આવવું.’ આથી ખેદ પામી ઉર્વશી ચિત્રલેખા સહિત સ્વર્ગે જાય છે. તેના ગયા પછી નિરાશ થયેલો રાજા તેનો લખેલો પત્ર વિદૂષક પાસે ફરીથી વાંચવા માગે છે. વિદૂષકની ગફલતથી આ પત્ર ઉડતો

ઉડતો રાણી પાસે આવે છે અને રાણી તે લઈ વાંચે છે. રાજા અને વિદ્વંસક પત્રની શોધખોળ કરે છે એટલામાં રાણી આવી રાજાને ઉપાલંભ પૂર્વક પત્ર આપે છે. રાજા જંખવાણો પડી જાય છે. રાણી રીસાઈને સાંથી ચાલવા માંડે છે ત્યારે રાજા નમી પડી ક્ષમા માગે છે કે-

ગીતિ.

અપરાધી છું તારો, કોપતજી ત્યા પ્રસન્ન રંભોડૂ!

સ્વામી કોપે ત્યારે, સેવક નિર્દોષ શે રહે વાડૂ?

આ પ્રમાણે રાજા અનુનય કરે છે, તે ન ગણતાં રાણી આત્યાં જાય છે. એમનું સાન્ત્વન શી રીતે કરવું તે વિષે રાજા તથા વિદ્વંસક વિચાર કરે છે. એટલામાં મધ્યાહ્ન સમય થવાથી બંને જણ સ્નાન ભોજન માટે જાય છે.

આગળના અંકમાં કહ્યા પ્રમાણે ભરતમુનિની દેખરેખ ૩ જો અંક. નીચે સ્વર્ગમાં ઉર્વશી લક્ષ્મીસ્વયંવર નામનો નાટકનો પ્રયોગ કરે છે. તેમાં લક્ષ્મીનો વેશ લીધેલી ઉર્વશીને વાણીનો વેષ લીધેલી મેનકા પૂછે કે 'એન, આ સ્વયંવરમાં તને કયો વર ગમે છે?' આના જવાબમાં 'પુરુષોત્તમ' એમ કહેવાને બદલે ઉર્વશી 'પુરુશ' એમ કહે છે. આથી ભરતમુનિ અપ્રસન્ન થઈ ઉર્વશીને મર્ત્યલોકમાં જવાને માટે શાપ દે છે. ઇન્દ્ર ઉર્વશીના ઉપર કૃપા કરી શાપનો અનુગ્રહ કરે છે અને સંતાન થાય ત્યાં સુધી તેને પુરુશની સાથે રહેવાની આજ્ઞા આપે છે.

આ શાપ પ્રમાણે ઉર્વશી અને ચિત્રલેખા મર્ત્યલોકમાં આવી રાજાના મણિમય મેહેલમાં રાત્રીના આરંભે ઉતરે છે. રાજાનો તિરસ્કાર કર્યો હતો તેથી પસ્તાવો પામીને પ્રિયાનુપ્રસાદન નામના વ્રતને મિથે રાણી ચંદ્ર રોહિણીનું પૂજન કરવા તથા રાજાને પ્રસન્ન કરવા ત્યાં આવે છે. ચિત્રલેખા અને ઉર્વશી આ બંને વૃત્તાન્ત અદૃશ્ય રહી જોયા કરે છે. ચંદ્ર અને રોહિણીની પૂજન કર્યા પછી રાણી રાજાને પ્રસન્ન કરવા કહે છે કે, 'જે સ્ત્રીના ઉપર આપનો પ્રેમ છે તેની સાથે હું પ્રીતિપૂર્વક વર્તીશ એવી આ ચંદ્ર અને રોહિણીના સમક્ષ હું પ્રતિજ્ઞા કરું છું.' રાજા પ્રસન્ન થાય છે અને રાણીને વધારે પ્રસન્ન કરવા માટે કહે છે કે—

વસંતતિલકા.

કલ્યાણિ! આ વ્રત કરી કયમ આમ તા'રું,
સોસે વૃથા મૃદુલગાત્ર મૃણાલ જેવું;
તા'રી કૃપા અધિક ઉત્સુક થૈ ચહે જે,
તે દાસની ઉલટી કેમ કૃપા તું માગે.

રાણી પ્રસન્ન થાય છે અને આખા દિવસનો ઉપવાસ હોવાથી ભોજનને અર્થે રાજમેહેલમાં જાય છે. પછી ઉર્વશી અને ચિત્રલેખા દશ્યમાન થાય છે. રાજનો અને ઉર્વશીનો મેળાપ થાય છે. ચિત્રલેખા રાજ લઈ સ્વર્ગે પાછી જાય છે અને ઉર્વશી રાજ પાસે રહે છે. થોડીવાર ચંદ્રિકામાં વિનોદ કર્યા પછી વિદૂષક માર્ગ બતાવે છે અને રાજ તથા ઉર્વશી અંતઃપુરમાં જાય છે.

આ અંકમાં સ્થિરચૌવનવાળી ઉર્વશીને લઈ રાજ
૪ થો. અંક. ગંધમાદનવનમાં વિહાર કરવા જાય છે. ઉર્વશીને રાજનાથી ગર્ભ રહે છે. પુત્રજન્મ થતાં ઉર્વશી રાજને ખબર ન પડે તેમ તેને અયવન રૂપિના આશ્રમમાં વિદ્યાભ્યાસને માટે મુકી આવે છે. આમ કરવાનું કારણ એ છે કે રાજ જો પુત્રનું મુખ જુવે તો ઉર્વશીના શાપનો અંત આવે અને એને સ્વર્ગમાં પાછું જવું પડે. પછી એક દિવસ ગંધમાદનવનમાં વિહાર કરતાં કરતાં રાજ એક ઉદયવતી નામની વિદ્યાધરની કુમારીકાના સામું સિન્ધુ દષ્ટિથી જોઈ રહ્યો હતો તે ઉર્વશીના જોવામાં આવ્યું. આથી તે રાજ પાસેથી રીસાઈ ચાલી અને ચાલતાં ચાલતાં ભૂલથી કુમારવનમાં પેશી ગઈ. કાર્તિકસ્વામીએ એવી મર્યાદા બાંધી હતી કે જે સ્ત્રી આ વનમાં પેસશે તે લતા થઈ જશે અને જ્યારે પાર્વતીના ચરણમણિનો સ્પર્શ થશે ત્યારે પાછી સ્ત્રી થશે. આ પ્રમાણે ઉર્વશી લતા થઈ જાય છે અને તેના વિયોગથી મત્ત થઈ રાજ તેને વનમાં શોધતો ફરે છે. નળથી વિખૂટી પડેલી દમયંતીની પેઠે જે જે પશુ પક્ષીઓ વગેરે સામાં મળે છે તેને ઉર્વશીના સામાચાર પુછે છે. સામે પર્વત દેખાય છે તો તેને પણ આ પ્રમાણે પુછે છે કે—

દ્રુતવિલંબિત.

અધિક સુંદર માંસલ ગાત્રની,
મદનને વશ, આ વનમાં કહી;

નિરખી છે ગિરિરાજ ઘટસ્તની,
પૃથુનિતંબ ! નિતંબિની માહુરી.

આ પ્રમાણે શોધતાં શોધતાં આખરે રાજાને એક મણિ હાથ લાગે છે. મણિ લઈ આગળ જતાં ઉર્વશી લતા થઈ ગઈ હતી ત્યાં આવે છે. પુષ્પના ભારથી લચી ગયેલી આ લતાને જોઈ રાજા ઉન્માદ અવસ્થામાં તેને ઉર્વશી જાણી ભેટે છે, એટલે તત્કાળ કાર્તિકસ્વામીના સંકેત પ્રમાણે લતાનું રૂપાન્તર થઈ ઉર્વશી પ્રવેશ કરે છે. રાજા અને ઉર્વશી પ્રેમપૂર્વક ફરી મળે છે અને ત્યાંથી પોતાની રાજધાની પ્રતિષ્ઠાનગરમાં આવે છે.

રાજધાનીમાં પાછા આવ્યા પછી એક દિવસે રાજા
૫ મે. અંક. રાણીઓને લઈ પ્રયાગતીર્થમાં સ્નાન કરવા જાય છે. ત્યાં ઉર્વશીના અંબોડામાં ધાલવાનો સંગમનીય નામનો મણિ એક બાળપક્ષી માંસનો લોચો ધારી ઉપાડી જાય છે. પક્ષી ચ્યવનમુનિના આશ્રમ જાય છે. ત્યાં આગળ વિદ્યાભ્યાસ કરવાને રહેલો આયુ નામનો ઉર્વશીનો પુત્ર પેલા બાળને બાળુથી મારે છે. આ બાળુ, પક્ષીની સાથે જ્યાં રાજા સ્નાન કરવા આવ્યો હતો ત્યાં પડે છે. રાજા બાળુ અને પક્ષીને પોતાની પાસે મંગાવે છે અને બાળુ લઈ જીવે છે તો નિચોનો શ્લોક તેના ઉપર કોતરેલો માલમ પડે છે.

અનુષ્ટુપ્.

ઉર્વશીમાંહિ જન્મેલા, ઇલાના ધન્વિપુત્રથી;
કુમાર આયુનો બાળુ, લે શત્રુ ગ્રાણુ જે હરી.

આ ઉપરથી રાજા પોતાને ઉર્વશીનાથી પુત્ર થયો છે એવું જાણે છે. એટલામાં એક તાપસી કુમારને લઈ ત્યાં આવે છે. કુમારને જોઈ રાજાને વાતસલ્યભાવને લીધે પ્રીતિ ઉત્પન્ન થાય છે અને કહે છે કે—

વસંતતિલકા.

આંસુ ભરાય નયને નિરખ્યાર્થી એને,
વાતસલ્ય ભાવ ઉપજે મનમોહ પામે;
ધારી ધરાય નહીં ધીરજ અંગ દંપે,
આવે મને ઉમંગકો જઈ ભેટવાને.

તાપસી કુમારને રાજની ઝોળખાણુ પાડે છે. ઉર્વશી પણ ત્યાં આવી પહોંચે છે. બાપ, દિકરો અને માતા ત્રણે જણુ સ્નેહથી મળે છે. હવે શાપનો અંત આવ્યો તેથી સ્વર્ગમાં જવું પડશે એમ ધારી ઉર્વશી રૂદન કરે છે અને રાજ તેનું સાન્ત્વન કરે છે. એટલામાં આકાશમાં નારદ આવે છે અને ઉર્વશીને કહે છે કે, ઈન્દ્રે તારા ઉપર કૃપા કરી પુરુરવની સાથે નિરંતર રહેવાની તને રજા આપી છે. આથી સર્વત્ર આનંદ આનંદ વ્યાપી રહે છે. વાનપ્રસ્થ આશ્રમનો અંગીકાર કરવાની ઇચ્છા થવાથી રાજ પોતાના કુમાર આયુને રાજ્યાભિષેક કરવાની તૈયારી કરાવે છે. રાજ્યાભિષેકનો ઉત્સવ થાય છે અને નારદ આયુને ગાદીપર બેસાડી અભિષેક કરી આશીર્વાદ આપે છે. ભરતવાક્યના આશીર્વાદથી નાટકની સમાપ્તિ થાય છે.

માલવિકાગ્નિમિત્ર, વિક્રમોર્વશીય અને શાકુન્તલ એ
માલવિકાગ્નિમિત્ર ત્રણે કાલિદાસનાં રચેલાં નાટકો છે. **માલવિકાગ્નિ-**
અને વિક્રમોર્વશીય મિત્ર એ તેમની નાટકોમાં પ્રથમ કૃતિ છે, **વિક્રમોર્વ-**
શીય દ્વિતીય છે અને **શાકુન્તલ** તૃતીય છે. આમાં અનુક્રમ પ્રમાણે તેમની શ્રેષ્ઠતા છે. ખંતે નાટકોનાં વસ્તુ ઘણું ભાગે એક જેવાંજ છે અને પ્રસંગે પણ તેવાંજ છે; પરંતુ પ્રથમકૃતિ હોવાને લીધે **માલવિકાગ્નિમિત્ર** માં જે કંઈ રસની, ભાવની, રચનાની, અને કવિતાની ન્યૂનતા લાગી તે આ નાટકમાં કવિએ પૂર્ણ કરી દીધી છે. ઉર્વશી અને પુરુરવની પેઠે આ નાટકમાં **માલવિકા** અને **અગ્નિમિત્ર** નાયિકા અને નાયક છે. **વિક્રમોર્વ-**
શીયમાં રાજને પ્રસન્ન દર્શનથી ઉર્વશીના ઉપર પ્રીતિ થાય છે, તેમ **માલવિકાગ્નિમિત્ર**માં ચિત્રદર્શનથી રાજની **માલવિકા** ઉપર પ્રીતિ થાય છે. પ્રસ્તુત નાટકમાં બીજા અંકમાં સજા પોતાની ઉર્વશી ઉપરની પ્રીતિ મિત્ર વિદૂષકને જણાવે છે, વિરહાવસ્થાનું વર્ણન કરે છે તથા ઉર્વશીની સાથે ઉપવનમાં તેનો મેળાપ થાય છે, તેજ પ્રમાણે **માલવિકાગ્નિમિત્ર**માં પણ અગ્નિવર્ણુ વિદૂષકને પોતાનો સર્વ વૃત્તાન્ત જણાવે છે અને વસંતોત્સવ કરવા આવેલી **માલવિકા**ને ઉપવનમાં મળે છે. ઉર્વશીના અને પુરુરવના ઉપવનમાં થયેલા મેળાપના પ્રસંગે કાશીરાજપુત્રી જેમ ત્યાં આવી ચઢે છે, તથા રાજનો ઉર્વશી પ્રત્યેનો પ્રેમ જાણી અપ્રસન્ન થઈ ત્યાંથી ચાલી જાય છે, તેજ પ્રમાણે **માલવિકાગ્નિમિત્ર**માં ધારિણી રાણી

પણુ આવી ચઢે છે, તથા માલવિકા પ્રત્યેની રાજની પ્રીતિ જાણી કોપા-
યમાન થઇ લાંથી ચાલી જાય છે અને રાજ તેને મનાવે છે. આગળના
અંકમાં કાશીરાજપુત્રી જેમ પ્રસન્ન થઇ ઉર્વશીને રાણી તરીકે સ્વીકારવાની
રાજને રજા આપે છે, તેજ પ્રમાણે ધારિણી પણ પોતાને હાથે માલવિકાને
રાજને અર્પણ કરે છે.

આ પ્રમાણે જોતાં સામાન્ય રીતે ઉભય નાટકોની રચના સમાન
છે અને ધણાખરા પ્રસંગો પણ એક બીજાને મળતા આવે છે. પરંતુ
પદ્યની રચના, સ્પૃષ્ટસૌન્દર્યનું વર્ણન, માધુર્ય, સુકુમારતા, પ્રસાદ, રસનું
પરિપોષણ, વગેરે વિષયોમાં માલવિકામિત્ર કરતાં વિક્રમોર્વશીય ધણે
અંશે ચઢતું જણાય છે.

માલવિકામિત્રની પેઠે શાકુન્તલની અને વિક્ર-
શાકુન્તલ અને મોર્વશીયની રચના પણ ધણે અંશે સમાન છે અને
વિક્રમોર્વશીય કટલાક વિદ્વાનો તો એવું પણ મત આપે છે કે
ઉભય નાટકમાં કયું શ્રેષ્ઠ છે, તે કહેવું કઠિન થઇ પડે છે. વિક્રમોર્વશીય
અને શાકુન્તલ, એ બન્નેમાં શૃંગારરસનું પ્રાધાન્ય છે. બંને નાટકોના નાયક
સમાન છે. આ નાટકમાં ઉર્વશી દિવ્ય નાયિકા છે, તેજ પ્રમાણે દિવ્ય
સ્ત્રીનાથી ઉત્પન્ન થયેલી શાકુન્તલા એ નાટકની નાયિકા છે. મૂર્ચ્છામાં પડેલી
ઉર્વશીને જોઇ પુરૂરવના અંતરમાં પ્રેમનું બીજ રોપાય છે, તેમ આશ્રમમાં
પાણી સિંચતી શાકુન્તલાને જોઇ રાજની તેના ઉપર પ્રીતિ થાય છે. પ્રેમની
વૃદ્ધિ કરાવવામાં ચિત્રલેખા જેમ ઉર્વશીને સાહાય્ય કરે છે, તેમ પ્રિયંવદા
અને અનુસૂય એમાં શાકુન્તલાને સાહાય્ય આપે છે. પુરૂરવની પેઠે દુષ્યન્ત
પણુ પોતાની પ્રિયાના વિયોગથી વિધુર થઇ વિદૂષકના આગળ પોતાની
સ્થિતિ વર્ણવે છે. આ નાટકમાં જેવું નાયક નાયિકાનું વિરહાવસ્થાનું વર્ણન
છે, તેવું શાકુન્તલમાં પણ જોવામાં આવે છે. પ્રેમને વશ થયેલાં આ
નાટકનાં નાયક નાયિકા જેમ પરસ્પરનાં મન વર્તી શકતાં નથી અને
નિરંતર સંદિગ્ધ અંતઃકરણથી અકળાયા કરે છે, તેવીજ સ્થિતિ દુષ્યન્ત અને
શાકુન્તલાની પણ જોવામાં આવે છે. પુરૂરવ અને ઉર્વશી પ્રથમ સમાગમ
થયા પછી ઉપવનમાં મળે છે તથા લાં ઉર્વશી પોતાનો સમાન પ્રેમ
મૂલ્યવતી એક પત્રિકા રાજને લખે છે, તેમ દુષ્યન્ત તપોવનમાં પુનઃ પોતાની
પ્રિયાને પત્રમાં લખવાની પદ્ય રચનામાં શૃંગાયલી જુવે છે, બંને નાટકોમાં

નાયક નાયિકાની ઉચ્ચ પ્રેમભાવના, કુલીનતા, વિનય, સરળતા, પરસ્પરમાં તન્મુયતા, વચનચાતુરી તથા સખીઓની સમયોચિત યુક્તિ અને વિદગ્ધતા સમાન જોવામાં આવે છે. રાજના પ્રેમને લીધે મુગ્ધ થયેલી ઉર્વશી જેમ પોતાના કાર્યમાં સ્ખલન કરવાથી ગુસ્સો શાપ પામે છે, તેજ પ્રમાણે શકુન્તલા પણ દુષ્યન્તસંબંધી વિચારોમાં લીન થઈ જવાથી અતિથિસત્કારમાં અપરાધ કરી શાપનો ભોગ થઈ પડે છે. બંને નાટકોમાં નાયક નાયિકાનો વિયોગ શાપના બળે થાય છે અને જુદાં જુદાં નિમિત્તથી તેમનો પુનઃસંયોગ થાય છે. રાજનાથી ઉત્પન્ન થયેલા પોતાના પુત્રને ઉર્વશી અ્યવન મુનિના આશ્રમમાં ઉછેરે છે, તેજ પ્રમાણે શકુન્તલા પણ કૅવ મુનિના આશ્રમમાં પોતાના પુત્ર ભરતનું સંવર્ધન કરે છે. બંને નાયકો પોતાનાં સંતાનને ઓળખતા નથી, તે પ્રસંગે વાત્સલ્યપ્રેમનું માતૃપિતાના ઉપર કેવું પ્રાબલ્ય છે તે કવિએ બંને નાટકોમાં યથાર્થ જણાવેલું છે. આ નાટકમાં છેલ્લા અંકમાં જેમ રાજ, ઉર્વશી અને કુમાર આયુનો મેળાપ કરાવ્યા પછી નાટકની સમાપ્તિ થાય છે, તેજ પ્રમાણે દુષ્યન્ત, શકુન્તલા અને ભરતના સમાગમની સાથે શકુન્તલા નાટકનો અંત આવે છે.

ઉપર પ્રમાણે જોતાં બંને નાટકોમાં વસ્તુસંકલના ધણે ભાગે સમાન છે. સૃષ્ટિસૌન્દર્યનાં વર્ણનો બંનેમાં સમાન મનોહરતાવાળાં છે. સુકુમાર મનોવૃત્તિઓ પણ બંનેમાં સમાન રીતે ચિતરાઈ છે. ભાષાની સર્વાંગ સુંદરતા અને વિચારોનું ગાંભીર્ય એક સરખાં છે. પદ્યની સુઘટિત રચના, શબ્દની કોમળતા, વાણીની મધુરતા, પદ્યનું લાલિય, અને અવિચ્છિન્ન રસપ્રવાહ, સદૃશ વાચકને સમાન આનંદ આપે છે. વિલ્લન સાહુબ્ધ કહે છે કે આ નાટકો જોકે ધણે અંશે સરખાં છે તોપણ કવિનું નાટ્ય-રચનાનું ચાતુર્ય શકુન્તલાના કરતાં આમાં વિશેષ જોવામાં આવે છે. શકુન્તલાના કરતાં વિક્રમોર્વશીયમાંના ઉત્તરોત્તર પ્રસંગો એક બીજામાંથી ધણીજ સ્વાભાવિક રીતે ઉદ્ભવે છે. આનાં નાયક નાયિકા શકુન્તલાના કરતાં ધણાં રસિક છે. આ ત્રણે નાટકોની સરખામણી કરવાથી વાંચનારને જણાઈ આવશે કે, માલવિકાગ્નિમિત્ર લખતાં જે રસની ઉર્મિઓ કવિના અંતરમાં રહી ગઈ, તેનો સમાવેશ વિક્રમોર્વશીયમાં કર્યો અને વિક્રમોર્વશીયમાં જે રસ ન માયો, તે શકુન્તલામાં સંક્રાન્ત કર્યો. આટલા માટેજ શકુન્તલા રસના એક સમગ્ર પાત્ર તરીકે સર્વ માન્ય ગણાય છે.

વિક્રમોર્વશીયનો ઓથો અંક એ માત્ર સર્વે નાટકોમાં વિલક્ષણ પ્રસંગ છે. અલેક્ઝાન્ડર વન હુમ્બોલ્ટ સાહેબ લખે છે કે, પ્રસ્તુત નાટકનો ઓથો અંક કાલિદાસના સનયમાં અને તેના પછી લખાયેલી અત્યંત મનોહર કવિતાનો એક નમુનો છે. અને વસ્તુતઃ છે પણ તેમ. શાકુન્તલની પેઠે આ નાટકે એતદ્દેશીય રસીકોને રસપ્રવાહમાં લીન કર્યા છે એટલુંજ નહીં, પણ વિદેશીય વિદ્વાનોનાં હૃદય પણ રસથી ભરી નાંખ્યાં છે. એટલા માટેજ તેનાં ભિન્ન ભિન્ન ભાષાઓમાં ભાષાન્તર થયેલાં છે. પ્રસિદ્ધ વિલ્સન સાહેબે એનું ગદ્ય અને પદ્યમાં ભાષાન્તર કર્યું છે. કેવેલ સાહેબે પણ એનું ઇંગ્રેજીમાં ભાષાન્તર કરેલું છે. લેન્ઝ સાહેબે એનું જર્મન ભાષામાં ભાષાન્તર કર્યું છે. વળી હિર્ઝલે સાહેબે તથા હુકર સાહેબે પણ એનાં સ્વભાષામાં ભાષાન્તર કર્યાં છે. બાલેન્ઝ સાહેબે રૂષિયામાં પણ આની કીર્તિ પ્રસારી છે અને મોનિરવુલીયમ વગેરે સંસ્કૃત ભાષાના સમર્થ વિદ્વાનોએ આની સંસ્કૃત આવૃત્તિઓ પણ ઘણી કાઢી છે.

આ ઉપરથી પ્રસ્તુત નાટકની લોકપ્રિયતા સહજ લક્ષમાં આવશે. આપણા દેશના કવિરત્નના લખેલા આ'વા લોકપ્રિય નાટકને આપણી ગુર્જરપ્રજાનો મોટો ભાગ જાણતો પણ નથી એમ કહીએ તો ચાલે. કાલિદાસના, આ રસિક નાટકના રસનું ગુજરાતી પ્રજાને પ્રથમ આસ્વાદન કરાવવાનું માન રા. રા. રણછોડભાઈ ઉદયરામને ધટે છે. લગભગ ત્રીસેક વર્ષ ઉપર એમણે તે વખતના વાચક વર્ગની અભિરૂચિને તૃપ્ત કરે એવું ભાષાન્તર પ્રસિદ્ધ કર્યું હતું. તે કાળમાં નાટકની વિશ્વાસપાત્ર પ્રતો ઘણીજ થોડી હતી, તેમ છતાં પણ એમણે રસવિચ્છેદ ન થાય તેવી રીતે સંભાળથી તેનું ભાષાન્તર કરી આપણને કાલિદાસની પ્રસાદીનો લાભ આપ્યો છે, તેને માટે આપણે તેમના ઉપકારી છીએ. દિવસે દિવસે લોકોનો વાંચવાનો શોખ વિદ્યાની વૃદ્ધિની સાથે વધતો જાય છે અને તેની સાથે સામાન્ય તેમજ સૂક્ષ્મ દૃષ્ટિથી વાંચનારાઓની વૃત્તિ પણ કંઈક બદલાતી જાય છે. એ કાળપછી વિક્રમોર્વશીયની શ્રિવાસ પાત્ર પ્રતો છપાઈ છે અને તેમાં રા. રા. ખંડિતની યુનિવર્સિટીવાળી આવૃત્તિ કંઈક વિશેષતાવાળી છે. જુનાં પાકાન્તરોનો પણ સારો નિર્ણય થયો છે. લોકો ઘણો કાળ થવાથી કાલિદાસની આ કૃતિનો રસ આખવા કંઈક પ્રુતઃ ઉત્સુક જણાય છે. સામાન્ય વાચકવર્ગ સીવાય નવા અભ્યાસીઓ

પણ એને વારંવાર સૂક્ષ્મદષ્ટિથી વાંચે છે, અને પૂર્વે થયેલા ભાષા-
ન્તરની પ્રતો હવે મળતી નથી, એ બધાં કારણો આ ભાષાન્તરના
હેતુભૂત છે.

ઉપર કહ્યા તેવા ઉદ્દેશથી વિક્રમોર્વશીયનું જુદી જુદી આવૃત્તિઓ
મેળવી મેં સમશ્લોકી ભાષાન્તર કરેલું છે. ઘણેખરે ઠેકાણે એનાંએજ વૃત્ત
રાખેલાં છે તથા એક છંદનું એકજ છંદમાં ભાષાન્તર કરેલું છે; પરંતુ
ભાષાન્તરમાં નડતી અગવડોને લીધે એ નીચમનો કોઈ સ્થળે ભંગ પણ
થયો છે. ‘કાવ્ય રચનાના આનંદમાં કંઈક અવર્ણનીય કષ્ટ છે, જે કવિઓજ
જાણે છે’ તે પ્રમાણે ભાષાન્તર કરવામાં પણ કંઈક કષ્ટ છે, તે ભાષાન્તર
કરે તેનેજ ખખર પડે છે. ઘણા એમ માનતા હશે કે પદ્યની પદરચના
અને ગદ્યની ગદરચના કરવી એજ ભાષાન્તર. પરંતુ ખરૂં જોતાં તેમ
નથી. માત્ર ભાષાનો ફેર કરવો એ કંઈ ભાષાન્તર ન કહેવાય. પદ્યની
પદરચના અને ગદ્યની ગદરચના કરવી એ તો માત્ર એક જોળિયું કરવા
જેવું છે. તેની પેલી તરફ કંઈક ચૈતન્ય જવો અપૂર્વ પદાર્થ રહેલો છે. સર્વાંગ
શુદ્ધ એક જોળીયું બનાવો, પરંતુ તેમાં જેમ આત્મા વિના કંઈ ચૈતન્ય
ભાસતું નથી, તેમ પદરચનામાં પણ તેના આત્મારૂપી રસચૈતન્ય ન આવે
ત્યાં સુધી તે જડપદાર્થમયજ લાગે છે. કાલિદાસ જેવા રસની સિદ્ધિ કરનાર
કવિની કવિતા એક સુંદર શતદલ પદ્મ જેવી, કિંવા પુષ્પની મનોહર માલા
જેવી છે. તેને એકવાર વિખેરી પુનઃ યોજવા જાણ કે તંત્રજાણે તેની મનો-
હરતાનો, તેના સુગંધનો, નાશ થાય છે. મિલ્લનની કવિતાની પ્રશંસા કરતાં
લોર્ડ મેકડાલે લખે છે કે, એ કવિનો પ્રત્યેક શબ્દ કાવ્યથી ભરપૂર છે. તેમાંનો
એક શબ્દ આમથી આમ ફેરવ્યો કે સઘળી રચના વણસી જાય છે.
આવોજ પ્રકાર કાલિદાસનાં કાવ્યનો છે. ભાષાન્તર કરવાને માટે તેની
પદ્યની રચના છોડી કે તરતજ તેમાંથી રસનો, વર્ણાનુક્રમનો, માધુર્યનો,
પદ્માલિયનો, વિપર્યય થાય છે. આ વિપર્યયને પાછો અન્ય ભાષામાં યથા-
સ્થિત રીતે યોજવો એ કામ સ્વતંત્ર કાવ્ય લખવા કરતાં કેટલું કઠિન છે,
તે સહજ સમજવામાં આવશે. લાલિય, માધુર્ય, પ્રસાદ અને રસવત્તા
એ કાલિદાસનાં કાવ્યના મુખ્ય ગુણ છે, અને જ્યાં સુધી ભાષાન્તરમાં
પણ આ ગુણો ઘણે અંશે ઉતારવામાં ન આવે ત્યાં સુધી મૂળના
કાવ્યની કિંમત વાંચનારને થઈ શકેજ નહીં. આજ સુધી ઘણાં

કવિઓ થઇ ગયા છે, અને કાલિદાસે જે ભાષામાં, અને જે વૃત્તોમાં પદ લખ્યાં છે તેમાં તેમણે પણ લખ્યાં છે. પરંતુ તેમાં કેટલું અંતર છે તે વિદ્વાનો જાણે છે. આ અંતર પડવાનું કારણ માત્ર કવિત્વશક્તિની સંપૂર્ણતા અથવા ન્યૂનતાજ છે. કાલિદાસ, ભવભૂતિ અને ખાણનાં કાવ્યોનો ખરો રસ અને ખુબી તો જે સંસ્કૃત જાણે છે તેજ જાણી શકે છે; તેમ છતાં ભાષાન્તરદ્વારાએ એ રસનું આસ્વાદન તે ભાષા ન જાણનારને કરાવવું અને તેની ખૂબીઓ બતાવવી, એ કાર્યની સિદ્ધિ જ્યાં સુધી મૂળ પદ્યોની સુકુમારતા, પદ્મલાલિય, પ્રસાદ, મધુરતા અને રસ ધણે અંશે ભાષાન્તરમાં ઉતારવામાં ન આવે, ત્યાં સુધી થવાનો સંભવ નથી. ઉક્ત કાર્ય સાધવાને માટે ભાષાન્તરની અમુક પદ્ધતિ ગ્રહણ કરવાની આવશ્યકતા છે. ભાષાન્તરના સામાન્ય રીતે ત્રણ વિભાગ પાડી શકાય. એક શબ્દગ્રાહી, અર્થગ્રાહી, અને ઉભયગ્રાહી. શબ્દગ્રાહી ભાષાન્તરમાં પદ્યના શબ્દોની કોમળતાનો, તત્ત્વ અર્થ ઘોતક શક્તિનો, શબ્દોની પરસ્પર સાથેની સંકલનાનો સમાવેશ કરી શકાય. અર્થગ્રાહીમાં અર્થ, ભાવ, રસ, વગેરેનો અંતર્ભાવ થઇ શકે, અને ઉભયગ્રાહીમાં પદ્મલાલિય, માર્દવ, પ્રસાદ, અર્થ, ભાવ, રસ, ઇત્યાદિ કાવ્યના સમગ્ર ગુણોનો સમાવેશ થઇ શકે. ગ્રંથપરત્વે ભાષાન્તરોની રીતોમાં પણ ભિન્નત્વ હોય છે. વ્યાકરણ, ન્યાય આદિ શાસ્ત્રીય ગ્રંથોનાં ભાષાન્તર શબ્દગ્રાહી થવાં જોઇએ. ધર્મ-શાસ્ત્રાદિનાં ભાષાન્તરોમાં અર્થનું પ્રાધાન્ય જોઇએ, અને સાહિત્યના ગ્રંથોમાં ઉભયનું ગ્રહણ કરવું એ વધારે ઇચ્છવા યોગ્ય છે. કારણ કે એકલાં શબ્દો ઉપર આધાર રાખી ભાષાન્તર કરવામાં આવે તો અર્થ, ભાવ, રસ, વગેરેને હાનિ થવાનો સંભવ રહે છે, અને અર્થગ્રાહી ભાષાન્તર કરવામાં આવે તો શબ્દગ્રાહી ભાષાન્તરમાં રહેલા માધુર્ય, સુકુમારતા વગેરે ગુણોની ક્ષતિ થવાનો સંભવ છે; પરંતુ ઉભયગ્રાહીમાં તો સર્વનો અંતર્ભાવ થવાથી ભાષાન્તર વિશેષ મનોહર થાય છે.

પ્રસ્તુત ભાષાન્તર એ રીતે અનુસરીને કરવામાં આવ્યું છે. મૂળનાં પદ્યનો પ્રસાદ, મધુરતા, પદ્મલાલિય, ભાવ, રસ વગેરેને હાનિ ન થાય એ માટે ખતતો પ્રયાસ કર્યો છે. વૃત્તો પણ ઘણે સ્થળે તેનાં તેજ રાખવામાં આવ્યાં છે અને જ્યાં આગળ એક પદ્યમાં ભાવનો સમાવેશ થઇ શક્યો નથી ત્યાં એકાદ સ્થળે એકનાં જે પદ્ય પણ કર્યો છે. એકાદ જે

રહીજતા શબ્દને ભાષાન્તરમાં આણવાનો પ્રયત્ન કરતાં જ્યાં રસ, ભાવ, પ્રસાદ અથવા સરળરચનાને હાનિ થવાનો સંભવ લાગ્યો હશે ત્યાં તેવા શબ્દોને મુકી પણ દેવા પડ્યા છે. ‘ઘડે ઘડો ભરી શકતો નથી’ એ કહેવત પ્રમાણે આમાં પણ કોઇકોઇ સ્થળે, પદલાલિલની, માધુર્યની, પ્રસાદની, રસની કે ભાવની ન્યૂનતા પણ આવી હશે. યથાર્થગ્રહણમાં કોઇ સ્થળે સ્ખલન પણ થયું હશે અને કોઇ કોઇ સ્થળે પદરચનામાં ક્લિષ્ટતા પણ આવી હશે. ભાષાન્તરને જેમ અને તેમ સરળ કરવામાં તથા પદોને મધુર અને ક્લિષ્ટતારહિત કરવામાં મેં યથાશક્તિ પ્રયાસ કર્યો છે; પરંતુ તે કેટલે અંશે સફળ થયો છે તે વિચારવાનું કામ રસિક વાચક-વર્ગનું અને વિદ્વાન્ દીકાકારોનું છે. કારણ કે,

‘હેમ્નઃ સંલક્ષ્યતે હ્યમૌ વિશુદ્ધિઃ શ્યામિકાપિ વા.’

પ્રસ્તુત નાટકના ચોથા અંકમાં ઘણા પ્રાકૃત શ્લોક પ્રાકૃત ક્ષેપક. પાછળથી ઉમેરેલા છે. આ ક્ષેપકોને માટે કેટલાએક

એવું અનુમાન કરે છે કે તે કાલિદાસના પોતાના રચેલા શ્લોક છે, અને કેટલાએક એ પાછળના કોઇ કવિઓએ અંદર ઉમેરેલા હશે એમ ધારે છે. પરંતુ ખરૂં જોતાં તે કાલિદાસના નથી કારણ કે:—

૧ તે અમુક પાત્રના બોલેલા છે એમ કહી શકાતું નથી.

૨ આરંભના પેહેલા બે શ્લોક જો કાલિદાસે બનાવેલા હોય તો ચિત્રલેખા અને સહજન્યાનું તે ઉપર ધ્યાન ખેંચાયેલું હોવું જોઈએ; પરંતુ તેમ જણાતું નથી.

૩ કેટલાંએક પદોને અંકના પ્રવાહની સાથે લેશ પણ સંબંધ હોય એમ જણાતું નથી અને માત્ર સંસ્કૃત પદોની ભાગધીમાં પુનરક્તિ ફરી હોય તેવાંજ લાગે છે.

૪ રાજા ઉન્મત્તાવસ્થામાં છે એટલે કોઇ કોઇ સ્થળે પ્રાકૃત બોલે છે એમ કેટલાએક અભિપ્રાય આપે છે, પરંતુ જો એમ હોય તો રાજા સઘળાં પદ ભાગધીમાં બોલે અને ગદ્ય તો સંસ્કૃતમાંજ બોલે એમ કેમ હોય? વળી જ્યારે એને બરાબર શુદ્ધિ આવે છે ત્યારે પણ એ પ્રાકૃત પદ બોલે છે તેનું શું કારણ?

વળી ઘણી ખરી હસ્તલિખિત પ્રતોમાં આ ભાગધીશ્લોક જોવામાં આવતા નથી અને જ્યાં જ્યાં તે મુકવામાં આવ્યા છે ત્યાં ત્યાં નાટકની કથાના અવિચ્છિન્ન પ્રવાહને બાધકર્તા હોય તેવા લાગે છે. એ બધાં

કારણથી એ શ્લોકો કાલિદાસના રચેલા નથી. માત્ર એમાં એટલી ખુબી છે કે તે વાદની સંગાથે અભિનય પૂર્વક જુદા જુદા રાગથી ગવાઈ શકે તેવા છે. ઉક્ત હેતુથી આ શ્લોકો પાછળથી નાટકમાં મુકી દેવામાં આવ્યા હશે એ નિર્વિવાદ છે. આ કારણથી ચોથા અંકમાંના શ્લોકને ક્ષેપક ગણી તેમનું ભાષાન્તર કર્યું નથી.

આ ભાષાન્તર કરવામાં રા. રા. શંકર પાંડુરંગ આવૃત્તિઓ. પંડિતની યુનીવરસીટી તરફથી પ્રસિદ્ધ થયેલી આવૃત્તિનો મુખ્ય આધાર લેવામાં આવ્યો છે. કારણ કે આજસુધી પ્રસિદ્ધ થયેલી આવૃત્તિઓમાં એ શ્રેષ્ઠ છે, અને વિશેષ વિશ્વાસને યોગ્ય છે. એ સિવાય. મીં વૈદ્યની, નિર્ણયસાગરની, કલકત્તાની, એ વગેરે પ્રતોનું અનુકૂળતા પ્રમાણે સાહાય્ય લીધેલું છે. મીં પંડિતની પ્રતનાં પાઠાન્તરો જ્યાં જ્યાં અસ્થિર લાગ્યાં ત્યાં ત્યાં અન્ય પ્રતોમાંથી પાઠ સ્વીકારવામાં આવ્યા છે. મીં પંડિતની પ્રત સિવાય ખીજી પ્રતોમાંથી સ્વીકારેલા પાઠની આસપાસ “ ” આ પ્રમાણે બેવડાં અવતરણ ચિન્હ મુકવામાં આવ્યાં છે કારણ કે, તેથી વાંચનારને કયા પાઠનું ભાષાન્તર કરેલું છે તે સહજ સમજાઈ આવે. મૂળના પાઠ જ્યાં જ્યાં બદલવા યોગ્ય લાગ્યા છે ત્યાં ત્યાં નવા પાઠ સ્વીકારવાનાં કારણ દર્શાવેલાં છે. ભાષાન્તરના પદનો અર્થ કાયા વાંચનારને ખરાબર સમજાય તથા તે તે વિષય સંબંધી કંઈક સવિશેષ જ્ઞાન મળે એટલા માટે નીચે ટીકા આપેલી છે ભાષાન્તરમાં પ્રસંગોપાત્ત કેટલાએક કઠિન શબ્દો આવેલા હશે; તેના અર્થ નીચે ટીકામાં ન આપી શકાવાથી પાછળ નાનો કોશ આપેલો છે તે શબ્દોના અર્થને માટે ઉપયોગી થઈ પડશે.

પ્રસ્તુત ભાષાન્તર કરવામાં મારા મિત્ર રા. રા. મણિભાઈ છબ્બા-રામ, રા. રા. યશવંતરાય કેશવલાલ ખી. એ. તથા રા. રા. કિતમલાલ કેશવલાલ ત્રિવેદી, ખી. એ. એ જે અમૂલ્ય સાહાય્ય કરેલું છે તેને માટે હું તેમનો આભાર માનું છું તેમજ ગુજરાતીના અધિપતિ રા. રા. ઇચ્છારામ સૂર્યરામ જે ગુજરાતી સાહિત્યની અભિવૃદ્ધિને માટે ઉત્સાહ પૂર્વક પ્રવૃત્ત રહે છે તેમણે આ નાટકની પ્રસિદ્ધિને અર્થે જે શ્રમ લીધો છે તેને માટે તેમનો પણ હું આભારી છું.



મહાકવિ કાલિદાસ.

હરિणीવૃત્તમ્.

‘ભુજવનતરુચ્છાયાં વેષાં નિષેવ્ય મહૌજસામ્ ।

જલધિરશના મેદિન્યાસીદસાવકુતોભયા ॥

સ્મૃતિમપિ ન તે યાન્તિ ક્ષમાષા વિના યદનુગ્રહમ્ ।

પ્રકૃતિમહસે કુર્મસ્તસ્મૈ નમઃ કવિકર્મણે’ ॥

ઉપરના શ્લોકમા કહ્યા પ્રમાણે કવિત્વમાં કંઈક અપૂર્વ માહાત્મ્ય સમાયેલું છે. એના સંસર્ગમાં આવનાર મનુષ્ય વા વસ્તુને કાલાન્તર સૂધી સ્લોકો અમર રૂપે જીવે છે. જગતના ઉપર નિઃસીમ ઉપકાર પરંપરા કરનારા રસસિદ્ધ કવિઓ સૃષ્ટિકારના સમાન વંદનીય છે, એ સર્વથા સંભ છે. સૃષ્ટિકારની સૃષ્ટિ જેમ ચક્ષુદ્વારા મનને આનંદ આપે છે તેમ કવિસૃષ્ટિ મનશ્ચક્ષુદ્વારા અંતરાત્માને પ્રસન્ન કરે છે અને ચિરસ્થાયી છે. કોઈ અપૂર્વ ઇશ્વરાનુગ્રહથીજ મનુષ્યનામાં આવી સર્વગ્રાહી કવિત્વશક્તિનો આવિર્ભાવ થાય છે; મનુષ્ય પ્રયત્ન એમાં ઘણું અંશે નિષ્ફલ થાય છે. કવિ ભારવી પણ કહે છે કે—

વિચિત્રવર્ણાભરણાસુખશ્રુતિઃ પ્રસાદયન્તી હૃદયાન્યપિ દ્વિષાં ।

પ્રવર્તતે નાકૃતપુણ્યકર્મણાં પ્રસન્નગંભીરપદા સરસ્વતી ॥

સૈંકડો મનુષ્યો કવિત્વ પામવાને અર્થે પ્રયાસ કરે છે પરંતુ એ કંઈ પ્રયાસપ્રાપ્ય પદાર્થ નથી કે સહજ મળી શકે. સંસ્કૃત ભાષા ભણી દૃષ્ટિ કરિશું તો માલમ પડશે કે, ઘણા ઘણા કવિઓ થઈ ગયા છે અને ઘણાએ કવિત્વ મેળવવાને માટે પ્રયાસ પણ કર્યા છે; પરંતુ તેમાંથી વિરલા પુરુષોજ પોતાનાં સત્કાવ્યને લીધે યશઃશરીરે આજ સૂધી અમર રહ્યા છે અને નિરંતર માન પામે છે.

સરસ્વતીના લાડિલા, આવી ગણ્યાગાંઠ્યા કવિઓમાં મહાકવિ કાલિદાસનું સ્થાન પ્રથમ છે એક સંસ્કૃતકવિ લખે છે કે:—

* જે મહા એજસ્વી રાજાઓના ભુજવનતરૂની છાયામાં વિશ્રામ લેવાથી સમુદ્રની મેખલાવાળી આ પૃથ્વી ચારે તરફથી નિર્ભય લાગતી હતી, તેવા રાજાઓ પણ જેની કૃપા વિના આજ સ્મરણમાં પણ આવતા નથી, એવા પ્રકૃતિથીજ મહત્તાવાળા કવિકર્મને પ્રણામ કરું છું.

‘પુરા કવીનાં ગણનાપ્રસંગે કનિષ્ઠિકાધિષ્ઠિતકાલિદાસાઃ ।

અદ્યાપિ તત્તુલ્યકવેરભાવાત્અનામિકાં સાર્થવતીં વમૂવ’ ॥

પૂર્વે કવિઓની ગણના કરવા માંડી ત્યારે કાલિદાસનું નામ કનિષ્ઠિકા (દયલી આંગળી) ઉપર મુકી આગળ ગણવા માંડ્યું; પરંતુ આજ સુધી એમના જેવા ઉત્તમ કવિના અભાવને લીધે જોડેની આંગળીપર મુકવાને ખીજ કોઈ કવિનું નામ ન જડ્યું ત્યારે, દયલીની જોડેની આંગળીને અનામિકા (નામ વિનાની) એવું નામ આપવું પડ્યું.

કાદમ્બરીનો કર્તા મહાકવિ આણુભટ્ટ પોતાના શ્રીહર્ષચરિતમાં લખે છે કે:—

‘નિર્ગતાસુ ન વા કસ્ય કાલિદાસસ્ય સૂક્તિષુ ।

પ્રીતિર્મધુરસાર્દ્રાસુ મંજરીષ્વિવ જાયતે ॥

મધુરસથી નિગળતી મંજરીઓની પેઠે કાલિદાસના મુખમાંથી નિકળેલી સુઉક્તિઓમાં કયા માણસને પ્રીતિ ઉત્પન્ન નથી થતી? આ ઉપરથી સ્પષ્ટ જણાઈ આવે છે કે કાલિદાસની શ્રેષ્ઠતા સામાન્ય વાચકવર્ગે નહીં પરંતુ તે કાલના અને ત્યાર પછી થયેલા શ્રેષ્ઠ કવિઓએ પણ માન્ય રાખી છે. એ કવિની પ્રસિધ્ધિ એકલા ભરતખંડમાં થઈ છે એટલું જ નહીં પરંતુ યુરોપ, એશીઆ અને અમેરીકામાં પણ આજ સુધી તેમના ચશનું ગાન થયાં કરે છે. એમનાં કાવ્યોની હજારો પ્રતો છપાઈ છે, તેના ઉપર બધી મળી સેંકડો ટીકાઓ થઈ છે અને વિધવિધ ભાષામાં તેમનાં ભાષાન્તરો પણ થયેલાં છે. દ્વારકાંથી* તે આસામ સુધીમાં અને કન્યા-કુમારીથી તે કાશ્મિર સુધીમાં એવો એક પણ કેળવાયેલો મનુષ્ય નહીં હોય કે જેણે કાલિદાસનાં કાવ્યો અથવા નાટકોનો એકાદ સર્ગ અથવા અંક નહીં વાંચ્યો હોય. જેવી રીતે ગંગા અને ગોદાવરીની આસપાસના પ્રદેશોમાં એમનાં કાવ્યો વંચાય છે તેવી જ રીતે અને તેટલા જ ઉત્સાહ તથા પ્રેમપૂર્વક હાઇન અને ટેમ્સના પ્રદેશોમાં પણ વંચાય છે.

આપણા દેશના કવિઓના અસંકારરૂપ આ કાલિદાસ કવિની આવી વિશ્વવિખ્યાત કીર્તિ સાંભળી પ્રત્યેક મનુષ્યને, તે કોણ હતા, કયાં અને ક્યારે જન્મ્યા હતા, તેમના મિત્રો કોણ હતા, તેમનાં માતૃપિતા કોણ હતાં, તેમની રીતભાત, વિચારો, વગેરે કેવાં હતાં, તેમનો આશ્રય-દાતા કોણ હતો, ઇલાદિ વિષયે કંઈ કંઈ જાણવાની છત્રાસા થાય એ

* મી. તંદારગીકરનું મેયફૂલ.

સ્વભાવિકજ છે. પરંતુ દુર્ભાગ્યે આ જાસા તૃપ્ત થવાનો સંભવ નથી. એતે અતૃપ્તજ રહી જવાની. પાશ્વિમાત્ય વિદ્વાનો કાલિદાસને હિંદુસ્તાનના શૈક્ષસપીયરની ઉપમા આપે છે. શૈક્ષસપીયર કવિનાં કાવ્યો જેવાં ઉત્તમ છે તેવાંજ કાલિદાસનાં પણ છે. અને એ કવિનું જીવનચરિત જેમ અંધકારથી આવૃત્ત છે, તેમ આપણા કવિનું પણ છે. એટલે ઉભયપક્ષે ખંને કવિરત્નો સમાનજ છે. ભવભૂતિ, બાણુ વગેરે કવિઓએ સ્વલિખિત પુસ્તકોમાં પોતાના સંબંધમાં કંઈ કંઈ પણ દર્શાવ્યું છે, તે ઉપરથી ખીજું તો નહીં પણ તેમની જન્મભૂમિ અને કાળનો નિર્ણય થઈ શકે છે; પરંતુ કાલિદાસે તો પોતાનાં ઘણાં ખરાં કાવ્યોમાં પોતાનું નામ સરખું પણ આપ્યું નથી, એટલે એમના સંબંધમાં કંઈ પણ માહિતી મેળવવાને માટે આપણે અસમર્થ થઈ પડીએ છીએ. એમના સંબંધે દેશીય અને વિદેશીય વિદ્વાનોએ સ્તુતિપાત્ર શ્રમ કર્યો છે તેના ફળરૂપ કંઈક કંઈક વૃત્તાન્ત મળી આવે છે; પરંતુ તે હજી સંશયાત્મકજ છે. જન્મચરિતના સંબંધમાં કાલિદાસે વિદ્વાનોને જેટલો પરસેવો ઉતરાવ્યો છે તેટલો કાંઈ પણ કવિએ ઉતરાવ્યો નથી. આટલું છતાં પણ દૃઢ સાધનો વિના એતદેશીય અને વિદેશીય વિદ્વાનોએ સતત પરિશ્રમ કરી આપણને જે કંઈ માર્ગ દર્શાવ્યો છે તેને માટે આપણે તેમના અત્યંત આભારી છીએ.

પ્રત્યેક મહાપુરુષનો વૃત્તાન્ત જાણવાનાં સામાન્ય રીતે જોતાં ત્રણ સાધનો છે. (૧) તેમના સંબંધમાં કાળક્રમ પ્રમાણે ચાલતી દંત કથાઓ, (૨) ઇતિહાસમાંથી ઉપલબ્ધ થતાં બાહ્યપ્રમાણો. અને (૩) તેમના ગ્રંથોમાંથી ઉપલબ્ધ થતાં આંતરપ્રમાણો. આ ત્રણેનું નિરીક્ષણ કરતાં આપણા મહાકવિના જન્મ અને ચરિતને વિષે આપણને કંઈ પણ ખબર મળી શકે છે કે નહીં તેનો વિચાર કરીશું.

(૧) દંત કથાઓ.

કાલક્રમ પ્રમાણે કાલિદાસને માટે અનેક પ્રકારની દંતકથાઓ ચાલતી આવેલી છે. કેટલીએક વિક્રમના સંબંધમાં છે, કેટલીએક ભોજના સંબંધમાં છે અને કેટલીએક લંકાના રાજા કુમારદાસ, પ્રવરસેન આદિના સંબંધમાં છે. આવી દંતકથાઓ આ સ્થળે આપતાં વિષય ઘણો વિસ્તૃત થઈ જવાનો સંભવ રહે છે, માટે એમાંની જે જે કથાઓ કંઈક પ્રમાણયુક્ત છે તેજ માત્ર સંક્ષેપમાં અત્રે આપીશું.

૧૦ ઈ. સ. ૧૦૪૪માં સુંજરાજનો ભત્રિજો ભોજ ધારાનગરમાં રાજ કરતો હતો. નાનપણથીજ તે વિદ્યાવિલાસી હતો. ગાદીએ આવતાં તેણે વિદ્યાનોતો અને કવિઓનો સારો સત્કાર કરવા માંડ્યો. આથી દાનના લોભી ભ્રમર જેવા અનેક વિદ્વાનો અને કવિઓ ધારાનગરમાં આવી નિવાસ કરવા લાગ્યા. પ્રસંગોપાત્ત કાવ્ય કરી કવિઓ ભોજની પાસેથી લાખ લાખ રૂપીઆ ધનનામ લઈ જતા હતા. ભોજ પોતે કવિતા કરી જાણતો હતો અને ઉત્તમ રસજ્ઞ હોવાથી અનેકવાર કવિઓને સમસ્યા-પૂર્તિઓ પુછવાનો તેને વિશેષ શોખ હતો. દિગંતરોમાં તેની કીર્તિ પ્રસરવા લાગી તેથી ભવભૂતિ, ખાણ, દ્વિડ, વરહચિ, મયૂર, રેકુણ, હુરિશંકર, કલિંગ, વિનાયક, મદન કેાકિલ, તારેન્દ્ર વગેરે કવિઓ તેના દરબારમાં આવી રહ્યા હતા. થોડાક કાળ પછી સર્વે કવિઓના શિરોમણિરૂપ કાલિદાસ નામે કવિ ત્યાં આવી ભોજને આશ્રયે રહ્યા. આ કવિનામાં અસાધારણ કવિત્વ હોવાથી ભોજની તેમની સાથે અત્યંત ગાઢ મૈત્રી બંધાઈ. પ્રત્યેક દિવસે ભોજ સભામાં સમસ્યાઓ પુછે અને જે કોઇનાથી પૂરી ન થાય તે કાલિદાસ પૂર્ણ કરે. એમ કરતાં કરતાં ધણા દિવસ વીતી ગયા. સર્વે કવિઓના કરતાં કાલિદાસને વિશેષ માન અને દ્રવ્ય મળવા માંડ્યું, તેથી ખીજા વિદ્વાનો તેનો દ્વેષ કરવા લાગ્યા તથા તેને ગમે તે પ્રકારે દરબારમાંથી કઢાવવાનો પ્રયત્ન આરંભ્યો. રાજદરબારની એક દાસીને ફેાડી, તેની પાસે સ્વપ્નમાં રાજાને એવું સૂચન કરાવ્યું કે કાલિદાસ અને રાણી લીલાવતીદેવીને અયોગ્ય સંબંધ છે તથા કાલિદાસ રાત્રીએ જાને વેશે તેમને મળવા જાય છે. દાસીને ઉંઘમાં આવું બડબડતી જોઈ રાજાને સંશય આવ્યો તેથી તેણે કાલિદાસની પરીક્ષા કરવાનો નિશ્ચય કર્યો. પછી એક દિવસે ભોજ જમવા બેઠો હતો અને રાણી લીલાદેવી થાળ લઈ મગની સજ્જતી દાળ અને ભાત પીરસતી હતી. એટલામાં કાલિદાસ ત્યાં આવ્યો તેને જોઈ ભોજે પુછ્યું કે—

મુદ્ગદાલી મદવ્યાલી કવીન્દ્ર ચિતુષા કવ્યમ્ ।

કવિરાજ રાજને હણનારી આ મગની દાળનાં છોડાં કેમ ઉખડી ગયાં હશે? આ પ્રશ્ન સાંભળી કાલિદાસે ઉત્તર આપ્યો કે—

અન્યોવજ્ઞમસંયોગે જાતા વિગતકંચુકી ॥

આ ભાતરૂપી વસ્ત્રબનો સંયોગ થતાં એણે પોતાની છોડાંરૂપી કંચુકી ઉનારી નાંખી છે. કાલિદાસના આ ઉત્તરનો મર્મ સમજી લીલાદેવીને

હસવું આવ્યું તેથી ભોજના મનમાં જે વેહેમ હતો તે દઢ થયો. તેજ દિવસથી રાજની કવિના ઉપરથી પ્રીતિ ઘટવા લાગી. એક શંકા ખીજી શંકાને જન્મ આપે છે, એ પ્રમાણે રાજને અનેક કુતર્ક કરી કાલિદાસને પોતાના રાજ્યની હદ છોડી જવાની આજ્ઞા કરી. આ આજ્ઞા માથે ચઢાવી કાલિદાસે ચાલવા માંડ્યું. માર્ગમાં પોતાની ઓળખીતી એક વિલાસવતી નામે વારાંગના મળી તેને વૃત્તાન્ત જણાવતાં તેણે કાલિદાસને ન જવા દેતાં પોતાના ઘરમાં ગુપ્ત રાખ્યો.

થોડા દિવસ વીતી ગયા પછી રાણીને આ વાતની ખબર પડી તેથી તેણે રાજને એમ કરવાનું કારણ પુછ્યું. રાણીની હઠને લીધે આખરે રાજને સર્વ વાત નિવેદન કરી. રાણીએ અગ્નિપ્રવેશ કરી પોતાની શુદ્ધિથી રાજને સંતોષ પમાડ્યો. આથી ભોજને મરણસમ પશ્ચાત્તાપ થવા લાગ્યો અને કાલિદાસને દેશાન્તરમાંથી પાછો તેડી લાવવા માટે સ્વારો મોકલ્યા. એક દિવસે એવું બન્યું કે ભોજ પૂર્ણિમાની રાત્રીએ અગાશીમાં બેઠો હતો ત્યાં સિલાવતીના મુખ ચંદ્રને જોઈ નિચેનું ચરણ તેના મુખમાંથી નિકળી ગયું કે:—

તુલનામન્વનુસરતિ ગ્લૌ: સ મુલચન્દ્રસ્ય સ્ત્રવેતસ્યા: ।

‘આ ચંદ્ર આના મુખચંદ્રને અનુક્રમે પાછળ પાછળ અનુસરે છે.’ આનું ઉત્તરાર્થ રાજથી ન બનાવાયું, તેથી ખીજે દિવસે સભામાં સમક્ષ્યા પૂર્તિ પુછી. કાલિદાસવિનાની શૂન્ય સભામાં કોઈથી આ પૂર્તિ પૂરી થઈ શકી નહીં, ત્યારે રાજને આજ્ઞા કરી કે જો આઠ દિવસની અંદર આનું ઉત્તરાર્થ ન બનાવાય તો પંડિતોએ મારી સભા છોડી ચાલ્યા જવું. સર્વે વિદ્વાનોએ આઠ દિવસ સુધી વિચાર કર્યો, પરંતુ ઉત્તરાર્થ ન બની શક્યું ત્યારે રાત્રીનો સમય જોઈ ઉચાળો ભરી ચાલવા માંડ્યું. કાલિદાસ જે ઘરમાં ગુપ્ત રહ્યો હતો ત્યાંથી આ પંડિતોનું ટોળું ચાલ્યું તે વાતની કવિને ખબર પડી તેથી પોતે તેમનું સંકટ સમજી ચારણનો વેષ લઈ નગર બહાર જઈ માર્ગમાં મળ્યો. પ્રશ્ન કરતાં પંડિતોએ પૂર્વાર્ધ ચારણને કહી સંભળાવ્યું તે ઉપરથી નિચેનું ઉત્તરાર્થ તેણે બનાવી આપ્યું કે—

અન્વિતિ વર્ણ્યતે કથમનુકૃતિસ્તસ્ય પ્રતિપદિ ચંદ્રસ્ય ।

અનુક્રમે ચંદ્ર આના મુખને અનુસરે છે એમ કેમ બને! પુનઃમ પછી પડવેનો ચંદ્ર એની તુલનાને કેમ અનુસરી શકે?

આ ચરણ સાંભળી સર્વે પંડિતો પ્રસન્ન થઇ પાછા આવી રહ્યા. ખીજે દિવસે સભામાં જઈ સમસ્યા પૂર્ણ કરી. તે સાંભળતાંજ રાજાને ખાત્રી થઇ કે આ પૂર્તિ કાલિદાસ સિવાય ખીજાથી થઇ શકેજ નહીં, માટે એ આટલામાંજ ક્યાંહી હોવો જોઈએ. શોધ કરાવતાં માલમ પડ્યું કે વિલાસવતીને ત્યાં કાલિદાસ છે. રાજા પોતે તેને ઘેર જઈ કવિને દરબારમાં તેડી લાવ્યો અને સાઈ આદરમાન આપી પોતાના દોષને માટે ક્ષમા માગી. આ સમય પછી ભોજ અને કાલિદાસ અત્યંત ગાઢ મૌત્રીના સંબંધથી બંધાઈ આનંદમાં દિવસ નિર્ગમન કરવા લાગ્યા.*

ખીજી કથા એવી છે કે ઇ. સ. ૫૧૫માં કુમારદાસ નામે રાજા ૨૦ લાંકામાં રાજા કરતો હતો. તેને કાલિદાસ નામે કવિ મિત્ર હતો. કુમારદાસને એક નગરની રસિક સ્ત્રી સાથે પ્રીતિ હતી. એક દિવસે કુમારદાસે એ સ્ત્રીના ઘરમાં વિનોદમાંને વિનોદમાં બની ગયેલું નિચ્ચેનું ચરણ ભીંત ઉપર લખ્યું અને જે તેને પૂર્ણ કરે તેને ભારે ધનામ આપવાનું વચન આપ્યું.

કમલાત્ કમલોત્પતિઃ શ્રૂયતે ન તુ દશ્યતે ॥

એવું બન્યું કે એક દિવસે રાજાને મળવા માટે કાલિદાસ ત્યાં આગળ આવ્યો. તે વખતે એની દષ્ટિ પેલા પદના ચરણ ઉપર પડી. કવિએ સ્વભાવથીજ વિલાસી હોય છે તેથી એણે તેની નીચે આ પ્રમાણે પાદપૂર્તિ કરી કે—

વાલે તવ મુલામ્મોજાત્કથમિન્દીવરદ્વયમ્ ॥

હે બાલા! આ તારા મુખરૂપી કમળમાંથી નેત્રરૂપી કમળ કેમ થયાં? પેલી સ્ત્રીના વાંચવામાં આ ચરણ આવ્યું તેથી ધનામ લેવાના લોકે એ ચરણ પોતે પૂરું કર્યું છે એવું તરકટ કરવાનો વિચાર કરી, એ વાત ગુપ્ત રહે તેટલા માટે કાલિદાસને મારી નંખાવ્યો. ખીજે દિવસે રાજા આવ્યો ત્યારે પેલું ચરણ બતાવી પારિતોષિક માગ્યું. રાજાએ ચરણ વાંચતાંજ અનુમાન કર્યું કે એ પદ કાલિદાસ સિવાય કોઈ ખીજાનું બનાવેલું ન હોય. સ્ત્રીને ધમકાવતાં તેણે સઘળી ખીના જણાવી દીધી. કાલિદાસનું ખૂત કરાવ્યાની વાત પણ કચ્છલ કરી. આ'વા કવિરત્નરૂપી મિત્રના મરણથી રાજાને અત્યંત શોક થયો, તેથી તેણે રાજપાટ સોંપી દઈ કાલિદાસના

શબ્દની સાથે અગ્નિમાં પ્રવંશ કરી પ્રાણત્યાગ કર્યો. દેશના સંપ્રદાય પ્રમાણે તેની ચારે રાણીઓ પણ તેની સાથે સતી થઈ હતી. લંકાના મતુરા નગરમાં જ્યાં આગળ આ બનાવ બન્યો હતો, ત્યાં સ્મરણસ્તંભ તથા સાત વડનાં ઝાડ રોપેલાં છે, અને હાલ પણ એ જગા ‘હૃતબોધીવટ’ એ નામથી ઓળખાય છે.*

૩. ધારાનગરના એક વિદ્વાનને રૂપગુણવાન એક કન્યા હતી. તે જ્યારે વરયોગ્ય થઈ ત્યારે તેને માટે વર શોધવાને પોતાના ઉપાધ્યાયને મોકલ્યા. દેશ દેશાન્તરમાં શોધ કરતાં ગૌડસારસ્વત બ્રાહ્મણનો એક પુત્ર હાથ આવ્યો. તેનું નામ કાલિદાસ હતું. કન્યાની સાથે લગ્ન થયા પછી કાલિદાસને સસરાને ઘેર રાખ્યો. રાત્રીએ વરકન્યાનો અંતઃપુરમાં મેળાપ થયો ત્યાં આગળ અત્યંત વિચક્ષણ કન્યાની સાથે પુરું સંભાષણ કરવાની પણ કાલિદાસનામાં શક્તિ ન જણાઈ. આથી કન્યા અત્યંત ખેદ પામી પોતાના હૃતભાગ્યને નિંદવા લાગી. કાલિદાસને પણ ઘણો પ્રશ્નાત્તાપ થવા લાગ્યો, કારણ કે પોતે વિદ્યા ભણેલો ન હતો તથા વાક્યાતુર્ય પણ ન હતું. એક દિવસે તેના સાળાએ કંઈ વિનોદમાં કાલિદાસને પુછ્યું કે—અસ્તિ કશ્ચિદ્વાક્વિશેષઃ ? આનો પ્રત્યુત્તર સરખો પણ કાલિદાસથી આપી શકાયો નહીં. આખરે સરસ્વતીનો પ્રસાદ પામવાને માટે કાલિદાસે કાલિકાના મંદિરમાં જઈ તેની આરાધના કરી. દેવીએ પ્રસન્ન થઈ વરદાન આપ્યું કે ‘તને સર્વ વિદ્યા ઉપસ્થિત થશે.’ આ વરદાન પામી કાલિદાસ ઘણો પ્રસન્ન થઈ ઉદ્યાનમાં ફરતો હતો, તેવામાં એની પત્ની કંકમલા પણ સખીઓ સાથે ત્યાં આવી ચઢી. સંધ્યાનો સમય થવા આવ્યો હતો, પવન શાન્ત હતો, અને પદ્મ ખીડાતાં હતાં, તે વખતે સરોવરમાં એક પદ્મ ડોલતું જોઈ કંકમલાએ સખીને પુછ્યું કે:-

અનિલસ્યાગમો નાસ્તિ દ્વિપદં નૈવ દૃશ્યતે ।

સરોમધ્યગતં પદ્મં કંપતે કેન હેતુના ॥

આ પદ્ય સાંભળી સખીપમાં ફરતા કાલિદાસે પ્રત્યુત્તર આપ્યો કે-

* કુમારદાસકૃત જાનકીહરણ મહાકાવ્ય (જયપૂર આવૃત્તિ.)

સીતાનની વિદ્યાલંકાર કોલેજના પ્રિન્સિપાલ ધર્મીરામની એ કાવ્યની સિંહલી આવૃત્તિ. (પ્રસ્તાવના).

† દા. ભા. દા. જો કાલિદાસનો નિબંધ.

પાવકૌચ્છિષ્ટવર્ણાભઃ શર્વરીકૃતબંધનઃ ॥

ષટ્પદોઽત્ર વિલીનોસ્તિ કંપતે તેન હેતુના ॥

કાલસાના વર્ણુ જેવો શ્યામ, તથા રાત્રી પડવાથી બંધન પામેલો
બ્રમર આ કમળમાં ભરાયો છે તેથી તે હાલે છે.

આ પદ સાંભળતાં કમલા આશ્ચર્ય પામી અને જોયું તો કાલિદાસ
ને દીઠો. એનામાં આવી અપૂર્વ કાવ્યશક્તિ આવેલી જોઇ સાનંદાશ્ચર્ય
પામી તેને પગેપડી પોતે કરેલા અનાદરનો પશ્ચાત્તાપ કરી ક્ષમા માગી.
કાલિદાસે એનો અપરાધ ક્ષમા કર્યો અને બંને જણ સુખમાં દિન નિર્ગ-
મન કરવા લાગ્યાં. પૂર્વે પોતાના સાળાએ અસ્તિ કશ્વિત્ વાગુ વિશેષઃ એવો
પ્રશ્ન પુછ્યો હતો અને કાલિદાસથી તેને પ્રત્યુત્તર પણ અપાયો ન હતો,
તે માટે પોતાનાં સાસરીયાંનો ગર્વ ખંડિત કરવાને કાલિદાસે એ વાક્યના
ચારે પદો ઉપર ચાર કાવ્ય લખ્યાં. અસ્તિ પદ ઉપર અસ્ત્યુત્તરસ્યાં દિશિ
દેવતાત્મા હિમાલયોનામનગાધિરાજઃ એ શ્લોકથી ચારંભ કરી કુમારસંભવ નામે
કાવ્ય લખ્યું. કશ્વિત્ એ પદ ઉપર કશ્વિત્કાન્તાવિરહગુહણ સ્વાધિકારપ્રમત્તઃ
એ શ્લોકથી ચારંભાતુ મેઘદૂત નામે કાવ્ય લખ્યું. વાક્ એ શબ્દ ઉપર
વાગર્થાવિવ સંપૃત્તૌ વાગર્થપ્રતિપત્તયે, એ આદિ શ્લોક લઈ રઘુવંશ નામે
મહાકાવ્ય લખ્યું, અને વિશેષ એ શબ્દ ઉપર એક ચોથું ઋતુવર્ણન નામે
કાવ્ય લખ્યું. આ દંતકથા પણ ઘણી જુની છે. મેઘદૂત કાવ્ય ઉપર
સુખોદિકા નામની દીકાની આશરે ૨૦૦ વર્ષ, ઉપર લખાયેલી એક
હસ્તલિખિત પ્રત મળી આવી છે, તેમાં પણ ચારંભે દીકાકારે આ
દંતકથા આપેલી છે.* આ ઉપરથી એમ જણાય છે, કે તેના સમયમાં
પણ કાલિદાસને માટે આવી દંતકથા કર્ણ પરંપરા ચાલતી આવી હશે.
ઉપરની દંતકથાઓ સિવાય કાલિદાસના સંબંધે અનેક કથાઓ ચાલે છે,
પરંતુ એ સર્વમાં આ ત્રણ કથાઓ કંઈક પ્રમાણની છાયાવાળી છે માટે
અત્રે આપી છે.

* અસ્ય ગ્રંથસ્ય કર્તા કવિકાલિદાસઃ શાલકેન પૃષ્ઠઃ સન્ અસ્તિકશ્વિદ્વા-
ગ્વિશેષઃ અસ્યોપરિ ગ્રંથચતુષ્ટયમકાર્ણતિ. અસ્તીત્યનેન કુમારસ્ય સંભવોજન્મતત્સૂચકં
કુમારસંભવાલ્યં કાવ્યં કૃતવાન્. કશ્વિદિત્યનેનમેઘદૂતાલ્યં. વાક્કૃતિ રઘુવંશાલ્યં.
વિશેષેત્યનેન રાઠ્ઠકૃતુવર્ણનશાસ્ત્રમિતિ. નંદારણીકરતું મેઘદૂત. પ્રસ્તાવના.

(૨) બાલ્યપ્રમાણો.

કાલિદાસના કાલ- ઉપર જતાં પ્રમાણે કાલિદાસને માટે અનેક
નો નિર્ણય. દંતકથાઓ પ્રચલિત છે, પરંતુ તે ઉપરથી આપણને
કંઈ પણ વિશ્વાસ રાખવા જેવું પ્રમાણ મળતું નથી.
જ્યાં એમના કાળનો નિર્ણય ઘણો સંશયાત્મક છે ત્યાં પછી તેમના ખીજ
ચરિત્રને વિષે કંઈ પણ સપ્રમાણ ખબર મળવી સંભવિત ક્યાંથી હોય ?
કાલિદાસ કયા કાળમાં થઈ ગયા, તેને માટે યુરોપના અને આપણા
દેશના વિદ્વાનોએ ઘણો શોધ કર્યો છે, અને હજી પણ કરે છે; પરંતુ
તેમાંથી કોઈ પણ એક નિર્ણયપર આવી શકતા નથી. કોઈ એમ કહે છે
કે, એ ધારાનગરીના ભોજરાજના વખતમાં થઈ ગયા હતા; કોઈ કહે
છે કે, એ ઉજ્જયિનીના વિક્રમના દરબારમાંનાં નવ કવિરત્નોમાંના એક
હતા; કોઈ એમ કહે છે કે, એ અગીઆરમા સૈકામાં થયા હતા. કોઈ
વિદ્વાનો એમને સાતમા સૈકામાં મુકે છે; કોઈ પાંચમામાં મુકે છે; કોઈ
ખીજથી ચોથા સૈકામાં એ થયા હતા એવી કલ્પના કરે છે; કેટલાએક
વિદ્વાનો એ છઠ્ઠાજ સૈકામાં થયા હતા એમ ખાત્રીપૂર્વક જણાવે છે; હાલના
કેટલાએક નવા શોધ પ્રમાણે ઇસવીસન પૂર્વે સો વર્ષ ઉપર કાલિદાસ થયા
હતા એમ પણ કેટલાએક માને છે; અને કોઈતો એમ કહે છે કે, રઘુવંશમાં
અગ્નિવર્ણની પછી ઇ. સ. પૂર્વે ૮૦૦-૯૦૦ માં ગાદી ઉપર આવેલી રાણીના
સમયમાં એ થયા હતા, કારણ કે રઘુવંશકાવ્યનો ત્યાં આગળ અંત
આવે છે. આ બધાં મતમતાન્તરોએ અનેક પુસ્તકોને જન્મ આપ્યો છે.
એ બધાનું અહીં વિસ્તારથી અવલોકન કરતાં મોટું પુસ્તક થાય, માટે
તેમ નહીં કરતાં અમુક સૈકામાં આપણા કવિ થતા હતા એમ માનવાનાં ક્યાં
ક્યાં સખળ કારણો છે, અને તેમ નહીં માનવાના સંબંધમાં ક્યાં ક્યાં વિરુદ્ધ
પક્ષનાં પ્રમાણો છે તેનો જ માત્ર વિચાર કરીશું.

વધારેમાં વધારે પ્રસાર પામેલી કથાઓમાં કાલિદાસ
ઈ. સ. ૧૧૦૦ અને ભોજની કથા મુખ્ય છે. ધારાનગરીનો ભોજરાજ
ઘણો જ વિદ્યાવિલાસી હતો અને કવિતાનો તેને વિશેષ શોખ હતો.
એના દરબારના કવિઓમાં કાલિદાસનું નામ પ્રધાનપણે વર્તે છે.
ભોજપ્રબંધની કથાઓ વાંચનારને સ્પષ્ટ જણાઈ આવે છે કે કાલિ-
દાસ ભોજનો રાજ્યકવિ હતો. એનામાં અસાધારણ કવિત્વશક્તિ

હતી અને તેથીજ રઘુવંશ, કુમાર, શાકુન્તલ વગેરેના કર્તા મહાકવિ કાલિદાસ ભોજના સમયના કાલિદાસ હોવા જોઈએ. બદ્ધાલભિશ્રના રંગેલા ભોજપ્રબંધપરથી તથા આઘનીઅકબરીપરથી જોઈએ સાહેબ એવા અભિપ્રાય ઉપર આવે છે કે, ભોજરાજની પછી ગાદી ઉપર આવેલા વિક્રમરાજના વખતમાં કાલિદાસ થયા હતા. ઇતિહાસપરથી જણાઈ આવે છે કે, અગીઆરમા સૈકામાં ભોજ અને વિક્રમ માળવામાં રાજ્ય કરતા હતા. આ સિવાય ખીજી પણ એક બાબત લક્ષમાં રાખવા જેવી છે, તે એ કે કાલિદાસનાં પુસ્તકોમાં યવન, યવની, વગેરે શબ્દો ઘણી જગાએ જોવામાં આવે છે. યવન એટલે મુસલમાન એવો અર્થ કેટલાએક વિદ્વાનો લે છે. હવે ઇતિહાસ ઉપર દૃષ્ટિ કરતાં જણાય છે કે, મુસલમાનોએ ઇસવી સન ૭૦૦ પછી આપણા દેશમાં પગપેસારો કર્યો હતો. ચારપછી કંઈક પ્રસિદ્ધિમાં અને લોકના સંસર્ગમાં આવવાને માટે તેમને એકાદ બે શતક લાગ્યાં હશે. આ ઉપરથી એવું અનુમાન થઈ શકે કે કાલિદાસ લગભગ ઈ. સ. ૧૦૦૦ અથવા ૧૧૦૦ માં થયા હશે.

ઉપર દર્શાવેલાં કારણો કેટલાં સખળ છે તેને વિષે આપણે હવે વિચાર કરીએ. ઇતિહાસમાં શિલાદિત્યોના સંબંધે જેવો ઘોઠાજો છે તેવોજ ભોજ તથા વિક્રમાદિત્યને માટે પણ છે. વિદ્વાનોને આશ્રય આપનારા ભોજ નામના રાજાઓ ઘણા થયા છે, અને તેજ પ્રમાણે વિક્રમ નામના રાજાઓનું પણ છે. વિવાદને અર્થે આપણે એમ સ્વીકારીશું કે કાલિદાસ ભોજના અથવા વિક્રમના વખતમાં થયા હતા. પરંતુ આ ભોજ અથવા વિક્રમ કયો, તેનો નિર્ણય કરી શકાતો નથી. વિદ્યાની વૃદ્ધિ કરનાર ભોજ નામના ત્રણ રાજાઓ થયા છે. એક ઈ. સ. ૫૭૫ માં, ખીજો ઈ. સ. ૬૬૫ માં, અને ત્રીજો ૧૦૪૪ માં.* કેટલાએક વિદ્વાનો એમ ધારે છે કે, કાલિદાસ મુંજરાજના ભત્રીજા ત્રીજા ભોજના વખતમાં એટલે ઈ. સ. ૧૦૪૪ માં થયા હતા. આને માટે માત્ર દંતકથા સિવાય કંઈ ખીજું પ્રમાણ નથી. કાલિદાસ ધારાનગરના ભોજરાજના સમયમાં થયા હોય તો તેમનાં પુસ્તકોમાં ભોજરાજનું નામ પણ કોઈ દેકાણે દર્શાવેલું હોવું જોઈએ. રઘુવંશમાં જ ભોજનું નામ કાલિદાસે દર્શાવેલું છે,

* હર્નલ ટોલ રાજસ્થાન. વો. ૧ પા. ૯૨.

લીટરરી રીમેઈન્સ ઓફ ડા. લાલિ દાજ. પા. ૭-૮.

તે ભોજ, વિદર્ભદેશમાં કુંડિનપુરમાં રાજ કરતો હતો. જે ભોજનાં વખતમાં કાલિદાસ થઇ ગયા એવું કહેવાય છે, તે ધારાનગરનો ભોજ છે. આ ભોજરાજા જે કાલિદાસનો આશ્રયદાતા હોય, તેા કોઇપણ ઠેકાણે કાલિદાસ એનું નામ લખ્યા વિના રહેજ નહી. રઘુવંશના છઠ્ઠા સર્ગમાં ભોજનું વર્ણન કરવાનો જોઇએ તેવો અવકાશ હતો. એ સર્ગમાં અનેક રાજાઓના વૈભવ અને પરાક્રમનું કાલિદાસે વર્ણન કરેલું છે; માટે જો ભોજના દરબારમાં એ થયા હોત, તેા એનું નામ ત્યાં આગળ લખ્યા વિના રહેતજ નહીં. આપરથી સ્પષ્ટ જણાય છે કે, કાલિદાસને અને ભોજને સંબંધ હોય એમ માનવામાં આવતું નથી.

વળી ભોજ પોતે ધણો વિદ્વાન હતો. તેના લખેલા ગ્રંથોમાં ખીજા ગ્રંથકારોનાં પ્રમાણો આપેલાં છે; પરંતુ કાલિદાસના પુસ્તકનું પ્રમાણ તેમાં કોઇ સ્થળે આપેલું નથી. ભામહ આદિ જે જે ગ્રંથકારોનાં પ્રમાણો ભોજે પોતાના ગ્રંથમાં આપેલાં છે તે ભોજની પેહેલાં સંકડો વર્ષપર થઇ ગયેલા છે. આ ગ્રંથકારોના ગ્રંથમાં કાલિદાસનાં પ્રમાણ આપેલાં છે, તે ઉપરથી સ્પષ્ટ જણાઈ આવે છે કે, આપણા કવિ ભોજના વખત પેહેલાંજ થયેલા હોવા જોઇએ. કાલિદાસના વિક્રમોર્વશીય નાટકનું કેનેરીસ ભાષામાં ભાષાન્તર થયેલું છે, તેની ઇ. સ. ૮૦૦ માં લખાયેલી એક પ્રત હાલમાં ઉપલબ્ધ થઇ છે, તે ઉપરથી આપણી સંપૂર્ણ ખાત્રી થાય છે કે, કાલિદાસ ત્રીજા ભોજના અથવા તેની પછી ગાદીએ આવેલા વિક્રમરાજાના સમયમાં થયા નથી. સારે ઇ. સ. ૫૭૫માં થયેલા પેહેલા ભોજના, અથવા ઇ. સ. ૬૬૫માં થયેલા ખીજા ભોજના વખતમાં થયા હશે, એવો પ્રશ્ન હવે ઉભો થાય છે. આમ માનવાને માટે પણ આપણી પાસે કંઇ આધાર નથી. ધણા વિદ્વાનોનું એવું મત છે કે, ઉજ્જયિનીના ભોજ નામના રાજાઓએ 'વિક્રમાદિત્ય એવું ઉપપદ ધારણ કરેલું છે. વિક્રમાદિત્ય એ અમુક કોઈ રાજાનું નામ નથી. જે જે રાજા ગાદી ઉપર આવી પોતાનું પરાક્રમ દેખાડતો તે વિક્રમાદિત્ય (પરાક્રમનો સૂર્ય) એવું ઉપનામ ધારણ કરતો.* આવા અભિપ્રાય પ્રસ્તુત પ્રશ્નને ત્રણોજ ઘુંચવી નાંખે છે; પરંતુ સદ્ભાગ્યે સઘળા વિદ્વાનો એટલું તો સ્વી-

* પ્રો. વેબર્સ હીસ્ટરી ઓફ સંસ્કૃત લીટરેચર. પા. ૨૦૧.

મી૦ ચંડીતનો રઘુવંશ.

કારે છે કે, કાલિદાસ વિક્રમાદિત્યના સમયમાં થયા હતા, એ વાત નિર્વિવાદ છે. ભોજ ઇલાદિ ખીજ નામના રાજાઓએ વિક્રમાદિત્ય એવું નામ ધારણ કરેલું છે, તેમ વિક્રમાદિત્ય નામના કેટલાએક રાજાઓ પણ થયેલા છે. એકલા વિક્રમાદિત્યના નામને માટે આવો વિવાદ છે એટલું જ નહીં, પરંતુ કાલિદાસને માટે પણ એમજ છે. એ મહાકવિની કીર્તિ જોઈ, પોતાના હલકા ગ્રંથો માન પામે એવા હેતુથી ખીજ ઘણા કવિઓએ ‘કાલિદાસ’ એવું નામ ધારણ કરેલું છે. તેમાંના કેટલાએક તો એટલે સુધી ધૃષ્ટ થયા છે કે ‘રઘુવંશ કુમાર, શાકુન્તલ, વિક્રમોર્વશીય વગેરે ગ્રંથોનો કર્તા હું છું અને એ ગ્રંથો લખી અમુક ગ્રંથનો પ્રારંભ કરું છું’ એમ પણ કહી ચુક્યા છે. પરંતુ પાશ્ચિમાત્ય અને એતદેશીય વિદ્વાનોની સૂક્ષ્મદૃષ્ટિ આગળ એમની ઠગાઈ નભી શકી નથી. આવા સંદિગ્ધ યોગાનુયોગમાં રઘુ, કુમાર, શાકુન્તલ વગેરેના કર્તા આપણા મહાકવિ કાલિદાસ કયા વિક્રમના સમયમાં થઈ ગયા હતા તેનો નિર્ણય કરવો એ કંટકું દુર્વિદ છે, તે વાંચનારને સહજ સમજાશે. કાલિદાસના આશ્રયદાતા વિક્રમાદિત્યના કાળનિર્ણયનો વિષય મહાવિવાદગ્રસ્ત છે. ડોઈ એને ઇ. સ. છઠ્ઠા સૈકામાં મુકે છે, અને ડોઈ ઇ. સ. પૂર્વે પેહેલા સૈકામાં મુકે છે. એટલા માટે તેને સૈકાના સંબંધમાં વિચાર કરતાં આપણે એ વિષયનું સવિસ્તાર વિવેચન કરીશું. હમણાં તો માત્ર આપણે એટલું જ લક્ષમાં રાખવાનું છે કે કાલિદાસ અગિયારમા સૈકામાં નહીં પણ તેની પૂર્વે કેટલાં એક વર્ષ ઉપર થઈ ગયા હતા.

ઇસ. સાતમા શતકના આરંભથી જ આપણને ઇ. સ. ૮૦૦ થી ૬૦૦ કાલિદાસના સંબંધમાં ઐતિહાસિક પ્રમાણ ઉપલબ્ધ થાય છે. કુમારિલ પોતાના તત્ત્વવાર્તિક માં લખે છે કે—एवं च विद्वज्जन-नाद्विनिर्गतम्,

“सतां हि संदेहपदैषु वस्तुषु प्रमाणमन्तःकरणप्रवृत्तयः”

આ સ્લોકનું ઉત્તરાર્ધ કાલિદાસના શાકુન્તલ નાટકનું છે. તે ઉપરથી એમ અનુમાન થઈ શકે કે કાલિદાસ કાંતો કુમારીલના પેહેલાં થઈ ગયા હોવા જોઈએ અથવા તો તેના સમકાલીન હોવા જોઈએ. કુમારીલ જોન અને જોંધ ધર્મનો પ્રખર ધંડો હતો, અને ઇસ. ૭૦૦ થી ૭૫૦

સુધીમાં વિદ્યમાન હતો.* આનાથી પ્રાચીન ખીન્નું પ્રમાણ ઐહાલતા પુલ-
કેશીના લેખમાં જોવામાં આવે છે. એમાં કાલિદાસ અને ભારવિને
સમકાલીન ગણવામાં આવ્યા છે. તેમાં લખેલું છે કે †

“યેનાયોજિ ન વેશ્મ સ્થિરમર્થવિધૌ વિવેકિનાજિનવેશ્મ ।

સ વિજયતાં રવિકીર્તિઃ કવિતાશ્રિતકાલિદાસભારવિકીર્તિઃ”

આ લેખ ઇસ. ૬૩૪ ની સાલનો લખેલો છે, એટલે કાલિદાસનો
સમય તેની પેહેલાં હોવો જોઈએ એ સ્પષ્ટ જ છે. આ શ્લોકમાં કાલિદાસને
અને ભારવિને સમકાલીન ગણવામાં આવ્યા છે. પરંતુ કાલિદાસની અને
ભારવિની પદરચનાની સરખામણી કરતાં સ્પષ્ટ જણાઈ આવે છે કે બંને-
નામાં ઘણું અંતર છે. ભારવિની વાણી કંઈક વધારે કૃત્રિમ, અસંકારભરી
તથા વિશમતા વાળી છે; પરંતુ કાલિદાસની વાણી તેવી નથી. આ સીવાય
ખીન્નું પણ બાહ્ય પ્રમાણોને લીધે આપણે ભારવિના કરતાં કાલિદાસ
પ્રથમ હતા એમ માનવું પડે છે. ઇ. સ. ૬૩૪ માં સ્થાપાયેલા લેખમાં
કાલિદાસનું નામ છે એટલે કંઈ નહીં તોપણ થોડાએક વર્ષોપર એટલે
આશરે ઇ. સ. ૫૦૦ થીતે ૬૦૦ સુધીમાં એ તથા હોવા જોઈએ. કાલિદાસ
ઇસવિસનના છઠ્ઠા સૈકામાં થઈ ગયા હતા, એવું ઘણા વિદ્વાનોનું મત છે
અને તેને માટે ઐતિહાસિક પ્રમાણો પણ ઘણાં મળી આવે છે. કર્નલ
વિલફોર્ડ, મી. જેમ્સપ્રિન્સેપ, વગેરે વિદ્વાનો કાલિદાસને ઇ. સ. ૫ માં
સૈકામાં મુકે છે. મોનસ્ટુઅર્ટ એલરીન્સ્ટન સાહેબ પોતાના ઇતિહાસમાં
આ મતને અનુમોદન આપે છે. આ શતકના સંબંધમાં ઘણા વાદવિવાદ
છે, માટે એમાં સત્યાસત્ય કેટલું છે, તેને માટે હવે આપણે વિચાર કરીએ.

આગળ ઉપર આપણે કહી ગયા છીએ કે કાલિદાસ
ઈ. સ. ૬૦૦ થી ૫૦૦ વિક્રમ રાજના વખતમાં થઈ ગયા હતા. ઇ. સ. પૂર્વે
લખાયેલા (?) જ્યોતિર્વિદ્યામરણ નામના ગ્રંથમાં આ પ્રમાણે લખેલું છે કે ‡ –

* એશીયાટીક જર્નલ ૦ વો. ૧૮. પા. ૨૨૪-૨૩૧. જૈનસેનનું પાત્રવા
બુદ્ધય. ડા. ભાંડારકરનું માલતીમાધવ.

† ઈન્ડીયન એન્ટીક્વેરી પુ. ૮. પા. ૨૩૭.

‡ મી. પંડિતની રઘુવંશની આવૃત્તિ. મેક્સમ્યુલર્સ ઇન્ડીયા. પા. ૩૨૮.
ડા. ભાઉ દાજીનો કાલિદાસનો નિબંધ. રોયલ એશીયાટીક સોસાયટીસ જર્નલ
(૧૮૬૦). પ્રો. વેબરનો સંસ્કૃત ભાષાનો ઇતિહાસ. ડા. કર્નની ષૂહલ્સહિતા.
ડા. વિલસનનું વિષ્ણુપુરાણ. ડા. ભાંડારકરનો દક્ષિણનો ઇતિહાસ.

‘ધન્વંતરી ક્ષણકોમરસિંહશંકુઃ ।

વેતાલભદ્રઘટસ્વર્પકાલિદાસાઃ ॥

હ્યાતો ઘરાહમિહિરો નૃપતેઃ સભાયામ્ ।

રત્નાનિ વૈ વરરુચિર્નવ વિક્રમસ્ય ॥’

ધન્વંતરી, ક્ષપણક, અમરસિંહ, શંકુ, વેતાલભદ્ર, ઘટસ્વર્પર, કાલિ-
દાસ, ઘરાહમિહિર, અને વરરુચિ, એ નવ કવિ રત્નો વિક્રમ રાજના
દરબારમાં હતાં. જ્યોતિર્વિદાભરણમાં લખેલી આ વાતને ઐતાહાસિક
પ્રમાણથી આધાર મળે છે, તે ઉપરથી વિક્રમના દરબારમાં નવ રત્ન હતાં
એમ વિવાદને અર્થે માનવામાં કંઈ પણ બાધ નથી. જૈનવિદ્વાન મેશ્વરગી-
ચાર્યની ખટાવલીમાં લખેલું છે કે, નભોવર્ષની પછી ગર્ધભીલ રાજાએ ઉજ્જ-
યિનીમાં ૧૩ વર્ષ સુધી રાજ્ય કર્યું. એટલામાં, શ્રી કાલિકાચાર્ય,* પોતાની
બેહેન સરસ્વતીના ઉપર થયેલા બલાત્કારના દ્વેષથી, ગર્ધભીલને ગાદી
પરથી ઉઠાડી મુઝી શકે રાજાએને ઉજ્જયિનીની ગાદીએ આજ્યા.
એમનું રાજ્ય ચાર વર્ષ સુધી ચાલ્યું. પછી ગર્ધભીલના પુત્ર વિક્રમાદિત્યે
શક લોકોની પાસેથી ગાદી પાછી લઈ, લોકોને સુવર્ણાદિતું દાન કરી
વિક્રમસંવતનો પ્રારંભ કર્યો. જે વેળાએ ગર્ધભીલ ગાદીએ બેઠો, તે
વેળાએ વીરસંવતનું ૪૫૩ મું વર્ષ ચાલતું હતું. ૧૩ ગર્ધભીલનાં, અને
૪ શક રાજાઓનાં વર્ષ ગયા પછી એટલે વીર સંવત ૪૭૦ માં વિક્રમા-
દિત્યે પોતાનો સવત ચલાવ્યો. વિક્રમાદિત્યનું રાજ્ય ૬૦ વર્ષ સુધી ચાલ્યું.
ત્યાર પછી વિક્રમાદિત્યે ઉર્દે ધર્માદિત્યે ૪૦ વર્ષ રાજ્ય કર્યું. તેની પછી સીલ,
નીલ અને નાહદે ૧૧, ૧૪ અને ૧૦ વર્ષ એ પ્રમાણે અનુક્રમે રાજ્ય
ચલાવ્યું. આ વખત પછી એટલે વીર સંવતના ૬૦૫ વર્ષ પછી શક
સંવત ચાલ્યો. ખટાવલીના આ લેખપરથી સ્પષ્ટ જણાય છે કે, શાલિવાહન
શકના આરંભ પેહેલાં ૧૩૫ વર્ષ ઉપર વિક્રમાદિત્ય નામે રાજ થયો હતો.

વિક્રમના દરબારમાં નવરત્ન હતાં તેના સંબંધમાં ૬૦ કર્ન લખે
છે કે, અમરદેવ જે નવરત્નમાંનું એક રત્ન હતો તેના કાલનો નિર્ણય બુદ્ધ-
ગયામાંના દેવળના એક લેખપરથી નિર્માણ કરી શકાય છે.† હયુજેનત્સંગ-
નામના આઠનીસ મુસાફરે આદેવળ જોયું હતું; પરંતુ કાઠીયાન નામે મુસા-

* સીટરરી રીમંડન્સ ત્રાફ ડા. લાઉદાઇ પાઠ ૧૨૦-૧૩૧-૧૩૨-૧૩૩.

† બુદ્ધસંહિતા.

ફરના જોવામાં આવ્યું નહતું. એટલે તે ઇ. સ. ૪૧૪ થી ૬૪૨ સુધીમાં
ખાંધવામાં આવ્યું હશે. વિક્રમના દરબારનાં નવરત્નમાંના એકરત્નરૂપ
અમરદેવે આ દેવાલય ખંધાવ્યું હતું, એવું જનરલ કર્નિંગહામ સાહેબ એક
લેખપરથી સિદ્ધ કરે છે.* અક્ષયુત્તમના ઇ. સ. ૬૨૮ માં લખાયેલા ખંડખાદ્ય
ઉપર અમરરાજે દીકા લખી છે, તેમાં લખ્યું છે કે—

નવાધિકપંચાશતસંલ્લ્યશાકે વરાહમિહિરાચાર્યોદિવં ગતઃ ।

એ ઉપરથી વરાહમિહિર ૫૦૯ માં (ઇ. સ. ૫૮૭) દેવલોક પામ્યા
હતા એમ જણાય છે.† અક્ષયુત્તમનો પિતા જીજ્ઞુ, કાલિદાસનો સમકાલીન હતો.
એવું માલમ પડે છે અને ઇ. સ. ૬૨૮ માં અક્ષયુત્તમની ઉમ્મર ૩૦ વર્ષની હતી.
આ ઉપરથી સિદ્ધ થઈ શકે છે કે અમરસિંહ, અક્ષયુત્તમ, ધટખર્પર વગેરે
કાલિદાસના સમકાલીન હતા. આટલા માટે કાલિદાસ જે નવરત્નમાંનું
એક રત્ન ગણાય છે, તે એજ કાળમાં થયા હોવા જોઈએ.‡ ૩૦ ભા-
ણકર પણ આ મતને અનુમોદન આપે છે.

ઉપરનાં બંને પ્રમાણોથી સિદ્ધ થાય છે કે ઇ. સ. પૂર્વે ૫૬ વર્ષે
વિક્રમાદિત્યે પોતાના સંવતનો આરંભ કર્યો હતો અને ઉપર કહ્યાં તે નવ
કવિરત્નો એક વિક્રમાદિત્ય નામના રાજાના દરબારમાં હતાં. પરંતુ આ
કવિઓ શકકર્તા વિક્રમાદિત્યના દરબારમાં હતા, કે કોઈ બીજા વિક્રમાદિત્ય
નામે રાજાના દરબારમાં હતા, એ પ્રશ્ન હજી ઉભો રહે છે. આગળ આપણે
કહી ગયા છીએ કે વિક્રમાદિત્ય નામના રાજાઓ પણ ઘણા થઈ ગયા
છે, તેમ કાલિદાસ એ નામના કવિઓ પણ ઘણા થયા છે. એટલે કયો
કાલિદાસ કયા વિક્રમના વખતમાં થયો એનો નિર્ણય કરવો કઠિન થઈ
પડે છે. ૩૦ ભાઉ દાહુ આ નવરત્નની વાતને નિરસાર ગણી કાઢે જો,
ત્યારે ૩૦ કર્ન તેને આધારભૂત ગણે છે. આપણા દેશના અને યુરોપના
કેટલાએક વિદ્વાનો ૩૦ ભાઉ દાહુને અનુમોદન આપે છે અને કેટલાએક
૩૦ કર્નના મતને અનુસરે છે અને કહે છે કે શકકર્તા મહાન્ વિક્રમા
દિત્ય ઇ. સ. ના ૬ ઠા શતકમાં થયો હતો.

* મેક્ઝમ્યુલર્સ ઈન્ડીયા. ૩૨૭.

† ૩૦ ભાઉદાહુનો કાલિદાસનો નિર્ણય. પા. ૪૫.

કોલ્બ્રુક્સ એસે વો. ૭. પ્રો. વેબર્સ હીસ્ટરી. પા. ૨૫૪.

રોયલ એસીએટીક સોસાઈટીઝ જર્નલ વો. ૧ પા. ૪૦૭.

‡ કેન પા. ૧૧. પ્રોફેસર આર. એન. આય્ટેનો કાલિદાસવિષે નિર્ણય.

ડા૦ ફરગ્યુસન આદિ પ્રાચીન વિષયોમાં શોધ કરનારા કેટલાએક યુરોપીયન વિદ્વાનો એમ માને છે કે ‘ઈ. સ. પૂર્વે ૫૬ વર્ષપર શકની સ્થાપના કરનાર વિક્રમાદિત્ય નામે કોઈ રાજા થયોજ નથી.’ એ પોતે એવો અભિપ્રાય આપે છે કે મહાન વિક્રમાદિત્યના સંવતનો આરંભ ઇ. સ. ૫૪૪ માં કરવામાં આવ્યો હતો. આ વર્ષમાં ઉજ્જયિનીના હુર્ષ-વિક્રમાદિત્યે કોશરની લડાઈમાં મ્હેચ્છ લોકોનો પરાભવ કર્યો હતો તેના સ્મરણાર્થે લોકોએ વિક્રમ સંવતનો આરંભ કર્યો. પરંતુ ઇ. સ. ૫૪૪ માંથી તેનું પ્રથમ વર્ષ ન ગણતાં ઇ. સ. પૂર્વે ૫૬ થી તેના પ્રથમ વર્ષનો આરંભ કર્યો. અર્થાત્ (ઈ. સ. ૫૪૪+૫૬) ૬૦૧ એ વિક્રમ સંવતનું પેહેલું વર્ષ એમ ગણવા માંડ્યું. આવોજ પ્રયત્ન હુર્ષસંવતના સંબંધમાં બ્રાહ્મણોએ કરેલો હતો અને ઇ. સ. પૂર્વે ૪૫૬ એ તેનું પ્રથમ વર્ષ ગણ્યું હતું. ઇ. સ. પૂર્વે ૫૬ થી તે ઇ. સ. ૫૪૪ સુધીના વિક્રમ સંવતના લેખ મળતા નથી માટે એમ માનવું પડે છે કે વિક્રમાદિત્ય ઇ. સ. ૫૦૦ પેહેલાં જન્મ્યોજ નહતો.’ આલખીરનીના લેખપરથી જણાય છે કે કોશરની લડાઈ ઇ. સ. ૫૪૪ માં થઈ હતી માટે વિક્રમનો સમય પણ ઇ. સ. ૫૦૦ થી ૬૦૦ હોવો જોઈએ. આ અભિપ્રાયના આધારે ઇ. સ. ૫૪૪ માં થયેલા શકકર્તા વિક્રમાદિત્યના દરબારમાં કાલિદાસ આદિ નવ કવિરત્નો હતાં એવું ઘણા વિદ્વાનો અનુમાન કરે છે. એક રીતે જોતાં કવિરત્નનો અને મહાન વિક્રમાદિત્યના કાળનો પૂર્વાપર સંબંધ તો બરાબર મેળવવામાં આવ્યો છે. પરંતુ જો ઇ. સ. ૫૦૦ ની પેહેલાંનો વિક્રમસંવતનો કોઈ લેખ હાથ આવે તો ડા૦ ફરગ્યુસનના મતનું સંપૂર્ણ ખંડન થઈ જવાનો સંભવ છે. આવા લેખ મળી આવેલા છે, પરંતુ તેની સત્યતા સંબંધે મોટો વિવાદ છે માટે (૧) વિક્રમ સંવત ક્યારે આરંભાયો? અને (૨) કાલિદાસ, શકકર્તા વિક્રમના સમયમાં થયા હતા કે છઠ્ઠા શતકના હુર્ષવિક્રમના રાજ્યમાં થયા હતા? એ બે પ્રશ્નોનો નિર્ણય કરતાં આ વિષયનું અવલોકન કરીશું. ઉક્ત વિષય ઉપર આવતા પેહેલાં આપણે કાલિદાસ કેટલા થયાં છે અને વિક્રમ કેટલા થયા છે તે વિષે વિચાર કરીએ.

ભોજ રાજાઓના વખતમાં થયેલા કાલિદાસો સિવાય ત્રણ કાલિદાસનાં નામ આપણને ઉપલબ્ધ થાય છે.

૧. ઇ. સ. પૂર્વે ૫૬ માં થયેલા વિક્રમના દરબારમાં કાલિદાસ નામે કવિ થયા હતા એ આખ્યાયિકા સર્વવિદિત છે.

૨. શત્રુપરાભવ નામે ગ્રંથનો કર્તા પોતે કાલિદાસ એવું નામ ધારણ કરી પેહેલા અને છેલ્લા શ્લોકમાં લખે છે કે—

નત્વા સુરાસુરશિરોમણિરત્નરશ્મિ—
ચિત્રીકૃતાંધ્રિયુગલં હરિમાદિદેવમ્ ॥
શ્રીકાલિદાસગણકઃ સ્વરશાસ્ત્રસારં ।
વક્ષ્યામ્યહં પ્રવલશત્રુપરાભવાખ્યમ્ ॥
આસીત્કશ્યપવંશજોર્કતનયાતીરાધિવાસો દ્વિજઃ
શ્રૌતસ્માર્તવિચારસારચતુરઃ શ્રીમાનુભદ્રઃસુધીઃ ।
તત્પુત્રોહરિભક્તિનિર્મલતનુજ્યોતિર્વિદામગ્રણીઃ
શાસ્ત્રં શત્રુપરાભવાખ્યમકરોત્ શ્રીકાલિદાસઃ કવિઃ ॥

૩. જ્યોતિર્વિદાભરણ નામના ગ્રંથનો કર્તા પોતે કાલિદાસ નામ ધારણ કરી આ પ્રમાણે લખે છે કે—

શંકવાદિપંડિતવરાઃ કવયસ્ત્વનેકે
જ્યોતિર્વિદઃ સમભવંશ્ચ વરાહપૂર્વાઃ ।
શ્રીવિક્રમસ્ય બુધસંસદિ પ્રાજ્યવદ્દૈઃ
તૈરપ્યહં નયસત્ત્વઃ કિલ કાલિદાસઃ ॥
કાવ્યત્રયં સુમતિકૃદ્રઘુવંશપૂર્વમ્
જાતં યતો મનુ × વિશ્રુતિકાર્યવાદઃ ।
જ્યોતિર્વિદાભરણકાલવિધાનશાસ્ત્રમ્.
શ્રીકાલિદાસકવિતો હિ તતો વભૂવ- ॥

* * * * *

વર્ષે સિંધુરદર્શનાંબરગુણૈર્યાતે કલૌ સંમિતે
માસે માધવસંક્ષિતેઽત્ર વિહિતોગ્રંથક્રિયોપક્રમઃ ।

‘શંકુ, વરાહમિહિરાદિ નવ રત્નો વિક્રમના દરબારમાં થયાં હતાં તેમાંનું હું એક રત્ન છું. રઘુવંશ આદિ ત્રણ કાવ્ય કરીને હું આ જ્યોતિર્વિદાભરણ નામનો ગ્રંથ લખ્યું છું. કળિયુગનાં ૩૦૬૮ વર્ષ વીસ્યા પછી આ ગ્રંથનો પ્રારંભ કર્યો છે.’ કલિના આરંભથી યુધિષ્ઠિરનો શક ૩૦૪૪ વર્ષ સુધી આવ્યો અને ત્યાર પછી વિક્રમનો સંવત આરંભાયો. વિક્રમના સંવતનાં ૨૪ વર્ષ વીસ્યા પછી આ કાલિદાસે જ્યોતિર્વિદાભરણ નામે ગ્રંથ રચવા માંડ્યો. કળિનાં આજે ૪૯૯૬ વર્ષ વીસ્યાં ગણાય છે—આમાંથી યુધિષ્ઠિર સંવતનાં ૩૦૪૪ વર્ષ બાદ કરીએ તો વિક્રમ સંવત ૧૯૫૨ આવે છે.

આ ઉપરથી એ કવિ એમ જણાવે છે કે ઇ. સ. પૂર્વે ૫૬ માં પોતાના સંવતનો આરંભ કરનાર વિક્રમાદિત્યના વખતમાં હું હતો. મારું નામ કાલિદાસ છે અને રઘુવંશ આદિ કાવ્યો મેં રચ્યાં છે. આમાં કેટલું સત્ય છે તેવિષે આપણે આગળ વિચાર કરીશું.

હવે વિક્રમાદિત્ય કેટલા થયા છે તે વિષે આપણે વિચાર કરીએ.

૧. ઇ. સ. પૂર્વે ૫૭ વર્ષપર સંવતનો આરંભ કરનાર વિક્રમાદિત્ય રાજા ઉજ્જયિનીમાં થયો હતો, એવું આપણે આખ્યાયિકાપરથી જાણીએ છીએ.

૨. રાજતરંગિણીમાં લખેલું છે કે.

‘અથ પ્રતાપાદિત્યાખ્યસ્તૈરાનીય દિગન્તરાત્ર
વિક્રમાદિત્યમૂર્ત્યુર્જાતિસ્તત્રામ્યષિચ્યત,

ઉજ્જયિનીમાં વિક્રમાદિત્ય નામે રાજા હતો તેણે પોતાના સંબંધી પ્રતાપાદિત્યને કાશ્મિરની ગાદીએ બેસાડ્યો હતો.*

૩. આ વિક્રમાદિત્યની પછી ૨૭૬ વર્ષે એક ખીજે વિક્રમાદિત્ય રાજા થયો હતો તેણે નિએના શ્લોકોમાં કહ્યા પ્રમાણે માતૃગુપ્ત નામના કવિને કાશ્મીરનું રાજ્ય સોંપ્યું હતું.

‘इतिनिश्चित्य चतुरं क्षपायामेव पार्थिवः
गूढं व्यसर्जयद्दूतान्काश्मीरीः प्रकृतीः प्रति ॥
आदिदेश च तान् यो वा दर्शयेच्छाशनं मम ।
मातृगुप्ताभिधोराज्ये निःशंकं सोमिषिच्यताम् ॥
अथप्राङ्मुखसौवर्णभद्रपीठप्रतिष्ठितः ।
सन्निपत्य प्रकृतिभिर्मातृगुप्तोऽभ्यषिच्यत’ ॥

૪. આ સીવાય રાજતરંગિણીમાં એક ખીજ વિક્રમાદિત્યનું પણ નામ આપેલું છે. આ વિક્રમાદિત્ય ઇ. સ. ૫૯૨ માં કાશ્મીરમાં રાજ્ય કરતો હતો. †

‘विक्रमाक्रान्तविश्वस्य विक्रमेश्वरकृतसुतः ।
तस्यासीद्विक्रमादित्यस्त्रिविक्रमपराक्रमः’ ॥

૫. એ વિના શત્રુંજયમાહાત્મ્યમાં લખેલું છે કે:—

* રાજતરંગિણી-૨. ૩૧. કર્નની જૃહત્સંહિતા. પા. ૭-૮-૧૪

† રાજતરંગિણી ૩. પા. ૩૮. (કલકત્તાની આવૃત્તિ.)

સંતસર્પતિમબ્દાંતામતિક્રમ્ય ચતુઃશતીમ્ ।

વિક્રમાર્કાત્ શિલાદિત્યો ભવિતા ધર્મવૃદ્ધિકૃત્ ॥

વળી ચાલુક્ય વંશના કેટલાએક રાજાઓએ પણ વિક્રમાદિત્ય એવું પદ ધારણ કરેલું જણાય છે* અને આંધ્ર દેશના વિજયબાહુ રાજાએ પણ આ ઉપનામ ધારણ કરેલું જણાય છે.†

હવે ૩૧૦ દરમ્યાન વગેરે વિદ્વાનો કહે છે તેમ સંવત પ્રવર્તાવનાર વિક્રમાદિત્ય ઇ. સ. ના છઠ્ઠા સૈકામાં થયો હતો, એ વાત વિવાદને અર્થે આપણે સ્વીકારીએ અને કાલિદાસ પણ એજ સમયમાં થયા હતા એવું વિદ્વાનો ધારે છે, એ મતને પણ ક્યુલ રાખીએ તો તેને માટે શા આધાર છે તેનો વિચાર કરવો અત્રે આવશ્યક છે.

૧ “વિક્રમ સંવત ઇ. સ. ૬ શતકમાં આરંભાયો હતો એટલે કાલિદાસ પણ તે સમયમાં થવા નોંધએ.

૨ નવ કવિરત્નો વિક્રમના દરબારમાં હતાં; કાલિદાસનું નામ તેમાં જોવામાં આવે છે માટે તે પણ તેજ કાળે થયા હશે.

૩ ૩૧૦ મેક્ષમ્યુલર કહે છે કે સાહિત્યનો જીર્ણોદ્ધાર ઇ. સ. ૫ થી ૬ શતક સુધીમાં થયો છે; માટે કાલિદાસ આ કાળમાં થયા હોવા નોંધએ.

૪ દ્વિગ્નાગ અને નિચુલ કાલિદાસના સમકાલીન હતા, એવું મહિનાથ કહે છે. આ દ્વિગ્નાગ છઠ્ઠા સૈકામાં હતા માટે કાલિદાસનો કાળ પણ એજ હશે.

૫ માતૃગુપ્ત નામે કવિને વિક્રમે કાશ્મીરનું રાજ્ય આપ્યું હતું. આ માતૃગુપ્ત એજ કાલિદાસ છે.

સેતુકાવ્યનો કર્તા કાલિદાસ માતૃગુપ્તની પછી ગાદીએ આવેલા પ્રવરસેનના વખતમાં થયો હતો; એજ કાલિદાસ આપણા મહાકવિ છે.

૬ આર્યભટ્ટની ખગોળનું જ્ઞાન કાલિદાસને હતું એવું એમનાં પુસ્તકોપરથી જણાય છે. આર્યભટ્ટ ઇ. સ. ૫ મા સૈકામાં થયા હતા માટે કાલિદાસ પણ છઠ્ઠા સૈકામાં થયા હોવા નોંધએ.”

ઉપર દર્શાવેલાં છ કારણોથી કાલિદાસ છઠ્ઠા સૈકામાં થયા હતા એમ સિદ્ધ થાય છે કે નહીં, તે વિષે આપણે હવે વિચાર કરીશું.

* ૩૧. ભાંડારકરનો રેકનનો નિબંધ-પા. ૫૯-૬૭-૭૪ † ઈન્ડીઅન એન્ડીકવેરી. પુ. ૧૩. પા. ૬. ઈન્ડીઅન-એન્ડીકવેરી (૧૮૭૨) પુ. ૧. પા. ૨૪૫.

(૧.) વિક્રમાર્કસંવત
કયારે આરંભાયો ?

૩૧૦ ફરગ્યુસન આદિ વિદ્વાનો એમ અનુમાન કરે છે કે, શક લોકને કોશરની લડાઈમાં હરાવી વિક્રમે છઠ્ઠા સૈકામાં પોતાનો શક આરંભ્યો. આમ કરવાનું શું કારણ હતું તે આપણે આગળ જાણાવી ગયા છીએ. ઈ. સ. છઠ્ઠા શતકની પેઢેલાંનો જોડાઈ લેખ મળી આવે તો આ મતનું ખંડન થઈ શકે તેમ છે. ૩૧૦ ખ્રિસ્તીસંવત ૪૩૦ નો લેખ શોધી કાઢ્યો છે; પરંતુ એ લેખને મેક્ષમ્યુલર આદિ વિદ્વાનો અંગીકાર કરતા નથી, કારણ કે એમાં લખેલી સાલ ખરાખર ખેસતી નથી. એમણે પોતાના ‘ઈન્ડિયા’ નામના પુસ્તકમાં આ લેખના સંબંધમાં ઘણી ટીકા કરી છે. એ લેખ જાતે સંદેહ ભરેલો છે એટલે એ વિષે વિશેષ વિવેચન કરવાની અત્રે આવશ્યકતા નથી.* ૩૧૦ પિટરસને હમણાં મંદેસરનો એક લેખ શોધી કાઢ્યો છે તેમાં એવું લખેલું છે કે, ‘માલવ સંવતનાં ૪૯૩ વર્ષ ગયા પછી આ મંદિર બાંધવામાં આવ્યું હતું.’† આ વખત પછી ઉપલબ્ધ થયેલ લેખોમાં વિક્રમ સંવતને બદલે માલવ સંવત એવું લખેલું જોવામાં આવે છે. કણ્વરવના લેખમાં પણ માલવ સંવત ૭૯૫ એમ લખેલું છે.‡

“સંવત્સરશતૈર્વાતૈઃ સપંચનવલ્ગર્ભૈઃ

સપ્તર્મિર્માલવેશાનાં મંદિરં ધૂર્જટેઃ કૃતમ્”

* મેક્ષમ્યુલર્સ ઈન્ડિયા—પા. ૨૮૪. ઈન્ડિયન એન્ડીકવેરી (૧૮૭૬) પા. ૧૫૨.

† ૩૧૦ પીટર્સન્સ પાનિની. (નિબંધ)

મંદેસર લેખ.

* * * * *

માલવાનાં ગણસ્થિત્યા યાતે શતચતુષ્ઠયે ।

ત્રિનવત્યધિકેદ્વાનામૃતૌ સેવ્યઘનસ્વને ॥ ૧૧ ॥

સહસ્યમાસશુક્લસ્ય પ્રશસ્તેદ્વિ ત્રયોદશે ।

મંગલાચારવિધિના પ્રાસાદોયં નિવેષિતઃ ॥ ૧૨ ॥

બહુના સમતીતેન કાલેનાન્યૈશ્ચ પાર્થિવૈઃ ।

વ્યર્શીર્યતૈકદેશોઽસ્ય ભવનસ્ય તતોધુના ॥ ૧૩ ॥

સ્વયશોવૃદ્ધયે સર્વમત્યુદારમુદારયા ।

સંસ્કારિતમિદં ભૂયઃ શ્રેણ્યા માનુમતોઽહમ્ ॥ ૧૪ ॥

છલ્યાદિ.

‡ ઈન્ડિયન એન્ડીકવેરી—વો. ૧૩. પા. ૧૬૨.

વળી મધ્યહિન્દુસ્તાનમાં આવેલા આજીપુરના લેખમાં પણ માલવ સંવતના લખેલો જોવામાં આવે છે. એમાં આ પ્રમાણે શ્લોક આપેલો છે કે,
 ‘માલવકાલાચ્છદાં ષટ્ત્રિંશતસંયુતેષ્વતીતેષુ । નવસુ શતેષુ’**

‘માલવકાળનાં શરદઋતુથી આરંભાતાં ૯૩૬ વર્ષ વીતી ગયાં હતાં.’ આ સર્વે લેખોપરથી જણાય છે કે તે કાળમાં માલવ સંવત એ પ્રમાણે લખવાનો સંપ્રદાય હશે. પરંતુ આ માલવ સંવત એજ વિક્રમનો સંવત કે કોઈ બીજો, એ વિષે શંકા ઉત્પન્ન થાય છે. કેટલાએક યુરોપીયન વિદ્વાનો માલવ સંવત અને વિક્રમ સંવતને જુદા જુદા ગણે છે, અને એટલા માટેજ માલવ સંવત ૪૯૩ ના લેખથી વિક્રમાદિત્યે છઠ્ઠા સૈકામાં શક પ્રવર્તાવ્યો ન હતો એવું સિદ્ધ થઈ શકતું નથી, એવો અભિપ્રાય બાંધે છે. જનરલ કુનિંગહામ સાહેબનું મત આથી વિરુદ્ધ છે.* એ, વિક્રમ અને માલવ સંવતને એકજ ગણવો એ વધારે યોગ્ય ધારે છે. વિક્રમ સંવત એજ માલવસંવત છે. માલવા એ વિક્રમનો દેશ છે, અને તેટલા માટે માલવ રાજાનો સંવત એમ તે કાળમાં લખવાનો સંપ્રદાય પડ્યો હશે એમ હું ધારું છું. આ અનુમાનને કોઈ ઐતિહાસિક પ્રમાણથી આધાર મળે છે કે નહીં તેનો વિચાર કરીએ.

યશોવર્મા અને વિષ્ણુવર્ધનના માલવસંવતના ૫૮૯ માં વર્ષનાં લેખમાં ઉપરના લેખોની પેઠે વર્ષનો આરંભ શરદઋતુથીજ ગણવામાં આવે છે. વિક્રમના સંવતનો આરંભ પણ શરદઋતુમાંથી એટલે કાર્તિકથી થાય છે. જો માલવસંવતથી વિક્રમસંવત જુદો હોય તો એનો આરંભ આ પ્રમાણે મળતો આવે નહીં. આ કંઈ અત્યંત સખળ કારણ નથી, પરંતુ બંને સંવતને એક માનવાનાં કારણોમાંનું એક છે એમ કહીએ તો ચાલે. ૩૧૦ પિઠરસનના માલવસંવત ૪૯૩ ના લેખપરથી વિક્રમસંવત એજ માલવસંવત એમ સિદ્ધ કરવાને માટે આપણને પ્રમાણ મળી આવતું નથી. પરંતુ મી० નંદારગીકરના મંદેસરના નવા લેખમાં કુમારગુપ્તનું નામ આવે છે એ ઉપરથી આપણને કંઈક આધાર મળે છે.† જે વખતે માલવસંવત ચાલતો હતો તે વખતે મગધમાં ગુપ્ત રાજાઓનો સંવત પણ ચાલતો હતો, અને આ ગુપ્ત રાજાઓનું રાજ્ય પડી ભાગ્યું ત્યારે વલ્લભી

* કુનિંગહામ્સ આકર્યોલોજીકલ સર્વે. વો. ૧૦ પાં ૩૪.

† મી० નંદારગીકરનું મેધહૂત પ્રસ્તાવના પાં ૪૮.

રાજાઓનો નવો સંવત ચાલવા માંડ્યો, એ વાત વિદ્વાનો સ્વીકારે છે. ૪૦ સં ૩૧૮-૧૯ માં ગુપ્તરાજ્ય પડી ભાગ્યું ત્યારે વલ્લભીનગર ધસાવી વલ્લભી સંવતનો આરંભ કરવામાં આવ્યો હતો. ભદ્રારક આ વલ્લભી કુળનો સ્થાપનાર હતો અને ગુપ્તસંવત ૨૦૭ પેઢેલાં ૩૦ વર્ષપર થયો હતો, એવું એમના લેખપરથી જણાઈ આવે છે.

ગુપ્ત સંવત આગળથી ચાલતો આવ્યો હતો; માટે પોતાના લેખોમાં નવો વલ્લભી સંવત ન લખતાં એ જુનો (ગુપ્ત) સંવત ચાલુ રાખવામાં આવ્યો હતો. આ ઉપરથી ભદ્રારક ક્યારે થયો તે આપણે નક્કી કરી શકીએ છીએ. ગુપ્ત સંવત (૨૦૭-૩૦=)૧૭૭ માં વલ્લભી સંવતનો ભદ્રારકે આરંભ કર્યો. મદેસર લેખમાં કુમારગુપ્તને માટે માલવસંવત ૪૯૩ ની સાલ આપેલી છે. પરંતુ જે આપણને એના કાળનું ગુપ્તસંવતનું વર્ષ મળી આવે તો આપણાથી વિક્રમસંવતનો નિર્ણય કરી શકાય તેમ છે. ગુપ્તવંશના રાજાઓના લેખ અને શિક્ષા તપાસતાં માલમ પડે છે કે કુમાર ગુપ્ત, ગુપ્તસંવત ૯૬ થી ૧૩૦ સુધીમાં થયો હતો. બીલસાડના સ્તંભ-લેખપરથી કુમારગુપ્તનો કાળ ગુપ્તસંવત ૯૬ છે એમ જણાય છે; અને જનરલ કનિંગહામના શોધી કાઢેલા તે કાળના સિક્કા ઉપરથી ગુપ્ત સંવત ૧૩૦ માં પણ એ રાજ્ય કરતો હતો એમ માલમ પડે છે.* શિક્ષા ઉપરથી મળી આવતું વર્ષ સંદેહ ભરેલું ગણાય એમ કોઈ કહે તો તેને માટે મંકુવારનો ૧૧ નંબરનો લેખ સાઈ પ્રમાણુ આપે છે. એમાં ગુપ્ત સંવત ૧૨૯ એ કુમારગુપ્તનો કાળ છે એમ જણાવેલું છે. ગુપ્તસંવત ૯૬ અને ૧૩૦ એ બેનો સરવાળો કરી તેને બેએ ભાગતાં જે મધ્યકાળ આવે તે આપણે કુમારગુપ્તનો કાળ હતો એમ સ્વીકારીશું. $(\frac{૯૬+૧૩૦}{૨}=૧૧૩)$ ગુપ્ત સંવત.) હવે કુમારગુપ્તના કાળ ઉપરથી ગુપ્ત સંવત, માલવસંવતના કયા વર્ષમાં આરંભાયો તે કાઢીએ.

કુમારગુપ્ત { ૪૯૩ માલવ સંવતમાં. } થયો હતો.
 { ૧૧૩ ગુપ્ત સંવતમાં. }

માલવ સં. ૪૯૩ } આ ઉપરથી જણાય છે કે માલવસંવત ૩૮૦ માં
ગુપ્ત સંવત ૧૧૩ } ગુપ્તસંવતનો આરંભ થયો હતો.
 380

* ગુપ્તસંવત ઇ. સ. ૩૨૦ માં આરંભાયો હતો એ બહુમાન્ય મતને સ્વીકારી આપણે ત્રણે સંવતને સરખાવીએ.

ગુપ્ત સંવત ૧ = માલવસંવત ૩૮૦ = ઇ. સ. ૩૨૦
 ૧૧૩ ૧૧૩ ૧૧૩

ગુપ્તસંવત ૧૧૩-૧૪ } ૧૧૪ = માલવસંવત ૪૯૩ = ઇ. સ. ૪૩૩
 કુમારગુપ્તનો કાળ. } —ઇ. સ. ૪૩૩

ઇ. સ. પૂર્વે ૬૦

આ ઉપરથી જણાય છે કે ઇ. સ. પૂર્વે ૬૦ વર્ષ ઉપર માલવ સંવત આરંભાયો હતો. આપણો વિક્રમસંવત પણ ઇ. સ. પૂર્વે ૫૬ માં આરંભાયો છે, એટલે માલવ અને વિક્રમસંવતની વચ્ચે ચાર વર્ષનું અંતર છે. આ અંતર છેક નજીવું છે; માટે માલવ સંવત એજ વિક્રમ સંવત છે એમ સ્પષ્ટ જણાઇ આવે છે. વિક્રમના માલવદેશમાં ચાર પાંચ વર્ષને અંતરે બે જુદા જુદા સંવત પ્રવર્તે એ કેવળ અસંભાવિત છે.

આલ્બર્ટનીના તથા વલ્લભીના લેખો ઉપરથી મી. થોમસ, જનરલ ક્રોનિંગહામ, સર. ઇ. કલાઇવ અને મિ. નંદારગીકર એવા નિશ્ચયપર આવે છે કે કુમારગુપ્તના ૧૧૩ ગુપ્ત સંવત વેળાએ અનુક્રમે ઇ. સ. ૧૯૦, ૨૮૦, ૩૦૩ અથવા ૪૩૨ની સાલ ચાલતી હતી; એટલે કે માલવ સંવત ૪૯૩માં જ્યારે કુમારગુપ્ત થયો ત્યારે કાંતો ઇ. સ. ૧૯૦, ૨૮૦, ૩૦૩ અથવા ૪૩૨ ની સાલ ચાલતી હતી. હવે આ ચારે સાલો ઉપરથી માલવ સંવતનો આરંભ કયારે થયો હશે તે કાઢીએ.

૪૯૩	૪૯૩	૪૯૩	૪૯૩
—૧૯૦	—૨૮૦	—૩૦૩	—૪૩૨

ઇ. સ. પૂર્વે	૩૦૩	૨૧૩	૧૯૦	૦૬૧
--------------	-----	-----	-----	-----

ડા. થોમસના મત પ્રમાણે માલવસંવત ઇ. સ. પૂર્વે	૩૦૩માં થયો.
જનરલ ક્રોનિંગહામના મત પ્રમાણે...	૨૧૩માં થયો.
સર. ઇ. કલાઇવ એલીના મત પ્રમાણે ...	૧૯૦માં થયો.
મી. નંદારગીકરના કહેવા પ્રમાણે...	૬૧માં થયો.

ઇ. સ. પૂર્વે વિક્રમનો સંવત ૫૭માં થયો હતો એ વાત સર્વ વિદિત છે. તેની સાથે મી. નંદારગીકરનું મત બરાબર મળતું આવે છે; માત્ર

ચાર વર્ષનો ફેર પડે છે, પરંતુ તે લક્ષમાં લેવા જેવું નથી. ઇ. સ. પૂર્વે ૩૦૩માં અથવા ૨૧૩માં કે ૧૯૦ માં આરંભાયેલો કોઇ સંવત આપણા જાણ્યામાં નથી માટે ઇ. સ. પૂર્વે ૬૦-૬૧માં શરૂ થયેલો માલવસંવત એજ વિક્રમસંવત છે એમ આ ઉપરથી સિદ્ધ થઇ શકે છે; અને આ સંવતનો સ્થાપનાર વિક્રમાદિત્ય ઇ. સ. પૂ. ૫૬-૫૭માં થયો હતો તે પણ સત્ય છે. વિક્રમસંવતમાં ૬૦૦ વર્ષ ઉમેરી ખ્રિષ્ટાભૂતે ૬૦૧ થી તેનું પ્રથમ વર્ષ ગણ્યું હોય તો તે વખતે કંઈ પણ વાંધો ઉઠ્યા વિના રહે નહીં. તે વખતમાં પરસ્પરનો દ્વેષ કરનારા ટીકાકાર ખ્રિષ્ટાભૂતની ખોટ નહતી. કાલિદાસ અને ભવભૂતિ જેવાને પણ પોતાના ટીકાકારોની ભીતિ લાગી હતી. પ્રત્યેક કાળમાં દ્વેષીઓની કંઈ ખોટ હોતી નથી; માટે જો કોઈ ખ્રિષ્ટાભૂતે આ સંવતમાં આવો ઘોરાઘો કર્યો હોય તો દ્વેષ યુદ્ધિથી, કિંવા સત્ય યુદ્ધિથી કોઈ પણ ગ્રંથમાં તેવા લેખકે આ ભેદ ઉઘાડો પાડ્યો હોત. પરંતુ આજ સુધી થયેલા શોધ પ્રમાણે હજી સુધી એવું કંઈ પણ ઉપલબ્ધ થયું નથી, એટલે માત્ર તર્ક કિંવા અનુમાન ઉપર આધાર રાખી વિક્રમ-સંવતનો આરંભ, આવી ઠગાઇથી કરવામાં આવ્યો હશે એમ માનવું યોગ્ય નથી. જનરલ કર્નિંગહામ પણ પાછળથી એવુંજ મત આપે છે કે આ માલવસંવત એ ઇ. સ. પૂર્વે ૫૭માં થયેલો વિક્રમસંવતજ હોવો જોઈએ.* આપણે આગળ જણાવી ગયા છીએ તેમ આ વાત મેરુતુગા ચાર્યની પદ્માવલીમાં પણ લખેલી છે. એ સર્વ પ્રમાણોથી ફેરવ્યુસન સાહેબના મતનું ખંડન થાય છે કે, કોશરની લડાઈમાં શક લોકોને જીતનાર ઇ. સ. ૫૪૪નો વિક્રમાદિત્ય, સંવતનો આરંભ કરનાર વિક્રમાદિત્ય નથી, પણ જુદો છે. ફ્લીટ સાહેબ પણ આવોજ અભિપ્રાય આપે છે.

(૨) નવ કવિરત્નો. વિક્રમાર્કસંવત ઇ. સ. પૂર્વે ૫૭માં આરંભાયો હતો એવું સિદ્ધ કરી આપણે નવકવિરત્નોની વાત પર આવીએ. કાલિદાસ કેટલા થયા છે તેના સંબંધમાં આપણે આગળ જણાવી ગયા છીએ. જ્યોતિર્વિદ્યાભરણનો કર્તા કાલિદાસ એમ લખે છે કે ‘સંવત કર્તા વિક્રમના દરબારમાંનાં નવ રત્નમાંનું હું પણ એક રત્ન છું.’ ઇ. સ. પૂર્વે ૫૭ માં થયેલા વિક્રમના દરબારમાં નવ રત્ન થયાં હતાં એવું પ્રમાણ આ ગ્રંથ સિવાય અન્ય સ્થળે મળી આવતું નથી. ડા. ભાઉ દાજી કહે છે

કે આ ગ્રંથ રઘુવંશ આદિના કર્તાનો લખેલો નથી, કારણ કે એની અને રઘુવંશ વગેરેની ભાષા, વિચાર વગેરેમાં ઘણો ફેર છે. મી. શંકર પાંડુરંગ પંડિત તો એને જૈન વિદ્વાનોની ઠગાઈ તરીકે જ ગણી કાઢે છે, અને ડા. હોલ એને ઘણાજ આધુનિક ગ્રંથ ગણે છે.* યુદ્ધગયાના લેખમાં આ વાત લખેલી છે ખરી, પરંતુ અમરદેવ જેણે આ યુદ્ધગયાનું દેવળ બંધાવ્યું હતું તે નવરત્નમાંનું એક રત્ન હતો. ઈ. સ. છઠું સતક એ તેનો કાળ નિર્માણ થયો છે, માટે એની સાથેનાં કવિરત્નો છઠ્ઠા સૈકામાં થયેલા હર્ષ વિક્રમના વખતમાં થયાં હોવાં જોઈએ.

એકમ્યુલર સાહેબ આનો નિર્ણય કરવાને માટે યુદ્ધ ધર્મનો ઇતિહાસ તપાસી એવા મત ઉપર આવે છે કે દ્યુયનત્સંગના લેખ પ્રમાણે ઇ. સ. ૬૪૦માં માલવામાં શિલાદિત્ય રાજ્ય કરતો હતો. એની પેઢેલાં ૪૦ વર્ષપર શિલાદિત્ય પ્રતાપશીલ ગાદી ઉપર હતો; અને તેની પેઢેલાં વિક્રમ ગાદી ઉપર આવ્યો હતો; એટલે કે ઇ. સ. ૫૫૦માં વિક્રમનો કાળ થયો હશે અને ૫૪૪માં કોરરની લડાઈ થઈ હશે. આ વિક્રમાદિત્યના વખતમાંજ નવ કવિરત્નો થયાં હતાં.† આ નવ કવિરત્નોમાંનો કાલિદાસ આપણો મહા કવિ નથી, કારણ કે જ્યોતિર્વિદ્યાભરણના કર્તા કાલિદાસ જોશીને કાલિદાસ કવિની કીર્તિ સંપાદન કરવાનો અભિલાષ થયો છે અને એજ હેતુથી તેણે ‘હું રઘુવંશ વગેરેનો કર્તા છું,’ એમ લખેલું છે. આ ઉપરથી એટલું તો સ્પષ્ટ જણાઈ આવે છે કે તે વખતે કાલિદાસની કીર્તિની સ્પર્ધા થતી હતી. ગ્રંથકારો પોતાના ગ્રંથોને મહત્વ આપવા માટે આ પ્રમાણે કાલિદાસને નામે તેમને પ્રસિદ્ધ કરતા હશે. આ કાલિદાસ જોશીએ પોતાનો તથા વિક્રમનો કાળ ઇ. સ. પૂર્વે ૫૭ છે એમ લખેલું છે; પરંતુ એની સાથે દર્શાવેલાં નવ રત્નો ઇ. સ. ના છઠ્ઠા સૈકામાં થયાં હતાં એવું ઐતિહાસીક પ્રમાણોથી સિદ્ધ થાય છે, એટલે જ્યોતિર્વિદ્યાભરણમાં આવું જાણી જોઈનેજ લખેલું હોવું જોઈએ અને કાલિદાસ કવિ, સંવતનું સ્થાપન કરનાર વિક્રમાદિત્યના વખતમાં થયા હતા એ વાત આ કાલિદાસના લક્ષમાં હોવીજ જોઈએ.

* પંડિતનો રઘુવંશ પ્રસ્તાવના. ડા. હોલનું પ્રસિદ્ધ કરેલું વિષ્ણુપુરાણનું ભાષાન્તર પા. ૮.

† પ્રોફેસર આષ્ટેનો કાલિદાસનો નિબંધ.

એ સિવાય જ્યોતિર્વિદાભરણ પુસ્તકના વિષયનું, ભાષાનું અને, પદ રચનાનું સૂક્ષ્માવલોકન કરતાં જણાઇ આવે છે કે નવ રતનના વિષય"સંબંધે એ ગ્રંથ પ્રમાણભૂત ગણાય તેમ નથી. એ પુસ્તકનો કર્તા કવિ નહોતો પરંતુ જોશી હતો, તથા જોશીના જેટલુંજ તેનું સંસ્કૃત ભાષાનું જ્ઞાન હતું. પ્રૌઢ અને ગંભીર વાણીવાળા કાલિદાસ કવિની એ કૃતિ હોય એમ સંભવેજ નહીં; કારણ કે ગ્રંથના શ્લોકોમાં કોઇ કોઇ સ્થળે વ્યાકરણના અને ભાષા શૈથિલ્યના દોષ પણ જોવામાં આવે છે.

ત્રૈભ્યાત્રિહારિતવસિષ્ઠપરાશરાઘૈઃ
 નત્વોદિતં જનઘનવ્યવહારસિદ્ધયૈ
 ગ્રન્થામ્યહં નતુ તદેવ ગિરં યદાક્યં
 જ્યોતિર્વિદાભરણ નામ્નિ મહશ્વશૈવમ્.

આ પેહેલવહેલા શ્લોકોમાંજ નામ્નિની સાથે સંબંધ રાખનાર ત્રીસ કયાં છે ? વળી

અન્યાસદુક્તિ વિહિતોદ્ગમપક્ષરાશીન્,
 વ્યર્થાનહં વિરચયામિ વરોક્તિયુક્તૈઃ
 મત્વા વરાહમિહિરાદિમતૈરનેકૈઃ
 જ્યોતિર્વિદાભરણમપ્યનસન્મતાર્હમ્.

આમાં પણ વ્યર્થાનનો સંબંધ મત્વાની સાથે છે અને વિરચયામિ પદ વચ્ચે ઘુસાડી દીધું છે, જેથી પદની રચના ઘણી શિથિલ લાગે છે અને જેમ નકામા શબ્દો નાંખી પરાણે પદ બનાવેલું હોય તેવું લાગે છે. આ સિવાય પણ ઘણા દોષો છે, જેમાંનો એક પણ કાલિદાસના એકે પુસ્તકમાં દૃષ્ટિગોચર થતો નથી. સ્વભાવસુંદર કાલિદાસની પ્રસાદયુક્ત પદરચના કયાં અને બલાત્કારે બેસાડેલી અપ્રસન્ન આ ગ્રંથની કવિતા કયાં ? વળી ગ્રંથની અંદર કોઇ કોઇ સ્થળે ગ્રંથકર્તા આત્મશ્લાધાનો દોષ પણ કરે છે. 'હું આ નવ રતનમાં શ્રેષ્ઠ છું, ખીજા વિદ્વાનો મને માન આપે છે' વગેરે આત્મશ્લાધાનાં વચનો. મહાન કાલિદાસના મુખમાંથી કદાપિ પણ નિકળે નહીં. એ ઉપરથી સ્પષ્ટ જણાઇ આવે છે કે જ્યોતિર્વિદાભરણનો કર્તા મહાકવિ કાલિદાસ નથી પણ ખીજો છે.*

૩ સપ્તહિત્યનો શૃંગોદ્ધાર.

૩. મેક્ષમ્યુલર સંસ્કૃત સાહિત્યના બે વિભાગ કરે છે. પ્રથમ વિભાગમાં વેદ અને તેની પછીના ગ્રંથોનો સમાવેશ કરે છે. આ પ્રથમ વિભાગનો અંત ઇસવી સનના આરંભમાં આવે છે. ચાર પછી ઇસવીસન ૩૦૦ સુધીમાં શક, સીથીયન, યુચી, વગેરે લોકોની ચઢાઈઓ થવા માંડી એટલે તે કાળમાં સંસ્કૃતમાં લખાયેલા ગ્રંથો ઉપલબ્ધ થતા નથી. એ ઉપરથી એમ જણાય છે કે એ અંધાધુંધીના વખતમાં ભાષા ગ્રંથોની કંઈ વૃદ્ધિ થઈ નહીં હોય. ચાર પછી અલંકારયુક્ત કૃત્રિમતાવાળા સાહિત્યનો આરંભ થાય છે, અને ચાર પછી ઇ. સ. ૫૦૦થી ૬૦૦ સુધીમાં સાહિત્યનો શૃંગોદ્ધાર થયેલો જણાય છે. 'વિક્રમાદિત્ય આ સતકમાં થયો હતો એવું પ્રમાણ ઇતિહાસમાંથી મળે છે, એટલે કાલિદાસ પણ આ કાળમાં આવી શકે. ત્રીજા અથવા તે પહેલાંના સ્વાભાવિક સુંદર પદના કાળમાં એમને મુકી શકાય નહીં.' ૩. મેક્ષમ્યુલરનો આ વિચાર ઘણો નિર્બળ છે. પરદેશી લોકોની ચઢાઈના કાળમાં એટલે ઇ. સનના ત્રીજા શતકમાં સરળ અને સુંદર કવિતા લખાયેલી છે એવું ૩. મ્યુલર સિદ્ધ કરી આપે છે. ઇસવીસન ગ્રાથા સતકમાંજ કૃત્રિમતાવાળી કવિતા લખાવા લાગી એમ નથી; પરંતુ અનુક્રમે જોતાં છેક બીજા સૈકામાં પણ એવી કવિતા લખાયેલી જોવામાં આવે છે. ૩. પિટરસન, પાનિની અને પતંજલીની મનોહર કવિતાઓ ઇ. સ. પૂર્વે લખાયેલી છે એમ જણાવે છે. અશ્વઘોષનું શુદ્ધિચરિત કાવ્ય પણ ઇ. સ. પૂર્વે ૨૦૦ વર્ષ ઉપર લખાયેલી સુંદર કવિતાનો એક નમુનો છે."

ઉપરનાં કારણોથી સ્પષ્ટ જણાશે કે કાલિદાસ માત્ર છઠ્ઠા સૈકામાંજ થયા હોવા જોઈએ એવો નિયમ કરી શકાતો નથી. ઇસવીસનની પૂર્વે પણ એવી સુંદર કવિતા લખાતી હતી અને તે સમયમાં એ કવિ થયા હતા એમ કહીએ તો લગાર પણ અસંભવિત નથી.

૪ દિગ્નાગ અને નિચુલ.

અદ્રેઃ શૃંગં હરતિ પવનઃ કિંસ્વિદિત્યુન્મુખીભિઃ ।

દૃષ્ટોત્સાહશ્ચકિતચકિતં મુગ્ધસિદ્ધાંગનામિઃ ॥

સ્થાનાદસ્માત્સરસનિચુલાદુત્તતોદન્મુલઃ સ્વં ।

દિગ્નાગાનાં પથિ પરિહરન્ સ્થૂલહસ્તાવલેપાન્ ॥ ૧૪ ॥

* ૩. પિટરસનનો પાનિનીનો નિબંધ. પ્રો. આપ્ટેનો કાલિદાસનો નિબંધ.

કાલિદાસકૃત મેઘદૂતના ઉપર લખેલા ૧૪ માં શ્લોકમાં નિચુલ અને દિંગનાગ એવાં એ નામ જણાવેલાં છે. આ શ્લોકની ટીકામાં મહિતાથ જણાવે છે કે નિચુલ નામે મહાકવિ કાલિદાસનો સહાધ્યાય હતો અને દિંગનાગાચાર્ય એમનો પ્રતિપક્ષ હતો. આટલા માટે કાલિદાસે નિચુલની પ્રશંસા કરી છે, અને દિંગનાગના ઉપર આક્ષેપ કરેલો છે. શબ્દાર્ણવમાં નિચુલ એ એક મહા કવિ હતો એમ લખેલું છે; તે ઉપરથી એમ જણાય છે કે એ નામનો કવિ હતો ખરો. એ સિવાય નનાર્થશબ્દરત્નની ટીકા નચુલે લખેલી કહેવાય છે અને એ પુસ્તક કાલિદાસે લખેલું છે એમ મનાય છે. દિંગનાગાચાર્ય પ્રમાણુ શાસ્ત્રનો કર્તા ગણાય છે, તથા તત્ત્વવેત્તા તરીકે પ્રસિદ્ધ છે. વળી વાયસ્પતિમિશ્રની ન્યાયવાર્તિકતાત્પર્યટીકાપરથી જણાય છે કે ઉદ્યોતકારાચાર્ય, દિંગનાગાચાર્ય આદિના કરેલા ખોટા અર્થનો નિર્ણય કરવાને માટે પશ્ચિલાસ્વામિના ન્યાયભાષ્યપર ન્યાયવાર્તિક નામની ટીકા લખેલી છે.* આ ઉપરથી જણાય છે કે ઉદ્યોતકાર કાંતો દિંગનાગનો સમકાલીન હશે કિંવા એની પછી થયો હશે. દિંગનાગ બુદ્ધ તત્ત્વવેત્તા આસંગનો શિષ્ય હતો.

કવિ સુખંધુ પોતાની વાસવદત્તામાં ઉદ્યોતકાર અને ધર્મકીર્તિને માટે સૂચન કરે છે.

ન્યાયસ્થિતિમિવ ઉદ્યોતકારસ્વરૂપાં । બૌધસંગતિમિવાલંકારભૂષિતાં ।

(બૌદ્ધસંગતિમિવાલંકારો ધર્મકીર્તિકૃતો ગ્રંથ વિશેષઃ તેન ભૂષિતામ્ ॥ ટીકાકાર. ॥)

ઉદ્યોતકારનું નામ આમાં સ્પષ્ટ રીતે આપેલું છે અને ધર્મકીર્તિનું તેના ગ્રંથથી સૂચન કરેલું છે. બાણભટ્ટે પોતાના હર્ષચરિતમાં સુખંધુનું નામ પણ દર્શાવ્યું છે.

કવીનામાગલદ્વર્ષો નૂનં વાસવદત્તયા ।

શત્તયેવ પાણ્ડુપુત્રાણાં ગતયા કર્ણગોચરમ્ ॥

* કે.વેલસાહેબની કુસુમાંજલીની આવૃત્તિ.

‘xxx યદ્યપિ ભાષ્યકૃતા કૃતવ્યુત્પાદનં એતત્તથાપિ દિઙ્નાગાચાર્યપ્રભૃતિભિર્વા-
ચીનૈઃ કુહેતુસંતમસસમુત્થાપનેનાચ્છાદિતં શાસ્ત્રં ન તત્ત્વનિર્ણયાય પર્યાપ્તમિત્યુદ્યોતકારેણ
સ્વનિબન્ધોદ્યોતેન તદપનીયતે ઇતિ પ્રયોજનવાનયમારંભઃ’

આ બાબતના વિશેષ વિસ્તારને માટે જુલો મી. નંદારગીર કરનું ‘મેઘદૂત’
પા. ૬૭ (પ્રસ્તાવના). રે.યલ એશીઆટીક સોસાયટી જનરલ લો. ૧૮-૨૨૯-૩૦.

ડા. બાઉ દાજનો કાલિદાસનો નિબંધ. મેક્સમ્યુલર્સ ઈન્ડીયા. પા. ૩૦૭.
મી. થંડિતનો રઘુવંશ. ડા. હોલની વાસવદત્તા, પ્રસ્તાવના.

આ ઉપરથી જણાઇ આવે છે કે બાણના પેહેલાં સુબંધુ અને સુબંધુના પેહેલાં ઉદ્યોતકાર અને ધર્મકીર્તિ થઈ ગયા હશે. તારાનાથના બૌદ્ધધર્મના ઇતિહાસ ઉપરથી માલમ પડે છે કે, આર્યઆસંગ વસુબંધુનો ભાઈ તથા ગુરુ હતો.* ચિનાઈ મુસાફર હ્યુએનત્સંગ લખે છે કે, 'વસુબંધુને એક મનોહારિત નામે બીજો ગુરુ હતો. એમના વખતમાં શ્રાવસ્તીમાં વિક્રમાદિત્ય રાજ્ય કરતો હતો. આ વિક્રમાદિત્યે એક દિવસે શ્રમણાઓની સભા બોલાવી હતી, તેમાં બ્રાહ્મણોએ મનોહારિતને હરાવી કાઢ્યો. આથી અત્યંત લજ્જા પામી મનોહારિતે પોતાના શિષ્ય વસુબંધુને આ સંબંધી વૈર લેવાનું કહી, જીભ કચડી પ્રાણુ લાગ કર્યો. થોડા વખત પછી વિક્રમાદિત્યનું રાજ્ય ગયું અને શિલાદિત્ય પ્રતાપશીલ ગાદીપર આવ્યો. આ રાજાના વખતમાં શ્રમણાઓની પુનઃ સભા બોલાવરાવી વસુબંધુએ પોતાના ગુરુના મતનું પ્રતિપાદન કરી આપી બ્રાહ્મણોને હરાવ્યા.'† આ ઉપરથી સ્પષ્ટ જણાઈ આવશે કે જો આપણે વિક્રમાદિત્ય, આસંગ, અથવા વસુબંધુનો કાળ નિર્ણય કરી શકીએ તો દ્વિગૂનાગ, નિચુલ, અને કાલિદાસના સમયનો પણ નિર્ણય થઈ શકે; કારણ કે મલ્લિનાથ એ ત્રણેને સમકાલીન ગણે છે. ઇ. સ. ૬૨૯ થી તે ૬૪૫ સુધીમાં થઈ ગયેલો ચિનાઈ મુસાફર હ્યુએનત્સંગ લખે છે કે, 'મારા પેહેલાં ૬૦ વર્ષપર શીલાદિત્ય પ્રતાપશીલ ઉજ્જનમાં રાજ્ય કરતો હતો' એટલે એના રાજ્યનો ઇ. સ. ૫૮૦માં અંત આવવો જોઈએ. ફરીસ્તાહ પ્રમાણે આ રાજાએ બરાબર ૫૦ વર્ષ રાજ્ય કર્યું હતું, એ લક્ષમાં લેતાં વિક્રમાદિત્ય ઇ. સ. ૫૩૦માં થયો હોવો જોઈએ. વળી ટીએટનો ઇતિહાસકાર ધર્મરત્નરાજ લખે છે કે બુદ્ધના મરણ પછી ૯૦૦ વર્ષે આર્ય આસંગ અને વસુબંધુ થયા હતા.‡ હ્યુએનત્સંગ લખે છે કે 'નિર્વાણની પછી ૧૦૦ વર્ષે અશોક થયો.' અશોકનો કાળ ઇ. સ. પૂર્વે ૨૫૯થી ૨૨૨ સુધીમાં હતો એવો નિશ્ચય થઈ ચુક્યો છે, એટલે આ ઉપરથી સમજાશે કે આસંગ ઇ. સ. ૫૪૧માં થયા

* તારાનાથનો બૌદ્ધધર્મનો ઇતિહાસ પા. ૧૧૮. મેક્સમ્યુલર્સ ઇન્ડિયા.

† બુધીસ્ટ રેકર્ડ ઓફ વેસ્ટર્ન વર્લ્ડ. વો. ૧-૧૦૬-૧૦૯. આ વિક્રમ કયો હતો તે સંબંધે મતભેદ છે. રેવરંડ એસ બીલ આને હર્ષવિક્રમાદિત્ય કહે છે. પ્રો. મેક્સમ્યુલર તથા ડા॰ ફ્રેન્ચુસન આને સંવતનો સ્થાપનાર વિક્રમાદિત્ય ગણે છે.

‡ મેક્સમ્યુલર્સ ઇન્ડિયા. ૩૦૫.

હોવા જોઇએ અને તેમના સમકાલીન દ્વિગ્નાગ, નિચુલ તથા કાલિદાસ પણ તેવામાંજ થયા હશે.

આ પ્રમાણે નિચુલ, દ્વિગ્નાગ તથા કાલિદાસનો કાળ આપણે ઐતિહાસિક પ્રમાણોથી તપાસ્યો, પરંતુ મહાન્ કાલિદાસજ દ્વિગ્નાગનો સમકાલીન હતો એને માટે પ્રમાણ શું? માત્ર મલ્લિનાથના વખતમાં (ઇ. સ. ૧૪ સૈકામાં) ચાલતી દંતકથા એ કંઈ ઐતિહાસિક પ્રમાણ ગણાય નહીં. વળી કાલિદાસના નામ ઉપર ચાલતા આવેલા નનાર્થ શબ્દરત્ન નામના કોશ ઉપર નિચુલે એક ટીકા લખેલી છે, એવું આપણે સ્વયં જાણી ગયા છીએ. કાલિદાસના ગ્રંથોની ટીકાઓમાં, કિંવા અમરકોષ પરની અનેક ટીકાઓમાં એ ગ્રંથનું નામ નથી. મેદિનીકાર પ્રત્યેક કોષનું નામ આપીને દષ્ટાન્ત આપે છે, તેણે પણ આ ગ્રંથને માટે કે તેના કર્તાને માટે કંઈ પણ લખેલું નથી. કાલિદાસ જેવા મહા કવિનો રચેલો આ કોશ હોય તો એનું નામ અથવા ગ્રંથ આમ અપ્રસિદ્ધ રહેજ નહીં. આ પ્રમાણે જોતાં દ્વિગ્નાગ અથવા નિચુલનો સમકાલીન જો કોઈ કાલિદાસ નામે કવિ હોય તો તે આપણા મહાકવિ કાલિદાસ નહીં, પરંતુ બીજો કોઈ હોવો જોઈએ."

(૫) માતૃશુભ અથવા કાલિદાસ અને સેતુકાવ્ય.

કંલહશુક્રત રાજતરંગિણીમાં લખેલું છે કે:—

રક્ષિત્વા દશમાસોનાઃ ક્ષમામેર્કાન્ત્રિશતં સમાઃ ।

તસ્મિન્ક્ષણે હિરણ્યોપિ શાંતિં નિઃસંતતિર્યયૌ ॥ ૧૨૫ ॥

તત્રાનેહસ્યુજયિન્યાં શ્રીમાન્હર્ષપરામિધઃ ।

એકશ્ચત્રશ્ચક્રવર્તીં વિક્રમાદિત્ય ઇત્યભૂત ॥ ૧૨૬ ॥

ભૂપમદ્ભૂતસૌભાગ્યં શ્રીર્વિદ્ધરમસામજત્ ।

વિહાયહરિવાહુંશ્ચ ચતુરસ્સાગરાંશ્ચ યમ્ ॥ ૧૨૭ ॥

મ્લેચ્છોચ્છેદાય વસુધાં હરેરવતરિષ્યતઃ ।

શકાન્વિનાશ્ય યેનાદૌ કાર્યમારો લઘુઃ કૃતઃ ॥ ૧૨૮ ॥

નાનાદિગન્તરાખ્યાતં ગુણવત્સુલર્ભં તૃપ્મૈ ।

તં કવિર્માતૃગુણાખ્યઃ સમાસ્થાનસ્થમાસદત્ ॥ ૧૨૯ ॥

* * * * *

इति निश्चित्य चतुरं क्षपायामेव पार्थिवः ।

• गूढं व्यसर्जयद्दूतान् काश्मीरीः प्रकृतीः प्रति ॥ १८९ ॥

આદિદેશ ચ તાન્ યો વા દર્શયેત્તશાસનં મમ ।

मातृगुप्ताभिधोराज्ये निःशंकं सोऽभिषिच्यताम् ॥ १९० ॥

* * * * *

अथ प्राङ्मुखसौवर्णभद्रपीठप्रतिष्ठितः ।

सन्निपत्य प्रकृतिभिर्मातृगुप्तोभ्यષिच्यत ॥ २४२ ॥

કાશ્મીરની ગાદીએ હિરણ્ય નામે રાજ્ય રાજ્ય કરતો હતો. તેને તોરમાન નામે પ્રધાન હતો. આ પ્રધાને પોતાના રાજની આજ્ઞા સિવાય પોતાના નામના સિક્કા પડાવી રાજ્યમાં ચલાવવા માંડ્યા, તેથી હિરણ્ય રાજ્યે કોપાયમાન થઇ તેને બંધીખાને નાંખ્યો. બંધીખાનામાં તોરમાનનો કાળ થયો અને તેનો પુત્ર પ્રવરસેન એકલો પડવાથી અન્ય રાજ્યોમાં ફરવા લાગ્યો. થોડા વખતમાં હિરણ્ય રાજ્ય કંઇપણ સંતતિ વિના મરણ પામ્યો. આ વખતે વિક્રમ એ ઉપનામ ધારી હર્ષરાજ ઉજ્જયિનીમાં રાજ્ય કરતો હતો. તેની વિશ્વવિખ્યાત કીર્તિ સાંભળી માતૃગુપ્ત નામે કવિ તેના દરબારમાં આવી આશ્રયાર્થે રહેવા લાગ્યો. આ કવિના કેટલા એક ગુણને લીધે વિક્રમ તેના ઉપર અત્યંત પ્રસન્ન રહેતો હતો. હિરણ્યના મરણ પછી કાશ્મીરની ગાદી ખાલી પડેલી જોઇ વિક્રમાદિત્યે છુપા દૂત મોકલાવી કાશ્મીરની પ્રજાને આદેશ કર્યો કે મારો પત્ર લઇ માતૃગુપ્ત ત્યાં આવે એટલે એને અભિષેક કરી ગાદીપર બેસાડજો. બીજે દિવસે માતૃગુપ્તને બીડેલો પત્ર આપી કંઇ પણ કારણ બતાવ્યા સિવાય વિક્રમે કાશ્મીર મોકલ્યો. માતૃગુપ્ત કાશ્મીર આવી પહોંચ્યો ત્યાં સુધી એને કંઇ પણ ખબર નહતી; પરંતુ જ્યારે પ્રજાએ તેને ગાદીએ બેસાડ્યો ત્યારે તેને ખબર પડી કે વિક્રમની ગુણગતાતુંજ આ ફળ છે. આથી તેણે વિક્રમના ઉપર એક ઉપકારપત્ર લખી મોકલાવ્યો અને કાશ્મીરની ગાદીએ રાજ્ય કરવા માંડ્યું. માતૃગુપ્તે ચારેક વર્ષ રાજ્ય કર્યું એટલામાં કાશ્મીયાત્રાએ ગયેલો હિરણ્યનો ભત્રિજો પ્રવરસેન પાછો આવી કાશ્મીરની ગાદીએ બેસવા આવ્યો. માતૃગુપ્ત રાજ્યનો ત્યાગ કરી વારાણસી(કાશી)-માં યતિ થઇ રહેવા લાગ્યો.*

* રાજતરંગિણી. પુ. ૩. શ્લોક. ૧૦૬ થી ૨૫૨.

૩૧૦ ભાઉદાજનો કાલિદાસનો નિબંધ. મેક્સમ્યુલર્સ ઇન્ડીયા.

ઉપર દર્શાવેલા રાજતરંગિણીના લેખ ઉપરથી ૩૦ ભાઉ દાજી એવી અભિપ્રાય બાંધે છે કે વિક્રમના વખતમાં થઇ ગયેલો કાલિદાસ કવિ આ માતૃગુપ્ત જ હોવો જોઇએ. આમ માનવાનાં કારણો નીચે પ્રમાણે છે:—

૧ વિક્રમાદિત્યે પોતાનું અર્ધું રાજ્ય કાલિદાસને આપી દીધું હતું, એવી જે દંતકથા પ્રચલિત છે તેને, માતૃગુપ્તને વિક્રમે કાશ્મીરની ગાદી આપી, એ વાતથી આધાર મળે છે.*

૨ માતૃગુપ્ત અને કાલિદાસ એ બંને નામનો અર્થ એક સરખો જ છે. એટલે કે કાલિદાસ, માતૃ(કાલિ)ગુપ્ત, અથવા કાલિગુપ્ત એ ત્રણે નામ, કાલિનો દાસ એ અર્થ વાચક છે. કાલિદાસના ઉપર માતા પ્રસન્ન થયાં હતાં, એ દંતકથાને આનાથી આધાર મળે છે. ત્રિકાણ્ડશેષ નામે સંસ્કૃત કોશનો કર્તા પુરુષોત્તમ, રઘુકાર, મેઘાદ્ય અને કોટિલ્લત્ એવાં ત્રણ કાલિદાસનાં ઉપનામ આપે છે. આ પ્રમાણે માતૃગુપ્ત એ પણ એવું ઉપનામ હશે.

૩ 'કવિર્વાકપતિરાજશ્રીર્ભવમૂલ્યાદિસૈવિતઃ

જીતો યયૌ યશોવર્મા તદ્ગુણસ્તુતિર્વંદિતામ્'

રાજતરંગણીનો કર્તા આ પ્રમાણે ભવંભૂતિ આદિ કવિઓનાં નામ પોતાના ગ્રંથમાં લખે છે, પરંતુ કાલિદાસનું નામ સરખું પણ લખતો નથી.

૪ કાલિદાસનાં સૃષ્ટિસૌંદર્યનાં વર્ણનો કાશ્મીરના પ્રદેશોની સૃષ્ટિ શોભાને મળતાં આવે છે, માટે એ ઘણુંકરી કાશ્મીરનો રહેવાશી હોવો જોઇએ.

૫ મેઘહૂતકાવ્યમાં કાલિદાસે જો કે યક્ષને નાયક કહ્યો છે તો પણ એમાં પોતાની અને પોતાની પ્રિયાની વિરહાવસ્થાનું અને મનોવૃત્તિઓનું તાદૃશ ચિત્ર આપ્યું છે. માતૃગુપ્તને માટે જે દંતકથા ચાલે છે તે આવીજ છે, માટે એ બંને એકજ હશે.

૬ જે વખતે માતૃગુપ્ત કાશ્મીરની ગાદીએ બેઠો તે વખતે ઉપકાર બુદ્ધિથી વિક્રમના ઉપર તેણે નીચેનો શ્લોક લખી મોકલ્યો હતો.

નાકારમુદ્રહસિ નૈવ વિકત્યસે ત્વં ।

દિત્તાં ન સૂચયસિ મુંચસિ સત્ફલાનિ ॥

નિઃશબ્દવર્ષણમિવામ્બુધરસ્ય રાજન્ ॥

સંલક્ષ્યતે ફલત એવ તવ પ્રસાદઃ ॥ ૨૫૨ ॥

* લીટરરી રીમેઈન્સ ઓફ ૩૦ ભાઉ દાજી. પા. ૩૭-૪૮. પ્રો. ૧૦ આપ્ટેમેંટ કાલિદાસનો નિર્ગંધ.

આ શ્લોકની સાથે મેઘદૂતનો નિએ લખેલો શ્લોક સર્વોંશે મળતો આવે છે; અર્થાત્ ઉપકારયુક્તિના જે ઉદ્ગારો ઉપરના શ્લોકમાં માતૃગુપ્તે દર્શાવ્યા છે, તેજ કાલિદાસે આમાં મેઘપ્રત્યે દર્શાવ્યા છે, માટે એ બંને અભિન્ન હોવા નોંધયે.

કચ્છિત્સૌમ્ય વ્યવસિતમિદં બન્ધુકૃત્યં ત્વયા મે ।

પ્રત્યાદેશાન્ન ક્વલુ ભવતો ધીરતાં કલ્પયામિ ।

નિઃશબ્દોપિ પ્રદદાસિ જલં યાચિતશ્વાતકેભ્યઃ

પ્રત્યુક્તં હિ પ્રણયિષુ સતામીપ્સિતાર્થક્રિયૈવ ॥ મેઘદૂત.

૭ માતૃગુપ્તની પછી ગાદીએ આવેલા પ્રવરસેનને માટે રાજતરંગિણીમાં લખેલું છે કે,

વિતસ્તાયાં સ મૂપાલોબૃહત્સેતુમકારયત્.

હ્યાતા તતઃ પ્રમૃત્યેવ તાદૃગૈસેતુકલ્પના ॥ ૩૫૬

એ રાજાએ વિતસ્તા નદી ઉપર એક નૌકાઓનો સેતુ બંધાવ્યો હતો. તેની યાદગિરી રાખવાને માટે પ્રવરસેને માતૃગુપ્ત પાસે સેતુકાવ્ય નામનો ગ્રંથ લખાવ્યો હતો. વારાણસીદર્પણ ઉપર લખેલી ટીકામાં રામાશ્રમે લખેલું છે કે સેતુકાવ્ય કાલિદાસે રચ્યું હતું. વિદ્યાનાથ પોતાના પ્રતાપશ્દ્રમાં સેતુકાવ્યની મહાપ્રબંધ તરીકે પ્રશંસા કરે છે. સાહિત્ય-દર્પણ તથા હંડી કવિ પણ એને કાલિદાસનો ગ્રંથ ગણી વખાણે છે.

આણુભટ્ટ પોતાના હર્ષચરિતમાં કાલિદાસ અને પ્રવરસેનને સમ-કાલીન ગણી લખે છે કે:—

કીર્તિઃ પ્રવરસેનસ્ય પ્રયાતા કુમુદોજ્વલા

સાગરસ્ય પરં પારં કપિસેનેવ સેતુના ॥

નિર્ગતાસુ ન વા કસ્ય કાલિદાસસ્ય સૂક્તિષુ ।

પ્રીતિઃ મધુરસાર્દ્રાસુ મંજરીષ્વિવ જાયતે ॥

આ બધા ઉપરથી પ્રવરસેનનો સમકાલીન માતૃગુપ્ત એજ કાલિદાસ હોવો નોંધએ.

૮ માતૃગુપ્ત અને કાલિદાસ એક છે. માતૃગુપ્તનો સમકાલીન પ્રવરસેન છઠ્ઠા સતકમાં થયો હતો, માટે કાલિદાસનો કાળ પણ એજ છે. હ્યુએનત્સંગ પ્રવરસેનના દરબારમાં પરાણા તરીકે રહ્યો હતો માટે એ સર્વે છઠ્ઠા સતકમાં થયેલા છે. (ડા. મેક્ષમ્યુલરનો મત આથી વિરુદ્ધ છે.)

ઉપર દર્શાવેલાં પેહેલાં પાંચ કારણો સપ્રમાણ ગણી શકાય તેમ નથી; એ માત્ર સંભવિત અનુમાન રૂપ છે. ચોથા કારણને માટે વાદની અપેક્ષા નથી. અમુક સ્થાનની સૃષ્ટિશોભાનું કોઈ કવિ વર્ણન કરે તે ઉપરથી એ લોકો નિવાસી હોવો જોઈએ એમ કંઈ મનાય નહીં. એકાદ વખત તેવા પ્રદેશ દૃષ્ટિગોચર થયા હોય તો સામાન્ય પ્રતિભાવાળો કવિ પણ તેનું વર્ણન કરી શકે, તો પછી કાલિદાસના જેવા સર્વગ્રાહી કવિની શી વાત ? એ કવિના ગ્રંથોમાં શાલિગોપ્યો જર્ગુર્યશઃ । પ્રચુરગુણવિકાસ્વાદુશાલીક્ષુરેભ્યઃ । રક્ષુચ્છાયનિષાદિન્યઃ । ઇત્યાદિ સ્થળે ડાંગર, શેલડી, વગેરેનાં સુશોભિત ક્ષેત્રોનાં વર્ણન કરેલાં છે, તેથી એ કૌશામ્બીનો રહેવાસ હોતો એમ અનુમાન કેમ ન થઈ શકે ? ૬ ઠું તેમજ ૭ મું કારણ પણ એટલું બધું સખળ નથી. સેતુકાવ્યમાં નિચેના શ્લોકમાં તેના કર્તાએ એવોજ વિચાર દર્શાવ્યો છે.

તે વિરલાઃ પુરુષા યે મળ્યામાના ઘટ્યાન્તિ કાર્યાલાપાન્ ।

સ્તોકા એવ તેઽપિ દ્રુમા વેઽજ્ઞાતકુસુમાર્નિર્ગમાદદતિ ફલમ્ ॥

રાજતરંગિણીના કર્તાએ જે વખતે માતૃગુપ્તે લખેલા પત્રનો વૃત્તાંત લખ્યો હશે તે વખતે આ સેતુકાવ્યના શ્લોકની રચનાનું સ્મરણ આવતાં તેનાથી પણ એવી રચના થઈ ગઈ હશે. સેતુકાવ્ય મહાન કાલિદાસે લખ્યું છે એવું સિદ્ધ થાય ત્યાં સુધી આને આપણાથી સખળ પ્રમાણ માની શકાયજ નહીં. પ્રો. આપટે, સેતુકાવ્યનાં પાકૃત પદ્યોને કાલિદાસનાં પદ્યો સાથે સરખાવી એવા મત ઉપર આવે છે કે રઘુ, કુમાર વગેરે ગ્રંથના કર્તાએ સેતુકાવ્ય લખ્યું હોય એમ સંભવતુંજ નથી. લાંબા લાંબા સમાસ, અને વિવિધ અનુપ્રાસવાળી પદ્યરચના કાલિદાસની હોય એમ કહી શકાયજ નહીં.

ડા. ભાઉ દાજી પોતે પણ આ મતના સંબંધમાં એવી શંકા કરે છે કે કાલિદાસ શિવ અને પાર્વતીનો ભક્ત છે, એવું એના ગ્રંથમાં કરેલી સ્તુતિઓ ઉપરથી માલમ પડે છે. પરંતુ માતૃગુપ્ત તો બૌદ્ધ તથા જૈન મતને અતુભોદન આપનાર હોતો, એવું રાજતરંગિણી ઉપરથી જણાય છે. વળી

સમાતૃગુપ્તસ્વામ્યાર્થ્યં નિર્મમે મધુસૂદનમ્ ॥

કાલેનાદત્ત યદ્ગ્રામાન્મમ્મઃશ્વશુરસન્નતે ॥ ૨૬૬ ॥

એ શ્લોક ઉપરથી સમજાય છે કે એણે વિષ્ણુનું એક મંદિર બંધાવી વૈષ્ણવોના મતને પણ માન આપ્યું હતું. આથી સેતુકાવ્યમાં એણે પ્રથમ

વિષ્ણુની અને પાછળથી શંકરની સ્તુતિ કરી છે. ટ્રોફિસર મેક્ષમ્યુલર એના ધર્મવિચારને માટે એવો અભિપ્રાય આપે છે કે પ્રથમ એ શૈવ હશે અને લલિતાદિત્યની પેઠે પાછળથી જૈન અને વૈષ્ણવ મતને અનુસર્યો હશે. કાલિદાસ આવા અનિશ્ચિત ધર્મનો નથી. માતૃગુપ્ત એજ આપણો કવિ કાલિદાસ હોય તો રાજતરંગિણીનો કર્તા એના ચરિતનો આટલો બધો વિસ્તાર કરતાં કોઇ પણ સ્થળે એ બંનેની અભેદતા દર્શાવ્યાવિના રહેજ નહિ. એ બંને જુદા જુદા કવિઓ હશે એમ માનવાને માટે એક ખીજું પણ કારણ છે. શાકુન્તલ ઉપરની ટીકામાં રાધવભટ્ટે માતૃગુપ્તનું નામ લખેલું છે; અને તેના રચેલા અભિનવભારતી ટીકાનાં દૃષ્ટાન્તો અનેકવાર આપેલાં છે; પરંતુ તેમાં પણ કોઇ સ્થળે કાલિદાસ એ નામે તેને ઓળખાવ્યો નથી. વળી ઔચિત્યવિચારચર્યા નામના ગ્રંથમાં ક્ષેમેન્દ્ર, માતૃગુપ્ત અને કાલિદાસ ભિન્ન છે એવું સૂચન કરે છે, તે ઉપરથી તથા આગળ દર્શાવેલાં કારણોથી માનવું પડે છે કે *માતૃગુપ્ત અને કાલિદાસ એ બંને કોઇ સમકાલીન કવિઓ હશે. રઘુવંશાદિના કર્તા કાલિદાસ કવિને આમની સાથે કંઇ સંબંધ નથી.

(ક) આર્ય ભટ્ટની ખગોળ વિદ્યા અને કલિદાસનું તત્સંબંધી જ્ઞાન.

ડા. મેક્ષમ્યુલર, ડા. ભાઉદાજી આદિ વિદ્વાનો કહે છે કે, ખગોળ વિદ્યા ગ્રીસ દેશમાં ધણી સારી રીતે કેળવાઇ હતી અને ઇ. સ.ના પાંચમા સૈકામાં હિન્દુસ્તાનમાં એનો પ્રસાર થવા લાગ્યો હતો. આર્યભટ્ટ, વરાહ-મિહિર, બ્રહ્મગુપ્ત, ભટ્ટોત્પલ અને ભાસ્કર એ પાંચે ખગોળ અને જ્યોતિષ શાસ્ત્રીઓના ગ્રંથો ઉપરથી માલમ પડે છે કે, ગ્રીસ દેશમાં વૃદ્ધિ પામેલી ખગોળવિદ્યાનું એમને સાફ જ્ઞાન હતું. પેહેલવેહેલો ખગોળ શાસ્ત્રી આર્યભટ્ટ ઇ. સ. ૪૭૬ માં થયો. ગ્રીસ દેશના ખગોળના ધણાખરા સિદ્ધાન્તો એણે સ્વીકારેલા જણાય છે. ‘કાલિદાસનાં પુસ્તકોમાં આર્યભટ્ટના સિદ્ધાન્તોની છાયા ધણે ઠેકાણે દીઠામાં આવે છે માટે તે એની પછીના કાળમાં એટલે છઠ્ઠા સૈકામાં થયા હોવા જોઇએ.’

એવું સિદ્ધ કરવામાં આવ્યું છે કે ધણા જુના કાળથી ગ્રીક લોકને ખગોળશાસ્ત્રનું જ્ઞાન હતું અને એ વિદ્યા ધણા સૈકાપર એમનામાં સારી

* ડા. પીટર્સનની સુલાષિતાવળીની પ્રસ્તાવના.

રોયલ એશિયાટીક સોસાયટીઝ જર્નલ. પા. ૯૯.

રીતે કેળવાઈ હતી. ઇસવીસનના ખ્રીસ્ત શતકમાં ટોલોમીના ટેરેબીયસે પોતાના વખતમાં પ્રચલિત કેટલાએક ખગોળ વિદ્યાના સિદ્ધાન્તો ગ્રહણ કરીને એ વિષયને થાળે પાડ્યો હતો. જ્યોતિષ વિદ્યા આ વખતે તેમના જાણવામાં નહતી. ત્યાર પછી ઇસવીસનના ત્રીજા શતકમાં ગ્રીસ અને રોમ દેશમાં જ્યોતિષનો પણ પ્રારંભ થવા લાગ્યો, અને જેમ જેમ એ શાસ્ત્રના સિદ્ધાન્તો બંધાતા ગયા તેમ તેમ તેની વૃદ્ધિ થવા લાગી. ઇસવીસન ત્રણથી ચોથા શતક સુધીમાં ટ્રાકલસ, પ્યારીરીયસ, જ્યુબીયસ અને પોલસ અલેક્ઝાન્ડીનસ વગેરે વિદ્વાનોએ એ વિદ્યાનો યુરોપ ખંડમાં પ્રસાર કર્યો.

ગ્રીસની ખગોળ તથા જ્યોતિષવિદ્યાના કેટલાએક સિદ્ધાન્તો અને પરિભાષાઓ સંસ્કૃત સિદ્ધાન્તો અને પરિભાષાઓની સાથે એટલી બધી સમાનતાવાળાં છે કે આપણથી પરસ્પરને કંઈપણ સંબંધ હશે એમ કહ્યા વિના ચાલે તેમજ નથી. ઇ. સ. પૂર્વે થઈ ગયેલા ગાર્ગ્યના સિદ્ધાન્તમાં આ નિયમેના શ્લોક જોવામાં આવે છે અને વરાહમિહિરે પણ એ શ્લોક પોતાના ગ્રંથમાં લીધો છે.

મ્લેચ્છાહિ યવનાસ્તેષુ સમ્યક્શાસ્ત્રમિદં સ્થિતમ્ ।

ઋષિવત્તેપિ પૂજ્યન્તે કિં પુનેદૈવવિદ્ દ્વિજઃ * ॥

આ ઉપરથી જણાય છે કે આપણા જ્યોતિષવેત્તાઓને યવનોના જ્યોતિષની ખબર હતી અને તેમના કેટલાએક વિચારો તથા પારિભાષિક શબ્દો એક સરખા હતા. પરંતુ સમગ્ર રીતે જોતાં આપણા અને ગ્રીક લોકોના એ શાસ્ત્રના સિદ્ધાન્તોમાં ઘણો ફેર છે. ગ્રીક લોકો પ્રથમ આ શાસ્ત્ર જાણતા હતા એ વાત ખરી છે; પરંતુ એમણે કેલડીયન તથા ઇજિપ્શન લોક પાસેથી એ શાસ્ત્રનું ગ્રહણ કર્યું હતું એ વાત સર્વકોઈ સ્વીકારે છે. આ બંધી પાશ્વિમાલ્ય પ્રજાઓને આપણી પ્રજા સાથે સંબંધ હતો અને તેથી પ્રત્યેક દેશમાં જોજો નવા સિદ્ધાન્તો બંધાતા હશે તે ખ્રીસ્ત દેશના વિદ્વાનોના સિદ્ધાન્તો સાથે સરખાવવામાં આવતા હશે. પ્રો. વેબર સાહેબ લખે છે કે ‘આર્ય પ્રજાના આ શાસ્ત્રના અવલોકન ઉપરથી જણાઈ આવે છે કે ખ્રીષ્ટ પ્રજા પાસેથી જ કંઈ ગ્રહણ કરેલું

હશે તેના ઉપર આધાર રાખી એસી ન રહેતાં આર્યોએ પોતાના શાસ્ત્રમાં અનેક પ્રકારના સુધારા કરેલા છે. વળી સત્તાવીસ નક્ષત્રોનો શોધ આર્ય લોકોમાં ધણુ કાળથી થયેલો માલમ પડે છે અને એ સીવાય યોગાદિના કટલાએક વિભાગો ગ્રીક પ્રજાની જાણમાંજ નથી.’ આર્ય લોકોએ આ વિધાનું આપણા લોક પાસેથી ગ્રહણ કરેલું છે. વેદકાળમાં પણ સંપૂર્ણ શાસ્ત્રના રૂપમાં નહીં તો સામાન્ય રૂપમાં પણ જ્યોતિષ સિદ્ધાન્તો હતા. વેદાંગજ્યોતિષમાં લખેલું છે કે ‘કાલાનુપૂર્વ્યા વિહિતાશ્ચ યજ્ઞાઃ’ ‘યો જ્યોતિષં વેદ સ વેદ યજ્ઞમ’ કાળના અનુક્રમ પ્રમાણે યજ્ઞ કરવા જોઈએ. જે જ્યોતિષ જાણે છે તેજ યજ્ઞ જાણે છે. એ વગેરે વચનોથી જણાય છે કે યજ્ઞ થતા તે કાળમાં આપણા લોકને જ્યોતિષનું જ્ઞાન હતું. જ્યોતિષ ચક્રના બાર રાશિઓમાં વિભાગ આપણા આર્યોએ પોતેજ પાડ્યા હશે. ગ્રીક લોકોના પણ આવા વિભાગો છે તથા ધણુંખરાં રાશિઓનાં નામ પણ મળતાં આવે છે; પરંતુ એ ઉપરથી એમ અનુમાન ન થઈ શકે કે આપણા તત્ત્વશાસ્ત્રવેત્તાઓએ ગ્રીક લોકોએ કરેલા રાશિવિભાગ સ્વીકાર્યા હશે. કદાપિ એમ સંભવે કે તે પેહેલાં ચાલતા કટલાએક તર્ક ગ્રીક તથા આર્ય પ્રજાએ સ્વીકારી પરસ્પરથી સ્વતંત્ર રહી પોતાના શોધ આગળ વધાર્યા હશે. રાશિઓના વિભાગો ક્યારે અને કાણે પાડ્યા તેના નિર્ણય હજી થયો નથી, એટલે એ વિષે અમુક પ્રજાએ અમુકનો આધાર લીધો હશે એમ તર્ક કરવો વૃથા છે. આ વિષયનું આટલું સામાન્ય અવલોકન કરી, કાલિદાસના એ વિષય સંબંધી જ્ઞાનને વિષે વિચાર કરીએ. ખગોળ અથવા જ્યોતિષનું જ્ઞાન દર્શાવતાં દૃષ્ટાન્તો કાલિદાસનાં પુસ્તકોમાં ક્યાં ક્યાં જોવામાં આવે છે તે આપણે તપાસીએ.

રઘુવંશ.

૧ કાપ્યમિલ્ખ્યા તયોરાસીદ્વજતોઃ શુદ્ધવૈષયોઃ ।

હિમનિર્મુક્તયોયોગે ચિત્રાચંદ્રમસોરિવ ॥ સ૦ ૧-૪૬

સંયોગમાં આવેલાં ચિત્રા નક્ષત્ર તથા ચંદ્રના જેવાં એ રાજા રાણી શોભતાં હતાં.

૨ તતઃપ્રતસ્થે કૌતેરો માસ્વાનિવ રઘુર્દિશમ્ સ૦ ૪-૬૬

સૂર્યની પેઠે રઘુએ કૌતેરી (ઉત્તર) દિશામાં જવા માંડ્યું.

૩ તૌ વિદેહનગરીનિવાસિનાં ગાં ગતામિવાદિવઃપુનર્વસૂ ૧૧-૩૬

રીતે કેળવાઇ હતી. ઇસવીસનના બીજા શતકમાં ટૅલોમીના ટેટ્રેબીબ્લસે પોતાના વખતમાં પ્રચલિત કેટલાએક ખગોળ વિધાના સિદ્ધાન્તો ગ્રહણ કરીને એ વિષયને થાળે પાડ્યો હતો. જ્યોતિષ વિધા આ વખતે તેમના જાણવામાં નહતી. ચાર પછી ઇસવીસનના ત્રીજા શતકમાં ગ્રીસ અને રોમ દેશમાં જ્યોતિષનો પણ પ્રારંભ થવા લાગ્યો, અને જેમ જેમ એ શાસ્ત્રના સિદ્ધાન્તો અંધાતા ગયા તેમ તેમ તેની વૃદ્ધિ થવા લાગી. ઇસવીસન ત્રણથી ચોથા શતક સુધીમાં ટ્રાકલસ, પેરશીરીયસ, જ્યુબીયસ અને પોલસ અલેક્ઝાન્ડીનસ વગેરે વિદ્વાનોએ એ વિધાનો યુરોપ ખંડમાં પ્રસાર કર્યો.

ગ્રીસની ખગોળ તથા જ્યોતિષવિધાના કેટલાએક સિદ્ધાન્તો અને પરિભાષાઓ સંસ્કૃત સિદ્ધાન્તો અને પરિભાષાઓની સાથે એટલી બધી સમાનતાવાળાં છે કે આપણથી પરસ્પરને કંઈપણ સંબંધ હશે એમ કહ્યા વિના ચાલે તેમજ નથી. ઇ. સ. પૂર્વે થઈ ગયેલા ગાર્ગ્યના સિદ્ધાન્તમાં આ નિચેના શ્લોક જોવામાં આવે છે અને વરાહમિહિરે પણ એ શ્લોક પોતાના ગ્રંથમાં લીધો છે.

મ્લેચ્છાહિ યવનાસ્તેષુ સમ્યક્શાસ્ત્રમિદં સ્થિતમ્ ।

ઋષિવત્તેપિ પૂજ્યન્તે કિં પુનેર્દૈવવિદ્ દ્વિજઃ * ॥

આ ઉપરથી જણાય છે કે આપણા જ્યોતિષવેત્તાઓને યવનોના જ્યોતિષની ખબર હતી અને તેમના કેટલાએક વિચારો તથા પારિભાષિક શબ્દો એક સરખા હતા. પરંતુ સમગ્ર રીતે જોતાં આપણા અને ગ્રીક લોકોના એ શાસ્ત્રના સિદ્ધાન્તોમાં ઘણો ફેર છે. ગ્રીક લોકો પ્રથમ આ શાસ્ત્ર જાણતા હતા એ વાત ખરી છે; પરંતુ એમણે કેલડીયન તથા ઇજિપ્શન લોક પાસેથી એ શાસ્ત્રનું ગ્રહણ કર્યું હતું એ વાત સર્વકોષ સ્વીકારે છે. આ બંધી પાશ્વિમાલ્ય પ્રજાઓને આપણી પ્રજા સાથે સંબંધ હતો અને તેથી પ્રત્યેક દેશમાં જોજો નવા સિદ્ધાન્તો અંધાતા હશે તે બીજા દેશના વિદ્વાનોના સિદ્ધાન્તો સાથે સરખાવવામાં આવતા હશે. ગ્રા. વેપર સાહેબ લખે છે કે ‘આર્ય પ્રજાના આ શાસ્ત્રના અવલોકન ઉપરથી જણાઇ આવે છે કે બીજી પ્રજા પાસેથી જો કંઈ ગ્રહણ કરેલું

૧૦ સંધ્યાન્નકપિશઃ તસ્ય વિરાધોનામ રાક્ષસઃ ।

અતિષ્ઠન્માર્ગમાવૃત્ય રામસેન્દોરિવ ગ્રહઃ ॥ ૧૨-૨૮

ચંદ્રના માર્ગમાં જેમ ગ્રહ (રાહુ) આડો આવી જાય છે તેમ વિરાધ રાક્ષસ રામના માર્ગમાં આડો આવી ઉભો રહ્યો.

૧૧ પિતુઃ પ્રયત્નાત્સમગ્રસંપદઃ શુભૈઃ શરીરાવયવૈર્દિને દિને ।

પુષોષ વૃદ્ધિં હરિદશ્વદીધિતે રનુપ્રવેશાદિવ બાલચંદ્રમાઃ ॥ ૩-૨૨

સમગ્ર સંપત્તિવાળા પોતાના પિતાના પ્રયત્નથી, એ બાલકનાં અંગ દિવસે દિવસે, સૂર્યના તેજથી બાળ ચંદ્રની કળાઓ જેમ વૃદ્ધિ પામે તેમ વધવા લાગ્યાં.

૧૨ તિસ્થસ્થિલોકપ્રથિતેન સાર્ધં અનેન માર્ગે વસતીરુષીત્વા ।

તસ્માદપાવર્તત કુણ્ડિનેશ પર્વાત્યયે સોમ ઈવોષ્ણરશ્મેઃ ॥ ૭-૩૩

અજની સાથે માર્ગમાં ત્રણ રાત્રી વિશ્રામ લઈ, પર્વકાળ પૂરો થતાં સૂર્યની પાસે રહી ચંદ્ર જેમ પાછો ફરે તેમ, કુંડિનપુરનો રાજા પાછો વળ્યો.

૧૩ અવૈમિ ચૈનામનઘોતિ કિંતુ લોકપ્રવાદો બલવાન્મતો મે ।

છાયા હિ ભૂમેઃ શશિનોમલત્વેનારોપિતા શુદ્ધિમતઃ પ્રજાભિઃ ॥ ૧૪-૪૦

મીતા નિર્દોષ છે એવું હું જાણું છું તેમ છતાં હું લોકપ્રવાદને વધારે બળવાન ગણું છું. કારણ કે, ચંદ્ર જો કે નિર્મળ છે તોપણ જે પૃથ્વીની છાયા છે તે છાયાને લોકો ચંદ્રમાં કલંક છે એમજ કહે છે.

૧૪ ગ્રહેસ્તતઃ પંચમિરુચ્ચસંશ્રયે ।

રસૂર્યગૈઃ સૂચિતમાગ્યસંપદમ્ ॥

અસૂત પુત્રં સમયે શચીસમા । ૩-૧૩

દશ માસ પૂરા થતાં, પાંચે ગ્રહો બ્યારે પોતાના કક્ષામાર્ગમાં ઉચ્ચ સ્થાને આવેલા હતા, તથા અસ્ત પામેલા નહતા, તેવા ભાગ્ય સંપદ સૂચવતા મુહૂર્તમાં ઇન્દ્રાણી જેવી એ રાણીએ પુત્રને જન્મ આપ્યો.

૧૫ પૌષ્યાં તિથૌ પુષ્યમસૂત પત્ની ।

તસ્મિન્નપુષ્યન્નુદિતે સમગ્રાં ॥

પુષ્ટિં જનાઃ પુષ્ય ઇવ દ્વિતીયે ॥ ૧૮-૩૨

પુષ્ય નક્ષત્રયુક્ત પૂર્ણિમાને (પોષીપુનમને) દિવસે એણે પુત્રને જન્મ આપ્યો. ખીજા પુષ્યનક્ષત્રનો જાણે ઉદય ન થયો હોય તેમ આના જન્મથી પ્રજા સુખસંપદ પામી.

પૃથ્વીપર આવેલા એ યુનર્વસુના ગ્રહ હોય તેવા તે બને, વિશેષ
ધાસીઓને ભાસવા લાગ્યા.

૪ મૂયસ્તતોરઘુપાતિર્વિલસત્પતાકં અંધ્યાસ્તકામગતિ સાવરજોવિમાનં ।

દોષાતનં બુધબૃહસ્પતિયોગદૃશ્યસ્તારાપતિસ્તરલવિદ્યુદિવાન્નવૃંદમ્ ॥ સ. ૧૩-૭

ફરફરતી પતાકાઓવાળા વિમાનમાં રામ પોતાના ભાઈઓને લઈ
એઠા હતા, તે જાણે એક સાયંકાળે બુધ અને બૃહસ્પતિની સમી
આવેલો ચંદ્ર અભ્રવૃંદ ઉપર એઠો હોય તેવા દેખાતા હતા.

૫ અગસ્ત્યચિન્હાદયનાત્સમીપં દિગુત્તરામાસ્વતિ સંપ્રવૃત્તે ।

આનંદશીતામિવબાષ્પવૃષ્ટિમ્ હિમસ્રુતિં હૈમવતી સસર્જ ॥ ૧૬-૪૪

અગસ્ત્યના ચિન્હવાળા અયનમાંથી (દક્ષિણાયઅયનમાંથી પોતાનો
સ્વામી) સૂર્ય જ્યારે સમીપ આવવા લાગ્યો ત્યારે ઉત્તર દિશા હિમના
ગળવારૂપી હર્ષનાં શીતલ અશ્રુની વૃષ્ટિ કરવા લાગી.

૬ તં પ્રીતિવિશદૈર્નેત્રૈરન્વયુઃ પૌરયોષિતઃ ।

શરત્પ્રસન્નૈર્જ્યોતિર્મિઃ વિભાવર્યં ઇવ ધ્રુવમ્ ॥ ૧૭-૩૫

શરદ્ઋતુમાં, સ્વચ્છ થયેલા તારાઓ રૂપી નેત્રાવાળી રાત્રીઓ જેમ
ધ્રુવના ગ્રહને નિરખે તેમ પૌરાંગનાઓ એને પ્રેમ ભર્યાં નેત્રાથી જોવા લાગી.

૭ ઉપાસ્થિતાશોણિતપારણા મે સુરાદ્વિષશ્ચાન્દ્રમસી સુધેવ । ૨-૩૬

દેવના શત્રુઓને જેમ ચંદ્રમામાંનું અમૃત મળે તેમ મને આ રૂપિ
રતું ભર્યું ભક્ષ મળ્યું.

૮ બ્રાહ્મે મુહૂર્તે કિલ્લતસ્ય દેવી કુમારકર્ણ સુષુવે કુમારમ્ ।

અતઃપિતા બ્રહ્મણ એવ નામ્ના તમાત્મજન્માનમર્જં ચકાર ॥ ૫-૩૬

તેની રાણીએ બ્રાહ્મમુહૂર્તમાં કાર્તિકસ્વામીના જેવા કુમારને જન્મ
આપ્યો. આ ઉપરથી રાજાએ બ્રહ્માના નામ ઉપરથી તે કુમારનું અર્જ
એવું નામ પાડ્યું.

૯ પ્રયયાવતિથેયેષુ વસનૃષિકુલેષુ સઃ ।

દક્ષિણાં દિશમૃક્ષેષુ વાર્ષિકેષ્વિવ ભાસ્કરઃ ॥ ૧૨-૨૫

વર્ષારતુમાં નક્ષત્રો અથવા રાશિઓની પાસે વિરામ કરતો કરતો
સૂર્ય જેમ દક્ષિણમાં જાય છે તેમ રામ રૂપિઓના આશ્રમેમાં વિરામ
કરતા દક્ષિણમાં જવા લાગ્યા.

૧૫ મા દૃષ્ટાન્તમાં કંઈક ખગોળ શાસ્ત્રની અને કંઈક ધણા કાળથી મનાતા આવેલા આર્યલોકના કેટલાએક વહેમની છાયા છે. પેહેલાથી ૧૩ સુધીના દૃષ્ટાન્તોમાં ચંદ્ર અને સત્તાવીસ નક્ષત્રોના સંબંધે જે કથા ચાલે છે તેનુંજ એમાં અનુકરણ હોય એમ લાગે છે. પરંતુ ૧૪ મા દૃષ્ટાન્ત ઉપરથી જણાઈ આવે છે કે કાલિદાસ ગ્રહગણના રાશિમાં જે બાર વિભાગ ખગોળ શાસ્ત્રમાં પાડેલા છે તે, તથા સૂર્યાદિ ગ્રહોની મનુષ્યોના ઉપર કેવી અસર થાય છે તે જાણતા હતા.

કુમારસંભવ.

કુમારસંભવ પ્રત્યે દૃષ્ટિ કરતાં આ અનુમાનને વિશેષ આધાર મળે છે. એમાં ત્રીજા સર્ગના ૪૩ શ્લોકમાં આ પ્રમાણે લખેલું છે કે

૧ દૃષ્ટિપ્રપાતં પરિહૃત્ય તસ્ય કામઃપુરઃશુક્રમિવ પ્રયાણે ॥ ૩-૪૩

સામા સ્થાનમાં આવેલા શુકની દૃષ્ટિનો પ્રવાસે જતાં માણસ જેમ લાગ કરે તેમ શંકરની દૃષ્ટિમાં ન અવાય તેવી રીતે કામ વનમાં પેઠો. આ શ્લોકની ટીકામાં મધ્વીનાથે લખ્યું છે કે

પ્રતિશુક્રં પ્રતિબુધં પ્રત્યંગારકમેવ ચ । અપિશક્રસમોરાજા હતૈસૈન્યો નિવર્તતે ॥

૨ અથૌષાધીનામધિપસ્ય વૃદ્ધૌ ।

તિથૌ ચ જામિત્રગુણાન્વિતાયામ્ ॥

સમેતવન્ધુર્હિમવાન્સુતાયાઃ ।

વિવાહદિક્ષાવિધિમન્વતિષ્ઠત્ ॥ ૭-૧૦

શુકલપક્ષમાં ચંદ્ર જ્યારે સાતમા (જામિત્ર) નક્ષત્રમાં હતો ત્યારે હિમવાને પોતાના કુટુંબીઓને તેડાવી પાર્વતીનું કન્યાદાન દીધું.

૩ મૈત્રે મુહૂર્તે શશલાંછનેન યોગંગતાસૂત્રરફાલગુર્જીષુ ।

તસ્યાઃ શરીરે પ્રતિકર્મ ચક્રુઃ * * * * ॥ ૭-૬

મૈત્ર મુહૂર્તમાં તથા જ્યારે ચંદ્રનો ઉત્તરાશ્વિની નક્ષત્ર સાથે યોગ થતો હતો ત્યારે પાર્વતીને મંગળ ભૂષણ પહેરાવ્યાં.

૪ અરિષ્ટમાશંક્ય વિપાકદારુણં ।

નિવાર્યમાણો વિવિધૈર્મહાસુરઃ ॥

પુરઃ પ્રતસ્થે મહતાં વૃથામવેત્ ।

અસદ્મહાન્ધસ્ય હિતોપદેશનમ્ ॥ ૧૫-૨૬

આમાંના પેહેલા ૬ દૃષ્ટાન્તો એવાં છે કે તેમાં ખગોળ વિદ્યાનું અથવા જ્યોતિષનું જ્ઞાન અગત્યનું નથી; આકાશના ગ્રહગણોનું સૂક્ષ્મ નિરીક્ષણ કરનાર મનુષ્યના લક્ષમાં એ સહજજ આવે તેવા છે. ૭ થી ૧૦ સુધીનાં ઉદાહરણો પણ પુરાણ કથાઓની સાથે સંસર્ગ રાખનાર છે અને સામાન્ય પ્રતિના મનુષ્યના લક્ષમાં આવી શકે તેવાં છે. ૧૧ થી ૧૩ સુધીના શ્લોક વિશેષ લક્ષ્ય ખેંચે તેવા તથા ખગોળ શાસ્ત્રની કંઠક ઢાયાવાળા છે. આમાંના ૧૩ માં દૃષ્ટાન્તથી આર્યભટ્ટના ખગોળ શાસ્ત્રના સિદ્ધાન્તનું કવિનું જ્ઞાન સ્પષ્ટ રીતે પ્રતીત થાય છે એવું મેક્ષમ્યુલર સાહેબનું મત છે. એ એમ ધારે છે કે સઘળા દૃષ્ટાન્તો કરતાં આ દૃષ્ટાન્ત ઘણું પ્રખળ પુરાવો છે. પૃથ્વી પોતાની ધરી ઉપર ભ્રમણ કરે છે અને સૂર્ય, ચંદ્ર અને પૃથ્વીના ભ્રમણથી પરસ્પરની એકમેક ઉપર ઢાયા પડતાં ગ્રહણ થાય છે, એ સિદ્ધાન્તો આર્યભટ્ટ સિવાય ખીજા કોઈ ખગોળ શાસ્ત્રીએ દર્શાવ્યા નથી. ઉપરના દૃષ્ટાન્તમાં ‘પૃથ્વીની ચંદ્રપર પડેલી ઢાયાને લોકો તેનું કલંક માને છે, એ શ્લોક કાલિદાસનું આર્યભટ્ટના સિદ્ધાન્તનું જ્ઞાન દર્શાવે આપે છે.’* એ શ્લોકનો મિ. પાંડિતે કરેલો અર્થ મેક્ષમ્યુલર સાહેબે સ્વીકાર્યો છે. પરંતુ પ્રો. આપ્ટેનો નિમ્ને પ્રમાણે અર્થ વધારે યોગ્ય છે. ‘ચંદ્ર જાતે નિર્મળ દર્પણ જેવો છે તેમાં પૃથ્વીની જે ઢાયા (પ્રતિબિંબ) પડેલી છે તેને લોકો એનું કલંક ગણે છે.’ આ શ્લોકની ટીકામાં મહીનાથ પણ લખે છે કે ‘ચ્છાયા પ્રતિબિંબં મલત્વેન કલંકત્વેન આરોપિતા । અંકંકેऽપિ શશંકિર જલનિધેઃ પંકં પરે મેનિરે સારંગં કતિચિચ્ચ સંજગદિરે મૂચ્છાયમૈચ્છન્ પરે ॥’ ઉપરના અર્થથી અને તેની સાથે આપેલા શ્લોકથી જણાય છે કે પૂર્વે ચંદ્રના કલંકને વિષે લોકોમાં અનેક તર્ક ચાલતા હતા. કાલિદાસના વખતમાં એવો એકાદ તર્ક પ્રચલિત હશે અને તે ઉપરથી તેણે પદ્યમાં એમ લખ્યું હશે. એ કવિએ એવાજ ભાવનો શ્લોક શાકુન્તલમાં પણ લખેલો છે કે :—

‘છાયાનમૂર્ચ્છીતિ મલોપહતપ્રસાદે શુદ્ધે તુ દર્પણતલે સુલભાવકાશા’ ॥

આમાં પણ ઢાયાનો અર્થ પ્રતિબિંબ રૂપે જ થાય છે માટે પૂર્વના દૃષ્ટાન્તમાં પણ તેવોજ અર્થ છે. આ વાત સૂક્ષ્માવલોકન કરનારને ગમ્ય છે; એમાંથી કોઈ ખગોળ શાસ્ત્રનો મોટો સિદ્ધાન્ત પ્રતીત થતો નથી.

* મેક્ષમ્યુલર્સ ઈન્ડિયા. પા. ૩૧૬. પ્રો. આપ્ટેનો કાલિદાસનો નિર્ણય.

એ બંને શબ્દો પૂર્વકાળમાં ચાલતા કોઇ સામાન્ય શબ્દ ઉપરથી થયા હશે.

વિવાદને અર્થે સ્વીકારીએ કે જ્યામિત્રાદિ શબ્દો જ્યોતિષશાસ્ત્રમાં આપણા દેશમાં વપરાવા લાગ્યા ત્યાર પછી કાલિદાસ થયા હતા. પરંતુ આર્યભટ્ટ વગેરે જ્યોતિષકોએ તત્સંબંધી ગ્રંથ લખ્યા તે પહેલાં તથા ઇ. સ. પૂર્વ એ ત્રણ શતક ઉપર એ શબ્દો એજ અર્થમાં નહીંજ વપરાતા હોય એમ માનવાને માટે શાં પ્રમાણ છે? કંઈજ નહીં. વરાહ-મિહિર નામનો જ્યોતિષી પોતાના ગ્રંથમાં આવા વિવાદાત્મક ગ્રીક શબ્દોને પોતાની ભાષાના અત્યંત પરિચિત શબ્દોની પેઠે વાપરે છે. વિદેશીય વિચારો, રીઠીઓ, વગેરેનું અનુકરણ કરવામાં તથા તેને સ્વીકારવામાં આપણા આર્યોની અત્યંત મંદતા તથા તે કાળમાં આર્યોવર્ત અને ગ્રીસ વગેરે દેશોની સાથેના સંસર્ગનાં અલ્પ સાધનો લક્ષમાં લઈ વિચાર કરીશું તો નિઃસંશય સમજાશે કે આવા શબ્દો અને જ્યોતિષસિદ્ધાન્તો સંબંધી વિચારો આર્યભટ્ટાદિ વિદ્વાનોએ એ વિષયો પર સ્વતંત્ર ગ્રંથ લખ્યા તે પહેલાં ઘણાં શતક ઉપર પ્રચલિત હશે. બૃહજ્જાતક, બૃહત્સંહિતા આદિ ગ્રંથોમાં આગળ થઈ ગયેલા ગાઝ્યાદિ જ્યોતિષકોનાં પ્રમાણો લીધેલાં છે, તે ઉપરથી અનુમાન થાય છે કે તે તે ગ્રંથકારોના આગળના કાળમાં થઈ ગયેલા જ્યોતિષકોના પહેલાં કંઈ નહીં તો એ શતકપૂર્વે પણ આવા વિચારો પ્રચલિત હશે. અને આ પ્રમાણે અનુક્રમ પરંપરા તપાસીએ તો ઇ. સ. પૂર્વે ઘણાં સૈકાં સુધી પણ આવી શકાય. હિન્દુઓના ગ્રહવ્યવહારને અને જ્યોતિષ વિષયક વિચારોને પરાપૂર્વથી ઘણો ગાઢો સંબંધ હોય એમ જણાય છે. નાનપણથી પ્રત્યેક મનુષ્યના મન ઉપર આવા વિચારોની છાપ એસી જાય છે અને કાલિદાસના વખતમાં પણ તેવા વિચારો પ્રચલિત હોવાથી તેમના વિચારોમાં જ્યોતિષ સંબંધી છાયા આવવાનો વિશેષ સંભવ છે. આર્યભટ્ટાદિનાં પુસ્તકો વાંચવાથી એમને આવું જ્ઞાન થયું હશે એમ કેવળ માનવું એ બરાબર નથી.

આગળ આપણે સિદ્ધ કરી ગયા કે (૧) વિક્રમસંવત ઇ. સ. પૂર્વે ૫૭ માં આરંભાયો હતો. (૨) જે વિક્રમના દરબારમાં નવ રત્નો હતાં તે હર્ષવિક્રમ હતો, શકકર્તા વિક્રમ નહીં; અને નવ રત્નનો કાલિદાસ તે

અહિત થશે એવી શંકાથી દેવોએ ના પાડી, તે છતાં એ અસુરે પ્રયાણ કરવા માંડ્યું; કારણકે નઠારા ગ્રહથી અંધ થયેલા માણસને કરેલો માહાત્માઓનો ઉપદેશ વૃથાજ થઈ પડે છે.

આ સિવાય શાકુન્તલ, વિક્રમોર્વશીય, માલવિકાગ્નિમિત્રમાં પણ આ'વા દૃષ્ટાન્તો છે. દુર્વાસા શાકુન્તલાને શાપ દઈ પાછા ચાલ્યા જાય છે, ત્યાં પ્રિયંવદા, એમને 'અવળી ગતિવાળા તથા પ્રજનને ઉપાધિ ઉત્પન્ન કરનાર' ગ્રહના જેવા ગણે છે, એવું એના વચનોપરથી જણાય છે. વિક્રમોર્વશીયમાં પણ “રોહિણી સંયોગથી ચંદ્ર અધિક શોભે છે, 'વિશાખા સહિત ચંદ્ર જાણે આવતો નહોતો તેવા રાજર્ષિ તો આ આવી પહોંચ્યા' વગેરે દૃષ્ટાન્તો છે. માલવિકાગ્નિમિત્રમાં પણ આવા દાખલાઓ છે, પરંતુ ઘણા અગત્યના ન હોવાથી અત્રે આપ્યા નથી.

રઘુવંશના, કુમારસંભવના, શાકુન્તલના તથા વિક્રમોર્વશીયઆદિના દૃષ્ટાન્તો સમગ્ર રીતે લેતાં આપણને માલમ પડે છે કે કાલિદાસને ખગોળ અને જ્યોતિષ શાસ્ત્રનું જ્ઞાન હતું ખરું. વળી આર રાશિઓના વિભાગ તેમના જાણ્યામાં હતા એટલુંજ નહીં પરંતુ જ્યામિત્રઆદિ પારિભાષિક શબ્દો, વા તેવી પરિભાષામાં લખેલા ગ્રંથો તેમના જાણવામાં હતા. ગ્રીકમાં આ જ્યામિત્ર શબ્દના અર્થમાં ડાયમેટ્રન શબ્દ વપરાય છે. આ સિવાય ખીજ ઘણા પારિભાષિક શબ્દો ગ્રીક અને સંસ્કૃતમાં મળતા છે અને આર્યભટ્ટ, વરાહમિહિર, વગેરેના પુસ્તકોમાં એ વાપરેલા છે માટે પાંચમા સૈકા પછી લખાયેલાં આ પુસ્તકો કાલિદાસના વાંચવામાં આવેલાં હોવાં જોઈએ એવું અનુમાન કરવામાં આવે છે.

“આ અનુમાન છેક અસંભવિત નથી. પરંતુ જ્યામિત્રાદિ શબ્દો ગ્રીકના ડાયમેટ્રન વગેરેના અનુકરણ રૂપ છે અથવા તો ગ્રીક ભાષામાંથી થયેલા યૌગિક શબ્દો છે એમ શા ઉપરથી માનવું? ડાયમેટ્રન એ શબ્દનો અમુક ધાત્વર્થ છે, અને તે અર્થ ઉપરથી એ શબ્દ આ અર્થમાં અમુક કાળમાં વપરાવા લાગ્યો તેનો, તથા જ્યામિત્ર જે સંપૂર્ણ યૌગિક શબ્દ નથી તે આ અમુક અર્થમાં તે કાળની પૂર્વે અથવા પછી વાપરવામાં આવ્યો હતો તેનો નિર્ણય ન થાય ત્યાં સુધી અમુક શબ્દ અમુકના અનુકરણ રૂપ છે અથવા એમાંથી થયેલો છે એમ કહેવું સપ્રમાણ નથી. નિર્ણય અનુમાનનો એવું થઈ શકે કે

એ બંને શબ્દો પૂર્વકાળમાં ચાલતા કોઇ સામાન્ય શબ્દ ઉપરથી થયા હશે.

વિવાદને અર્થે સ્વીકારીએ કે જ્યામિત્રાદિ શબ્દો જ્યોતિષશાસ્ત્રોમાં આપણા દેશમાં વપરાવા લાગ્યા ત્યાર પછી કાલિદાસ થયા હતા. પરંતુ આર્યભટ્ટ વગેરે જ્યોતિષકોએ તત્સંબંધી ગ્રંથ લખ્યા તે પહેલાં તથા ઇ. સ. પૂર્વ એ ત્રણ શતક ઉપર એ શબ્દો એજ અર્થમાં નહીંજ વપરાતા હોય એમ માનવાને માટે શાં પ્રમાણ છે? કંઈજ નહીં. વરાહ-મિહિર નામનો જ્યોતિષી પોતાના ગ્રંથમાં આવા વિવાદાત્મક ગ્રીક શબ્દોને પોતાની ભાષાના અત્યંત પરિચિત શબ્દોની પેઠે વાપરે છે. વિદેશીય વિચારો, રીઠીઓ, વગેરેનું અનુકરણ કરવામાં તથા તેને સ્વીકારવામાં આપણા આર્યોની અત્યંત મંદતા તથા તે કાળમાં આર્યોવર્ત અને ગ્રીસ વગેરે દેશોની સાથેના સંસર્ગનાં અલ્પ સાધનો લક્ષમાં લઈ વિચાર કરીશું તો નિઃસંશય સમજાશે કે આવા શબ્દો અને જ્યોતિષસિદ્ધાન્તો સંબંધી વિચારો આર્યભટ્ટાદિ વિદ્વાનોએ એ વિષયો પર સ્વતંત્ર ગ્રંથ લખ્યા તે પહેલાં ઘણાં શતક ઉપર પ્રચલિત હશે. બૃહજ્જાતક, બૃહત્સંહિતા આદિ ગ્રંથોમાં આગળ થઈ ગયેલા ગાઝ્યાદિ જ્યોતિષકોનાં પ્રમાણ લીધેલાં છે, તે ઉપરથી અનુમાન થાય છે કે તે તે ગ્રંથકારોના આગળના કાળમાં થઈ ગયેલા જ્યોતિષકોના પહેલાં કંઈ નહીં તો એ શતકપૂર્વે પણ આવા વિચારો પ્રચલિત હશે. અને આ પ્રમાણે અત્યુક્ત પરંપરા તપાસીએ તો ઇ. સ. પૂર્વે ઘણાં સૈકાં સુધી પણ આવી શકાય. હિન્દુઓના ગ્રહવ્યવહારને અને જ્યોતિષ વિષયક વિચારોને પરાપૂર્વથી ઘણો ગાઢો સંબંધ હોય એમ જણાય છે. નાનપણથી પ્રત્યેક મનુષ્યના મન ઉપર આવા વિચારોની છાપ બેસી જાય છે અને કાલિદાસના વખતમાં પણ તેવા વિચારો પ્રચલિત હોવાથી તેમના વિચારોમાં જ્યોતિષ સંબંધી છાયા આવવાનો વિશેષ સંભવ છે. આર્યભટ્ટાદિનાં પુસ્તકો વાંચવાથી એમને આવું જ્ઞાન થયું હશે એમ કેવળ માનવું એ બરાબર નથી.

આગળ આપણે સિદ્ધ કરી ગયા કે (૧) વિક્રમસંવત ઇ. સ. પૂર્વે ૫૭ માં આરંભાયો હતો. (૨) જે વિક્રમના દરબારમાં નવ રતનો હતાં તે હર્ષવિક્રમ હતો, શકકર્તા વિક્રમ નહીં; અને નવ રતનો કાલિદાસ તે

અહિત થશે એવી શંકાથી દેવોએ ના પાડી, તે છતાં એ અસુરે પ્રયાણ કરવા માંડ્યું; કારણકે નઠારા ગ્રહથી અંધ થયેલા માણસને કરેલો માહાત્માઓનો ઉપદેશ વૃથાજ થઇ પડે છે.

આ સિવાય શાકુન્તલ, વિક્રમોર્વશીય, માલવિકાગ્નિમિત્રમાં પણ આ'વા દૃષ્ટાન્તો છે. દુર્વાસા શાકુન્તલાને શાપ દઇ પાછા ચાલ્યા જાય છે, ત્યાં પ્રિયંવદ્, એમને 'અવળી ગતિવાળા તથા પ્રજાને ઉપાધિ ઉત્પન્ન કરનાર' ગ્રહના જેવા ગણે છે, એવું એના વચનોપરથી જણાય છે. વિક્રમોર્વશીયમાં પણ “રોહિણી સંયોગથી ચંદ્ર અધિક શાભે છે.” ‘વિશાખા સહિત ચંદ્ર જાણે આવતો નહોત્ય તેવા રાજર્ષિ તો આ આવી પહોંચ્યા’ વગેરે દૃષ્ટાન્તો છે. માલવિકાગ્નિમિત્રમાં પણ આવા દાખલાઓ છે, પરંતુ ધણા અગત્યના ન હોવાથી અત્રે આપ્યા નથી.

રઘુવંશના, કુમારસંભવના, શાકુન્તલના તથા વિક્રમોર્વશીયઆદિના દૃષ્ટાન્તો સમગ્ર રીતે લેતાં આપણને માલમ પડે છે કે કાલિદાસને ખગોળ અને જ્યોતિષ્ શાસ્ત્રનું જ્ઞાન હતું ખરૂં. વળી આર રાશિઓના વિભાગ તેમના જાણ્યામાં હતા એટલુંજ નહીં પરંતુ જ્યામિત્રઆદિ પારિભાષિક શબ્દો, વા તેવી પરિભાષામાં લખેલા ગ્રંથો તેમના જાણવામાં હતા. ગ્રીકમાં આ જ્યામિત્ર શબ્દના અર્થમાં ડાયમેટ્રન શબ્દ વપરાય છે. આ સિવાય ખીજ ધણા પારિભાષિક શબ્દો ગ્રીક અને સંસ્કૃતમાં મળતા છે અને આર્યભટ્ટ, વરાહમિહિર, વગેરેના પુસ્તકોમાં એ વાપરેલા છે માટે વાંચના સૈકા પછી લખાયેલાં આ પુસ્તકો કાલિદાસના વાંચવામાં આવેલાં હોવાં જોઇએ એવું અનુમાન કરવામાં આવે છે.

આ અનુમાન છેક અસંભવિત નથી. પરંતુ જ્યામિત્રાદિ શબ્દો ગ્રીકના ડાયમેટ્રન વગેરેના અનુકરણ રૂપ છે અથવા તો ગ્રીક ભાષામાંથી થયેલા યૌગિક શબ્દો છે એમ શા ઉપરથી માનવું? ડાયમેટ્રન એ શબ્દનો અમુક ધાત્વર્થ છે, અને તે અર્થ ઉપરથી એ શબ્દ આ અર્થમાં અમુક કાળમાં વપરાવા લાગ્યો તેનો, તથા જ્યામિત્ર જે સંપૂર્ણ યૌગિક શબ્દ નથી તે આ અમુક અર્થમાં તે કાળની પૂર્વે અથવા પછી વાપરવામાં આવ્યો હતો તેનો નિર્ણય ન થાય ત્યાં સુધી અમુક શબ્દ અમુકના અનુકરણ રૂપ છે અથવા એમાંથી થયેલો છે એમ કહેવું સપ્રમાણ નથી. નિર્બાધ અનુમાનતો એવું થઇ શકે કે

એ બંને શબ્દો પૂર્વકાળમાં ચાલતા કોઇ સામાન્ય શબ્દ ઉપરથી થયા હશે.

વિવાદને અર્થે સ્વીકારીએ કે જ્યામિત્રાદિ શબ્દો જ્યોતિષશાસ્ત્રોમાં આપણા દેશમાં વપરાવા લાગ્યા ત્યાર પછી કાલિદાસ થયા હતા. પરંતુ આર્યભટ્ટ વગેરે જ્યોતિષકોએ તત્સંબંધી ગ્રંથ લખ્યા તે પહેલાં તથા ઇ. સ. પૂર્વ એ ત્રણ શતક ઉપર એ શબ્દો એજ અર્થમાં નહીંજ વપરાતા હોય એમ માનવાને માટે શાં પ્રમાણ છે? કંઈજ નહીં. વરાહ-મિહિર નામનો જ્યોતિષી પોતાના ગ્રંથમાં આવા વિવાદાત્મક ગ્રીક શબ્દોને પોતાની ભાષાના અત્યંત પરિચિત શબ્દોની પેઠે વાપરે છે, વિદેશીય વિચારો, રીઠીઓ, વગેરેનું અનુકરણ કરવામાં તથા તેને સ્વીકારવામાં આપણા આર્યોની અત્યંત મંદતા તથા તે કાળમાં આર્યાવર્ત અને ગ્રીસ વગેરે દેશોની સાથેના સંસર્ગનાં અલ્પ સાધનો લક્ષમાં લઈ વિચાર કરીશું તો નિઃસંશય સમજશે કે આવા શબ્દો અને જ્યોતિષસિદ્ધાન્તો સંબંધી વિચારો આર્યભટ્ટાદિ વિદ્વાનોએ એ વિષયો પર સ્વતંત્ર ગ્રંથ લખ્યા તે પહેલાં ઘણાં શતક ઉપર પ્રચલિત હશે. ઘૃહજાતક, ઘૃહસંહિતા આદિ ગ્રંથોમાં આગળ થઈ ગયેલા ગાગ્યાદિ જ્યોતિષકોનાં પ્રમાણો લીધેલાં છે, તે ઉપરથી અનુમાન થાય છે કે તે તે ગ્રંથકારોના આગળના કાળમાં થઈ ગયેલા જ્યોતિષકોના પેહેલાં કંઈ નહીં તો એ શતકપૂર્વે પણ આવા વિચારો પ્રચલિત હશે. અને આ પ્રમાણે અનુક્રમ પરંપરા તપાસીએ તો ઇ. સ. પૂર્વે ઘણાં સૈકાં સુધી પણ આવી શકાય. હિન્દુઓના ગ્રહવ્યવહારને અને જ્યોતિષ વિષયક વિચારોને પરાપૂર્વથી ઘણો ગાઢો સંબંધ હોય એમ જણાય છે. નાનપણથી પ્રત્યેક મનુષ્યના મન ઉપર આવા વિચારોની છાપ એવી જાય છે અને કાલિદાસના વખતમાં પણ તેવા વિચારો પ્રચલિત હોવાથી તેમના વિચારોમાં જ્યોતિષ સંબંધી છાયા આવવાનો વિશેષ સંભવ છે. આર્યભટ્ટાદિનાં પુસ્તકો વાંચવાથી એમને આવું જ્ઞાન થયું હશે એમ કેવળ માનવું એ બરાબર નથી.

આગળ આપણે સિદ્ધ કરી ગયા કે (૧) વિક્રમસંવત ઇ. સ. પૂર્વે ૫૭ માં આરંભાયો હતો. (૨) જે વિક્રમના દરબારમાં નવ રત્નો હતાં તે હર્ષવિક્રમ હતો, શકકર્તા વિક્રમ નહીં; અને નવ રત્નનો કાલિદાસ તે

આપણો મહાન્ કાળિદાસ નથી. (૩) ઇ. સ.ના પાંચથી છ સૈકામાં સાહિત્યનું પુનરુજ્જીવન થયું એજ કાળિદાસનો સમય નથી. (૪) દિગ્ગત્તાગ અને નિચુલનો સમકાલીન કાળિદાસ આપણો કવિ હોય એમ સંભવતું નથી. (૫) માતૃગુપ્ત એ પણ આપણો કવિ કાળિદાસ ન હોય અને (૬) આર્યભટ્ટના ખગોળની કાળિદાસને ખબર ન હતી. આ વિવાદ ઉપરથી સમજાશે કે કાળિદાસ ઇ. સ. છઠ્ઠા શતકમાં થયા નથી પરંતુ તેની પૂર્વે થઈ ગયા છે.

કર્નલ વિલફોર્ડ, જેમ્સ પ્રીન્સેપ તથા એચ. એચ. ઇ. સ. ૬૦૦ થી ૧૦૦. વિલ્સન સાહેબ શત્રુંજય મહાત્મ્યમાં લખેલા વિક્રમ શિલા-લિપ્યના વખતમાં એટલે પાંચમા શતકમાં કાળિદાસ થયા હતા એમ કહે છે.

ડા. ખ્યુલર, ડા. કિલહાર્ન, ડા. પિટર્સન આદિ વિદ્વાનોએ કરેલી કેટલીએક શોધ ઉપરથી આ વિષય ઉપર કંઈ વધારે પ્રકાશ પડે છે. ભાષ્યકૃત્ પતંજલિના ગ્રંથમાં કેટલાએક ગ્રંથોનાં દૃષ્ટાન્તો ટાંકેલાં છે. આ દૃષ્ટાન્તો કાળિદાસની પછી થયેલા ગ્રંથકારોના ગ્રંથમાંથી હોવાં જોઈએ એમ ડા. કિલહાર્ન સાહેબ કહે છે. પતંજલિને ન્યાયશાસ્ત્રનું જ્ઞાન* હતું એવું તેમના ગ્રંથોમાંથી પ્રતીત થાય છે. કાળિદાસના સમગ્ર ગ્રંથોનું નિરીક્ષણ કરતાં ન્યાયશાસ્ત્ર વિષયક એકે દૃષ્ટાન્ત આપણા જોવામાં આવતો નથી. આ ઉપરથી એમ ધારી શકાય કે તે વખતે ન્યાયના સિદ્ધાન્તો ઘણો પ્રસાર પામ્યા નહીં હોય.

મહેસર લેખનો લખનાર વત્સભૂતિ જાતે કવિ ન હતો. એ પોતાના લેખમાં લખે છે કે, ‘હું કવિ નથી, પણ મારી પૂર્વે થયેલા ઉત્તમ કવિઓનું અનુકરણ કરનાર છું! આ લેખ ઇ. સ. ૪૭૨ માં લખાયેલો છે એટલે જ કવિઓને એ ઉત્તમ ગણે છે અને જોમની કવિતાનું અનુકરણ કરે છે, તે એની પૂર્વે થઈ ગયા હોવા જોઈએ. આ લેખ સંબંધી શોધનું માન ડા. ખ્યુલર તથા ડા. કિલહાર્ન સાહેબને ધટે છે. લેખની અંદર કોતરેલા દશમા શ્લોકમાં આ પ્રમાણે છે

* વેબર્સ હીસ્ટરી ઓફ સં. લીટરેચર. ૨૦૪. લીટરરી રીમેઇન્સ ઓફ ડા. ભાઉ દાલ પા. ૭, ૧૪, ૧૮. ઈન્ડિયન એન્ટીક્વેરી વો. ૭. ડા. હોલ્ડસ વાસ-વદતા. મેક્સમ્યુલર્સ ઈન્ડિયા. ગોલ્ડસ્ટકર્સ પાનીની.

‘ચલત્પતાકાન્યવલાસનાથાન્યત્પર્યશુક્લાન્યધિકોન્નતાનિ ॥

તદિલ્લતાચિત્રિતસામ્રકૂટતુલ્યોપમાનાનિ ગૃહાણિ યત્ર.’ ॥ ૧૦ ॥

કૈલાસતુંગશિખરપ્રતિમાનિ ચાન્યા-

ન્યામાન્તિ દીર્ઘ વલમ્બીનિ સવેદિકાનિ ॥

ગન્ધર્વશબ્દમુખરાણિ નિવિષ્ટચિત્ર,

કર્માણિ લોકકદલીવનશોભિતાનિ ॥

કાલિદાસના ઉત્તરમેધના નીચે આપેલા શ્લોકનું આ બે શ્લોકોમાં
પરાપર અનુકરણ કરવામાં આવ્યું છે.

‘વિદ્યુત્વન્તં લલિતવનિતાઃ સૈન્દ્રચાપં સચિત્રાઃ ।

સંગીતાય પ્રહૃતમુરજાઃ સ્નિગ્ધગંભીરઘોષમ્ ॥

અન્તસ્તોયં મણિમયભુવસ્તુંગમધ્રંલિહાગ્રાઃ

પ્રાસાદાસ્ત્વાં તુલયિતુમલં યત્ર તૈસ્તૈર્વિશેષૈઃ’

રામાસનાથભવનોદરમાસ્કરાંશુ

વન્હિપ્રતાપસુભગે જલલીનમીને ॥

ચંદ્રાંશુહર્મ્યતલચંદનતાલવૃન્ત-

હારોપભોગરહિતે હિમદગ્ધપદ્મે.’

ઉપલા શ્લોકોમાં કાલિદાસના ઋતુવર્ણનના નીચે આપેલા શ્લોકનું
અનુકરણ છે.

“નિરુદ્ધવાતાયનમંદિરોદરં હુતાશનો ભાનુમતો ગમસ્તયઃ

ગુરુણિ વાસાંસ્યવલાઃ સયૌવનાઃ પ્રયાન્તિ કાલેઽત્ર જનસ્ય સેવ્યતામ્.

ન ચંદનં ચંદ્રમરીચીશીતલં ન હર્મ્યપૃષ્ઠં શશિરિન્દુનિર્મલમ્ ॥

ન વાયવઃ સાન્દ્રતુષારશીતલા જનસ્ય ચિત્તં રમયંતિ સાંપ્રતમ્ ॥ ”

આ શ્લોકોના અનુકરણ ઉપરથી આપણે સહજ સમજી શકીશું કે,
ઇ. સ. ૪૭૨ વર્ષ પહેલાં કાલિદાસ થઇ ગયા હોવા બોધાયે. પ્રો. વેબર
કાલિદાસને બીજાથી એથા સ્લોકોમાં* મુકતાં લખે છે કે ‘મેં માલવિ-
કાગ્નિમિત્ર નાટક કાલિદાસની જ કૃતિ છે, એમ સિદ્ધ કરવાની સાથે તે
કવિ કયા કાળમાં થઇ ગયા તેને માટે અભ્યંતર પ્રમાણે, મેળવાવા ગ્રંથનું
સૂક્ષ્મ અવલોકન કરેલું છે. પુસ્તકની ભાષા, તે કાળના સુધારાની સ્થિતિ

* પ્રો. વેબર્સ હીસ્ટરી ઓફ સંસ્કૃત લીટરેચર પા. ૨૦૪. મેક્સમ્યુલર્સ. ઈન્ડિયા.
પા. ૨૦૧. પ્રો. લાસન્સ. ઈ. એ. વો. ૨. પા. ૫૪૧-૪૫૭ (૧૧૫૮-૧૧૬૦).

વગેરે ઉપરથી હું એવા મત ઉપર આવું છું કે કાલિદાસનાં ત્રણે નાટકો ગુપ્ત રાજાઓના વખતમાં એટલે બીજાથી ચોથા સૈકાની અંદર લખા-
યેલાં હોવાં જોઈએ. પ્રો. લાસન સાહેબ કાલિદાસને બીજા શતકના મધ્ય
ભાગમાં એટલે સમુદ્રગુપ્તના રાજ્યમાં મુકે છે* તથા સર બુલિયમ
જ્યોન્સ એમને ઇ. સ. પૂર્વે પેહેલા શતકમાં મુકે છે† આધુનિક શોધ
ઉપરથી કેટલાએક વિદ્વાનો આ મતને અનુમોદન આપે છે, કારણ કે
વિક્રમાર્કના દરબારમાં એ કવિ થઈ ગયા હતા એવું વિદ્વાનો માને છે
અને દંતકથા પણ તેવીજ છે. વિક્રમ સંવત ઇ. સ. ૫૪૪ માં નહીં પરંતુ
ઇ. સ. પૂ. ૫૭ માં આરંભાયો, એટલે આ શકકર્તા વિક્રમના દરબારમાંજ
કાલિદાસ થયા હોવા જોઈએ. આ મતને અંગીકાર કરતા પહેલાં આપણે
વિક્રમનો અને કાલિદાસનો પરસ્પર સંબંધ દર્શાવનારાં કયાં કયાં પ્રમાણો
છે, તથા પેહેલા શતકમાં એ થઈ ગયા છે એમ માનવાને આપણી પાસે
શો આધાર છે તત્ત્વિપયક વિચાર કરીએ-

કાલિદાસ ઇ. સ. ૪૭૨ પૂર્વે થવા હોવા જોઈએ એમ
ઇ. સ. પૂર્વે ૧૦૦ આપણે આગલ સિદ્ધકરી ગયા છીએ. વિક્રમાદિત્યના
દરબારમાં એ થયા હતા એ મત સર્વમાન્ય છે, એટલે છઠ્ઠા સૈકામાં
થયેલા વિક્રમના દરબારમાં નહિં પરંતુ શકસંવતસ્થાપનાર વિક્રમના દર-
બારમાંજ થયા હશે એમ સંભવે છે. કારણકે ઇ. સ. ૫૬ થી પાંચમા
સૈકા સુધીમાં વિક્રમનામે પસિદ્ધ રાજા થયો સાંભળ્યો નથી. જ્યોતિર્વિદા
ભરણુ આદિ ગંથના કર્તાએ કાલિદાસ હું છું અને ઇ. સ. ૫૭ માં થયેલા
વિક્રમના દરબારમાંનું હું કવિરત્ન છું એવા ઉલ્લેખ કરેલા છે તે ઉપરથી
વિશેષતો નહીં પરંતુ એટલું તો કળી શકાય છે કે તે વખતમાં (ઇ. સ.
૬ ઠા શતકમાં) પણ કાલિદાસ આગળના વિક્રમના કાલમાં એટલે
ઇ. સ. પૂર્વે ૫૭ માં થયા હતા એવું સારીરીતે મનાતું હતું અને તે પણ
આપણા રઘુવગેરેના કર્તા મહાકવિ કાલિદાસને માટેજ. કારણકે જો તેમ
નહોય તો પાછલના કવિઓ એમની કીર્તિની લીપ્સા રાખી આવા કપટ
લેખ લખેજ નહી. દંતકથા પણ વિક્રમ અને કાલિદાસને સમકાલીન

* મોનર-બુલીયમ્સ ઈન્ડિયન વીઝડમ, ૪૯૪. લીટરરી રીમેઇન્સ ઓફ ભાઉ
દાજી, પા. ૭.

† ડા. ભાઉ દાજીનો કાલિદાસનો નિબંધ પા. ૬.

ગણે છે અને એ સીવાય આમ માનવાનાં બીજાં અનેક કારણો છે. કાલિ-
દાસનાં પુસ્તકોમાં જ્યાં જ્યાં લગાર પ્રસંગ આવ્યો છે ત્યાં ત્યાં એમણે
અત્યંત આસક્તિપૂર્વક માલવાનું અને ઉજ્જયિનીનું વર્ણન કરેલું છે.
મહાંકાલેશ્વર, સીપ્રા, ઉજ્જયિનીની આસપાસના રણીઆમણા પ્રદેશોનું
રઘુવંશના છઠ્ઠા સર્ગમાં તથા મેઘદૂતમાં એ કવિએ પોતાની પરિચિત ભૂમિનાં
અભિપ્સિત સ્થાનોની પેઠે વર્ણન કરેલું છે. આ બધાં કારણો કરતાં આ
'વિક્રમોર્વશીય' નાટકના નામ ઉપરથી એ રાજાનો તથા આપણા કવિ-
નો ગાઢ સંબંધ વધારે પ્રબલરીતે પ્રતીત થાય છે. નાટકનો નાયક રાજા
પુરુરવ છે તેમજતાં માલવિકાગ્નિમિત્રની પેઠે 'પુરુરવઉર્વશી' એવું સામા-
ન્ય નામ આપવાને બદલે, 'વિક્રમોર્વશીય' એવું નામ આપ્યું છે,
એમાં નિઃસંશય કંઈ ભેદ છે. પોતાના આશ્રયદાતા રાજાનું નામ આ
નાટકથી ચિરસ્થાયી રાખવાનો કવિએ આમાં પ્રયત્ન કરેલો જણાય છે.
ટીકાકારોએ આ નામના જુદા જુદા અર્થ લીધા છે, પરંતુ તેમાં કિલ્બટતા
રહેલી છે. વિક્રમથી (પરાક્રમથી) પ્રાપ્ત થયેલી ઉર્વશી એવો અર્થ દ્રાઢ
લેણે, પરંતુ તે તાણીતોશીને કરેલો હોય તેવો લાગે છે. કાઠ્યવેમ
'વિક્રમ અને ઉર્વશીને ઉદ્દેશીને લખેલું નાટક' એવો એનો અર્થ કરે છે,
ત્યાં લખે છે કે વિક્રમ શબ્દ પુરુરવસંસક છે, એવું કહેવાતું આવેલું છે.
આ બંને કિલ્બટાર્થ છે એમાં તો લેશ પણ સંશય નથી. મી० પંડિત*
આનો જુદોજ અર્થ લેણે. વિક્રમની ઉર્વશી, અથવા વિક્રમને અર્પણ
કરેલું ઉર્વશી નાટક, આ અર્થ ધણો સ્વાભાવિક છે. વિક્રમનું નામ આ
નાટકની સાથે જોડવાના હેતુથી કાલિદાસે જાણીનેજ આવો દ્વિઅર્થી
શબ્દ વાપરેલો છે. આટલા કાળ પછી આપણને આ અર્થ આવો કિલ્બ
લાગે છે, પરંતુ તે કાળમાં આ અર્થ સ્પષ્ટ રીતે સમજવામાં આવતો
હશે એ નિસ્સંદેહ છે. પોતાના આશ્રયદાતાનાં નામ ગ્રંથની સાથે જોડવાની
કવિઓની સ્વાભાવિક પ્રકૃતિને આ અર્થ પ્રતિકૂલ નથી. વિદ્યાનાથે પોતાના
આશ્રયદાતા પ્રતાપરદ્ર રાજાના નામને અમર કરવા પોતાના ગ્રંથને,
'પ્રતાપરદ્ર' એવું નામ આપેલું છે. હેમચંદ્ર સૂરીએ પોતાના આશ્રયદાતા
જયસેન ઉર્ફે સિદ્ધરાજ નામના રાજાના નામને સાર્થક કરવા માટે પોતાના
'શબ્દાનુશાસન' નામે પ્રાકૃત ગ્રંથને 'સિદ્ધહેમચંદ્ર' એવું નામ આપેલું છે.

આ'વા અનેક દષ્ટાન્તો આપણને સંસ્કૃત ભાષામાં મળી આવે છે. ઉક્ત કારણોથી કાલિદાસનો અને વિક્રમનો પરસ્પર સંબંધ આપણને સ્પષ્ટ સમજાય તેમ છે. કાલિદાસ વિક્રમના વખતમાં થયા હતા અને એ રાજાના આશ્રય નીચે એમણે આ નાટક લખ્યું હતું, એમ માનવામાં કંઈ પણ બાધ આવતો નથી. હવે કાલિદાસ વિક્રમના વખતમાં એટલે ઇ. સ. પૂર્વે ૧ શતકમાં થયા એમ માનવાને માટે શાં પ્રમાણ છે, એ પ્રશ્નનું નિરાકરણ કરવાનું બાકી રહ્યું છે માટે તે વિષે વિચાર કરીએ.

પ્રો. કેવેલ સાહેબે, અશ્વઘોષ નામના કવિના યુદ્ધચરિત નામના મહાકાવ્યની એક સંસ્કૃત પ્રત ૧૮૯૩માં આંધ્રપ્રદેશમાં છપાવી બહાર પાડી છે, તે વાંચતાં સ્પષ્ટ જણાય છે કે એ કાવ્ય કાલિદાસના રઘુવંશ અને કુમારસંભવની પદ્ધતિ ઉપર લખેલું છે. વાણી પણ એવી સાદી સરળ અને પ્રસાદ્યુક્ત છે, ધણાખરા પ્રસંગો પણ સરખા છે, વર્ણનો સમાન છે, પદની રચના ધણે અંશે મળતી અને અકિલ્બ છે, તથા ધણી જગાએ શબ્દોનું અને વિચારોનું એવું સામ્ય છે કે એમાંના એકે બીજાનું અનુકરણ કરેલું હોવું જોઈએ એવું સ્પષ્ટ જણાઈ આવે છે. યુદ્ધચરિત, રઘુવંશ, અને કુમારસંભવ એ ત્રણે કાવ્યના પરસ્પર સમાનતાવાળા કયા કયા શ્લોકો છે તે દર્શાવી તેમાંથી પ્રતીત થતાં સંભાવિત અનુમાનો વિષે હવે વિવેચન કરીશું.

(૧)

બુદ્ધચરિત. સં ૩

રઘુવંશ. સં ૭

તતઃ કુમારઃ ક્ષલુ ગચ્છતીતિ ।

તતસ્તદાલોકનતત્પરાણાં ।

શ્રુત્વા સ્ત્રિયઃ પ્રેષ્યજનાત્પ્રવૃત્તિમ્ ॥

સૌધેષુ ચામીકરજાલવત્સુ ॥

દિદક્ષયા હર્મ્યતલાનિ જગ્મુ-

વમ્ભૂવુરિત્યં પુરસુન્દરીણાં

ર્જનેન માન્યેન કૃતાભ્યનુજ્ઞા ॥ ૧૨ ॥

ત્યક્તાન્યકાર્યાણિ વિચેષ્ટિતાનિ ॥ ૫ ॥

તાઃ સ્વસ્તકાંચીગુણાવિધ્નિતાશ્ચ ।

આલોકમાર્ગં સહસ્રા વ્રજન્ત્યા ।

સુસપ્રબુદ્ધાકુલલોચનાશ્ચ ॥

કયાચિદુદ્વેષ્ટનવાન્તમાલ્યઃ ॥

વૃત્તાન્તવિન્યસ્તવિમૂષ્ણાશ્ચ ।

બદ્ધું ન સંભાવિત એવ તાવદ્

કૌતૂહલેનાપિ શ્રુતાઃ પરીયુઃ ॥ ૧૪ ॥

કૌરેણ રુદ્રોપિ ચ કેશપાશઃ ॥ ૬ ॥

કાસાંચિદાસાં તુ વરાંગનાનાં

પ્રસાધિકાલમ્બિતમગ્રપાર્દ

જાતત્વરાણામપિ સોત્સુકાનામ્ ।

આક્ષિપ્ય કાચિદ્ધ્રવરાગમેવ ॥

ગતિર્ગુસ્ત્વાજ્જગૃહ્વિશાલાઃ

ઉત્સૃષ્ટલીલાગતિરાગવાક્ષાદ્

શ્રોણીરથાઃ પીનપયોધરાશ્ચ ॥ ૧૬ ॥

અલક્તકાંકાં પદર્વાં તતાન ॥ ૭ ॥

शीघ्रं समर्थापि तु गन्तुमन्या ।
 गतिं निजग्राह ययौ न तूर्णम् ॥
 हिया प्रगल्भानि निगूहमाना ।
 रहःप्रयुक्तानि विभूषणानि ॥ १७ ॥
 धातायनेभ्यस्तु विनिःसृतानि ।
 परस्परोपासितकुण्डलानि ॥
 स्त्रीणां विरजुर्मुखपंकजानि ।
 सक्तानि हर्म्येष्विव पंकजानि ॥ १९ ॥
 दृष्ट्वा च तं राजसुतं स्त्रियस्ता ।
 जाज्वल्यमानं वपुषा श्रिया च ॥
 धन्यास्य भार्येति शनैरवोचन् ।
 शुद्धैर्मनोभिः खलु नान्यभावात् ॥ २३ ॥
 अयं किल व्यायतपीनबाहू
 रूपेण साक्षादिव पुष्पकेतुः ॥
 त्यक्त्वा श्रियं धर्ममुपेक्ष्यतीति ।
 तस्मिन्ह्युता गौरवमेव चक्रुः ॥ २४ ॥

जालान्तरप्रेषितदृष्टिरन्या ।
 प्रस्थानभिन्नां न बबन्ध नीवीम् ॥
 नाभिप्रविष्टाभरणप्रभेण ।
 हस्तेन तस्थाववलम्ब्य वासः ॥ ९ ॥
 तासां मुखैरासवगंधगर्भै-
 र्व्याप्तान्तराः सान्द्रकुतूहलानां ॥
 विलोलनेत्रभ्रमरैर्गवाक्षाः
 सहस्रपत्राभरणा इवासन् ॥ ११ ॥
 ता राघवं दृष्टिभिरापिबन्त्यो ।
 नार्यो न जग्मुर्विषयान्तराणि ॥
 तथाहि शेषेन्द्रियवृत्तिरासां ।
 सर्वात्मना चक्षुरिव प्रविष्टा ॥ १२ ॥
 रतिस्मरौ नूनमिवाभिभूतां
 राज्ञां सहस्रेषु तथा हि बाला ।
 गतेयमात्मप्रतिरूपमेव ।
 मनो हि जन्मान्तरसंगतिज्ञम् ॥ १५ ॥

(२)

ललितविस्तार.

यस्य वृक्षस्य छायायां
 निषण्णो वरलक्षणः
 सैनं न जहते छाया ।
 ध्यायन्तं पुरुषोत्तमम् ॥ ११-१५०.

रघुवंश.

प्रभावस्तिमितच्छायां ।
 आश्रितः स वनस्पतिम् ॥
 कदाचिदंके सीतायाः ।
 शिष्ये किंचिदिव श्रमात् ॥ १२-२१.

(३)

यथावदेनं दिवि देवसंधाः
 दिव्यैर्विशेषैर्महयां च चक्रुः ६-५८.

तां पातयां प्रथममास पपात पश्चात् ९-६१.

प्रभ्रंशयां यो नहुषं चकार. १३.३६.
 संयोजयां विधिवदास समेतबन्धुः

१६-८६.

(४)

बुद्धचरित.

कचित्प्रदध्यौ विललाप च क्वचित्
 कचित्प्रचस्वाल पपात च क्वचित् ॥
 ६-६८.

रघुवंश.

कचित्पथा संचरते सुराणां ।
 कचिद्घनानां पततां क्वचित् ॥

१३-१९.

દિશઃ પ્રસેદુઃ પ્રવમૌ નિશાકરઃ ॥
 વાતાઃ ષવુઃ સ્પર્શસુલાઃ મનોજ્ઞાઃ ।
 સૂર્યઃ સ એવામ્યધિકં ચકાશે
 જજ્વાલ સૌમ્યાર્ચિરનીરિતોમ્નિઃ ॥

૧-૪૧.

દિશઃ પ્રસેદુર્મરુતો ષવુઃ સુલાઃ ।
 પ્રદક્ષિર્નાર્ચિર્હવિરભિરાદદે ॥
 વમૂવ સર્વે શુભશંસિ તત્ક્ષણં
 મવૌ હિ લોકામ્યુદયાય તાદૃશામ્ ॥

૩-૧૪.

કુમારસંભવ.

સેતું નદીવેગ દ્વાભિવૃદ્ધઃ ૧૩-૬.

નલિનીં ક્ષતસેતુબન્ધનો ।

જલસંઘાત દ્વાસિ વિદ્યતઃ ૪-૬.

મહાત્મનિ ત્વય્યુપપન્નમેતત્ ૧-૬૨.

સર્વે સલ્લે ત્વય્યુપપન્નમેતત્ ॥ ૩-૧૨.

રઘુવંશ.

ધર્મર્થકામા વિષયં મિથોન્યં ।

ન ધર્મમર્થકામાભ્યાં વવાધે ન ચ તેન તૌ

ન વેશમાચક્રમુરસ્ય નીત્યા ॥ ૧-૧૩.

નાર્થં કામેન કામં વા સોથ ન સદશસ્ત્રિષુ.

૧૭-૫૭.

આ બુદ્ધચરિતની પ્રસ્તાવનામાં પ્રો. કે.વેલ સાહેબ લખે છે કે અશ્વઘોષના આ ડોળીયારૂપ કાવ્ય ઉપરથી કાલિદાસે રઘુવંશાદિ સુંદર કાવ્યો રચવા માંડ્યાં હશે. રઘુવંશમાં અનુજને જોવાને માટે ખારીઓમાં એકઠી થયેલી પુરસુંદરીઓનું વર્ણન કરેલું છે, તેવુંજ અશ્વઘોષના કાવ્યમાં છે. પરંતુ કાલિદાસે એ પ્રસંગ કાવ્યના પ્રવાહમાં ખાસ દાખલ કર્યો છે અને બુદ્ધચરિતમાં તો એ ઘણો પ્રાસંગિક અને અગત્યનો છે. અશ્વઘોષ સ્વાભાવિક રીતે એ પ્રસંગનું ધીરે ધીરે વર્ણન કરતો આગળ ચાલે છે, પરંતુ કાલિદાસ તો પોતાનો કથાપ્રવાહ આગળ લઈ જતાં રસના ચટકાની પેઠે એ પ્રસંગનું સુંદર પદોમાં વર્ણન કરે છે. અશ્વઘોષના કાવ્યમાંના (૧) દૃષ્ટાન્તમાં આપેલા ‘૧૯ મા શ્લોક ઉપરથી કાલિદાસે ૧૧મો શ્લોક અનુકરણરૂપે લખેલો જણાય છે.’ એ સિવાય (૨) દૃષ્ટાન્તમાં આપેલા લલિતવિસ્તારના તથા રઘુવંશના શ્લોક ઉપરથી જણાય છે કે કાલિદાસને બુદ્ધધર્મના મહાત્માઓના પરિચયની ખબર હતી. બોધીસત્વ વૃક્ષની છાયા નીચે હતો તેથી સૂર્ય ખસતો હતો તોપણ વૃક્ષની છાયા એને મુકી ખસતી નહતી. રામના માહાત્મ્યનું વર્ણન કરતાં કાલિદાસે આનો આજ વિચાર દર્શાવ્યો છે. કુમારસંભવના ત્રીજા સર્ગમાં શંકર તપ કરવા બેઠા છે ત્યાં કામદેવ પાર્વતીની સહાયથી શિવને વશ કરવા જાય છે ત્યાં આગળ કાલિદાસે પેહેલા ૧૩ શ્લોકમાં જેવું વર્ણન કરેલું છે, તેવુંજ વર્ણન

બુદ્ધચરિતના ૧૩ માં સર્ગમાં યોધિસત્વને લોભાવવા માટે કામ ત્રણ છોકરીઓ સાથે જાય છે ત્યાં આગળ અશ્વઘોષે પ્રથમના ૧૩ શ્લોકમાં કરેલું છે. અહીં પણ શબ્દોનું, વિચારોનું, પદરચનાનું અને લાલિયનું સામ્ય રઘુવંશના શ્લોકોના જેવુંજ છે અને કુમારનો પ્રસંગ અને બુદ્ધચરિતનો પ્રસંગ ઘણાજ મળતા છે. આ સિવાય રઘુવંશના પાંચમા સર્ગના પથી ૧૧ સુધીના શ્લોક બુદ્ધચરિતના ૧લા સર્ગના ૭૦-૭૧-૭૨ વગેરે શ્લોકો સાથે ઘણા મળતા આવે છે. આતો માત્ર દૃષ્ટાન્તરૂપ છે; પરંતુ કાલિદાસનાં કાવ્યો અને બુદ્ધચરિત સાઘંત વાંચનારને એ બંનેની કવિતાનું સાદૃશ્ય ઢાંક્યું રહે તેવું નથી.

ઉપર દર્શાવ્યા પ્રમાણે કાલિદાસની અને અશ્વઘોષની કવિતામાં સમાનતા છે એમાં તો સંશયજ નથી. પરંતુ કાલિદાસે અશ્વઘોષનું અનુકરણ કરેલું છે એમ પ્રો. કેવેલ સાહેબ કહે છે તે સ્વીકારતાં જરા અચકાવું પડે છે. કેવેલ સાહેબ જેને ‘હિન્દુવર્ણલ’ કહે છે તેવો સમર્થ કવિ અશ્વઘોષના વિચારોનું અથવા રચનાનું અનુકરણ કરે એ માનવામાં આવતું નથી. મિ. નંદારગીકર કહે છે તેમ ઇ. સ. પૂર્વેનાં એકાદ બે શતકમાં ભાષા કંઠક સંસ્કાર પામી થાજે પાડવા લાગી હશે અને તેથીજ એકજ શતકમાં લખાએલાં આ કાવ્યોમાં આટલું સમાનત્વ આવ્યું હશે.* બુદ્ધોનાં લખેલાં પુસ્તકોની ભાષા જરા જડી અને કંઠક થોડા સંસ્કારવાળી હોય છે. લલીતવિસ્તારની તેમજ બુદ્ધચરિતની ભાષા ઘણે અંશે એવી છે, પરંતુ કાલિદાસની ભાષા તેવી નથી. સંસ્કારમાં, લાવણ્યમાં, ભાવમાં, સરળતામાં, પદરચનામાં, શ્રીમંતના ધરની પુરવધૂનામાં અને ગ્રામવધૂમાં જેટલું અંતર હોય છે તેટલું કાલિદાસની અને અશ્વઘોષની કવિતામાં છે. ઉત્તમ સંસ્કારવાળી વાણી અને સર્વોત્કૃષ્ટ કાવ્યપ્રતિભા, એ બે કાલિદાસના અસામાન્ય ગુણો પ્રતિ લક્ષ રાખી વિચાર કરતાં એણે બુદ્ધચરિતના શ્લોકોની છાયા લીધી હશે એમ માની શકાતુંજ નથી. વળી અશ્વઘોષના અને કાલિદાસના પૌર્વાપર્યનો જ્યાં સુધી નિર્ણય કરાયો નથી ત્યાં સુધી અમુકે અમુકનું અનુકરણ કરેલું છે એમ શી રીતે કહી શકાય? પ્રો. કેવેલ સાહેબ બુદ્ધચરિતના અને રામાયણના પ્રસંગોને

* મિ. નંદારગીકરનું મેધદૂત. પ્રો. કેવેલનું બુદ્ધચરિત. સેકેડ બુક્સ ઓફ ઇસ્ટ. વો. ૧૯.

સરખાવી એટલે સુધી અભિપ્રાય બાંધે છે કે એની પેહેલાં રામાયણ હતું એમ નિશ્ચયથી કહી શકાતું નથી.

વિષયાન્તર થાય માટે એ વિષેના વાદમાં ન ઉતરતાં આપણે કાલિદાસ અને અશ્વઘોષ સમકાલીન જોવાજ હતા તેનો તથા તેમના કાળનો નિર્ણય કરીશું. ઉપર આપેલા વિચારોથી અશ્વઘોષ અને કાલિદાસની ભાષાની, વિચારની, શબ્દોની અને બીજા અનેક પ્રકારની સમાનતા આપણને એવા અનુમાનપર લાવે છે કે એ બંને એક સમયમાં થયા હશે. (૩) દૃષ્ટાન્તમાં લિટ્ (પેરીફ્રેસ્ટીકપરફેક્ટ) વાપરવાની બંનેની રીતી સમાન છે. (૪) માં આપેલા શબ્દોનું અને પદોનું સામ્ય પણ લક્ષ બોલે તેવું છે. ઉપમા, ઉત્પ્રેક્ષા અને રૂપક આદિ અલંકારો કાલિદાસનામાં પ્રધાન જોવામાં આવે છે. બુદ્ધચરિતમાં પણ આ અલંકારો મુખ્ય છે, પરંતુ ઘણે ઠેકાણે બીજા પણ અલંકારો દાખલ કરેલા જોવામાં આવે છે. અશ્વઘોષ, કવિના કરતાં તત્વવેત્તા તરીકે વધારે પ્રસિદ્ધ છે અને કાલિદાસ તો ખરેખરા કવિજ છે. તેમ છતાં પણ પાછળથી થયેલા કવિઓએ લખેલાં બીજાં કાવ્યોના કરતાં અશ્વઘોષનું કાવ્ય કાલિદાસના કાવ્યને ઘણું મળતું આવે છે. એ ઉપરથી એ બંને એકજ કાળમાં થયેલા છે એવું અનુમાન સ્વાભાવિક લાગે છે અને અશ્વઘોષે કાવ્યના વિષયમાં કાલિદાસનું અનુકરણ કર્યું હશે એ વધારે સંભવિત લાગે છે.*

રોકહીલ સાહેબ તારાનાથ નામના ટીએટીયન ગ્રંથકારના પુસ્તક ઉપરથી એમ જણાવે છે કે અશ્વઘોષ એ નામના ત્રણ ગ્રંથકાર થઈ ગયેલા છે. તેમાંના છેલ્લા અશ્વઘોષના પુસ્તકનાં ભાષાન્તર ઇ.સ. પાંચમા સૈકામાં થયેલાં છે, એટલે એ અશ્વઘોષ બુદ્ધચરિતનો કર્તા હોય એમ સંભવતું નથી. ત્સેહપાઓત્સંગ કીંગ નામના ચીન ગ્રંથમાં કનિષ્કનો વૃત્તાન્ત આપેલો છે, તેમાં એક સ્થળે એવું લખેલું છે કે અશ્વઘોષ અથવા ઓધિસત્વ કનિષ્કનો ધર્મોપદેશક હતો. ચીનના ગ્રંથો ઉપરથી જણાઈ આવે છે કે આ ઓધિસત્વ એજ બુદ્ધચરિતનો કર્તા અશ્વઘોષ છે અને સીથીયન લોકોએ કનિષ્કના વખતમાં મગધ ઉપર ચઢાઈ કરી તે કાળમાં એ થઈ ગયો હોવો જોઈએ. આ ચઢાઈનો કાળ ઇ.સ. ૭૮ છે,

* પીટર્સન્સ એસે ઓન પાનિનિ. સેક્ટેક બુક્સ ઓફ ઈસ્ટ. વો. ૧૯.
ગોલ્ડસ્ટેક્સ પાનિનિ. પા. ૨૨૯.

અથવા તો શક આરંભનો કાળ છે એવું ધણા વિદ્વાનોનું મત છે; એટલે એ ઉપરથી કાલિદાસ અશ્વઘોષના પેહેલાં થયા હોવા જોઈએ. આને માટે એક ખીજું પ્રમાણ પણ આપણને મળે છે. કાલિદાસ મૌર્ય વંશના સેનાપતિ પુષ્પમિત્રનું નામ લખે છે. આ પુષ્પમિત્રે છેલ્લા મૌર્યરાજાને મારી મગધનું રાજ્ય લઈ લીધું હતું. સંગવંશનો એ પેહેલો રાજા હતો અને પોતાના શૌર્યથી એણે યવનોને પાછા હટાવ્યા હતા. પતંજલિના ભાષ્યમાં આ પુષ્પમિત્રનું નામ ધણી પરિચિત રીતે લખવામાં આવેલું છે.

‘इह पुष्पमित्रं याजयामः’ भाष्य ३-२-१२३.

અર્થાત્, એ ઉપરથી એમજ જણાય છે કે એ બંને એકજ વખતમાં થયા હતા. ઇ.સ. પૂર્વે ૧૪૪ માં પતંજલિ થઈ ગયા એવું ધણે અંશે સિદ્ધ થયેલું છે માટે કાલિદાસ એ કાળ પછી થોડાં વર્ષો ઉપર એટલે ઇ.સ. પૂર્વે ૭૫ કે ૫૭ સુધીમાં થઈ ગયા હતા, અને ભાસ તથા સૌમિલ્લ નામના કવિઓ જેને વિષે કાલિદાસ માલવિકાગ્નિમિત્રના આરંભમાં પ્રશંસા કરે છે તે એમનાથી થોડાં વર્ષોપર થયા હશે.

(૩) આંતર પ્રમાણો.

કાલિદાસ ઇ. સ. પૂર્વે ૫૭ માં વિક્રમના દરબારમાંજ થયા હતા એવું બાહ્યપ્રમાણોથી આપણે સિદ્ધ કરી ગયા છીએ; હવે આ મતને તેમના ગ્રંથોમાંથી મળી આવતાં આંતરપ્રમાણોથી આધાર મળે છે કે નહીં, તે વિષે વિચાર કરીએ. રઘુવંશ, કુમાર, શાકુંતલ, વિક્રમોર્વશીય, માલવિકાગ્નિમિત્ર, મેઘદૂત, આદિ એમનાં મુખ્ય અને પ્રસિદ્ધ કાવ્યો છે. આ સિવાય ખીજા કેટલાએક ગ્રંથો કાલિદાસને નામે ચાલે છે, પરંતુ તે વાત વિવાદાત્મક છે માટે એનું આપણે આગળ ઉપર નિરીક્ષણ કરીશું.

રઘુવંશ.

આ રઘુવંશ નામના કાવ્યમાં કાલિદાસે અનેક દેશ, રાજ્યો નગરો, વગેરેનાં નામ આપેલાં છે. ઇક્ષ્વાકુ રાજાઓના વખતની તેમની સ્થિતિ કેવી હતી તે દર્શાવનારાં આ બધાં વર્ણનો છે; પરંતુ તત્વતઃ જોતાં એ બધાં વર્ણનો કાલિદાસના કાલની તે તે નગરની અને દેશની સ્થિતિ બતાવી આપે છે. ઇક્ષ્વાકુ રાજાઓ ધણા કાળ ઉપર થઈ ગયા હતા, તે વખતે ઇતિહાસ લખવાનો અથવા ભૂગોળના નકસાઓ ચિતરવાનો સંપ્રદાય ન હતો, એટલે એમના વખતમાં નગરો કેવાં હતાં, દેશના

રાજ્યકીય વિભાગો કેવા હતા, એ વગેરેનું કાલિદાસને યથાર્થ જ્ઞાન હોય એમ સંભવતું નથી. જો કે એમના વખતમાં કેટલીક વંશપરંપરા ચાલતી આવેલી દંતકથાઓ ઉપર આવાં વર્ણનોનો આધાર રહે ખરો, પરંતુ ખરે જોતાં છઠ્ઠા સર્ગમાં સ્વયંવરમાં એકઠા થયેલા રાજાઓ, તેમનાં નગરો તેમની પ્રભુતા, વગેરેનાં વર્ણનો છે તેતો કાલિદાસના કાળની પૂર્વે થોડાં વર્ષપરની દેશની સ્થિતિને દર્શાવનારાં છે એમાં તો સંશય નથી. દેશમાં કયા કયા મોટા રાજાઓ હતા, તેમના હાથ નીચે કયાં કયાં રાજ્યો હતાં, તેમની સરહદ કયાં સુધી હતી, તેમની રાજ્ય સ્થિતિ કેવી હતી, ઇત્યાદિનાં વર્ણન ઇક્ષ્વાકુ રાજાઓના કાળનાં નથી, પરંતુ કાલિદાસના કાળનાં છે એ વાત સર્વ કોઈ સ્વીકારશે.

ઉત્તર હિન્દુસ્તાનમાં, કાલિદાસ અનેક નાનાં નાનાં સ્વતંત્ર રાજ્યોનાં નામ આપે છે અને આ રાજ્યોની આસપાસ ભિન્નભિન્ન જાતોનાં ખીજાં પ્રખળ વિદેશીય રાજ્યો આવેલાં હતાં એવું જણાવે છે. હવે અશોકના લેખની સાથે આ રાજ્યોના આ વિભાગોને સરખાવતાં માલમ પડે છે કે, એમના વખતમાં સામ્રાજ્યની સીમા ઉપર ખીજાં વિદેશીય નાનાં નાનાં રાજ્યો આવેલાં હતાં. અશોકના વખત પછી જીતીને એકત્ર કરેલું ઉત્તરહિન્દુસ્તાનનું રાજ્ય પાછું વિભક્ત થઈ ગયું હશે અને જુદા જુદા રાજાઓ જુદા જુદા પ્રદેશમાં સ્વતંત્ર રાજ્ય કરવા લાગ્યા હશે.

ચોથા સર્ગમાં રઘુ દિગ્વિજય કરવા નિકળે છે ત્યાં ૩૪ માં શ્લોકમાં કવિ લખે છે કે, આ પ્રમાણે પૂર્વ દિશામાં પ્રયાણ કરતાં કરતાં રઘુ તાલીવનથી ક્યામ દેખાતા મહોદધિના તીર પાસે આવી પહોંચ્યો; ત્યાં આગળ સુહલ લોકોનું રાજ્ય હતું.

अनघ्राणां समुद्धर्तुस्तस्मात्सिधुरयादिव,

आत्मासंरक्षितःसुहृद्वृत्तिमाश्रित्य वैतसीम्. ૪-૩૫.

અનઘ્રને નમાવનાર રઘુ રાજા આગળ, નદીમાં ઉગેલા વેતસ (નેતર)ની પેઠે નમી પડીને સુહલ લોકોએ પોતાના પ્રાણ બચાવી લીધા. આ સુહલપ્રજનું રાજ્ય ઘણું જીનું છે. મહાભારતના કાળમાં પણ એ હયાત હતું. અશોકે આ રાજ્યનું નામ આપેલું નથી તે ઉપરથી એમ જણાય છે કે એ રાજ્ય એના રાજ્યની સરહદમાં આવી ગયેલું હશે. આ રાજ્ય બંગાલ અને ઓરિસાની વચ્ચેના ભાગમાં આવેલું હતું. સુહલ લોકોને જીતી રઘુ વંગ દેશમાં (બંગાળામાં) આવે છે.

વંગાનુલ્લાય તરસા નેતા નૌસાધનોદયતાન્ ।

નિચલાન જયસ્તંમાન્ ગંગાસ્તોતોઽન્તરેષુ સઃ ॥ ૩૬ ॥

નૌકાનાં (લઢાઇનાં વહાણોનાં) સાધનોથી લઢવા આવેલા વંગ લોકોને હરાવી રઘુએ ગંગાના (સમુદ્રને મળતાં થયેલાં અનેક મુખની) વચ્ચેના પ્રદેશોમાં પોતાના જયસ્તંભ સ્થાપ્યા. વંગ દેશમાં આ વખતે લઢાઇનાં વહાણોનું સૈન્ય (naval army) હતું. આ દેશે પેહેલવેહેલો ચીન દેશની સાથે જળમાર્ગે વ્યાપાર આરંભ્યો હતો અને ફાહીયન નામનો ચીનાઇ મુસાફર અહીંથી વેપારીના વહાણમાં ખેશી લંકાની મુસાફરી કરવા ગયો હતો. ખંગાળાના લોકોને કવિએ ડાંગરના છોડની ઉપમા આપી છે. જેમ એકવાર વાવેલા (ધુ કરેલા) છોડને ઉખાડી પાછા વાવે તેમ વંગ લોકોને ઉખેડી નાખી પાછા ગાદીપર સ્થાપન કર્યાં, ત્યારેજ ડાંગરના છોડની પેઠે તેમણે રઘુને ફલ આપવા માંડ્યું. ખંગાળામાં ડાંગરનો પાક સારો થાય છે એ સર્વ કોઇના જાણ્યામાં છે. ઇ. સ. પૂર્વે ૨૦૦ માં ચીન, જાવા, સુમાત્રા વગેરે દેશોની સાથે વંગ દેશનો જલ માર્ગે સારો વેપાર ચાલતો હતો. બુદ્ધધર્મના ધણા ગ્રંથો આજ શતકમાં ચીનમાં ગયા હતા, માટે આની પછીનો કાળ (ઇ. સ. ૫૦-૧૦૦) એ કાલિદાસનો સમય છે. પછી કલિંગ દેશ આવે છે.

સ તીર્ત્વા કપિશાં સૈન્યૈર્બદ્ધિરદસેતુભિઃ ।

ઉત્કલાદર્શિતપથઃ કલિંગામિમુલ્લો યયૌ ॥ ૩૮ ॥

હસ્તિઓના સેતુથી સૈન્ય સહવર્તમાન કપિશાનદીને ઓળંગી ઉત્કલાના રાજ્યએ દેખાડેલા માર્ગે તે કલિંગ દેશપ્રતિ પ્રયાણ કરવા લાગ્યો.

કલિંગ દેશના વર્ણન ઉપરથી જણાય છે કે તે વખતે એ દેશનું રાજ્ય ઘણું પ્રખળ હતું. ઇ. સ. પૂર્વે સાતમા શતકમાં થઇ ગયેલા પાનિનિને કલિંગ દેશના રાજ્યની સત્તાની માહિતી હતી.* ઇ. સ. પૂર્વે ચોથા શતકમાં આવેલા મેગેસ્થનીસે લખેલું છે કે ‘કલિંગ દેશનું રાજ્ય એ વખતે ઘણું પ્રખળ હતું અને તેની સરહદનો વિસ્તાર ગંગાથી કૃષ્ણાના પ્રદેશ સુધી હતો.’ અશોકના કાળમાં પણ આ રાજ્ય સર્વોપરિ સત્તા ભોગવતું હતું, કારણ કે હજારો કુટુંબોનો રણમાં ભોગ આપ્યા વિના તથા મહાપ્રખળ યુદ્ધ કર્યા વિના તેનાથી એ જીતાયું ન હતું. અશોકના

* ડા. લાહડારકરનો દક્ષિણનો ઇતિહાસ.

વખત પછી આ રાજ્ય કેટલાંએક શતક સુધી પડતી દશામાં આવતાં આવતાં આખરે પડી ભાગ્યું હશે. ઇ. સ. સાતમા શતકમાં આ દેશમાં આવેલા હ્યુએનત્સંગે એ રાજ્યની અવસ્થાનું વર્ણન કરતાં લખેલું છે કે 'એની સરહદપર મોટાં મોટાં જંગલો આવી રહેલાં છે અને હજારો જંગલી હાથીઓનાં યૂથ ત્યાં આમ તેમ ભટક્યા કરે છે.' આ ઇ. સ. સાતમા શતકની તે રાજ્યની સ્થિતિ છે, પરંતુ કાલિદાસ તો એને ઘણું પ્રખળ રાજ્ય ગણે છે તથા તેના પ્રખળ હસ્તિસૈન્યની પ્રશંસા કરે છે. આ ઉપરથી સ્પષ્ટ જણાય છે કે અશોકના સમય પછી થોડાં વર્ષોપર આ રાજ્યની પ્રખળ સત્તા કાલિદાસની જાણમાં હશે, એટલે એમનો સમય અશોકના સમયથી કંઈક અંતરે છે. હ્યુએનત્સંગના સમયમાં, એટલે સાતમા શતકના આરંભમાં, એ રાજ્ય હયાતીમાં નહતું. કાલિદાસ જો છઠ્ઠા અથવા સાતમા શતકમાં થયા હોય તો આ રાજ્યનું આવું વર્ણન કરેજ નહીં. માટે એ પેહેલા શતકમાં થયા હતા અને એમના સમય પછી આશરે ૫૦૦, ૬૦૦ વર્ષોમાં પડતી સ્થિતિએ આવતાં આવતાં એ રાજ્ય આખરે હ્યુએનત્સંગના વખતમાં છોક નબ્ત થઈ ગયું હશે.

આના પછી દક્ષિણ દિશામાં પાણ્ડ્યરાજ્ય પ્રતિ રઘુનું પ્રયાણ થાય છે.

દિશિ મંદાયતે તેજો દક્ષિણસ્યાં રવેરપિ ।

તસ્યામેવ રઘોઃ પાણ્ડયાઃ પ્રતાપં ન વિષેહિરે ॥ ૪૯ ॥

'સૂર્ય જમ જમ દક્ષિણ દિશામાં જતો જાય છે તેમ તેમ તેનું તેજ મંદ થતું જાય છે; પરંતુ રઘુનું તેજ તો તે દિશામાં એટલું પ્રખળ થતું ગયું કે પાણ્ડ્યલોકોનાથી તેનો પ્રતાપ સહન થઈ શક્યો નહીં.' એતિહાસિક પ્રમાણોથી આપણને માલમ પડે છે કે પાણ્ડ્ય, ચોળ, અને કેરલ એ ત્રણે દક્ષિણનાં રાજ્યો ઇ. સ. પૂર્વે કેટલાંએક શતક સુધી ઘણાં પ્રખળ હતાં. પાનિનિના ટોચ ગ્રંથમાં આ દેશોનું નામ જોવામાં આવતું નથી, માટે તેના વખતમાં એ રાજ્યો નહીં હોય. મહાભારત અને રામાયણનાં કાળમાં એ રાજ્યો સત્તાધારી હતાં એવું તેમાંના ઉલ્લેખ પરથી જણાય છે. કાલ્યાણ આ દક્ષિણનાં રાજ્યોની સત્તાથી જાત હતા એવું માલમ પડે છે અને અશોકના લેખમાં પણ તેમનાં નામ જોવામાં આવે છે. કાલિદાસ આ પાણ્ડ્ય દેશની પ્રજાને ઘણી પ્રખળ ગણે છે અને

મંયોત્સૃષ્ટવિમૂષાણાં તેન કેરલયોષિતાં ।

• અલકેષુ ચમરેણુશ્વર્ણપ્રતિનિધીકૃતઃ ૬-૫૪.

આ પ્રમાણે કેરલ દેશને સામાન્ય મહત્વનો ગણી માત્ર વર્ણનના પ્રવાહમાં દર્શાવી જાય છે, પરંતુ ચોળ દેશને માટે તો કંઈ લખતાજ નથી. આ ઉપરથી એમ અનુમાન થઈ શકે છે કે પાણ્ડ્ય દેશે દક્ષિણદેશમાં અશોકના કાળ પછી એકાદ બે શતક સુધીમાં પોતાની સત્તા સર્વોપરી કરી દીધી હશે, અને એટલા માટેજ અશોકના કાળ પછી થયેલા કાલિદાસે આ રાજ્યને આટલું મહત્વનું ગણેલું છે. રઘુવંશના છઠ્ઠા સર્ગમાં પણ એ દેશની મહત્તા એમણે દર્શાવેલી છે જેને માટે આપણે આગળ વિવેચન કરીશું.

દક્ષિણ દિશાનાં પ્રબળ રાજ્યો જીતી રઘુ વાયવ્યકોણુ ભણી પ્રયાણુ કરે છે. ત્યાં આગળ કાલિદાસે જુદી જુદી જાતનાં સ્વતંત્ર રાજ્યો હતાં એવું સૂચવેલું છે.

પારસીકાંસ્તતો જેતું પ્રંતસ્થે સ્થલવર્ત્મના ।

इन्द्रियाख्यानिव रिपूंस्तत्त्वज्ञानेन संयमी ॥ ૬૦ ॥

यवनीमुखपद्मानां सेहे मधुमदं न सः

बालातपमिवाब्जानामकालजलदोदयः ॥ ૬૧ ॥

संग्रामस्तुमुलस्तस्य पाश्चात्यैरश्वसाधनैः

शार्ङ्गकूजितविज्ञेयप्रतियोधे रजस्यभूत् ॥ ૬૨ ॥

પછી પારસીકોને જીતવાને માટે રઘુ સ્થળ માર્ગે આગળ ચાલ્યો. અકાળે ઉત્પન્ન થયેલો મેઘ જેમ પદ્મના ઉપરના બાળતડકાને સહન કરી શકતો નથી તેમ યવનીઓના મુખપરનો મધુમદ એનાથી સંખાયો નહીં. 'ધોડેસ્વારોના મોટા સૈન્યવાળા પાશ્ચાત્ય લોકોની સાથે એને દારૂ સંગ્રામ કરવો પડ્યો.'

આ પ્રમાણે પારસીક, યવન અને પાશ્ચાત્ય રાજાઓના પછી હૂણુ અને કાંબોજનાં નામ આવે છે.

तत्र हूणावरोधानां भर्तृषु व्यक्तविक्रमम् ।

कपोलपाटलादेशि बभूव रघुचेष्टितम् ॥ ૬૮ ॥

काम्बोजाः समरे सोढुं तस्य वीर्यमनीश्वराः ।

गजालानपरिक्लिष्टैरक्षौटैः सार्धमानताः ॥ ૬૯ ॥

तेषां सदश्वभूयिष्ठास्तुंगाद्रविणराशयः ।

उपदा विविशुः शश्वत् नोत्सेकाः कोशलेश्वरम् ॥ ૭૦ ॥

હૂણ દેશના રાજાઓનાં અંતઃપુરમાં રહેનારી સુંદરીઓના ગાલ ઉપરની લાલી રધુએ તેમના સ્વામીઓ પ્રત્યે પોતાનું પરાક્રમ દેખાડી ઝાંખી પાડી-૬૮.

રધુની સાથે લઢવાને અસમર્થ હોવાથી કાંબોજોએ, તેના હાથી-ઓની સાંકળો જેને બાંધવામાં આવી હતી એવાં અખોડનાં વૃક્ષો ખેંચાઈ નીચે પડવા લાગ્યાં તેની સાથે આવી નમતી આપી. ૬૯

તે લોકોએ રધુને સોના નાણું તથા સુંદર ઘોડાઓ નજર કર્યાં, આમ છતાં પણ રધુનું મન નિરહંકાર રહ્યું હતું. ૭૦

ઉપરના ૬૦, ૬૧ અને ૬૨ માં લખેલા પારસિક, યવન, અને પાશ્ચાત્ય એ ત્રણે શબ્દો કોને માટે વાપરેલા છે તેનો નિર્ણય કરવો ધણું આવશ્યક છે, કારણ કે તે ઉપરથી આપણે એટલું સિદ્ધ કરી શકીશું કે વિંધ્યાચળના પ્રદેશોમાં વિજય કરી રધુ વાયવ્યખૂણાની સરહદ પર આવેલી પ્રજાઓને વશ કરવા નિકળ્યો, ત્યારે કઈ પ્રજા વધારે પ્રખળ ગણાતી હતી, કે જેને ઉદ્દેશીને એને તે પ્રદેશો ઉપર ચઢાઈ કરવી પડી. જે પાશ્ચાત્યનો પારસિક એવો અર્થ લઈએ તો એ પ્રજા સર્વથી વધારે ખળવાનૂ હતી માટે તેને જીતવાને રધુએ તે તરફ પ્રયાણ કર્યું હતું અને માર્ગમાં યવનાદિ ગૌણ પ્રજાઓને જીતી હતી એમ માનવું પડે; અને જે એનો યવન એવો અર્થ લઈએ તો એ લોકો સર્વથી વધારે પ્રખળ હતા એમ માનવું પડે. પાશ્ચાત્ય એટલે યવન અથવા ગ્રીક લોકો એવો સામાન્ય અર્થ અહીં છે. કારણકે યવન એટલે ઇન્ડોસીથીયન પ્રજા એવો અર્થ અહીં ખેસતો નથી. ઇન્ડોસીથીયન પ્રજાને ઉદ્દેશીને યવન એવો શબ્દ એમાં વાપર્યો હોય, તો કાલિદાસ આગળ હૂણ, કામ્બોજ, એવું જુદું નામ લખે નહીં. માટે હૂણ આદિ ઇન્ડોસીથીયન પ્રજાને જુદી બતાવી યવન શબ્દ ગ્રીક લોકને માટે વાપરેલો છે એવું સ્પષ્ટ જણાય છે. વિંધ્યના પ્રદેશ જણા પછી પાશ્ચાત્ય લોકો જે વધારે ખળવાનૂ ગણાતા હતા, તેમને જીતવાનો રધુએ નિશ્ચય કર્યો અને માર્ગમાં પારસીક, હૂણ, કામ્બોજ વગેરે જાતોને જીતી પાશ્ચાત્યોની સાથે મહાદારણુ યુદ્ધ કર્યું.

આ બધાં વર્ણનોપરથી માલમ પડે છે કે તે વખતે એશીયાખંડની સર્વેને ખળર હતી, એટલે પાશ્ચાત્ય (યવન-ગ્રીક) લોકોની સાથે રધુને મહાદારણુ સંગ્રામ કરવો પડ્યો એવો અર્થ વધારે ચોક્કસ લાગે છે.

આનો નિર્ણય કરવા માટે આપણે જુદી જુદી પ્રજાઓએ હિન્દુસ્તાન ઉપર ફયારેન્ચઢાઇઓ કરી હતી તે જાણવા માટે ઇતિહાસ લખી દષ્ટિ કરીએ.

પરશીયન લોક. આ લોકોએ ૨૫૦ વર્ષ સુધી પંજાબને પોતાની સત્તામાં રાખ્યું હતું; એટલે કે ઇ. સ. પૂર્વે ૫૨૦ થી તે ૩૫૦ સુધી પંજાબ એમના કબજામાં હતું. પરશીયાના રાજા સાયરસે, આકટ્રીયાનું રાજ્ય જીતી લઇ કાશગર અને ચારકંદ ઉપર ચઢાઇ કરી હતી. તેની પછી ગાદીએ આવેલા ડેરાયસ હીસ્ટ્રાસ્પસે હિન્દુસ્તાનપર ચઢાઇ કરી ઇ. સ. પૂર્વે ૫૨૦ માં પંજાબ પોતાને સ્વાધીન કર્યું, અને ઇ. સ. પૂ. ૩૫૦ નું સુધી તે તેમના કબજામાં રહ્યું.* ચાર પછી આકટ્રીયન લોકોએ સ્વારીઓ કરવા માંડી.

યવન અથવા ગ્રીક શાકુન્તલ, વિક્રમોર્વશીય વગેરે નાટકોમાં કાલિદાસ યવનીઓ રાજાની સેવામાં હતી એવું જણાવે છે. રઘુના યોધા સર્ગમાં પણ યવનો માટે લખેલું છે. માલવિકા-ગ્નિમિત્રમાં પણ લખેલું છે કે યવનો સિંધુના મુખ આગળ આવી વસ્યા હતા અને પુષ્પમિત્રને તેમની સાથે મોટું યુદ્ધ થયું હતું. ડા. લાણ્ડારકરે વર્તમાનકાળનો પ્રયોગ દર્શાવતા એક વાર્તિક ઉપરથી સિદ્ધ કરી આપેલું છે કે પતંજલી પુષ્પમિત્રના વખતમાં થઈ ગયા હતા.† આ ઉપરથી યવનો ઇ. સ. પૂર્વે ૧૮૦ માં ઘણા પ્રખળ હતા એવું સિદ્ધ થાય છે. વળી પતંજલી પોતાના લાખ્યમાં લખે છે કે અરુણઘવનઃ સાકેતમ્ । યવન લોકોએ સાકેતને (અયોધ્યાને) ઘેરા લાલ્યો. ગાર્ગ્ય નામનો ખગોળવેત્તા પણ પોતાના ગ્રંથમાં લખે છે કે ‘યવનો સાકેત સુધી આવી પહોંચ્યા.’ આ ઉપરથી યવન એટલે ગ્રીકલોક એવો અર્થ સ્પષ્ટ રીતે જણાઇ આવે છે. આ યવનો મૌર્ય રાજાઓના વખતમાં પંજાબ અને સિંધના પ્રદેશ સુધી આવી રહ્યા હતા. ઇ. સ. પૂર્વે ૨૪૦ માં અશોકના વખતમાં કાઠિયાવાડમાં ગ્રીક રાજાનો ગવર્નર રાખવામાં આવ્યો હતો.‡

ઇ. સ. પૂર્વે ૨જી શતકના આરંભમાં યવનોએ તક્ષશીલા જીતી લીધું હતું અને ઇ. સ. પૂર્વે ૧૮૦ માં પોતાની સત્તા ઘણી પ્રખળ કરી દીધી હતી.

* મિ. ડેસાલાઈ ક્રામજસ હીસ્ટરી ઓફ પરશીયા. ૨૫.

† ઇન્ડીયન એન્ડીકવરી વો. ૨. પા. ૫૯.

‡ રોયલ એશીયાટીક સોસાયટીઝ જર્નલ વો. ૧૮. ૪૭.

આ વખતે પુષ્પમિત્રે તેમનું દમન કરવા માંડ્યું. પરંતુ ઇન્ડોસીથી-
યન પ્રજાઓએ ચઢાઈઓ કરી ત્યાં સુધી ત્યાંથીએ ખસ્યા નહતાં એમ
જણાય છે.*

હૂણુ આ હૂણુ લોકો ધણા બળવાન, જંગલી તથા વિજ-
યાર્થી અને લૂટફાટ કરવાને ધણા આતુર હતા. ઇ.સ.
પૂર્વે ત્રીજા શતકના મધ્યમાં એ લોકોએ ચીન ઉપર ભારે હુમલાઓ કરી
તે દેશનો કેટલોએક ભાગ જીતી લીધો હતો. વારંવાર ચઢી આવતા આ
લોકોને રોકવાને માટે ચેહવેન્ગટે નામના ત્યાંના રાજાએ ઇ. સ. પૂર્વે ૨૪૦
માં પોતાના દેશની સરહદ ઉપર લગભગ ૬ ઘોડા સાથે દોડે એવી
પોહોળી ભીંત બાંધી હતી. આ રાજાના કાળ પછી ગાદીને માટે અંદર
અંદર તકરારો ચાલવા લાગી અને ઇ. સ. પૂર્વે ૨૦૨માં રાજ્યમાં ફેરફાર
થઈ ગયો. આ કાળે હૂણુ લોકો ધણાજ પ્રબળ થઈ પડ્યા હતા. મેટે
નામના હૂણુ રાજાના વખતમાં તેઓએ ચીનની સરહદપરના કેટલાએક
દુર્ગ પોતાને હસ્તગત કરી ચીનની ભીંતથી માંડીને કાસ્પીયન સમુદ્ર સુધી
વિસ્તારવાળું રાજ્ય સ્થાપી સત્તા ચલાવવા માંડી.†

લગભગ ૬૦ વર્ષ સુધી હૂણુ લોકોથી ચીનનો ખીજો મુલક લેવાયો
નહોં. પછી પશ્ચિમ તરફના દેશો જીતવાનો તેમણે આરંભ કર્યો અને
બુટી નામના રાજાના વખતમાં ચીન ઉપર પણ સ્વારી કરી. પરંતુ મોટા
મોટા યોદ્ધાઓ પશ્ચિમના દેશો જીતવા ગયેલા હોવાથી ચીનની સ્વારીમાં
તેઓ ક્ષાવી શક્યા નહોં. આ સ્વારીમાં ચીનાઓએ તેમનો એવો સખત
પરાભવ કર્યો કે કેટલાંએક વર્ષો સુધી હૂણુ લોકો તેમનું નામ દેવું ભુલી
ગયા. ઇ. સ. ૫૮ સુધી એ લોકોએ સ્વારીઓ કરી હતી પરંતુ આ
વખતે તેમનું બળ તથા સંખ્યા ભાગી પડેલી હોવાથી તેમનાથી વિજય
મેળવી શકાયો નહોં. આ ઉપરથી જણાય છે કે ઇ. સ. પૂર્વે ૨૫૦થી ૨૦૦
સુધી હૂણુ લોકો ચીન દેશ સાથે યુદ્ધ કરવામાં પ્રવૃત્ત રહ્યા હતા. પરંતુ
ચાર પછી એ લોકો પશ્ચિમ તરફ વળ્યા, જે યુચી લોકોનો હૂણુ લોકોએ
પરાભવ કર્યો હતો તેમના પછી એ લોકોએ પશ્ચિમભણી સ્વારીઓ કરવા
માંડી હોવી જોઈએ. ઇ. સ. ૪ થા શતકમાં જે હૂણુ લોકોએ યુરોપના

* કનિંગહામ. આ. લો. સ. વો. ૨. પા. ૪૧.

† આર્લ્સ ગ્રાન્ડ્સ હીસ્ટરી ઓફ ચાઇના.

રાજ્યવ્યવહારમાં ઘણું પ્રાગલ્ભ્ય દર્શાવ્યું હતું તે લોકો આ હૂણુના વંશજ હોવા જોઈએ. ચુચી લોક કાશગર અને ચારકંદમાં ઇ. સ. પૂર્વે ૧૬૩માં આવ્યા. અને ૩૦ વર્ષ પછી ચીનાઓએ તથા ચુચી લોકોએ હૂણુ શત્રુઓ સામે પરસ્પરને મદદ કરવાને માટે તહનામું કર્યું હતું. આ વખતે ચુચી લોકો હિન્દુસ્તાનની સરહદ સુધી આવી પહોંચ્યા હતા. એટલે આ વખતમાંજ ચુચી લોકની પાછળ હૂણુ લોકો પણ પંજાબ સુધી આવી પહોંચ્યા હશે.

૩. ફરગ્યુસન સાહેબ લખે છે કે ઇ. સ. ૪૬૫ માં હૂણુ લોકોએ ગુપ્તરાજાઓનું રાજ્ય લઇ લીધું. મિહિરકુલ તથા બલાદિલ્ય નામે એ વંશના રાજાઓ ઇ. સ. ૧૮૦ અને ૨૦૦માં થયા હતા એમ એમનું કહેવું છે. રાજતરંગિણીકાર લખે છે કે કનિષ્ક અને મિહિરકુલના વચ્ચે બાર રાજાઓ થઇ ગયા હતા. સર્વાનુમતે એવો નિર્ણય કરવામાં આવ્યો છે કે કનિષ્ક ઇ. સ. ૭૮માં થયો હતો.* એટલે જો મિહિરકુલ એ હૂણુ વંશનો પ્રથમ રાજા હતો એમ આપણે લઇએ તો પંજાબના પ્રદેશોમાં ઇસવીસન પેહેલાં કેટલાંએક વર્ષપર અથવા તો તેના આરંભમાં હૂણુ લોકો પ્રબળ હતા એ વાતને સંપૂર્ણ આધાર મળે છે. રાજતરંગિણીકાર લખે છે કે જ્યારે વિદેશીય લોકો કાશ્મીર ઉપર વારંવાર ચઢાઇઓ કરતા હતા ત્યારે મિહિરકુલ ગાદી ઉપર આવ્યો. આ ઉપરથી જણાય છે કે ઇ. સ. પૂર્વે હૂણુલોકો હિન્દુસ્તાનની ઉત્તર સીમા ઉપર જામી ગયા હતા, અને ઇ. સ. ૧ માં તેમણે હિન્દુસ્તાનમાં પ્રવેશ કરવા માંડ્યો. ફ્લીટ સાહેબ લખે છે કે મિહિરકુલ ઇ. સ. ૫૩૨-૩૩ માં થયો હતો કારણ કે મંદસરના લેખપરથી એ વાતને આધાર મળે છે.† મિહિરકુલ અને તોરમાન એકજ વંશના રાજાઓ હતા, ઘણું ફરીને ઇન્ડોસીથીયન, શક, હૂણુ, તુરષ્ક, સાદી અથવા દ્વેવપુત્ર નામે ઓળખાતા હતા અને ઇ. સ. પેહેલાં પંજાબની સીમા ઉપર જામી ગયા હતા. ફ્લીટ સાહેબના મત પ્રમાણે મિહિરકુલના પિતા તોરમાને ગુપ્ત રાજાને હરાવી ઇ. સ. ૪૬૬માં માલવાનો કેટલોએક ભાગ જીતી લીધો હતો. આ વખતે હૂણુ લોકોને પાછા હઠાવનાર સ્કંદગુપ્તરાજા મરણ પામેલો હતો. મિહિરકુલે ઇ. સ. ૫૧૫માં મોટી સ્વારી કરી હતી, પરંતુ

* ઈન્ડિયન એન્ટીક્વેરી. વો. ૧૮. પા. ૬૫

† ઈન્ડિયન એન્ટીક્વેરી. વો. ૧૫-૨૪૬.

યશોધર્માએ તેને હરાવી કાઢ્યો હતો. આ ઉપરથી જોતાં જણાય છે કે હૂણુ લોકો ઇ. સ. ૬ઠ્ઠા શતકમાં મધ્ય હિન્દુસ્તાન સુધી આવી પહોંચ્યા હતા. ખરૂં જોતાં નેફેલાઇટસ અથવા ખઝર નામે ઓળખાતા આ હૂણુ લોક હતા. આ ઉપરથી કાલિદાસ ૬ઠ્ઠા શતકમાં થયા એમ કહી શકાય નહીં. કારણ કે કાલિદાસ રઘુને પશ્ચિમોત્તર સીમાપર વિજય કરવા મોકલે છે ત્યાં આગળ ઉત્તર દિશામાં પ્રવેશ કરી હૂણુ લોકોને હરાવે છે. એટલે ઇ. સ.ના આરંભમાં અથવા તો તે પહેલાં એ લોકો હિન્દુસ્તાનની વાયવ્ય સરહદની પેલીમેર હતા.

જો કદાપિ હૂણુ લોકો ૬ ઠ્ઠા સૈકામાં હિન્દુસ્તાનની સરહદ ઉપર અથવા હિન્દુસ્તાનમાં પેહેલવેહેલા આવેલા હોત તો આપણે કાલિદાસને ઇ. સ. ૫ મા શતક પછી મુકી શકત; પરંતુ એ લોકો ઘણા જુના વખતથીજ આપણા લોકની જાણમાં છે. મહાભારતમાં પણ આ પ્રજાનું નામ જોવામાં આવે છે. (૨-૩૨-૧૨) ઉપર આપણે દર્શાવી ગયા છીએ કે ઇ. સ. પૂર્વે ત્રીજા શતકના મધ્યથી તે ઇ. સ. ના પેહેલા અથવા બીજા શતક સુધી આકટ્રીયાની પેલી તરફના પ્રદેશોમાં હૂણુ લોકોનું પ્રબળ રાજ્ય હતું. હૂણુ લોકો પેહેલવેહેલા હિન્દુસ્તાનપર પાંચમા સૈકામાં ચઢી આવ્યા એમ કેટલાએક વિદ્વાનો કહે છે અને તે ઉપરથી કાલિદાસને ૬ઠ્ઠા શતકમાં મુકે છે. પરંતુ જો તેમ હોય તો હિન્દુસ્તાનના લોકોને તે શતક પેહેલાં હૂણુ લોકોને માટે કંઈપણ ખબર ન હોવી જોઈએ. લલિતવિસ્તાર નામે ગ્રંથ ઇ. સ. ૨-૩ અથવા ૪ શતકમાં લખાયેલો છે એવું મિ. ફત્ત સિદ્ધ કરે છે. જો આમ હોય તો આ પુસ્તકના લખનારને હૂણુ લોકોની ખબર ન હોય. પરંતુ એ ગ્રંથમાં હૂણુ લોકોનું નામ આવે છે. એ ગ્રંથકાર જુદી જુદી લીપીઓ આપી લખે છે કે ઓધિસત્વને આહ્લી, ખરોશ્તી, ચીન તથા હૂણુ લીપી લખતાં આવડતી હતી. આ ઉપરથી જણાય છે કે ૫ મા શતકમાં હૂણુ લોકો પેહેલવેહેલા આવ્યા નહતા, પરંતુ તે પેહેલાં સરહદપર આવી પડેલા હતા.

કાલિદાસ

કાલિદાસ કામ્યોજ લોકનું નામ પણ લખે છે. આ પ્રજા ઘણી જુની છે તથા પાનિનિ પણ એને જાણે છે.

મહાભારત, સ્મૃતિકાર ઋતુ વગેરે એ લોકનું રાજ્ય એજ દિશામાં હતું એમ જણાવે છે.

ઉપર દર્શાવી ગયા તે પ્રમાણે કાલિદાસ પશ્ચિમોત્તર દિશામાં પર-
શીયન, ગ્રીક, હુણુ તથા કામ્બોજ લોક રહેતા હતા એવું લખે છે. આ
પ્રજાઓએ ક્યારે ક્યારે ચઢાઇઓ કરી હતી તેનું નિરીક્ષણ કર્યા પછી આપણે
એવા મત ઉપર આવવું પડે છે કે કાલિદાસે કરેલું આ વર્ણન ઇ. સ.
પૂર્વે ૧૦૦ થી તે ઇ. સ. ૧૦૦ સુધીના સમયનું છે.

**દેશની રાજકીય
સ્થિતિ.**

હવે રઘુવંશના છઠ્ઠા સર્ગમાં ઇન્દુમતીનો સ્વયંવર કર્યો
છે ત્યાં દેશદેશના રાજાઓ આવેલા છે અને રાજાઓની
વંશાવળી તથા ચરિત જાણનારી, પુરૂષના જેવી પ્રગલ્ભ
સુનન્દા નામની દાસી ઇન્દુમતીને અનુક્રમે રાજાઓ પાસે લઇ જઇ તેમનું
ઓળખાણ કરાવે છે, તેમાંથી કંઇ આંતરપ્રમાણો મળી આવે છે કે નહીં તે
જોઇએ. આ સર્ગમાં જે જે રાજાઓનાં સ્થાન પ્રથમ આવે છે, તે તે વધારે
મહત્તાવાળા હોવા જોઇએ; કારણ કે હાલના વખતની પેઠે તે વખતે પણ
આવા રાજમંડપમાં રાજાઓ પોતાની મહત્તા પ્રમાણે આસન લેતા હશે
એ સ્વાભાવિક છે. સ્વયંવરમાં બેઠેલા રાજાઓનું અનુક્રમે ઓળખાણ કરાવતાં
આરંભમાં કવિ લખે છે કે—

તતો નૃપાણાં શ્રુતવૃત્તવંશા પુંવત્પ્રગલ્ભા પ્રતિહારરક્ષી ।
પ્રાક્ સન્નિકર્ષે મગધેશ્વરસ્ય નીત્વા કુમારીમવદત્સુનંદા ॥
અસૌ શરણ્યઃ શરણોન્મુખાનામગાધસત્વો મગધઃ પ્રતિષ્ઠઃ
રાજા પ્રજારંજનલબ્ધવર્ણઃ પરંતપો નામ યથાર્થનામા ॥
કામં નૃપાઃ સન્તુ સહસ્રશોન્યે રાજન્વતીમાહુરનેન ભૂમિમ્ ।
નક્ષત્રતારાગ્રહસંકુલાપિ જ્યોતિષ્મતી ચન્દ્રમસેવ રાત્રિઃ ॥

આ શ્લોકમાં સુનન્દાએ કરેલા મગધરાજાના વર્ણનપરથી જાણાય
છે કે તે વખતના સર્વે રાજાઓમાં એ શ્રેષ્ઠ પદ ધરાવતો હતો, અને અનેક
તારાઓ છતાં ચંદ્રથી જેમ રાત્રી જ્યોતિષ્મતી ગણાય છે, તેમ એનાંથીજ
ખીન્ન રાજાઓ છતાં પૃથ્વી રાજન્વતી ગણાતી હતી. આ રાજા સર્વથી
શ્રેષ્ઠ હતો એવું નીચેના શ્લોકપરથી પણ જાણાય છે; કારણ કે ઇન્દુમતી
તેની પાસેથી આગળ આવે છે ત્યારે માનને અર્થે જરા પ્રણામ કરે છે.

एवं तयोक्ते तमवेक्ष्य किंचित् विस्त्रंसिदूर्वाकिमधूकमाला ।

ऋजुप्रणामक्रिययेव तन्वी प्रत्यादिदेशैनमभाषमाणा ॥ ૨૫ ॥

આટલા માટે આ રાજ કાલિદાસના વખતમાં સર્વોપરી ગણાતો હશે. સાર પછી અંગરાજનું વર્ણન આવે છે અને પછી માલવ રાજનું વર્ણન છે.

અવન્તિનાથો ડ્યમુદ્રગ્રવાહુર્વિશાલવક્ષાસ્તનુવૃત્તમધ્યઃ ।

આરોપ્ય ચક્રભ્રમમુળ્ળતેજાસ્ત્વષ્ટ્રેવ યત્નોલ્લિખિતો વિભાતિ ॥૩૨॥

અસ્ય પ્રયાણેષુ સમગ્રશક્તેરગ્રેસરૈર્વાજિમિરુત્થિતાનિ ॥

કુર્વન્તિ સામન્તશિલામળીનાં પ્રમાપ્રરોહાસ્તમયં રજાંસિં ॥ ૩૩ ॥

ધ્યાદિ શ્લોકમાં આપેલા વર્ણનપરથી આ માલવ રાજ સમગ્ર શક્તિવાળો તથા સામન્તચક્રનો અધિપતિ હતો એવું જણાય છે. મગધ રાજ જેવો બળવાન છે તેવો આ રાજ પણ બળવાન છે; પરંતુ મગધ રાજનો આશ્રયી નથી.

હવે મગધ તથા માલવરાજ્ય પરસ્પરથી સ્વતંત્ર હોઇ આવાં પ્રબળ કયા સમયમાં હતાં તે જોઇએ. ઇ. સ. પૂર્વે ૨૪૦ માં જ્યારે અશોક રાજ્ય કરતો હતો, ત્યારે મગધરાજ્ય ધણું પ્રબળ હતું તથા ધણાં વર્ષ સુધી આખું કાઠીઆવાડ તેની સત્તા નીચે હતું. ચંદ્રગુપ્તના વખતમાં (ઇ. સ. પૂર્વે ૩૦૦ માં) વૈશ્ય પુષ્પગુપ્ત નામે તેનો ગવર્નર ત્યાં રાજ્ય ચલાવતો હતો. ઇ. સ. પૂર્વે ૨૪૦ માં અશોકે તુશ્યરૂપ નામે યવન ગવર્નરને ત્યાં રાજ્ય કરવા મોકલ્યો હતો. પરંતુ ઇ. સ. ૧૩૭ માં આ પ્રદેશ માલવ રાજાઓની સત્તામાં આવ્યો હતો. તેમનો પલ્લવ સુવિસાખ નામે ગવર્નર ત્યાં રાજ્ય કરતો હતો અને એણેજ સુદર્શન નામનું તુટી ગયેલું તલાવ બંધાવ્યું હતું* એવું જુનાગઢના લેખ ઉપરથી જણાય છે.

આ પ્રમાણે જોતાં અશોકના રાજ્ય પછી મગધ રાજ્ય કંઈક નરમ પડવા લાગ્યું અને ઇ. સ. ૧૩૭ માં એનો એક પ્રાંત અન્ય રાજ્યના કબજામાં જતો રહ્યો હતો. આ વખતે માલવ રાજ્ય ચઢતી કળામાંજ હતું અને માલવા, ગુજરાત, કાઠીઆવાડ, કેચ અને ઉત્તર કોકણ વગેરે પ્રદેશ તેને સ્વાધીન હતા. મગધ અને માલવ રાજાઓના આ વર્ણન ઉપરથી રઘુવંશ કાવ્યને આપણે ઇ. સ. પૂર્વે ૨૪૦ થી ઇ. સ. ૧૩૭ સુધીમાં મુકી શકીએ તેમ છે.

સાર પછી માહિષ્મતીના અનૂપ રાજનું વર્ણન આવે છે ત્યાં આગળ મુનન્દા કહે છે કે:-

* રોયલ એશિયાટીક સોસાઈટીઝ જર્નલ પુ. ૧૮. પા. ૪૭. પુ. ૭. પા-૧૨૨
હર્સ ઈન્ડિયા પા. ૨૩૨.

અસ્યાંકલક્ષ્મીર્ભવદીર્ઘવાહોર્માહિષ્મતીવપ્રનિતંવકાન્ત્રીમ્ ।

પ્રાસાદજાલૈર્જલવેણિરમ્યાં રેષાં યદિ પ્રેક્ષિતુમસ્તિકામઃ ॥ ૪૩ ॥

આ ઉપરથી માલમ પડે છે કે કાલિદાસના સમયમાં અનૂપોની રાજધાની માહિષ્મતી હતી. ઇ. સ. પૂર્વે ૩૫૦માં થયેલા કાત્યાયન આ રાજ્યનું નામ આપે છે તથા ભાષ્યકાર જો ઇ. સ. પૂર્વે ૧૫૦માં થયા હતા એવું કેટલાક કહે છે તે પણ આ રાજ્યથી જાત છે. ત્યાર પછીના ગ્રંથોમાં માહિષ્મતીનું નામ જોવામાં આવતું નથી, માટે એ ઉપરથી કાલિદાસનો સમય ઇ. સ. પૂર્વે ૧૫૦ પછીનો કલ્પિ શકાય છે.

આના પછી કેટલાએક રાજાઓને મુકી સુનન્દા પાંડ્યરાજા પાસે આવતાં તેનું છ સાત શ્લોકમાં, સમર્થ રાજા તરીકે વર્ણન કરી કહે છે કે:-

અનેન પાળૌ વિધિવદ્રૂહીતે મહાકુલીનેન મહીવ ગુર્વી ।

રત્નાનુવિદ્યાર્ણવમેલલાયા દિશઃ સપત્ની ભવદક્ષિણસ્યાઃ ॥ ૬૩ ॥

તામ્બૂલવલ્લીપરિણદ્વપૂગાસ્વેલાલતાર્લિગિતચંદનાસુ ।

તમાલપત્રાસ્તરણાસુ રન્તું પ્રસીદ શશ્વન્મલયસ્થલીષુ ॥ ૬૪ ॥

આ વર્ણનપરથી એમ જણાય છે કે દક્ષિણ દિશામાં પાંડ્ય રાજાની આજુ વર્તાતી હતી. દિગ્વિજયના પ્રસંગે પણ કાલિદાસે એ રાજાની આવી મહત્તા દર્શાવી છે માટે એ કાળમાં એ રાજ્ય ધણું પ્રખળ હશે. ઇ. સ. પૂર્વે થયેલા કાત્યાયન, અશોક વગેરેને આ દક્ષિણના સર્વોપરી રાજ્યની ખબર હતી એ ઉપરથી પણ કાલિદાસનો કાળ ઇ. સ. પૂર્વે લગભગ ૧૦૦ સુધીનો કલ્પી શકાય છે.*

દેશની પાકની સ્થિતિ. કાલિદાસે રઘુવંશાદિ કાવ્ય લખ્યાં ત્યારે દેશના ધાન્યાદિ નિકાસની સ્થિતિ કેવી હતી તે તપાસીશું તોપણ માલમ પડશે કે એ કવિ ઘણું ઠેકાણું ચવના અંકુરો, ડાંગરોનાં પવનથી ઝુલતાં ક્ષેત્રો, શેરડીનાં ખેતરો, વગેરેનું વર્ણન કરે છે.

इक्षुच्छायनिषादिन्यस्तस्य गोसुर्गुणोदयं,

आकुमारकथोद्धातं शालिगोप्यो जगुर्यशः रघु. ૪-૨૦

आपादपद्मप्रणताः कलमा इव ते रघुम् ।

फलैः संवर्धयामासुस्त्वातप्रतिरोपिताः ,, ૪-૩૭

कृष्यांदहन्नपि खलु क्षितिमिन्धनेद्धो ।

बीजप्ररोहजननीं ज्वलनः करोति ॥ ऋतुसंहार.

* પાંડ્ય રાજ્ય સંગ્રહે વિશેષ હકીકતને માટે જુઓ પાનું. ૭૪

આકંપયન્ફલભરાનતશાલિજાલાન્. ૩૩. ૩-૧૦.

સંપન્નશાલિનિચયાવૃત્તમતલ્લાનિ । પ્રફૂલ્લોદ્રઃ પરિપક્વશાલિઃ ૪-૧.°

પ્રમૂતશાલિપ્રસવૌઘનમ્ના । પ્રચુરગુહવિકારસ્વાદુશાલીક્ષુરમ્યઃ ॥

પરિણતવહુશાલિવ્યાકુલપ્રામસીમઃ ૩૩. ૪-૧૮.

ઉપરના દૃષ્ટાન્તો સૂચવે છે કે એ કવિના વખતમાં એમના દેશમાં અને આસપાસના પ્રદેશોમાં શાલી, શેરડી વગેરેના પાક ધણોજ સારો થતો હતો. હ્યુએનત્સંગે આપેલો કૌશામ્બીના પાકનો વૃત્તાન્ત અને આ વૃત્તાન્ત મળતો આવે છે. એ મુસાફર લખે છે કે, 'કૌશામ્બી રાજ્ય ૧૨૦૦ માઇલ વિસ્તારવાળું હતું અને ત્યાં ડાંગેર તથા શેરડીનો પાક ધણો સારો થતો હતો.'

વૈદ્યક વિદ્યાનો પણ સારો વિસ્તાર થયેલો હતો એ નિએનાં દૃષ્ટાન્તો ઉપરથી જણાય છે.

વીર્યવન્ત્યૌષધાનીવ વિકારેસાન્નિપાતિકે ॥

વૈદ્યયત્નપરિભાવિતંગદં ન પ્રદીપ ઇવ વાયુમત્યગાત્ ૧૯-૫૩.

તસ્યાસ્તીક્તં વનગજમદૈર્વાસિતં વાન્તવૃદ્ધિઃ ।

જમ્બૂકુંજપ્રતિહતરયં તોયમાદાય ગચ્છેઃ । મેધદૂત.

આ શ્લોકની ટીકામાં મહીનાથે કાલિદાસનું વૈદ્યક સંબંધી જ્ઞાન જણાવી આપેલું છે.

ધર્મ અને રાજ- એ કાળમાં ધર્મમર્યાદા મનુસ્મૃતિના નિયમોથીજ બંધા-
નીતિ. યલી હતી એમ જણાય છે; કારણ કે યાજ્ઞવલ્કય સ્મૃ-

તિનું પ્રમાણ કોઈપણ સ્થળે જડતું નથી.

નૃપસ્ય વર્ણાશ્રમપાલનં યત્સ એવ ધર્મો મનુના પ્રણીતઃ ૧૪-૬૭.

વળી આ શ્લોકમાં પણ મનુએ જે પાનમદ્યાસ્ત્રિયશ્ચૈવ મૃગયા ચ યથાક્રમમ્ ॥ એ રાજાઓને બ્રહ્મ કરનાર દુર્ગુણો કહેલા છે તેજ, મનુના શ્લોકોમાં માત્ર વૃત્તનું અંતર કરી કવિએ નીએના શ્લોકમાં દર્શાવ્યા છે.

ન મૃગયામિરતિર્ન દુરોદરં ન ચ શશિપ્રતિમાભરણં મધુ ॥

તમુદયાય નવા નવયૌવના પ્રિયતમા યતમાનમપાહરત્ ॥ ૨ધુ.

આમાંનો મૃગયાનો શોખ કાલિદાસના વખતમાં માત્ર વ્યસનરૂપ ગણાતો હતો અને તેટલા માટેજ એ લખે છે કે—

મિથ્યેવ વ્યસનં વદંતિ મૃગયામિદગ્વિનોદઃ કુતઃ (શાકુન્તલ.)

કુમારસંભવ.

કાલિદાસ અને
વેદાન્ત.

રઘુવંશમાં કેટલાએક વેદાન્ત સંબંધી દૃષ્ટાન્તો છે અને કુમારસંભવમાં પણ છે, માટે એ બંને વિષે સાથેજ વિચાર કરીશું. રઘુવંશ અને કુમારસંભવ બંનેના અવલોકન ઉપરથી જણાય છે કે એમાં કેટલાએક શ્લોકમાં ગીતાની ઢાયા ધણી આવી છે. પરતોપિપરશ્વાસિ વિધાતાવેધસામપિ. ૨-૧૪. આ શ્લોક મનસસ્તુપરાવુદ્ધિર્યોવુદ્ધે:પરતસ્તુ સઃ ॥ એ ગીતાના ત્રીજા અધ્યાયના ૪૨ શ્લોકની સાથે મળે છે. તથા શાંકરભાષ્યના મહતઃ પરમવ્યક્તં અવ્યક્તાત્પુરુષઃપરઃ એ શ્લોકની સાથે પણ મળતો આવે છે. નિચેના શ્લોકોનું સામ્ય પણ લક્ષ બેચે તેવું છે.*

અનવાપ્તમવાપ્તવ્યં ન તે કિંચન વિદ્યતે.

રઘુ. ૧૦-૩૧.

સ્થાને ત્વાંસ્થાવરાત્માનં વિષ્ણુમાહુસ્તથાહિ તે ।

ચરાચરાણાં ભૂતાનાં કુક્ષિરાધારતાં ગતઃ ॥

કુમારસંભવ. ૬-૬૭.

અપરો દહને સ્વકર્મણાં વવૃત્તે જ્ઞાનમયેન વહ્નિના ॥

રઘુવંશ. ૮-૨૦.

નાનવાપ્તમવાપ્તવ્યં વર્તે એવં ચ કર્મણિ.

ગીતા. ૩-૩૨.

મહર્ષીણાં ભૃગુરહં ગિરામસ્મ્યેકમક્ષરં ॥

યજ્ઞાનાં જપયજ્ઞોસ્મિ સ્થાવરાણાં હિમાલયઃ ॥

ગીતા. ૧૦-૨૫.

જ્ઞાનાગ્નિઃ સર્વકર્માણિ ભસ્મસાત્કુરુતે તથા ॥

ગીતા. ૪૩-૭.

ધૃત્વરત્નું સ્વરૂપ.

નમો વિશ્વસૃજે પૂર્વે વિશ્વં તદનુવિષ્ટતે ॥

અથ વિશ્વસ્ય સંહર્ત્રે તુભ્યં ત્રેધાસ્થિતાત્મને ॥ રઘુવંશ. ૧૦-૧૬.

પ્રલયસ્થિતિસર્ગાણામેકકારણતાં ગતઃ ॥ કુમાર. ૨.

કાલિદાસની આ વ્યાખ્યા વેદાન્તસૂત્રમાં જન્માદ્યસ્યયતઃ એ સૂત્રમાં આપેલી બ્રહ્મની વ્યાખ્યાના જેવીજ છે. કાલિદાસ પોતાના કાવ્યોમાં ધૃત્વરને સાકાર વર્ણવે છે, પાછળના વેદાન્તના વિચારો પ્રમાણે કેવળ આનંદમય નથી વર્ણવતા.

અમૈયો મિતલોકસ્ત્વમનર્થી પ્રાર્થનાવહઃ ।

અજીતો જિષ્ણુરત્યન્તમવ્યક્તો વ્યક્તકારણમ્ રઘુવંશ. ૧૦-૧૮.

સર્વજ્ઞસ્ત્વમવિજ્ઞાતઃ સર્વયોનિસ્ત્વમાત્મભૂઃ

સર્વપ્રભૂરનિશસ્ત્વં એકસ્ત્વં સર્વરૂપભાક્ ॥ રઘુવંશ. ૧૦-૨૦.

ઉપરનાં ઉદાહરણોથી આપણને જણાય આવશે કે આ ઉપનિષદોનો પરિણામવાદ છે. આ વાદ વેદાન્તસૂત્રોમાં પણ છે. આના દૃષ્ટાન્તને અર્થે કુમારના ખીન્ન સર્ગના શ્લોક લખ્યો. આત્માનમાત્માનાવેતિ સ્વસ્યાત્મા-નમાત્માના. ગૌડપાદ મહુક્યકારિકાના ૨ મંડળના ૧૨ માં સૂત્ર સાથે સરખાવતાં માલમ પડે છે કે કલ્પયત્યાત્માત્માનમાત્મા દેવઃ સ્વમાયયા. આ ગૌડપાદમાં માત્ર માયા એટલુંજ પદ વધારે છે. કાલિદાસ માયાને એક અમાનુષિક શક્તિ એ અર્થમાં વાપરે છે. પાછળના વેદાન્તમાં માયાને સૃષ્ટિના ઉત્પત્તિ કારણમાં જ પ્રાધાન્ય આપ્યું છે તે અર્થમાં વાપરતા નથી.

માયાવિભિરનાલીલમાદાસ્યધ્વે નિશાચરૈઃ ॥ ૨ધુ. ૧૦-૪૫.

યઃ સુબાહુ રિતિરાક્ષસો પરસ્તત્રત્ર વિસસર્પ માયયા ॥ ૨ધુ. ૧૧-૨૯.

તં વિસ્મિતં ધેનુરુવાચ સાધો માયાં મયોદ્ભાવ્યપરીક્ષિતોસિ ॥ ૨-૬૨.

જાતવેદોન્મુલાનૂમાયી મિષતામાચ્છિનત્તિ સઃ ॥ કુમાર. ૧-૪૬.

આ ઉપરથી જણાય છે કે માયાનો પાછળથી થયેલો વેદાન્તનો સિદ્ધાન્ત કાલિદાસના કાળમાં પ્રચલિત નહતો. વળી કુમારસંભવના ખીન્ન સર્ગના ખીન્ન શ્લોકમાં લખેલું છે કે,

દ્રવઃ સંઘાતકઠિનઃ સ્થૂલઃ સૂક્ષ્મો લઘુર્ગુરુઃ ।

વ્યક્તો વ્યક્તેતરશ્વાસિ પ્રાકામ્યંતે વિભૂતિષુ ॥ કુમાર. ૨-૧૧.

આની સાથે શંકરાચાર્યની દશ શ્લોકોનો નીચેનો શ્લોક સરખાવતાં જણાશે કે કાલિદાસ ઇશ્વરને દ્રવ, સંઘાત, કઠિન ઇત્યાદિ સર્વ પદાર્થમય ધારે છે; પાછળના વેદાન્તથી આ વિચારો ભિન્ન છે.

ન શુક્લં ન કૃષ્ણં ન રક્તં ન પીતં ન કુબ્જં ન પીનં ન ન્દ્રસ્વં ન દીર્ઘં ।

અરૂપં તથા જ્યોતિરાકારવત્વાત્ તદેકોવશિષ્ટઃ શિવઃ કેવલોહમ્ ॥

આ પ્રમાણે કાલિદાસના વેદાન્ત વિચાર ગીતાના સિદ્ધાન્તને અનુસરતા છે; પાછળથી થયેલા વેદાન્તના સિદ્ધાન્તોને મળતા નથી.

જુદાં જુદાં દર્શનોના મુક્તિ મેળવવાના માર્ગ કાલિ-
દાસને માલમ છે અને એ પોતે એવું મત ધરાવે છે
કે એ બધા માર્ગ ભિન્નભિન્ન છે છતાં આખરે એક જગતે આપે છે.

બહુધાપ્યાગમૈર્ભિન્નાઃ પંથાનઃ સિદ્ધિહેતવઃ

ત્વય્યેવ નિપતન્ત્યેષા જાન્હવીયા ઇવાર્ણવે. ૨ધુ. ૧૦-૨૬.

અહિં સિદ્ધિનો વિલક્ષણ અર્થ છે, અને ખીજા દર્શનોમાં મોક્ષના વિચારો. વિલક્ષણ છે. વેદાન્તના સૂત્રમાં જોને મોક્ષ કહે છે તેમાં અને કાલિદાસના મોક્ષમાં કંઈ ફેર છે. ગીતાના સામાન્ય સિદ્ધાન્તને અનુસરીનેજ કાલિદાસ લખે છે કે

ત્વંચાવેશિતચિત્તાનાં ત્વત્સર્મર્પિતકર્મણાં ।

ગતિસ્ત્વં વીતરાગાણામમૂયઃ સન્નિવૃત્તયે ॥ ૧૦-૨૬.

અર્થાત્ કર્મનું બંધન છુટી ગયા પછી જીવને પુનર્જન્મ લેવો પડતો નથી. કાલિદાસનો શ્રદ્ધાભક્તિનો આ સિદ્ધાન્ત ખીજા દર્શનોનો સિદ્ધાન્તથી ભિન્ન છે.

કાલિદાસના વેદાન્ત વિચારોને સાંખ્યશાસ્ત્રની સાથે સાંખ્ય શાસ્ત્ર. સરખાવતાં જણાશે કે સાંખ્યના શુદ્ધ સિદ્ધાન્તો એમના કાળમાં નહોતા, પરંતુ તેમાં ઘણાં રૂપાન્તર થઈ ગયાં હતાં.

નમસ્ત્રિમૂર્તયે તુભ્યં પ્રાક્સૃષ્ટેઃ કેવલાત્મને ॥

ગુણત્રયવિભાગાય પશ્ચાદ્દેદમુપેયુષે ॥ કુમાર. ૨-૪.

આ શ્લોકપરથી જણાય છે કે રજ, તમ, અને સત્વ એ ત્રણ ગુણાવિભાગ એ સ્વીકારે છે અને તેને આ જગતનું કારણ માને છે.

એટલું તો છે કે એ એક પુરૂષને સ્વીકારે છે. રઘુવંશમાં લખે છે કે

રસાન્તરાણ્યેકસં યથા દિવ્યં પયોશ્રુતે ॥

દેશેદેશે ગુણેષ્વેવં અવસ્થાત્વમવિક્રિયઃ ॥ ૧૦-૧૭.

પ્રકૃતિથી પુરૂષ ભિન્ન છે. ત્રણે ગુણોની સ્વાભાવિકી સામ્યાવસ્થાને પ્રકૃતિ કહેવાય છે. પુરૂષ જાતે પ્રવૃત્તિ કરતો નથી પરંતુ પ્રકૃતિની પ્રવૃત્તિમાં એનું સાનિધ્ય જોઈએ છીએ. સાંખ્યમત પ્રમાણે પ્રકૃતિ અને પુરૂષ કેવળ ભિન્ન છે; પરંતુ કાલિદાસ પ્રકૃતિ અને પુરૂષને એક જોવા માને છે.

ત્વામામનંતિ પ્રકૃતિં પુરુષાર્થપ્રવર્તિનીમ્ ।

તદર્શનમુદાસીનં ત્વામેવ પુરુષં વિદુઃ કુમાર. ૨-૧૩.

આ શ્લોકમાં કાલિદાસ સાંખ્યસિદ્ધાન્તની પરિભાષા સ્વીકારે છે, પરંતુ પ્રકૃતિ તથા પુરૂષ એ બંને ભિન્ન છે, એ સિદ્ધાન્તથી જુદાજ અભિપ્રાય આપે છે. એ ઉપરથી જણાય છે કે સાંખ્યના આ સિદ્ધાન્તમાં કાલિદાસના વખતમાં કંઈ ફેરફાર થઈ ગયો હશે.

ન્યાય. કાલિદાસના વખતમાં સાંખ્યનાં તર્ક પ્રમાણે તો બરાબર જાણવામાં હતાં. રઘુના ૧૦-૨૮ માં લખે છે કે:—

પ્રત્યક્ષોપ્યપરિચ્છેદો મહ્યાદિર્મહિમા તવ ।

આત્મવાગનુમાનાભ્યાં સાધ્યં ત્વં પ્રતિ કા કથા ॥

કાલિદાસ ત્રણ જાતનાં પ્રમાણો સ્વીકારે છે; પ્રત્યક્ષ, અનુમાન અને આત્મવાક. આ ત્રણ પ્રમાણોમાં ઉપમાન એ પ્રમાણ પાછળથી નૈયાયિકોએ ઉમેરેલું છે અને અર્થાપત્તિ એ મિમાંસકોએ ઉમેરેલું છે. કાલિદાસના વખતમાં માત્ર કપિલનું સાંખ્યજ પ્રચલિત હતું; ઉપમાન કે અર્થાપત્તિ એ કાળમાં જાણવામાં ન હતાં. રઘુવંશના ૧૩ માં સર્ગમાં અથાત્મનઃ શબ્દગુણં ગુણજ્ઞઃ એ શ્લોકમાં શબ્દગુણ એજ એકલો ન્યાયનો શબ્દ જોવામાં આવે છે. માટે એ સાંખ્યવાળાઓમાંથી કાલિદાસે લીધો હશે. ન્યાયના સિદ્ધાન્તો એ વખતે પ્રચલિત હોય એમ જણાતું નથી; કારણ કે કોઈ પણ સ્થળે કાલિદાસે ન્યાયના શબ્દો વાપર્યાં નથી.

યોગ. કાલિદાસ પોતાનાં પુસ્તકોમાં યોગનાં ઉદાહરણો આપે છે.

વાર્દ્ધકે મુનિવૃત્તીનાં યોગેનાન્તે તનુત્યજામ્ રઘુ. ૧-૪.

યોગનિદ્રાન્તવિશદૈઃ પાવનૈરવલોકનૈઃ રઘુ. ૧૦-૧૪.

અભ્યાસનિઘૃત્તેન મનસાહૃદયાશ્રયમ્ ।

જ્યોતિર્મયં વિચિન્વંતિ યોગિનસ્ત્વાં વિમુક્તયે રઘુ. ૧૦-૨૩.

જાને વિસૃષ્ટાં પ્રણિધાનતસ્ત્વાં મિથ્યાપ્રવાદક્ષુભિતેન ભર્ત્ત્વા રઘુ. ૧૪-૭૨.

સતી સતી યોગવિસૃષ્ટદેહા તાં જન્મને શૈલવધૂં પ્રપેદે ॥ કુમાર. ૧-૨૧.

યોગાસ્ત્ત્વ ચાન્તઃ પરમાત્મસંજ્ઞં દૃષ્ટ્વા પરં જ્યોતિરુપારરામ ॥ કુમાર. ૩-૫૮.

આ ઉપરથી જણાય છે કે કાલિદાસના વખતમાં મોક્ષ મેળવવાના એક સાધનરૂપ યોગાભ્યાસ કરવામાં આવતો. ત્રીજા તથા ચોથા શતકની પેઠે તાંત્રિકવિદ્યા તરીકે યોગનો ઉપયોગ ન હતો.

કાલિદાસનાં કાવ્યોમાં કેટલાએક સૃષ્ટિની ઉત્પત્તિ વિષેના સૃષ્ટિની ઉત્પત્તિ ધૃશ્વર સંબંધી વિચારો પુરાણોના અને સ્મૃતિઓના સંબંધી વિચારો. વિચારો સાથે મળતા આવે છે, પરંતુ તે ધણા વિલક્ષણ છે.

યદમોઘમપામન્તરુસત્તવીર્જ અજસ્ત્વયા ।

અતશ્ચરાચરં વિશ્વં પ્રભવસ્તસ્ય ગીયતે. કુમાર. ૨-૫.

આની સાથે મત્સ્યપુરાણના અને શિવપુરાણના શ્લોકો મળતા આવે છે.

અપણ સસર્જાદૌ તાસુ બીજમવાસજતં. મનુ. ૧-૮.

ત્વયા યત્ક્ષિતમમલં બીજં જલધિસંચયે ॥ કુમાર. ૨.

વળી સ્ત્રીપુંસાવાત્મભાગૌ તે ભિન્નમૂર્તેઃ સિદ્ધક્ષયા ॥ કુમાર. ૨-૭.

દ્વિધાકૃત્વાત્મનોદેહમર્થેન પુરુષોઽમવત્ ॥ મનુ. ૧-૩૨.

સ્મૃતિઓમાં કાલિદાસ મનુસ્મૃતિને ધણું અનુસરે છે એ આ ઉપરથી સ્પષ્ટ જણાય છે. કાલિદાસના કુમારસંભવના અને શિવપુરાણના ધણા ખરા શ્લોકો મળતા આવે છે, તથા બાણભટ્ટકૃત પાર્વતીપરિણયના અને કાલિદાસના કુમારના શ્લોકો પણ ધણા મળે છે,* ઇત્યાદિ કારણોથી કાલિદાસના સમયમાં કેટલાંએક પુરાણો હશે ખરાં એમ મનાય છે. પુરાણો બધાં નવાંજ છે એમ કંઈ નથી. વેદવ્યાસે અરાઠ પુરાણ લખ્યાં છે એવું આપણામાં મનાતું આવ્યું છે; પરંતુ એ વાત એટલે અંશે ન સ્વીકારતાં કેટલાંએક પુરાણોની પુરાણતા તો આપણે સ્વીકારવી પડે છે. અલબત્ત પાછળથી લખાએલાં કેટલાંએક પુરાણો પણ વેદવ્યાસને નામે ચાલે છે એટલે પુરાણ વિષય ઉપર આવી શંકાનો અવકાશ રહે છે, પરંતુ ખરૂં જોતાં કેટલાંએક પુરાણો ધણાં જુનાં છે.† શિવપુરાણ આવાં જુનાં પુરાણમાંનું એક હશે, અથવા તો ઉભયને સામાન્ય એવા કોઈ ગ્રંથ ઉપરથી બંનેએ આધાર લીધો હશે.

ઉપર આપણે કાલિદાસના સમયના વેદાન્તવિચારોને ભગવદ્ગીતાના, સ્મૃતિઓના, પુરાણોના, તથા ખીન્ન દર્શનોના વિચારોની સાથે સરખાવ્યા; હવે તેવા વિચારો કયા કાળમાં પ્રચલિત હતા તે વિષે વિચાર કરીશું. ભગવદ્ગીતા એ ધણો જુનો તથા પ્રસિદ્ધ ગ્રંથ છે. વેદિકક્રિયાઓ લોકોના મોટા સમુદાયને કંઈક અસ્થિર લાગવા માંડી તેથી લોકવૃત્તિને કોઈ જુદા માર્ગની અપેક્ષા જણાવા લાગી, આ અપેક્ષા ભગવદ્ગીતાએ, કપિલના સાંખ્યે તથા બુદ્ધધર્મે પૂર્ણ કરવા માંડી. ભગવદ્ગીતાએ શ્રદ્ધાનો માર્ગ દર્શાવવા માંડ્યો. બધા સિદ્ધાન્તોને શ્રદ્ધા અને ભક્તિ-માર્ગને રસ્તો ઉતારવાનો પ્રયત્ન થવા માંડ્યો. ચાર પછી સાંખ્યના પ્રકૃતિ પુરૂષના સિદ્ધાન્તો આરંભાયા; પરંતુ આ સિદ્ધાન્તો લોકોને રચ્યા નહીં

* પાર્વતીપરિણયના ભાષાન્તરની પ્રસ્તાવના.

† ભર્તૃહરી શતકની મિ. તીલંગની પ્રસ્તાવના. સેકેન્ડયુક્સ ઓફ ઇસ્ટ. (ભગવદ્ગીતા) પ્રસ્તાવના. ૧૪.

કારણ કે તેમાં કંઈક નાસ્તિકતાનો અંશ જણાવા લાગ્યો. એટલે તે વખતે યોગનો આરંભ થયો. આ બધા સમય સુધી ગીતાના સિદ્ધાન્તો વધારે વધારે લોકપ્રિય થતા ગયા. કેટલાએક વિદ્વાનો તો એવું મત બાંધે છે કે ગીતાના સિદ્ધાન્તોનો સમય યોગ અને સાંખ્યની પછીનો કદખી શકાય. આ વખતે સ્મૃતિઓના જગત્ની ઉત્પત્તિના સિદ્ધાન્તો પણ ચાલવા લાગ્યા અને ચાર પછીના કાળમાં પુરાણકારોએ સ્મૃતિના વિચારો ઉપાડી લઈ ગ્રંથોમાં તેનો વિસ્તાર કરવા માંડ્યો. આ જ કાલિદાસના સિદ્ધાન્તોનો સમય છે. ત્રીજા તથા ચોથા શતકમાંના તાંત્રિક વિચારોનું તથા છઠા શતકમાંના વૈદાન્તના વિચારોનું એમનામાં સંમેલન થયેલું નથી.

મેઘદૂત.

તેષાં દિક્ષુ પ્રથિતવિદિશાલક્ષણાં રાજધાનીં
ગત્વા સઘઃ ફલમવિકલં કામુકત્વસ્ય લબ્ધ્વા ।
તીરોપાન્તસ્તનિતસુભગં પાસ્યસિ સ્વાદુ યત્ત-
ત્સન્નૂભગં મુલમિવ પયો વેત્રવત્યાશ્વલોર્મિ ॥ ૨૫ ॥

ઉપરના શ્લોકમાં દશાર્ણદેશની વિદિશા નામની રાજધાનીનું કાલિદાસ વર્ણન કરે છે. આ વિદિશામાં માલવિકાગ્નિમિત્રનો અગ્નિવર્ણ-રાજા રાજ કરતો હતો. આગળ આપણે જણાવી ગયા છીએ કે અશોક અને પુષ્પમિત્રની પછી મગધરાજ ભાગવા માંડ્યું. ઇ. સ. ૧૪૯ માં રૂદ્રદેવન ઘણો પ્રખળ રાજા થયો હતો તથા કાડીઆવાડ તેના કબજામાં હતું. આ વખતે વિદિશામાં નવું રાજ સ્થપાયું હશે. ઇ. સ. ૧૩૩ માં ક્ષત્રપ રાજાઓ ઉજ્જયિનીમાં રાજ્ય કરતા હતા. કાલિદાસે જે વર્ણન કરેલું છે તે ઉજ્જયિની જે વખતે પરદેશીઓથી છતાયું ન હતું, તથા વિદિશામાં સ્વતંત્ર રાજ્ય હતું તે વખતનું હોવું જોઈએ. આ કાળ પછી આપણે વિદિશાનું નામ સાંભળતા નથી. હ્યુએનત્સંગ પણ એનું નામ લખતો નથી; એટલે એમ અનુમાન થાય છે કે કાલિદાસના વખતમાં (ઇ. સ. પૂ. ૧૦૦ માં) એ નગરમાં સ્વતંત્ર રાજ્ય હશે, પરંતુ પાછળથી પડી ભાગતાં આ ચીનાઈ મુસાફરના વખતમાં તેનો નાશ થયો હશે. કવિએ જે વાસવદત્તાની વાત મેઘદૂતમાં લખેલી છે તેનું પૂતંજલિએ પણ પોતાના ગ્રંથમાં સૂચન કરેલું છે કે,—વાસવદત્તા સુમનોત્તરા । ન ચ ભવતિ । વિદિશાયા અદૂરં વૈદિશમ્ । મહાભાષ્ય । (૪-૨-૭૦) એ સૂત્રમાં વિદિશાનું પણ સૂચન કરેલું છે.

શાકુન્તલ.

આ નાટકમાં આપેલું રાજનું તથા તેની રાજસભા વગેરેનું વર્ણન મેગેસ્થનીસે આપેલાં વર્ણન સાથે ઘણું અંશે મળે છે. ‘યવનીઓ રાજ-ઓનાં ધનુષને પાસે રાખી મુકે છે તથા જ્યારે જોઈએ ત્યારે પાછાં આપે છે. રાજ રાજ્યની સામાન્ય દેખરેખ માટે તથા દિવાની કજીઆ પતાવવા માટે દરબારમાં બેસે છે. દિવાની કજીઆઓના સંબંધમાં અધિકારિઓ રાજને ગમે તે વખતે મળવા જાય છે. રાજઓ કોઈ કોઈ વખત પોતાનું લશ્કર લઈ યવની સાથે રથમાં બેસી મૃગયાએ જાય છે. વળી માંડળીક રાજઓ તથા પ્રાંતોના સુબાઓ સુંદર સ્ત્રીઓની રાજને ભેટ મોકલે છે.’ એ વગેરે વૃત્તાન્ત માલવિકાગ્નિમિત્ર, વિક્રમોર્વશીય અને શાકુન્તલના વૃત્તાન્ત સાથે મળે છે.

चीनांशुकमिव केतोः प्रतिवातं नीयमानस्य.

એ ઉપરથી જણાય છે કે હિન્દુસ્તાનની અને ચીનની વચ્ચે વ્યાપારનો વ્યવહાર ચાલતો હશે. ઇ. સ. પૂર્વે ખ્રીજ સૈકામાં યુદ્ધધર્મનાં પુસ્તકો ચીનમાં લઈ જવામાં આવ્યાં હતાં, એટલે તે વખત પેહેલાં પણ જવા આવવાનો વ્યવહાર ચાલતો હતો અને વેપારીઓ પણ આવજા કરતા હતા, એવું ‘સમુદ્ર વ્યવહારી સાર્થવહ’ એ શાકુન્તલના વાક્યપરથી જણાય છે.

હવે કાલિદાસના સમયમાં કાયદાનું બંધારણ કેવું હતું કાયદાની સ્થિતિ. તે જોઈએ. શાકુન્તલના છઠ્ઠા અંકમાં મુખ્ય પ્રધાન પોતે ચુકાદો આપેલા કજીયાનો રીપોર્ટ કરતાં લખે છે કે, “કોઈ વાહાણુવટી ધનમિત્ર નામે શેઠ વાહાણુમાં બેસી જતો હતો, તેટલામાં તોફાન લાગવાથી વાહાણુની સાથે ડુખી મુવો છે. એ ખીચારાને પેટ કંઈ સંતાન નથી માટે એનું દ્રવ્ય ધર્મશાસ્ત્ર પ્રમાણે સરકારમાં આવવું જોઈએ.” એ પ્રમાણે પ્રધાન લખે છે તે ઉપરથી રાજ કહે છે કે, “મોટો ધનવાન છે માટે મને લાગે છે કે એને સ્ત્રીઓ પણ બહુ હશે ખરી. તજવીજ કરો, કે એની સ્ત્રીઓમાંની કોઈ ગર્ભિણી છે? છોકરું પેટમાં હોય તો પણ તેને આપની મિલકતના વારસાનો હક્ક છે. જા જઈને પ્રધાનને કહે કે આ પ્રમાણે રાજનો નિર્ણય છે.”

આ ઉપરથી તે વખતના વારસાના કાયદાની (law of inheritance ની) કેવી સ્થિતિ હતી તે જણાઈ આવે છે. એ વખતે ધણીની મિલકત કાયદા પ્રમાણે તેની વિધવાને મળતી નહતી, કારણ કે તેની

વિધવા છે કે નહીં, એવી તપાસ કરાવ્યાને બદલે, રાજા તેની કાંઈ સ્ત્રીને ગર્ભ છે કે નહીં, તેનો શોધ કરાવે છે. મરનારને જે ગર્ભમાં પણ પુત્ર હોય તો તે તેનાં માતૃપિતાનો વારસ ગણાય અને તેમ પણ નહોય તો ધન રાજદરબારમાં જાય, એવો હજુર કોર્ટનો સુકાદો હતો. પ્રધાને આટલી ખારીકાથી તપાસ નહિ કરતાં માત્ર એટલીજ તપાસ કરાવી હશે કે એ વાણીયાને પુત્ર છે કે નહિ. પુત્ર નથી, એવી ખબર મળતાં સઘળું દ્રવ્ય રાજ્યભંડારમાં મોકલાવી દેવાનો હુકમ કર્યો હશે. આ સ્થળે કાલિદાસે કાયદાની ખારીકાની એક તકરાર ઉભી કરી છે તે એકે, છોકરો નહોય તો દ્રવ્ય રાજ્યભંડારમાં જાય, પણ ગર્ભમાં પુત્ર હોય તો શું કરવું ?

આનો નિર્ણય રાજા ઉપર કહ્યા પ્રમાણે આપે છે કે, ગર્ભમાં પુત્ર હોય તો વારસો તેને મળે. આ ખારીકાનો નિર્ણય મેઘનના હિન્દુ લાંના. ૫૪૪ મે પાને લખી વિ. ભૈરવ વગેરે મુકદ્દમામાં આવીજ રીતે થયેલો છે. કાલિદાસને પોતાના સમયના કાયદાની સ્થિતિ યથાસ્થિત જાણવામાં હશે. વિધવાને પોતાના ધણીની મિલકત ઉપર હક નથી, પરંતુ ગર્ભમાં રહેલા પુત્રનો પિતાની મિલકત ઉપર હક છે, એ કાલિદાસના સમયના ન્યાયની સ્થિતિ સૂચવે છે એમાં શંકા નથી.

મનુ, આપસ્તંબ અને વસીષ્ઠ, વિધવાને એના સ્વામીની વારસ તરીકે સ્વીકારતા નથી.* નારદ, વિધવાને ભરણપોષણનો અધિકાર છે એમ જણાવે છે. કાલ્યાણ એમ કહે છે કે અમુક મિલકત એના ભરણ પોષણને માટે જુદી રાખવી જોઈએ અને બૃહસ્પતિ એના વારસ તરીકેનો હક સ્વીકારી લખે છે કે, 'જેની સ્ત્રી જીવતી છે તેનું અર્ધું અંગ જીવે છે, અને જ્યારે અર્ધું અંગ જીવે છે ત્યારે ખીજાને મિલકત કેવી રીતે મળી શકે?' શંખ, લિખિત, અને યાજ્ઞવલ્કય પણ એનો હક સ્વીકારે છે. આ પ્રમાણે જોતાં વિધવાનો હક પાછળથી સ્વીકારવામાં આવ્યો છે એ સ્પષ્ટ જણાય છે. દુષ્યન્તની આગળ આવેલા કળ્યામાં એણે વિધવાનો હક સ્વીકાર્યો નથી એ ઉપરથી શાકુન્તલને આપણે મનુ અથવા આપસ્તંબની પછીના અને બૃહસ્પતિઆદિની પહેલાંના કાળમાં મુકી શકીએ.

* મેઘનસ હિન્દુલો. ખા. ૫૭૬-૫૭૭.

નિચેના શ્લોકમાં દુષ્યંત જોવો અભિપ્રાય આપે છે - તેવોજ નારદ અને કાસ્યાયન પણ મત આપે છે.

‘જેને જે સિનઘ્ન બંધુની પડે ખોટ પ્રજા મહી,
તેનો તે બંધુ દુષ્યંત જાણે પાપ ન જો અડે.’

(અ. ઉ. ભા. ૧૨૨)

બૃહસ્પતિ ઇ૦ સ૦ પેહેલા શતકમાં થયા એવો નિર્ણય થયો છે* માટે શાકુન્તલ નાટકને તેની પેહેલાંના શતકમાં મુકી શકાય. આગળ આપણે કાલિદાસનો કાળ નિર્ણય કર્યો છે તે અને આ અનુમાન બરાબર મળે છે, માટે કાલિદાસનો કાળ ઇ૦ સ૦ પૂર્વે ૧ શતક હતો એમ નિશ્ચય થાય છે.

ઉપર આપણે દિવાની કાયદાની સ્થિતિ તપાસી ગયા હવે ક્રોમ્વેલ્ટી કાયદા (criminal law) ની સ્થિતિ કેવી હતી તે જોઈએ.

છઠ્ઠા અંકના પ્રવેશકમાં પોલીસ, રાજના નામાક્ષરોવાળી વિંટીના મુદ્દા સાથે માછીને પકડી આણે છે અને તેના ઉપર ચોરીનો આરોપ મુકે છે. આ અપરાધને માટે એ માછીને દેહાન્તદંડની શિક્ષા થશે એવું પોલીસ તથા શ્યાલકધારે છે. આ ઉપરથી જણાઈ આવે છે કે રત્નાદિ ભારે વસ્તુની ચોરી કરનાર ચોરને તે વખતે મોતની શીક્ષા કરવામાં આવતી હતી. આ મણિજડિત વિંટી રાજની છે માટે એને મરણની શિક્ષા થવી જોઈએ એમ તેમનું અનુમાન નથી, પરંતુ એ અપરાધની સામાન્ય શિક્ષા એજ છે એમ એ માને છે.

મનુના વખતથી તે યાજ્ઞવલ્કયના સમય પર્યંત ચોરીને માટે કેવી શિક્ષા ધર્મશાસ્ત્રોમાં લખેલી છે તે તપાસતાં માલમ પડે છે કે, રત્નાદિ મોંઘી વસ્તુની ચોરીની શિક્ષા, મનુના વખતમાં દેહાન્ત દંડ હતો, અને સાર પછીના સ્મૃતિકારોના વખતમાં એ શિક્ષામાં ઘટાડો થતાં થતાં આખરે દંડની શિક્ષા ઉપર વાત આવી રહી. મનુ લખે છે કે:—

પુરુષાણાં કુલીનાનાં નારીણાં ચ વિશેષતઃ ।

મુલ્યેનાં ચૈવ રત્નાનાં હરણે વધમર્હતિ ॥ ૮-૩૨૩.

આપસ્તંબ પણ કહે છે કે ‘આવા ચોરને દેહાન્તદંડ દેવો જોઈએ.’ બૃહસ્પતિ લખે છે કે, પુરુષ, સ્ત્રી, સુવર્ણ, રત્ન, આભરણની અથવા દેવતાની

* જયુલીયસ જ્યોલીસ નારદ અને બૃહસ્પતી, પા. ૨૭૫.
વેસ્ટ અને ઝયુલર પા. ૪૪૮.

મિલકત અથવા રેશમ આદિ કિંમતી વસ્તુ ચોરનારને ચોરીના માલની કીંમત જોડલો અથવા ખમણો દંડ કરવો. અપરાધ ફરીથી ન કરે તેટલા માટે એને દેહાન્ત દંડ પણ દેવો. યાજ્ઞવલ્કય લખે છે કે આવા ચોરને દેહાન્ત દંડ દેવો, પરંતુ તેવી શિક્ષા કરતા પેહેલાં અધિકારીએ, દેશ કાળ, અપરાધીનું વય, તેની શરીરપ્રકૃતિ, વગેરેનો વિચાર કરી શિક્ષા આપવી.

મનુ અને આપસ્તંબના વખતમાં રત્નાદિની ચોરીને માટે દેહાન્ત દંડ આપવામાં આવતો હતો; પરંતુ જેમ જેમ કેળવણીનો પ્રસાર થતો ગયો તેમ તેમ જન માલનું રક્ષણ કરવાનાં સાધનોમાં વૃદ્ધિ થતી ગઈ અને દેહાન્તદંડ, એ ચોરીને માટે ઘણી સખત શિક્ષા ગણાવા લાગી, તેથી પાછળથી દેશ અને કાળ પ્રમાણે દેહાન્ત દંડની શિક્ષા કરવી એવું નક્કી થયું. આ ઉપરથી જણાય છે કે કાલિદાસ ચોરીને માટે પોતાના કાળમાં ચાલતી જે શિક્ષા જણાવે છે તે યૃહસ્પતિના કાળની પેહેલાંની છે. યૃહસ્પતિ* ઇ. સ. પેહેલા શતકમાં થઈ ગયા હતા માટે કાલિદાસ પણ તે પેહેલાં, અથાત્ ઇ. સ. પૂર્વે પેહેલા શતકમાં થયા હતા.

એ સિવાય પોલીસ માછી વગેરે પાત્રોની ભાષા માગધી છે. અશોકના લેખો ઉપરથી વિદ્વાનો એવા નિર્ણય ઉપર આવે છે કે, ઉત્તર હિન્દુસ્તાનમાં તે વખતે એજ ભાષા બોલાતી હતી, પરંતુ તેમાં ઘણો ખરો ફેરફાર જોવામાં આવતો હતો. આ અશોકના વખતમાં માગધી ભાષા બોલાતી હતી, અને ત્યાર પછી પણ એકાદ બે શતક સુધી તેવો પ્રચાર ચાલુ રહ્યો હશે, એટલા માટેજ કાલિદાસ એવાં પાત્રોના મુખમાં માગધીભાષા મુકે છે.

માલવિકાગ્નિમિત્ર.

આ નાટકનું વસ્તુ બીજા નાટકોની પેઠે ઐતિહાસિક છે. સંગ વંશના પુષ્પમિત્ર રાજાએ ઇ. સ. પૂર્વે ૧૮૩માં મૌર્ય વંશના છેલ્લા રાજાને મારીને મગધનું રાજ્ય લઈ લીધું હતું. પુષ્પમિત્રનો પુત્ર અગ્નિમિત્ર જે આ નાટકનો નાયક છે, તે વિદિશા નગરીમાં રાજ્ય કરતો હતો. માલવિકા માધવસેનની બેહેન થતી હતી. આ માધવસેન અને યજ્ઞસેન વચ્ચે ગાદીને માટે વાંધો ઉઠ્યો. યજ્ઞસેને કાશીનું સમગ્ર રાજ્ય પોતાને સ્વાધીન કરી લીધું. પોતાના પ્રાણ

અચાવવાને માટે માધવસેન પોતાની બેહેન માલવિકાને લઈ સુમતી પ્રધાનની સાથે ત્યાંથી નાશી છુટ્યો. પરંતુ રાજ્યની સીમા ઓળંગતાં ઓળંગતાં યજ્ઞસેનના સેનાપતિએ તેને પકડ્યો અને માલવિકા નાશી જવા પામી.

મૌર્ય વંશના રાજાઓનો મુખ્ય પ્રધાન, જે યજ્ઞસેનનો સાજો થતો હતો તેને અગ્નિમિત્રે બંધીખાનામાં રાખ્યો હતો અને માધવસેનને યજ્ઞસેને કેદમાં નાખ્યો હતો. આથી જ્યારે અગ્નિમિત્રે યજ્ઞસેનને કાઢાવ્યું કે માધવસેનને તમારે છોડી મુકવો ત્યારે એણે ઉત્તર આપ્યો કે ‘તમે જે મારા સાજાને છોડી મુકશો તો હું માધવસેનને છોડીશ.’ આથી અગ્નિમિત્રને ક્રોધ ચઢ્યો, તેથી તેણે વિદર્ભદેશપર લશ્કર મોકલી આપ્યો દેશ જીતી લીધો અને પછીથી બંને ભાઈઓને રાજ્ય વેહેંચી આપ્યું.

આ ઉપરથી આપણે કાલિદાસને, સંગવંશના પેહેલા રાજાની પાછળ થયેલા અગ્નિમિત્રની સાથે કિંવા તેની પાછળ મુકી શકીએ. ઘણું કરીને કાલિદાસ અગ્નિમિત્રની પછી થયા હશે અને થોડાં વર્ષ ઉપર થઈ ગયેલા અગ્નિમિત્રરાજાનો તમામ વૃત્તાંત એમના લક્ષમાં હોવાથી એને નાયક લઈ પોતાનું પ્રથમ નાટક એ કવિએ રચ્યું હશે.

ઇ. સ. પૂર્વે ૧૮૦ માં વિદર્ભ રાજ્ય સ્વતંત્ર હતું. અશોકના લેખોમાં એના છત્રનો આશ્રય લેનારી ૧૪ જુદી જુદી પ્રજાઓનાં નામ છે તથા કેટલીએક સ્વતંત્ર પ્રજાઓનાં નામ પણ આપેલાં છે. પાંચમા લેખમાં, યવન, કામ્બોજ, ગાંધાર, શાષ્ટીક, પીત્તનીક, વગેરે પ્રજાઓનાં નામ છે. ૧૩મામાં, વીસ, વજજી, યવન, કામ્બોજ, નભાક, લોજ, પિત્તિનીક, આંધ્ર, પુલીન્દ, વગેરેનાં પણ નામ આપેલાં છે. આ લેખોમાં અશોક પોતાની સત્તા નીચેની પ્રજાઓનાં નામ આપે છે, કે તેના રાજ્યથી સ્વતંત્ર રહેલી પ્રજાનાં નામ આપે છે, તે સ્પષ્ટ સમજાઈ શકતું નથી. માલવિકાગ્નિમિત્ર ઉપરથી આપણને સમજાય છે કે વિદર્ભરાજ્ય તે વખતે સ્વતંત્ર હતું અને મૌર્ય વંશના તથા વિદર્ભદેશના રાજાઓને મૈત્રી પણ હતી. પુષ્પમિત્રે મૌર્ય રાજાને મારી ગાદી લઈ લીધી એટલે એનો પુત્ર, વિદર્ભરાજાને પોતાનો નિર્સર્ગશત્રુ ગણે એ સ્વાભાવિક છે, કારણ કે જે મૌર્ય રાજાની ગાદી પુષ્પમિત્રે લીધી હતી તેને વિદર્ભ સાથે મૈત્રી હતી. જ્યારે વિદર્ભરાજા યજ્ઞસેન ‘મારા સાજાને છોડશો તો હું માધવસેનને છોડીશ.’ એવા અર્થનો

પત્ર અગ્નિમિત્ર ઉપર મોકલે છે, ત્યારે અગ્નિમિત્ર એને 'પ્રકૃત્યમિત્ર' સ્વાભાવિક શત્રુ ગણે છે. આ પ્રમાણે જો આપણે મૌર્ય અને વિદર્ભ રાજાઓની મૈત્રીની વાત સ્વીકારીએ તો અશોકે આવી પ્રખળ પ્રજાનું નામ પોતાના લેખમાં શા માટે ન હોતું લખ્યું તેનું કારણ સ્પષ્ટ જણાઇ આવે છે કે એ તેના છત્રનો આશ્રય લેનાર પ્રજા ન હતી.

વળી સિન્ધુ નદીની ખીણના પ્રદેશમાં ચવનો આ વખતે સંસ્થાન કરી રહ્યા હતા એવું જણાવેલું છે. આ વિષય ઉપર આપણે આગળ વિવેચન કરી ગયા છીએ. એ સિવાય પ્રથમ અંકમાં વાપરેલો તંત્રકાર એ શબ્દ ખાસ ધ્યાનમાં લેવા જેવો છે. જ્યારે અગ્નિમિત્ર વિદર્ભદેશ ઉપર લશ્કર મોકલવાનો નિશ્ચય કરે છે ત્યારે પોતાના પ્રધાનનો અભિપ્રાય પુછે છે. પ્રધાન કહે છે કે 'અચિરાધિષ્ઠિતરાજ્યશત્રુ' થોડા વખતથી ગાદી ઉપર આવેલા શત્રુને ઉખેડી નાંખવો એ સહેલું છે. તેના જવાબમાં રાજા કહે છે કે અવિતથં તંત્રકારવચનમ્; આમાં તંત્ર એ શબ્દનો અર્થ પંચતંત્રમાંના અર્થને મળતો છે. આ સિવાય મેગેસ્થનીસે આપેલું રાજાઓના દરબારનું વર્ણન, તથા સરદારો રાજાઓને સુંદર સ્ત્રીઓ ભેટ મોકલતા તે વાત પણ આમાં મળતી આવે છે. માલવિકા અગ્નિવર્ણના ઉપર ભેટ તરીકે મોકલવામાં આવી હતી એ સ્પષ્ટ છે.

વિક્રમોર્વશીય.

આ નાટકમાંથી ઘણાં થોડાં પ્રમાણે ઉપલબ્ધ થાય છે. કાલિદાસનું ખગોળનું જ્ઞાન સૂચવતા 'રોહિણી સંયોગ' વિશાખા સહિત ચંદ્ર, વગેરે દૃષ્ટાન્તોનું અવલોકન આપણે આગળ કરી ગયા છીએ. એ સિવાય 'વિનય એજ વિક્રમનું ભૂષણ છે' 'વિક્રમોર્વશીય નાટક' ઇત્યાદિ કાલિદાસ અને વિક્રમનો સંબંધ દર્શાવનારાં પ્રમાણો આગળ સૂચવી ગયા છીએ. ચવનીઓ રાજાની ધનુર્ગ્રાહિણી હતી, તે પણ આગળ કહી ગયા છીએ. માત્ર ફ્રાન્સિસ હારી કાયદાની સ્થિતિ સંબંધે શાકુન્તલમાં જેવાં ઉદાહરણો છે તેવું આમાં પણ એક છે, એ બાબતનો વિચાર કરવાનો બાકી છે.* પાંચમા અંકમાં બાળપક્ષી રાજાનો સંગમનીય મણી ચોરી ગયો છે ત્યાં રાજા કહે છે કે:-

માગતો મૃત્યુ પોતાનું ક્યાં છે વિહગતસ્કર,
પેલાં ચોરી કરી જોણે નિજરક્ષકમંદિર.

આ શ્લોકમાં પણ પોતાના શેઠને ઘેરથી ચોરી કરનારને મો'તનીજ સજા થવી જોઈએ એવું સૂચન કરેલું છે અને શાકુન્તલમાં પણ તેમજ છે; એટલે આપણે આગળ જણાવી ગયા છીએ તેમ કાલિદાસના વખતમાં મનુ અને આપસ્તંબના કાયદાનો અમલ થતો હતો એ વાતને વિશેષ આધાર મળે છે. આ કયા કાળના કાયદાની સ્થિતિ હતી તે આપણે આગળ શાકુન્તલનું અવલોકન કરતાં જણાવી ગયા છીએ. ઋતુસંહારમાંથી આપણને કંઈ પણ પ્રમાણો મળી આવતાં નથી. કાલિદાસના વખતમાં વૈભવ વગેરેનાં સાધનો જોઈએ તેવાં હતાં એવું એમાંથી પ્રતીત થઈ શકે છે, કારણ કે ભિન્નભિન્ન ઋતુઓમાં સુખને અર્થે અનેક વૈભવનાં સાધનો દર્શાવેલાં જણાય છે.

આ પ્રમાણે બાહ્ય તથા આંતર પ્રમાણો તપાસી આપણે એવા નિશ્ચય ઉપર આવીએ છીએ કે ઇ.સ. ૪૦ સં. પૂર્વે ૫૬માં સંવતનો આરંભ કરનાર વિક્રમરાજના દરબારમાં આપણા મહા કવિ કાલિદાસ થયા હતા.

૪૦ સં. પૂર્વે ૮૦૦.

હિપોલાઇટ ડ્યુચી સાહેબ એવો અભિપ્રાય આપે છે કે કાલિદાસ અગ્નિવર્ણની પછી ગાદીએ આવેલી રાણીના પુત્રના સમયમાં, એટલે ૪૦ સં. પૂર્વે ૮૦૦ વર્ષ ઉપર થયા હતા. કાલિદાસે રઘુવંશ કાવ્ય લખવા માંડ્યું હશે ત્યારે કંઈક ઉદ્દેશ એમના લક્ષમાં હશે. કાંતો આખો ઇક્ષ્વાકુવંશ વર્ણવવાનો હેતુ હશે, કિંવા પોતાના વખતમાં રાજ્ય કરતા કોઈ રાજાની પ્રશંસા કરી, ઉક્ત વંશનો એની સાથે સંબંધ બતાવવાનો હશે. કાવ્યમાં આટલા બધાં રાજાઓનું વર્ણન કરી જઈ આ સ્મૃતિમાં કાલિદાસે રાણીને ગાદીએ બેસાડી કાવ્યનો અંત આણ્યો છે એમાં કંઈ પણ રહસ્ય સમાયેલું છે. વિષ્ણુપુરાણમાં લખેલું છે કે અગ્નિવર્ણની પછી ઓછામાં ઓછા ૩૭ રાજાઓ ગાદી ઉપર આવેલા છે; તેમાંના કોઈનું વર્ણન ન કરતાં કાલિદાસે અગ્નિવર્ણના મરણ પછી

*તં માવાય પ્રસવસમયાકાંક્ષિણીનાં પ્રજાનામન્તર્ગૂઢં ક્ષિતિરિવ નમોવીજમુષ્ટિં દધાના ।

મૌલૈઃ સાર્ધં સ્થવિરસચિવૈર્હેમૈર્સિંહાસનસ્થા રાણી રાજ્યં વિધિવદશિશઙ્ગર્તુરવ્યાહતાજ્ઞા ॥

* શ્રાવણ માસમાં વાવેલાં બીજને ધારણ કરતી ભૂમિની પેડે ગર્ભમાં કુમારને વહન કરતી તે રાણીએ ગાદીપર બેસી પ્રજાના હિતને અર્થે વૃદ્ધ કાર-ભારીઓની મદદથી પોતાના સ્વામીનું રાજ્ય અલાવવા માંડ્યું.

આ પ્રમાણે સગર્ભાણીને ગાદી ઉપર બેસાડી કાવ્યની સમાપ્તિ કરી છે એ ઉપરથી એમ જણાય છે કે જે વખતે કાલિદાસ થયા હતા તે વખતે આ રાણી રાજ્ય કરતી હતી; કારણ કે જે તેમ નહોય અને આપણા કવિ ત્યાર પછીના સમયમાં થઇ ગયા હોય તો આ સ્થળે કાવ્યનો આવો શુષ્ક અંત આણે નહીં.

ઉપર દર્શાવેલાં કારણો એક રીતે સત્ય લાગે તેમ છે; પરંતુ ખરું જોતાં એમ સંભવે તેમ નથી. પ્રથમ તો રઘુવંશ સંપૂર્ણ છે કે નહીં તેને માટેજ વિવાદ છે. એના વાંચનારને સૂક્ષ્માવલોકન કરતાં માલમ પડશે કે ઓગણીસમો સર્ગ એના ઉપસંહારનો નથી, પરંતુ ચાલતા કથા પ્રવાહનો છે તથા અંતે આવતાં કથા અટકી પડે છે. ખીજું એ કે સઘળાં કાવ્યોની જેવી પરિસમાપ્તિ હોય છે તેવી આની નથી. કાલિદાસ જેવો વિષયનો મનોહર રીતે આરંભ કરનાર તથા આશિર્વાદાત્મક સુખદ પર્યવસાન આણી વાચકવર્ગને આનંદ આપનાર સમર્થ કવિ, આ પ્રમાણે તોછડી રીતે રઘુવંશ જેવા પોતાના સર્વોત્કૃષ્ટ કાવ્યનો અંત આણેજ નહીં; માટે એ કાવ્ય અધુરું છે એમ માનવાને આપણને કંઈ પણ અડચણ નથી.* જે આ કાવ્ય અધુરું છે તો પછી કાલિદાસે ખીજા રાજાઓનું વંશ વર્ણન કેમ ન લખ્યું એ પ્રશ્નનો અવકાશજ નથી રહેતો. વિવાદને અર્થે સ્વીકારીએ કે એ કાવ્ય સંપૂર્ણ છે, તોપણ આ વિચારને અતુભોદન મળતું નથી. કાલિદાસ અગ્નિવર્ણ પછી ગાદીએ બેઠેલી રાણીના ગર્ભમાંના કુમારના સમયમાં થયા હોય તો આખા ઇક્ષ્વાકુવંશનું આતું ભવ્ય અને મનોહર વર્ણન કરી પોતાના સમયના રાજાને માટે કંઈ પણ લખે નહીં એ સંભવીત નથી. જે આપણા કવિ એ કુમારના સમયમાં થયા હોત તો કુમારનો આશ્રય લઈ એવા મોટા પ્રસિદ્ધ વંશને એમની સાથે જોડી કાવ્યનું સુખદ પર્યવસાન આણત, પરંતુ આમાં તેમ થયું નથી. આખી પ્રજાને શોકગ્રસ્ત રાખી કવિ કાવ્ય બંધ કરે છે એ ઉપરથી જણાય છે કે કાલિદાસે આગળ કેટલાએક સર્ગો લખ્યા હશે, પરંતુ આપણા દુર્ભાગ્યે તે આપણને ઉપલબ્ધ થઈ શક્યા નથી.†

* ડા. લાહિ દાખનો કાલિદાસનો નિબંધ. પા-૭. મિ. પંડીતનો રઘુવંશ પ્રસ્તાવના. રોયલ એશિયાટીક સો. જરનલ (૧૮૬૧)

† રઘુવંશના ૪૯ સર્ગ છે એમ કહેવાય છે અને તેને માટે હજી શોધ ચાલે છે.

આ સિવાય ભાષા આદિનાં આંતર પ્રમાણોથી પણ આ વાત સિદ્ધ થઈ શકતી નથી. ભવભૂતિ ૪૦ સ૦ આઠમા* શતકના આરંભમાં થયા હતા એ વાત તો નિર્વિવાદ સિદ્ધ થઈ ચુકી છે. હવે કાલિદાસ જો ૪૦ સ૦ પૂર્વે ૭૫૦માં થયા એમ લખે તો એમના અને ભવભૂતિના વચ્ચે આશરે ૧૬૦૦ વર્ષનું અંતર ગણી શકાય. આટલાં બધાં વર્ષોના અંતરના પ્રમાણમાં બંને કવિઓની ભાષામાં પણ તેટલું અંતર પડેલું હોવું જોઈએ. લગભગ સોળસો વર્ષનું અંતર એ કંઈ થોડું ઘણું નથી. વેદકાળની ભાષામાં અને સાહિત્યગ્રંથોની ભાષામાં જેટલું ભિન્નત્વ છે તેટલું કિંવા તેથી કંઈક ઓછું અંતર, આ બંને કવિઓની શૈલીમાં પડવું જોઈએ; પરંતુ ખરું જોતાં તેમ નથી. બંને કવિઓની વિષયને કળવવાની તથા રચના કરવાની રીતી એકજ સરખી છે. ભવભૂતિની શૈલીમાં જે કૃત્રિમતાનો પાશ છે, તેને માટે બંને કવિઓની વચ્ચે લગભગ છસે વર્ષનું અંતરજ ધારી શકાય; એટલે કે ભવભૂતિ આઠમા શતકમાં થયા છે તો કાલિદાસને પેહેલા શતકમાં મુકી શકાય. આ ઉપરથી જણાશે કે કાલિદાસ ૪૦ સ૦ પૂર્વે ૮૦૦ વર્ષ ઉપર થયા હશે એ વાત સંભવતી નથી.

આગળ આપણે ભિન્નભિન્ન મતમતાન્તરોનું અવલોકન કરી ગયા છીએ. વિક્રમસંવત ક્યારે આરંભાયો, વિક્રમના દરબારમાંનાં નવ રત્નમાં કાલિદાસ હતા કે નહીં, કાલિદાસ એજ માતૃગૃહ છે કે નહીં, કાલિદાસને આર્યભટ્ટની ખગોળનું જ્ઞાન હતું કે નહીં, દ્વિગૂનાગ અને નિચુલ કાલિદાસના સમકાલીન હતા કે નહીં, અને સાહિત્યનો પુનરુજ્જીવનનો સમય તે કાલિદાસનો સમય હતો કે નહીં ઇત્યાદિ વિચારોનું નિરાકરણ કરી આપણે આખરે એવા મત ઉપર આવીએ છીએ કે ૪૦ સ૦ પૂર્વે ૫૭ માં શકસંવતનો આરંભ કરનાર વિક્રમાદિત્યના દરબારમાં આપણા મહાકવિ થયા હતા. ૬૦ પિટરસન, સર બ્રુલીયમ જોન્સ, રેવરન્ડ એસ બીલ, વગેરે વિદ્વાનો પણ આવાજ નિશ્ચયપર આવે છે. આજસુધી થયેલા શોધને આધારે તો આ મત આપણે સ્વીકારીશું. હવે પછી સદ્ભાગ્યે આપણને વિશેષ પ્રમાણભૂત સાધનો મળે તો એ મતમાં પણ ફેરફાર

* ડા. લાંડારક્સ રીપોર્ટ જોન સં. મેન્યુસ્ક્રીપ્ટ. (૧૮૮૩-૮૪) લાંડારક્સની માલતીમાધવની પ્રસ્તાવના. મેક્સમ્યુલર્સ ઈન્ડિયા. ૩૩૪. જેનર્સ હીસ્ટરી ઓફ સં. હીસ્ટરી-૨૦૦.

થવાનો અવકાશ છે; પરંતુ જ્યાં સુધી તેવો પ્રસંગ આવ્યો નથી ત્યાં સુધી તો એ મહાકવિ ઈ. સ. પૂર્વે ૫૬-૫૭ માં થયા હતા એમ માનીશું.

ચરિત્રવૃત્તાન્ત.

કાલિદાસના સમયનો નિર્ણય આપણે આગળ ઉપર કરી ગયા છીએ; હવે એમના ચરિત્ર વિષે વિચાર કરીએ. આના સંબંધમાં આપણને મોટી નિરાશા ઉત્પન્ન થાય છે, કારણ કે એ કવિએ એવું એક પણ સાધન આપણને આપેલું નથી, કે જેના ઉપરથી એ કોણ હતા, ક્યાં જન્મ્યા હતા, એમનાં માતૃપિતા કોણ હતાં અને એમણે કેવા પ્રકારની ઇંદગી ગાળી હતી, તે વિષે સંભાવિત અનુમાન પણ કરી શકીએ. જે સાધનો આપણી આગળ છે, તે માત્ર એમનાં પુસ્તકોજ છે, અને તેમાંથી પણ આપણને જોઈએ તેટલો વૃત્તાન્ત મળી આવતો નથી. દેશીય અને વિદેશીય વિદ્વાનોએ આ વિષય સંબંધે કંઈક વિચારો પ્રદર્શિત કરેલા છે અને એમના અતાવેલા માર્ગેજ આપણે આશરે આશરે જવાનું છે. એ માર્ગ અંધકારથી આવૃત્ત હોવાથી કોઈ સ્થળે કંઈ વિપરીત ભાસ જેવું થવાનો પણ સંભવ છે. જ્યાં આમ લાગે ત્યાં પોતાના જ્ઞાનરૂપી પ્રદીપથી યથાસ્થિત જોઈ શકનાર વિદ્વાનોએ ક્ષમા દૃષ્ટિ રાખી ખરો માર્ગ અતાવવો એવી મારી પ્રાર્થના છે.

જન્મભૂમિ. કાલિદાસનાં કાવ્યોનું સૂક્ષ્મ અવલોકન કરનારને જણાય છે કે, જ્યાં જ્યાં એમણે સૃષ્ટિસૌન્દર્યનું વર્ણન કરેલું

છે, ત્યાં ત્યાં કાશ્મીરના પ્રદેશોના સૌન્દર્યની સંપૂર્ણ છાયા આવેલી છે. 'ધવળ અરક'થી ઢંકાયેલાં લક્ષ્મીના દર્પણ જેવાં હિમાલયનાં શિખરો, ચમુનોના કાળા જળમાં પડતાં તેમનાં પ્રતિબિમ્બ, પર્વતમાંથી નિચે વહન કરતી ગંગાના જળના તરંગો, ગળતા અરકનાં ઝરણો, કસ્તૂરીમૃગની નાભિના સ્પર્શથી સુગંધી થયેલી પર્વતશિલાઓ, દેવદારવૃક્ષનો ચારે તરફ પ્રસરતો સુગંધ, ગંગાનાં કમળો, ચમરીગાયોનાં ચંદ્રના કિરણ જેવા ઉજ્જ્વળ વાળવાળાં પુચ્છચામરો, મેઘમાળા નીચે વિશ્રામ લેતાં કિન્નર મિથુનો, અરકમાં અભિન્નગતિથી ચાલતી સિદ્ધાંગનાઓ, ભૂર્જ વૃક્ષો, ભોજ પત્રપર ગિરિધાતુઓથી લખાયેલા પ્રીતિલેખ, અરકનાં મેઘાનોમાં ભટકતા શિકારીઓ, પર્વતોના ઉત્સંગમાં આવેલાં સુંદર સરોવરો, માનસરોવરના હંસો, શુક્રાઓના દ્વારમાં ભટકતાં મેઘમંડળો, રાત્રીએ દીપની ગરજ

સારતી ઔષધિઓ, મનઃશીલનાં તિલકો, ઇલાદિનાં યથાસ્થિત વર્ણનો એમનો હિમાલયની ભૂમિનો અત્યંત પરિચય સૂચવે છે. વળી સંસ્કૃત કવિઓમાં માત્ર કાલિદાસજ તાજાં કેસર વૃક્ષનું વર્ણન કરે છે. આ વૃક્ષ કાશ્મીરની ઉત્તર સીમામાં થાય છે. જ્યાં જ્યાં ભિન્નભિન્ન રતુઓનાં વર્ણનો એમણે કરેલાં છે ત્યાં સૃષ્ટિસૌન્દર્યનું વર્ણન કરતાં સ્વાભાવિક રીતેજ તેમાં હિમાલયના પ્રદેશના સૌન્દર્યની છાયા આવી જાય છે એવી એ પ્રદેશોની રમણીયતાએ એમના હૃદય ઉપર છાપ પાડી છે. આ ઉપરથી કાશ્મીર એમની જન્મ ભૂમિ હોવી જોઈએ એમ જણાય છે. સંસ્કૃતના અન્ય કવિઓનાં વર્ણનો સાથે કાલિદાસનાં વર્ણનો સરખાવતાં આ અનુમાનની યથાર્થતા સહજ લક્ષમાં આવશે. મધ્યદેશમાં આવેલાં ઉજ્જયિની, શિપ્રા, મહાકાલેશ્વર, શાલીનાં તથા શેરડીનાં સુશોભિત ક્ષેત્રો, વગેરેનાં કાલિદાસે અત્યંત આસક્તિપૂર્વક વર્ણનો કરેલાં છે, એ ઉપરથી એમની જન્મભૂમિ મધ્ય પ્રદેશમાં કેમ ન હોય એવો પ્રશ્ન આપણે આગળ ઉપર કર્યો છે; પરંતુ એમનાં સૃષ્ટિસૌન્દર્યનાં તમામ વર્ણનોનું સૂક્ષ્મ અવલોકન કરતાં જણાય છે કે એમણે પોતાનું બાલ્ય કાશ્મીરના પ્રદેશોમાં ગાળ્યું હશે. એમના જેવા કવિઓમાં કવિત્વશક્તિનો આવિર્ભાવ બાળપણમાંથીજ થયેલો હોય છે અને તેથીજ બાલ્યાવસ્થામાં કાશ્મીરના પ્રદેશોની સુંદરતાએ જે પ્રબળ છાપ એમના મન ઉપર ખેસાડી છે, તેની છાયા એમનાં પુસ્તકોમાં સ્વાભાવિક રીતે સર્વત્ર આવી જાય છે. આ વાતની યથાર્થતા, જે પોતે કવિ છે અથવા વર્ણનાત્મકશક્તિવાળા કુશળ લેખક છે તે સ્વાનુભવથી સહજ સમજી શકશે. મોટી વયે વિક્રમના દરબારમાં આવી રહ્યા પછી માળવામાં એમણે ઘણાં વર્ષ સુધી નિવાસ કર્યો હશે. ઉક્ત કારણથી એ દેશના પ્રદેશોનું એમણે પોતાની ચિરપરિચિત ભૂમિ તરીકે વર્ણન કરેલું છે. વળી મેઘદૂતનો સંદેશ એમણે કાશ્મીરપ્રતિ મોકલ્યો છે. પોતાના દેશ તરફ સંદેશ મોકલવાની કવિઓની સ્વાભાવિકી પ્રકૃતિને આ વાત પ્રતિકૂળ નથી. ભવભૂતિ આદિ કવિઓ મધ્ય કિંવા દક્ષિણ દેશના વતની હતા. તેમનાં વર્ણનોમાં કાશ્મીરના પ્રદેશોની છાયા જોવામાં આવતી નથી. એમનામાં પણ એવી છાયા દીઠામાં આવતી હોત તો કાલિદાસને માટે આવું અનુમાન અસંભવિત લાગત; પરંતુ તેવું જોવામાં આવતું નથી એટલે આપણા કવિ કાશ્મીરના વતની હશે એમ માનવામાં બાધ નથી.

જાતિ, ધર્મ વગેરે. કાલિદાસ જાતે કોણ હતા, તેમનાં માતપિતા કોણ હતાં, ઇત્યાદિ આપતનો નિર્ણય કરવાનાં આપણી પાસે કંઈ પણ સાધન નથી. ડા. ભાઉદાજી કહે છે કે* એ ગૌડ સારસ્વત બ્રાહ્મણ હતા, તથા એમની પત્નીનું નામ કમલા હશે એમ અનુમાન થાય છે. એ પોતે શિવમાર્ગી હતા એવું એમનાં દરેક નાટકોની નાન્દીમાં અને કાવ્યોમાં કરેલી શંકર, પાર્વતી, વગેરેની સ્તુતિ ઉપરથી જણાય છે. વિષ્ણુ, બ્રહ્મા વગેરેની સ્તુતિ કાલિદાસે શ્રેષ્ઠ દૈવત તરીકે કરી છે; પરંતુ તે પ્રસંગવશાત્ કરવામાં આવી છે એમ જણાય છે. ગ્રંથને આરંભે પોતાના ઇષ્ટદેવની સ્તુતિ કરવાનો ગ્રંથકારોનો શિષ્ટસંપ્રદાય કાલિદાસે પ્રત્યેક ગ્રંથમાં જાળવ્યો છે. નલોદયમાં આરંભે વિષ્ણુની સ્તુતિ કરી છે, એ ઉપરથી એ વૈષ્ણવ પણ હશે એવું અનુમાન કેટલાએક કરે છે; પરંતુ એ ગ્રંથ કાલિદાસનો નથી એવું આપણે આગળ સિદ્ધ કરી આપ્યું છે, માટે એ શૈવ હતા અને અન્ય ધર્મ વિચારોમાં ગીતા, મનુસ્મૃતિ, વગેરેને અનુસરતા હતા એમ માનવું વધારે યોગ્ય છે.

કાલિદાસની કેળવણીને માટે અનેક જાતની દંતકથાઓ ચાલે છે ખરી, પરંતુ બાલ્યાવસ્થામાં એ અભણ હતા અને પાછળથી દેવીના પ્રસાદથી એમને સર્વ વિદ્યાઓ ઉપસ્થિત થઈ હતી એ વાત તો માનવામાં આવતી નથી. એમના ગ્રંથો ઉપરથી આપણને જણાય છે કે એમને શ્રુતિ, સ્મૃતિ, વેદાન્ત, યોગ, સાંખ્ય, ઉપનિષદ્, વ્યાકરણ, ઇતિહાસ-પુરાણ, ભુગોળ, ખગોળ, જ્યોતિષ, સાહિત્ય, વગેરે ભિન્ન ભિન્ન વિષયોનું સારૂ જ્ઞાન હતું. વેદાન્ત અને ધર્મશાસ્ત્રના સંબંધમાં એમણે ગીતાનું અને મનુ તથા આપસ્તંબનું વિશેષ અનુકરણ કરેલું જણાય છે. રઘુવંશ, કુમાર વગેરેમાં બ્રહ્મા, શિવ, વિષ્ણુ ઇત્યાદિની સ્તુતિ કરતાં એમણે એમના વખતમાં ચાલતા વેદાન્ત વગેરેના વિચારોનું આપણને યથાર્થ દર્શન કરાવેલું છે. રઘુવંશના ઓથા તથા છઠ્ઠા સર્ગમાં દેશની રાજકીય સ્થિતિનું જે વર્ણન આપેલું છે તે ઉપરથી એમનું પુરાણવૃત્તાન્તોનું જ્ઞાન સારી રીતે પ્રતીત થાય છે. મેઘદૂત અને રઘુવંશમાં ભિન્ન ભિન્ન દેશ, નગર, અને જોવા લાયક સ્થળોનું જે અનુક્રમે વર્ણન આપેલું છે તે ઉપરથી, તથા એમનાં સમગ્ર પુસ્તકોમાં પશુ, પક્ષિ, વનસ્પતિ, પુષ્પ, વૃક્ષ વગેરેનાં

* ડા. ભાઉદાજીનો કાલિદાસનો નિબંધ.

તથા દેશના રીત રીવાજનાં, જે વર્ણનો આપેલાં છે તે ઉપરથી એમ જણાય છે કે એમણે બાણભટ્ટની પેઠે હિન્દુસ્તાનમાં ઘણી મુસાફરી કરી હશે;* કારણ કે તે વિના પ્રત્યેક સ્થળની આવી સવિશેષ હકિકત એ કાળે આપી શકાય નહીં. ચંદ્રના આકર્ષણથી સમુદ્રમાં ભરતી ઓટ થાય છે, પૃથ્વીની કિંવા ચંદ્રની છાયાથી ગ્રહણ થાય છે, ઇત્યાદિ પાશ્ચાત્ય પ્રજાએ જે શોધ કરેલા કહેવાય છે તે આપણા કવિ ઇસવિ સંનના આરંભ પેહેલાં જાણતા હતા, એવું એમના નિએ આપેલા શ્લોકો ઉપરથી જણાય છે.

हरस्तु किंचित्परिलुप्तधैर्यश्चंद्रोदयारंभ इवाम्बुराशिः ।

उमामुखे बिम्बफलाधरोष्ठे व्यापारयामास विलोचनानि ॥ कुमार. सं. ૩-૬૭.

निवातपद्मस्तिमितेन चक्षुषा नृपस्य कान्तं पिवतः सुताननम् ।

महोदधेः पूर इवेन्दुदर्शनात् गुरुः प्रहर्षः प्रबभूव चात्मनि ॥ रघुवंश. ૬-૧૭.

अवैमि चैनामनघेति किंतु लोकप्रवादो बलवान्मतो मे ।

छाया हि भूमेः शशिनोमलत्वेनारोपिता शुद्धिमतः प्रजाभिः ॥

ટુંકામાં એટલુંજ કહેવાનું કે કેટલાએક કવિઓની પેઠે એમને માત્ર કાવ્ય વિષયનુંજ જ્ઞાન હતું એમ નથી; પરંતુ વિવિધ વિષયોમાં એમનો પ્રવેશ હતો અને એ ઘણા અનુભવી તથા બહુશ્રુત હતા. ઉક્ત કારણથી એમનાં પુસ્તકો પણ આપણને વિશેષ બોધદાતા માલમ પડે છે. તે વખતના રીત રીવાજો, લોકોની રાજકીય અને સાંસારિક સ્થિતિ, દેશની સમૃદ્ધિ, લોકોની સામાન્ય નીતિ, ખેતિવાડીની તથા વ્યાપારની સ્થિતિ, ધર્મ મર્યાદા, કાયદાનું બંધારણ, રાજાઓનાં ચરિત, પ્રજાની રાજ્યભક્તિ ઇત્યાદિ વિષયોના સંબંધમાં આપણને એમનાં પુસ્તકોમાંથી સારું જ્ઞાન મળે છે.

કાલિદાસ સ્વભાવે ઘણા નમ્ર, રસિક, વિલાસી અને સ્ત્રીઓ પ્રત્યે અત્યંત આદર અને ગૌરવયુક્ત વૃત્તિવાળા હશે. રઘુવંશના આરંભના ક્વ સૂર્યપ્રભવોવંશઃ ક્વચાલ્પવિષયા મતિઃ માલવિકાગ્નિમિત્રના પુરાણમિત્યેવ ન સાધુ સર્વમ્, શાકુન્તલના આપરિતોષાદ્વિદુષાં ન સાધુ મન્યે પ્રયોગવિજ્ઞાનમ્ એ શ્લોકો ઉપરથી જણાય છે કે એ પોતાનાં કાવ્યો ઉત્કૃષ્ટ છે એમ માનતા હતા, તેમ છતાં ગર્વરહિત હતા; ભવભૂતિના જેવો ગર્વયુક્ત એકે શ્લોક એમના પુસ્તકોમાં જોવામાં આવતો નથી. રાજદરબારનો તથા રાજાઓનાં અંતઃપુરનો

એમને ધણો પરિચય હશે એમ જણાય છે. સ્ત્રીઓ પ્રત્યે એમની વૃત્તિ ધણી માનપ્રદ, ગૌરવયુક્ત, પ્રેમાળ અને ક્રોમળ હતી. રઘુવંશાદિ કાવ્યો વાંચનારને જણાશે કે કાલિદાસે સ્ત્રીઓને આદરપૂર્વક શ્રેષ્ઠપદ આપેલું છે. માત્ર ભોગ્યત્વ સિવાય સ્ત્રીનામાં જે મહત્વ સમાવેલું છે તે એ સારી રીતે સમજતા હતા, એ નિચેના શ્લોક ઉપરથીજ જણાઈ આવે છે.

गृहिणी सचिवः सखीमियः प्रियशिष्या ललिते कलाविधौ ।

કરુણાવિમુક્તેન મૃત્યુના હરતા ત્વાં વદ કિન્ન મે હૃતમ્ રઘુવંશ. સ. ૮.

સ્ત્રીઓ વિષયે એમનો એટલો પક્ષપાત હતો કે એમણે ક્રોમળ પણ પ્રસંગે એ સુકુમાર જાતિની મનોવૃત્તિઓ દુભાવા દીધી નથી. જ્યાં એવું પ્રસંગવશાત્ કરવું પડ્યું હશે ત્યાં એમનોજ હાથ ઉપર રાખ્યો છે અને તેજ પ્રમાણે સ્ત્રીઓએ પણ પોતાની યોગ્યતા સાચવી રાખી છે.

દાંપત્યસ્નેહનું યથાર્થ દર્શન કરાવવામાં કાલિદાસ ભવભૂતિનાથી ક્રોમળ પણ અંશે ઉતરે તેમ નથી. દંપતિનો શુદ્ધ અને ઉજ્જવલ પ્રેમ કેવો હોય છે, પ્રેમનાખંધનની સ્ત્રીઓનાં ક્રોમળ અંતઃકરણ ઉપર કેવી અસર થાય છે તે ચિતરવાની કાલિદાસની શક્તિ મેઘદૂત, શાકુન્તલ, વિક્રમોર્વશીય વગેરેના વાંચનારના લક્ષમાં સહજ આવે તેવી છે. ધણા એવું માને છે કે કાલિદાસે મેઘદૂત પોતાની પ્રિયાને ઉદ્દેશીને લખેલું છે. ગમે તેમ હો, પરંતુ આ કાવ્યમાં એમણે દંપતિના ઉજ્જવલ અને ઉન્નત પ્રેમનું જે ચિત્ર આપેલું છે, તે સંસ્કૃત ભાષામાં તો શું પણ ક્રોમળ પણ ભાષામાં મળી આવવું દુર્લભ છે. આશાવંધઃ કુસુમસદૃશં પ્રાયશો હ્યંગનાનાં સઘઃપાતિ પ્રણયિ હૃદયં વિપ્રયોગે રુણદ્વિ ધૃત્યાદિ મેઘદૂતના, સુતનુ હૃદયાતપ્રત્યાદેશવ્યલીકમપૈતુ તે વગેરે શાકુન્તલના, અનેન કલ્યાણિ મૃણાલકોમલં વૃતેન ગાત્રં ગ્લપયસ્યકારણમ્ । પ્રસાદમાકાંક્ષતિ યસ્તવોત્સુકઃ સ કિં ત્વયા દાસજનઃ પ્રસાદ્યતે વગેરે વિક્રમોર્વશીયના શ્લોકો એમની સ્ત્રીજાતિ પ્રત્યેની ક્રોમળ વૃત્તિ તથા ગૌરવ સૂચવે છે.

કાલિદાસે રઘુવંશમાં નિસર્ગભિન્નાસ્પદમેક સંસ્થમસ્મિન્દ્વયો શ્રીશ્વસરસ્વતીચા લક્ષ્મી અને સરસ્વતીનો નિવાસ એક સ્થળે જવદ્વેજ હોય છે એવું જણાવેલું છે; તથા વિક્રમોર્વશીયમાં છેલ્લા આશીર્વાદના શ્લોકમાં ‘એ યંતે દેવતાઓ, સાથે હળી મળી રહેજો’ એવું કહેલું છે, તે ઉપરથી કેટલાએક વિદ્વાનો એવું ધારે છે કે એ પોતે વિદ્યાવાનુ હોવાથી ધનના સંકટમાં ધણી વખત પીડાયા હશે.

કાલિદાસની કવિતા.

સંસ્કૃત કવિતામાં કાલિદાસની કવિતાને વિદ્વાનો પ્રથમ સ્થાન આપે છે. એકદેશીય શક્તિ ધરાવનારા ધણુ કવિઓ થઈ ગયા છે. ખાણુભટ્ટ કથા સેખનમાં અદ્વિ-તીય હતા, પરંતુ નાટ્ય વિષયમાં નિષ્ફળ નિવડ્યા હતા.* સ્વભૂતિ નાટ્યકાર હતા ત્યારે એમણે કાવ્ય વિષયમાં પોતાનું પ્રાવિણ્ય દર્શાવ્યું હોય એમ જણાયું નથી; પરંતુ કાલિદાસનો બુદ્ધિવિલાસ આ બંને વિષયોમાં સમાન જોવામાં આવે છે. કાવ્યવિષયમાં એમણે જેવો વિજય મેળવ્યો છે તેવો નાટ્યવિષયમાં પણ મેળવ્યો છે. સંવિધાનચાતુર્ય, રસની પરિપૂર્ણતા અને ઉજ્જવળ પ્રતિભાશક્તિ ઇત્યાદિ ગુણોને ક્ષીધે સંસ્કૃત કવિતામાં એમનું સ્થાન પ્રથમ છે. એવું કહેવામાં આવે છે કે.

‘उपमा कालिदासस्य भारवेरर्थगौरवम् । नैषधे पदलालित्यं माघे सन्ति त्रयो गुणाः’

કાલિદાસની ઉપમા, ભારવીનું અર્થ ગૌરવ, નૈષધનું પદલાલિત્ય અને માઘનામાં તો એ ત્રણે ગુણુ સમગ્ર જોવામાં આવે છે. કાલિ-દાસની ઉપમાઓ સર્વોત્કૃષ્ટ છે એ તો સર્વ સ્વીકારે છે; પરંતુ એમનામાં અર્થગૌરવ અને પદલાલિત્ય, ભારવી તથા નૈષધના કરતાં ઓછું છે એમ કહેનારા ખરેખર કાલિદાસને અન્યાય કરે છે. કાલિદાસનામાં જે અર્થની ગંભીરતા અને પદનું લાલિત્ય જોવામાં આવે છે, તે ખીન્ન કાવ્યોમાં કવચિતજ દૃષ્ટિએ પડે છે. કદાપિ ગૂઢકલ્પનાઓ અને યમકવાળા શબ્દોનો અર્થગૌરવમાં અને પદલાલિત્યમાં કોઈ વિદ્વાનો સમાવેશ કરતા હોય તો ભલે, પરંતુ હું તો એ મતથી કેવળ વિરુદ્ધ છું. કાલિદાસની કવિતાના ગુણુ અન્ય કવિઓની કવિતામાં ભાગ્યેજ જોવામાં આવે છે. એમની કવિતા બોધક હોઈ એવી રસદાતા છે કે કોઈ પણ ક્ષણે તેનો અભાવ થતો નથી. શ્રીગોવર્ધનાચાર્ય લખે છે કે—

‘साकूतमधुरकोमलविलासिनीकंठकूजितप्राये ।

शिक्षासमयेपि मुदे रतलीला कालिदासोक्तिः’ ॥

રસ.

કાલિદાસની કવિતા આવી સર્વોત્કૃષ્ટ ગણાય છે તેનાં અનેક કારણો છે. કાવ્યનો આત્મા જે રસ તે એમાં સર્વત્ર યથાર્થિ પ્રવર્તતો જોવામાં આવે છે. સ્થળપરત્વે ભિન્નભિન્ન શોભાને આપતી જલ(રસ)પૂર્ણ સરિતાના પ્રવાહ જેવી કાલિદાસની

કવિતા સર્વત્ર રમણીયતાવાળી છે. નદીનો પ્રવાહ જેમ કોઈ સ્થળે સાંકડો, કોઈ સ્થળે પોહોલો, કોઈ સ્થળે છછરો અને કોઈ સ્થળે ઉડો હોય છે, તેજ પ્રમાણે એમની કવિતાનો રસ પણ પ્રસંગાનુસાર ભિન્ન ભિન્ન હોય છે. તેના ભાવ પણ, અંખરના ઘુંધટથી આચ્છાદિત યુવતીના મુખચંદ્રની પેઠે પરિચય પ્રમાણે કંઈક વિવૃત્ત, કંઈક અંતરપટે દેખાતા અને કંઈક સંવૃત્ત હોય છે. આછા આછા અલંકારથી, નિયમિત અને વિલાસયુક્ત પદન્યાસથી, કોમળ તથા કર્ણપ્રિય વર્ણોચ્ચારથી, લાલિયથી, મનોહર તથા વિલાસ યુક્ત ભાવથી, માર્દવથી, સરળતાથી અને સર્વાંગ સુંદરતાથી, એ કવિની કવિતા નવવધૂના જેવી સર્વદા પ્રિય લાગે છે. શૃંગાર, વીર અને કૃષ્ણા એ ત્રણ રસમાંનો શૃંગાર એ તેનો અંગીભૂત રસ છે. આ રસ કેળવવાનું કાલિદાસનું સામર્થ્ય અસાધારણ છે. કૃષ્ણા રસ કેળવવામાં ભવભૂતિની જેમ જોડ નથી તેમ શૃંગાર રસને ખિલાવવામાં કાલિદાસની કોઈ ખરાખરી કરી શકે તેમ નથી. ખીન્ન કવિઓના શૃંગાર કરતાં કાલિદાસનો શૃંગાર કંઈક વિચિત્રજ છે. રસ અને ભાવનો થોડામાં સમાવેશ કરવાનું કાલિદાસનું આતુર્ય ખીન્ન કવિઓમાં જવલ્લેજ જોવામાં આવે છે. સામાન્ય દૃષ્ટાન્ત તરીકે આપણે કુમારસંભવનો નીચેનો શ્લોક લઈએ.

આદૃતા પ્રતિવચો ન સંદધે ગન્તુમૈચ્છદવલંબિતાંશુકા ।

સેવતે સ્મ શયનં પરાઙ્મુખી સા તથાપિ રતયે પિનાકિનઃ ।

આ શ્લોકમાં કાલિદાસે પાર્વતીના મુગ્ધત્વનું વર્ણન કરેલું છે. દમયંતીની મુગ્ધાવસ્થાનું વર્ણન કરવા માટે નૈષધકારે ઘણા શ્લોક લખ્યા છે પરંતુ કાલિદાસના એક શ્લોકમાં જે ખૂબી આવી છે તે તેમાં લગાર પણ જોવામાં આવતી નથી. આ ઉપરથી જણાય છે કે જે રસ અને ભાવ સાધવાને માટે અન્ય કવિઓને વિસ્તારથી લખવું પડે છે, તે રસ અને ભાવ કાલિદાસ એક શ્લોકમાં વધારે સારી રીતે દર્શાવી શકે છે. કાવ્યમાં રસ મુકવાની સાથે વિષય બદલતાં, એક રસમાંથી ખીન્ન રસમાં અવતરણ કરી નિરસતા ન જણાય તેવી રીતે વાંચકની વૃત્તિને તેમાં મેળવી લેવાની કુશળતાં પ્રત્યેક લેખકનામાં હોવી જોઈએ. આ બંને ગુણો કાલિદાસની કવિતામાં યથાર્થ જોવામાં આવે છે. એ કવિ વાંચનારની વૃત્તિને એક રસના પ્રવાહમાંથી ખીન્ન રસના પ્રવાહમાં વગર

પ્રયાસે દોરી શકે છે, એટલુંજ નહીં પરંતુ તેને નવા રસમાં પાછી એવીને એવી તક્ષીન રાખી શકે છે. આના સામાન્ય ઉદાહરણ તરીકે આપણે રઘુવંશનો આઠમો સર્ગ લઈએ. એમાં મરણ પામેલી ઈન્દુમતીને અર્થે અંજરાજ, કઠોર હૃદયના મનુષ્યની આંખમાંથી આંસુ પડે તેવો કાશ્વયયુક્ત વિલાપ કરે છે કે:—

‘ઘૃતિરસ્તમિતા રતિચ્યુતા વિરતં ગેયમૃતુર્નિરુત્સવઃ
ગતમામરણપ્રયોજનં પરિશૂન્યં શયનીયમત્ર મે’

આવા આવા શ્લોક વાંચતાં શોકમાં ડુબી ગયેલી વૃત્તિને ખીજા પ્રસંગને અનુકૂળ કરવા માટે કવિ, વસિષ્ઠમુનિના શિષ્ય પાસે અંજરાજને જગતના મિથ્યાત્વનો તથા મનુષ્યદેહની ક્ષણભંગુરતાનો આવાં સુયુક્તિક વચનોમાં ઉપદેશ કરાવે છે કે:—

રુદતા કુત એવ સા પુનર્મવતા નાનુમૃતાપિ લભ્યતે ।

પરલોકજુષાં સ્વકર્મભિર્ગતયો ભિન્નપથા હિ દેહિનામ્ ॥ ૮૫ ॥

‘હું રાજા રૂદન કરવાથી તો શું પણ એની પાછળ મરવાથી પણ એ તમને મળે તેમ નથી, કારણ કે મરણ પછી પણ કર્મઅનુસારે માણસની ગતિ જુદે જુદે માર્ગે થાય છે.’ આવાં આવાં વચનોથી વાંચનારની વૃત્તિનું વલણ શોકમાંથી તદ્દન ફરી જાય છે અને ઉપદેશની સાથે શોક વિસારે પડે છે. આવા આવા પ્રસંગો રઘુવંશ અને કુમાર-માંથી ઘણા જડી આવશે. આ કવિ માત્ર શૃંગાર રસ કેળવી જાણે છે એમ નથી પરંતુ કશ્ણા વીર ઇલાદિ રસને પણ સારી રીતે પોષી શકે છે. અર્થાત્ પ્રસંગાનુસાર જે રસ એ હાથમાં લે છે તેને યથાસ્થિત રીતે દીપાવી શકે છે.*

વર્ણનો. કાલિદાસનાં કાવ્યની ખીજા ખુખી તેનાં વર્ણનોમાં સમાયેલી છે. સૃષ્ટિસૌન્દર્યનાં, લૌકિક અને વ્યાવ-

હારિક પ્રસંગોનાં તથા મનુષ્યની મનોવૃત્તિઓનાં વર્ણન કરવામાં કાલિદાસની બુદ્ધિનો વિલાસ અપૂર્વ જોવામાં આવે છે. જે વસ્તુને આપણે સાદિ દૃષ્ટિથી જોઈએ છીએ તેને એ કવિ માર્મિક દૃષ્ટિથી જોઈ શકે છે. આપણી દૃષ્ટિએ પડતા બાહ્ય સૃષ્ટિના ચમત્કારો કરતાં કવિની માનસિક

*શૃંગાર, વીર, કશ્ણા વગેરે રસોને માટે જુલો રઘુવંશ. સર્ગ, ૧૯. સર્ગ ૭, સર્ગ ૮. કુમાર, સર્ગ ૮ વગેરે.

સૃષ્ટિના ચમત્કારોમાં આપણને જે અપૂર્વતા તથા રમણીયતા ભાસે છે તેનું કારણ એમની વર્ણનાત્મક શક્તિજ છે. એમનાં શબ્દનિર્મિત ચિત્રો એવાં તો સુંદર હોય છે કે રંગ પૂરેલાં ચિત્રકારનાં ચિત્રો તેના આગળ લાગે છે. કોઈ કોઈ સ્થળે વર્ણનો એવાં તદ્રૂપ આવે છે કે, જેનામાં સહૃદયતાનો કંઈ પણ અંશ હોય તેની દૃષ્ટિ આગળ વર્ણવેલા દેખાવો ચિત્રની પેઠે તર્યાં કરે છે. એમનાં કાવ્યોમાંથી હિમાલયનાં, ગંગાના પ્રપાતનાં, વનનાં, સરોવરોનાં, ભિન્ન ભિન્ન રતુઓનાં, મૃગયાનાં, યુદ્ધપ્રસંગનાં, રૂપિઆશ્રમોનાં, નગરનાં તથા વિવાહાદિ ઉત્સવનાં વર્ણનો વાંચનારને ઉપરના લેખનું યાથાર્થ્ય બરાબર સમજાય તેમ છે* લૌકિક અને વ્યાવહારિક પ્રસંગોનાં વર્ણન પણ સૃષ્ટિ સૌન્દર્યનાં વર્ણનો જેવાં મનોહર જેવામાં આવે છે. સ્વયંવર મંડપની રચનાઓ, લક્ષ્મીદિકની ક્રિયાઓ, સૂતિકા ગ્રહોની વ્યવસ્થાઓ, પુત્ર જન્મના અને સામાન્ય માંગલિક પ્રસંગોના ઉત્સવો, કન્યાને સાસરે વળાવતાં માત પિતાના ઉપર થતી વાત્સલ્ય પ્રેમની અસરો, કન્યા કાળ થતાં વડીલોને પુત્રીને માટે થતી ચિંતાઓ, ગર્ભવતીઓના દોહદના વિલાસો, ઇલાદિનાં વર્ણનોમાં કાલિદાસ પોતાના સમયના રીત રિવાજોનું યથાર્થ દર્શન આપે છે.†

સૃષ્ટિસૌન્દર્યનાં અને વ્યાવહારિક વિષયોનાં વર્ણન કરવા કરતાં જનમનોવૃત્તિનું આબેહુળ વર્ણન કરવામાં કવિની શક્તિની કસોટી છે. આ વિષયમાં કાલિદાસ અને ભવભૂતિ ઘણે અંશે સમાન છે. ભિન્ન પ્રસંગોમાં પ્રાણિ માત્રની, તેમાં વિશેષે કરીને મનુષ્યની, મનોવૃત્તિઓ કેવા વિકાર પામે છે તેનું અવલોકન કરવાની કાલિદાસની સ્વભાવતઃ પ્રવૃત્તિ હોવી જોઈએ. સંયોગી તેમજ વિયોગી દંપતિઓની સ્થિતિનું કિંવા તેમના મનોરથોનું યથાર્થ દર્શન કરાવવામાં, તથા પ્રેમિજનોનાં અત્યંત ગૂઢ ભર્મ અને મનોવિકારોનું, વિલાસોનું, અસરકારક રીતે વર્ણન કરવામાં કાલિદાસની શક્તિ અપ્રતિમ છે. સૃષ્ટિસૌન્દર્ય કામિજનોના મન ઉપર કેવી

* જુઓ કુમારસંભવ, સર્ગ ૧-૩-૧૫-૧૬-૧૭. રઘુવંશ, સર્ગ ૧-૫-૬-૮-૧૩-૧૬. રૂતુસંહાર. ૧-૨-૩-૪-૫-૬. શાકુન્તલ. અંક ૧-૩-૬. વિક્રમોર્વશીય, અંક ૪.

† કુમારસંભવ, સર્ગ ૬-૭. રઘુવંશ, સર્ગ ૩-૬. શાકુન્તલ, અંક ૪-૭.

અસર કરે છે તેનો ચિતાર આં કવિ ધણીજ ઉત્કૃષ્ટ રીતે આપી શકે છે* મેઘદૂતમાં ચક્ષુની વિયોગિણી પ્રિયાનું વર્ણન કરતાં લખે છે કે:-

નૂનં તસ્યાઃ પ્રબલરુદિતોચ્છન્નનેત્રં પ્રિયાયાઃ ।

નિશ્વાસાનામશિશિરતયા મિત્રવર્ણાધરોષ્ઠમ્ ॥

હસ્તન્યસ્તં મુખમસકલવ્યક્તિલંબાલકત્વા-

દિન્દોર્દૈન્યં ત્વદનુસરણક્લિષ્ઠકાન્તેર્વિભર્તિ ॥

આ એકજ શ્લોક કેટલો અસરકારક છે? એજ પ્રમાણે શાકુન્તલામાં દુષ્યન્ત અને શાકુન્તલાના મનોવ્યાપાર અને શારિરીક વિકારો નિમ્નેના શ્લોકોમાં કેવા અસરકારક રીતે ચિતરાયા છે?

અનુયાસ્યન્મુનિતનયાં સહસાવિનયેન વારિતપ્રસરઃ ।

સ્થાનાદનુચ્ચલન્નપિ ગત્વેવ પુનઃ પ્રતિનિવૃત્તઃ ।

તવ ન જાને હૃદયં મમ પુનઃ કામોદિવાપિ રાત્રિમપિ ।

નિર્વૃણ તપતિ બલીયસ્ત્વયિવદ્ધમનોરથાનિ અંગાનિ ॥

વળી, વાચં ન મિશ્રંયતિ યદપિ મે વચોભિઃ

કર્ણે દદાત્યભિમુખં મયિ ભાષમાણે ।

કામં ન તિષ્ઠતિ મદાનનસંમુખીના,

મૂયિષ્ઠમન્યવિષયા ન તુ દૃષ્ટિસ્થ્યાઃ ॥

એમનાં નાટકોમાં આવા અનેક પ્રસંગો જડી આવે છે, જે વાંચતાં, કામિજનોનાં મનનો વ્યાપાર અને ભાવ સમજવાના તથા સમજાવવાના રહસ્યનો સાક્ષાત્ કામદેવેજ એ કવિને ઉપદેશ કર્યો હોય એમ લાગે છે. સામાન્ય રીતે બોલતાં એટલુંજ માત્ર બસ છે કે સંસ્કૃત કવિતાને આવી ઉચ્ચ પંક્તિએ પહોંચાડનાર કાલિદાસની મનોહર અને સ્વભાવસુંદર વાણીજ છે.

ઉન્નવળ કટપનાશકિત, વિચારોનું ઉન્નતત્વ, લાંલિત્ય, યદલાલિત્ય, માર્દવ, માધુર્ય, પ્રસાદ, ઇલાદિ કાલિદાસની કવિતાના માધુર્ય, પ્રસાદ, અત્યુત્તમ ગુણો સર્વત્ર સમાન જોવામાં આવે છે. પ્રસાદ વગેરે.

અને માધુર્ય રહિત કિલ્લરચના તો એમાં કોઈપણ સ્થળે દૃષ્ટિએ પડતી નથી. અર્થ ન સમજનારને પણ એમના શ્લોક વાંચવાની તથા સાંભળવાની પ્રીતિ થાય છે.

તૌ સરાંસિ રસવદ્ધિરંબુભિઃ કૂજિતૈઃ શ્રુતિસુલૈઃ પતત્રિણઃ ।

વાયવઃ સુરભિરેણુંધિભિરજ્ઞાયયા ચ જલદાઃ શિશેવિરે ॥ રઘુવંશ.

* વિષણુ શાસ્ત્રીનું કવિ-પંચક.

ધ્યાદિ એમનાં કાવ્યોના શ્લોકો વાંચતાં એમજ થાય છે કે જેને આપણે સર્વાંગસુંદરતા કહીએ છીએ તે એ કવિની વાણીમાંજ છે. એની ખરી ખૂબી શબ્દોને પસંદ કરવામાં તથા તેમની એક ખીજની સાથે સંકલના કરવામાં છે. આ ગુણને લીધેજ એ કવિની કવિતા મનના ઉપર કોઈ અપૂર્વ પ્રકારની મોહિનીરૂપે વર્તે છે. સંસ્કૃત ભાષાના સમગ્ર કવિઓની ખુબીઓ જો કોઈ કવિનામાં જોવામાં આવતી હોય, તો તે કાલિદાસનામાંજ છે; અને શેકસપીયર, વર્ડ્સવર્થ, હોમર વગેરે પાશ્ચાત્ય કવિઓની સાથે સરખાવવાની સંપૂર્ણ યોગ્યતાવાળો આપણા દેશનો જો કોઈ કવિ હોય તો તે માત્ર કાલિદાસ છે.

અલંકાર. કાલિદાસની કવિતામાં અલંકારો ઘણા આછા અને જ્યાં જોઈએ ત્યાં જોવામાં આવે છે. એ કવિની ઉપમાઓ ઘણીજ યોગ્ય અને ચમત્કારિક છે. વિશેષે કરીને સંધ્યા, પ્રભાત, મેઘ, વિદ્યુત, પુષ્પો, ફળ ઇત્યાદિની સાથે સંબંધ રાખનારી ઉપમાઓ એમનામાં ઘણી જોવામાં આવે છે.

इन्दीवरश्यामतनुर्नृपोसौ त्वं रोचनागौरशरीरयष्टिः

अन्योन्यशोभापरिवृद्धये वां योगस्तडित्तोयदयोरिवास्तु । २धु० ६.

ललाटोदयमाभुमं पल्लवस्निग्धपाटला

विभ्रती श्वेतरोमांकं संध्येव शशिनं नवम् १-८३.

प्रदक्षिणप्रक्रमणात्कुशानोरुदर्चिषस्तन्मિथुनं चक्रासे ।

मेरोरुपान्तेष्विववर्तमानमन्योन्य संसक्तमहत्रियामम् ॥ २ધુ.

સ્ત્રીઓના અધરોષ્ટને તથા દંતને એ કવિ કુન્દપુષ્પ, બિમ્બફળ, પ્રવાહ, નવપક્ષવ વગેરેની સાથે સરખાવે છે; કેટલાએક અર્વાચીન કવિઓની પેઠે મુક્તાફલ, દાડિમ અથવા ગુલાબની સાથે સરખાવતા નથી; અર્થાત્ એમની સઘળી ઉપમાઓ પાછળ થયેલા કવિઓનાથી જુદાજ પ્રકારની છે. એમનાં કાવ્યોમાંના પ્રેમપત્રો કાં તો ભોજ પત્રપર ધાતુના રંગથી લખાયેલા, કિંવા કમળપત્રો ઉપર નખથી લખાયેલા જોવામાં આવે છે, તેપરથી પણ બાણ, ભવભૂતિ, દંડી આદિ કવિઓના કરતાં એ કવિની પ્રાચીનતા જણાઈ આવે છે. ઉપમા સિવાય, ઉત્પ્રેક્ષા, દૃષ્ટાન્ત, અર્થાન્તરન્યાસ, સ્વભાવોક્તિ વગેરે સુખ્ય અલંકારો એ કવિની કવિતાને યોગ્ય રચણે દીપાવતા જોવામાં આવે છે. માધવી પેઠે અલંકારોનો ખીચડો એમનામાં કોઈ રચણે દીઠામાં આવતો નથી.

ભાષા.

કાલિદાસની ભાષા ધણી શુદ્ધ, સંરળ અને મનોહર છે. પુરાણોની ભાષાના જેવી એમાં શિથિલતા કોઈ સ્થળે જોવામાં આવતી નથી. વળી ગ્રામ્યત્વ, કઠોરતા ઇત્યાદિ દોષનો તો તેમાં અવકાશજ નથી. સંસ્કૃત ભાષા એમની જીભે એવી રમી રહેલી છે કે ગમે તેવા વિષયમાં પણ અનુકૂળ થઈ શકે છે અને એક પ્રવાહની પેઠે સર્વદા સરખી ચાલી જાય છે. શબ્દો ધણા સેહેલા, મધુર, અને પરિચિત હોય છે. એમનાં કાવ્યો સમજવાને માટે લેશ પણ પરિશ્રમ પડતો નથી. તમામ શબ્દોના અર્થ અમરકોષમાંથી મળી આવે છે; પરંતુ માથ વગેરે કાવ્યોની રચનાઓ સમજવામાં ધણા પરિશ્રમ પડે છે તથા શબ્દોના અર્થને માટે અનેક કોષતું સાહાય્ય લેવું પડે છે. કાલિદાસના કાવ્યોનું વ્યાકરણ પણ ઘણુંજ સેહેલું અને સરળ છે. લાંબા લાંબા સમાસ અને અપરિચિત વ્યાકરણની રચનાઓ, કોઈ પણ સ્થળે જોવામાં આવતાં નથી, તેમ છતાં ખીજાં કાવ્યોના કરતાં અસર વધારે સારી કરે છે. પદના છંદો પણ ધણા સેહેલા અને વિવિધ જાતના હોય છે, જેથી વાંચનારને કદાપિ પણ કંટાળો આવતો નથી. વિષય પસંદ કરવામાં, તેને દીપાવવામાં, કાવ્યનો હેતુ પૂર્ણ કરવામાં, તથા પાત્રોની યોગ્યતા સાચવવામાં કાલિદાસની ખરાખરી કરનાર કવિ ધણાજ થોડા છે-કહીશું કે નથી. રઘુવંશ, કુમારસંભવ, શાકુન્તલ, વિક્રમોર્વશીય, માલવિકાગ્નિમિત્ર વગેરેનું વસ્તુ પસંદ કરવામાં તથા તેમાંના કેવળ શુષ્ક પ્રસંગોને પણ અપૂર્વ રસયુક્ત કરવામાં કવિએ કેવું ચાતુર્ય વાપરેલું છે તે એમનાં કાવ્યોનું સૂક્ષ્માવલોકન કરનારને સહજ સમજાય તેમ છે. વળી પાત્રોની યોગ્યતા સાચવવામાં પણ એમણે ભવભૂતિના જેટલીજ નિપુણતા દર્શાવી છે. ઉત્તરરામચરિતમાં ભવભૂતિએ સીતાને એક ઉજ્જવળ પ્રેમની મૂર્તિરૂપે તથા સ્ત્રીઓના પ્રશસ્ય ગુણના પાત્રરૂપે વર્ણવી છે; તેવાજ પ્રસંગમાં કાલિદાસે સીતાને વર્ણવતાં એની પતિભક્તિ, ઉદારવૃત્તિ, પ્રેમાળ અંતઃકરણ વગેરેનો જે ચિંતાર આપેલો છે તે ખીજા કવિથી ભાગ્યેજ આપી શકાય. અગ્નિમાં પેશી શુદ્ધ થયા પછી પણ લોકાપવાદથી ડરી, કલ્યા કથ્યા વિના રામે સગર્ભા સીતાને વનમાં કાઢી હતી. લક્ષ્મણ એને નિર્જનવનમાં મુકી પાછો આવે છે તે વખતે સીતાના મુખે જે વચનો કવિએ લક્ષ્મણને કહેવડાવ્યાં છે તે સતી સીતાના મુખનેજ યોગ્ય છે.

* શ્વશ્રૂજનં સર્વમનુક્રમેણ વિજ્ઞાપય પ્રાપિતમત્પ્રણામઃ ।

પ્રજાનિષેકં મયિ વર્તમાનં સૂનો રનુધ્યાયત ચેતસેતિ ॥ ૬૦ ॥

વાચ્યસ્ત્વયા મદ્વચનાત્સ રાજા વન્હૌ વિશુદ્ધામપિયત્સમક્ષમ્ ।

માં લોકવાદશ્રવણાદહાસિ શ્રુતસ્ય કિંતત્સદૃશં કુલસ્ય ॥ ૬૧ ॥

કલ્યાણબુદ્ધે રથવા તવાયં ન કામચારો મયિ શંકનીયઃ ।

મમેવ જન્માન્તરપાતકાનાં વિપાકવિસ્ફૂર્જથુરપ્રસહ્યઃ ॥ ૬૨ ॥

ઉપસ્થિતાં પૂર્વમપાસ્ય લક્ષ્મીં નૂનં મયા સાર્ધમસિપ્રપંનઃ ।

તદાસ્પદં પ્રાપ્ય તયાતિરોષાત્ સોઢાસ્મિ ન ત્વદ્ભવને વસન્તી ॥ ૬૩ ॥

નિશાચરોપપ્લુતભર્તૃકાણાં તપસ્વિનીનાં ભવતઃ પ્રસાદાત્ ।

ભૂત્વા શરણ્યા શરણાર્થમન્યાન્કથં પ્રપત્સ્યે ત્વયિ દીપ્યમાને ॥ ૬૪ ॥

કિંવા તવાત્યન્તવિયોગમોઘે કુર્યામુપેક્ષાં હૃતજીવિતેસ્મિન્ ।

સ્યાદ્રક્ષણીયં યદી મે ન તેજઃ ત્વદીયમંતર્ગતમંતરાયઃ ॥ ૬૫ ॥

સાહં તપઃ સૂર્યનિવિષ્ટદૃષ્ટિરુર્ધ્વં પ્રસૂતેશ્ચરિતું યતિષ્યે ।

ભૂયો યથા મે જનનાન્તરેપિ ત્વમેવ ભર્તા ન ચ વિપ્રયોગઃ ॥ ૬૬ ॥

ઉપરના શ્લોકો ઉપરથી જણાશે કે પાત્રની યોગ્યતા સાચવવામાં તથા મનોવૃત્તિઓ ચિતરવામાં કાલિદાસની કુશળતા ભવભૂતિના જેવી જ છે.

* અર્થ—હું લક્ષ્મણ! ‘મારી સર્વ સાસુઓને અનુક્રમે મારા પ્રણામ કહેલો અને વિજ્ઞાપના કરલો કે તમારા પુત્રનો મને ગર્ભ છે માટે તેના કલ્યાણને અર્થે સર્વદા મનથી તમે આશિશ આપતાં રહેલો. (૬૦) એ ઈક્ષ્વાકુ રાજાને પણ મારી વતીથી આટલું કહેલો કે તમારી સમક્ષ હું અગ્નિમાં પેશી શુદ્ધ થઈ છું તેમ છતાં માત્ર લોકાપવાદ સાંભળી મને આમ તજ દો છો એ શું તમારા કુળને છાને છે? (૬૧) આપ નિરંતર કલ્યાણ બુદ્ધિવાળા છો માટે આલું જાણી-નેઈને કર્યું હશે એવી શંકા મારે ન લાવવી નેઈએ. ખરેખર મારાં જન્માન્તરનાં પાપનાં ફળરૂપ જ આ અસહ્ય વજ્રપાત મારા ઉપર થયો છે. (૬૨) અથવા પેહેલાં રાજલક્ષ્મીને તિરસ્કાર કરી આપ મારી સાથે વનમાં આવ્યા હતા માટે હવે આપના ઘરમાં હું ઠરીને બેઠી છું તે રાજલક્ષ્મીથી દેખી ખમાતું નથી તેનું આ પરિણામ છે. (૬૪) રાક્ષસોથી પીડાતી રૂષિઓની પત્નીઓને હું આપની કૃપાથી આશ્રય આપનાર થઈ પડતી, તેને આજે આપ માથે ગાળે છો છતાં બીજાનું શરણ લેવા રખડવું પડશે. (૬૫) અરેરે! એમ કર્યા કરતાં તો આજ આપના સર્વદાના વિયોગથી નકામા થઈ પડેલા આ મારા બળ્યાબળ્યા પ્રાણને પણ હું વાહાલા ન કરત; પરંતુ મારા ગર્ભમાં રહેલું આપનું તેજ મારે રક્ષણ કરવાનું છે એ અંતરાય મને નડે છે. (૬૬) માટે હવે તો હું પ્રસવકાળ પછી સૂર્ય ઉપર એકાગ્રદૃષ્ટિ રાખી તપ આદરી માગી લઈશ કે, ભવોભવ આપજ મારા દવામી હોલો અને વિયોગ કદાપિ પણ થશે નહીં.

કાલિદાસના ગ્રંથો.

(૧) રઘુવંશ

આ પાંચ મહાકાવ્યમાંનું મુખ્ય કાવ્ય ગણાય છે. એના ઓગણીસ સર્ગ છે અને ઓઢલેથી અધુરું હોય એમ વિદ્વાનો માને છે; કારણ કે તેની સમાપ્તિ જેવી જોઈએ તેવી આશીર્વાદાત્મક શ્લોકથી સંપ્રદાય પ્રમાણે કરવામાં આવી નથી. એમાં વૈવસ્વત મનુષી માંડીને અશ્વિવર્ણુ સુધીના સૂર્યવંશી રાજાઓનું ચરિતવર્ણન છે. કાલિદાસની પરિણતપ્રુક્તિના ૩૫ આ કાવ્ય સર્વે રસોનું નિવાસસ્થાન ગણાય છે.

(૨) કુમારસંભવ.

કાર્તિકસ્વામિના જન્મને ઉદ્દેશીને કવિએ આ કાવ્ય લખેલું છે. આ પણ પાંચ મહાકાવ્યોમાંનું એક કાવ્ય ગણાય છે. હિમાલયના મનોહરવર્ણનથી એનો આરંભ થાય છે. શિવજી, પાર્વતીને કેવી રીતે પરણ્યા, કાર્તિકસ્વામિનો કેવી રીતે જન્મ થયો તથા તેમણે તારકાસુરને કેવી રીતે હરાવ્યો એ વગેરે કથાનો એમાં સમાવેશ થાય છે. એના ૧૭ સર્ગ છે. એવું કહેવાય છે કે કાલિદાસે આના આઠ સર્ગ લખ્યા છે; પાછળના સર્ગ કોઈ ખીજ કવિના લખેલા છે. આઠમા સર્ગમાં શિવપાર્વતીની એકાન્ત કીડાનું વર્ણન છે માટે સાત સર્ગ સુધી ભણવાનો શાસ્ત્રીય સંપ્રદાય છે. એમાં વીર, શૃંગાર, અને કરુણાદિ રસો ઘણી ઉત્તમ રીતે વર્ણવેલા છે.

(૩) મેઘદૂત.

આ વિપ્રલંભશૃંગારરસથી છલકાઈ જતું એક ખંડ કાવ્ય છે. યક્ષ એનો નાયક છે. એવું માનવામાં આવે છે કે આ કાવ્ય કાલિદાસે પોતાની વિયોગાવસ્થામાં પોતાની પ્રિયાને ઉદ્દેશીને લખેલું છે. આ ખંડ કાવ્ય છે છતાં અપૂર્વ ગુણોને લીધે એની મહાકાવ્યમાં ગણના કરવામાં આવી છે. એક યુરોપિયન વિદ્વાન લખે છે કે આ કાવ્યની યરાબરી કરી શકે એવું, આખી દુનિયામાં એકે કાવ્ય નથી. કુબેરનો શાપ થવાથી એક વર્ષનો દેશનિકાલ પામી રામગિરિ પર્વતના આશ્રમોમાં વસતા યક્ષ અલકામાં વસતી પોતાની પ્રિયાને મેઘની સાથે આ કાવ્યમાં સંદેશો મોકલો છે. સર્વત્ર મંદકાન્તાવૃત્ત છે.

(૪) શાકુન્તલ.

આ સપ્તાંકી નાટક છે. પુરૂષવંશનો દુષ્યંત રાજા મૃગયા રમવા જતાં કંણ્વ મુનિના આશ્રમમાં જાય છે, ત્યાં શાકુન્તલાને જોઈ મોહ પામે છે. પુત્રમેળાપ થતાં રાજા ગંધર્વવિવાહથી એની સાથે લગ્ન કરે છે અને શાકુન્તલાને ગર્ભ રહે છે. શાપથી હૈયાસૂત્રી શાકુન્તલા રાજાની આપેલી મુદ્રિકા પાડી નાખે છે, એટલે રાજા તેની સાથેનો પોતાનો સંબંધ વિસરી જાય છે. શાકુન્તલા સાસરે જાય છે ત્યાં રાજા તેનો તિરસ્કાર કરે છે. ત્યાંથી એ પાછી આવી કાશ્યપના આશ્રમમાં રહે છે. માછીની મારફતે વીંટી મળતાં રાજાને પૂર્વના વૃત્તાન્તનું સ્મરણ થાય છે અને પુત્ર રાજાના, શાકુન્તલાના તથા પુત્ર ભરતના સમાગમ સાથે નાટકની સમાપ્તિ થાય છે. સંસ્કૃત ભાષાનાં પાંચ મહાનાટકમાંનું આ એક છે, પૂર્વના આર્યોના સંસાર વ્યવહારનું આમાં યથાર્થ દર્શન છે.

(૫) વિક્રમોર્વશીય.

આ પણ પાંચ મહાનાટકમાંનું એક છે. એની વિગત પ્રસ્તાવનામાં આપેલી છે. એમાં શૃંગારરસ પ્રધાન છે અને પાંચ અંક છે.

(૬) માલવિકાગ્નિમિત્ર.

આ પણ એક મહા નાટક છે, અને કાલિદાસની પ્રથમકૃતિ હોવાથી શાકુન્તલ અને વિક્રમોર્વશીય કરતાં ઉતરતું છે. ૪૦ સં ૫૦૦ પૂર્વે એક, બે શતકમાં થયેલો વિદિશા નગરનો રાજા અગ્નિવર્ણ એનો નાયક છે અને માલવિકા નાયિકા છે. એના વસ્તુની સંકલના ઘણે અંશે વિક્રમોર્વશીયને મળતી છે.

(૭) ઋતુસંહાર.

આમાં છઠ્ઠે રતુઓનાં સુંદર વર્ણનો છે. એ ખંડ કાવ્ય ગણાય છે. કાલિદાસના વખતના વૈભવોનો, લોકની સમૃદ્ધિનો, વિલાસનો, અને સૃષ્ટિસોન્દર્યનો આમાં ઘણો મનોહર ચિતાર આપેલો છે.

કાલિદાસને નામે ચાલતા ગ્રંથો.

(૮) નલોદ્ય.

આ એક નાનું રસિક કાવ્ય છે અને કાલિદાસે લખેલું છે એવું કહેવાય છે; પરંતુ એની પદની રચના ઉપરથી તથા નાયકપ્રેરિત કૃતિ વાક્યો ઉપરથી આપણે કહી શકીએ છીએ કે એ મહાકવિ કાલિદાસની કૃતિ નથી. એ કાવ્ય ઇ. સ. ૧૬૬૪ માં લખાયું હતું એવું ડા. પિટર્સન લખે છે* ડા. ભાણુદાસકરને હમણાં આ કાવ્યની એક હસ્તલિખિત પ્રત મળી આવી છે જેમાં એના કર્તાનું નામ રવિદેવ એવું આપેલું છે. આ સીવાય બીજી એક બે પ્રતો જુના સંગ્રહમાંથી મળી છે તેમાં પણ એજ નામ આપેલું છે,† માટે એ મહાકવિ કાલિદાસની કૃતિ નથી એમ સિદ્ધ થાય છે.

(૯) સેતુકાવ્ય.

આ કાવ્ય પ્રવરસેને કાશ્મિરમાં વિતસ્તા નદી ઉપર બંધાવેલા પુલની સ્મૃતિને અર્થે લખેલું છે. પ્રવરસેન રાજાએ માતૃશુભ નામે કવિ, જેને વિદ્વાનો આપણા કાલિદાસ કહે છે તેમની પાસે લખાવેલું છે. આ સંબંધે આપણે પ્રસ્તાવનામાં વિસ્તારથી લખેલું છે. માતૃશુભ એ કાલિદાસ નથી, માટે આ કાવ્ય પણ તેમનું લખેલું નથી. ખરૂં જોતાં આ કાવ્ય પ્રવરસેન રાજાએ પોતે લખી માતૃશુભ કવિ પાસે સુધરાવેલું છે એમ જણાઇ આવે છે.

(૧૦) જ્યોતિર્વિદ્યાભરણ.

આ જ્યોતિષશાસ્ત્રનો ગ્રંથ કાલિદાસને નામે ચાલે છે. કાલિદાસ કવિ હતા છતાં આવું જ્યોતિષનું પુસ્તક શા માટે લખ્યું હશે તેને માટે એવી કથા ચાલે છે કે, એક સમયે શાસ્ત્રી અને જોશીઓ વિક્રમના દરબારમાંથી બહાર ગયા હતા, તે વખતે વિક્રમે મુદ્દત પૂછતાં કાલિદાસે તે બતાવ્યું હતું. આ વિષય સંબંધી પોતાની કુશળતા દેખાડવા માટે કાલિદાસે પાછળથી એ ગ્રંથ લખ્યો છે. આ સઘળી દંતકથાજ છે.

* રે. એશિયાટીક સોસાયટીસ જર્નલ. પુ. ૧૭.

† રીપોર્ટ ઓન ધી સર્ચ ઓફ સં. મેન્યુસ્ક્રીપ્ટ (૧૮૬૩-૬૪-૬૫).

ડા. ભાઉદાજી કહે છે કે આ ગ્રંથ વિક્રમની પછી સુમારે ૭૦૦ વર્ષ પછી લખાયેલો છે. આ ગ્રંથનો કર્તા, જીજ્ઞુ, વરાહમિહિર અને લક્ષ્મ આદિ વિદ્વાનોનાં નામ લખે છે. વિષુવદ્વિવસને માટે એ ગ્રંથકાર લખે છે કે જ્યારે સૂર્ય અયનાંશ મેષ રાશિના મુખ આગળ આવે ત્યારે સંક્રાન્તિ થાય. આ ઉપરથી એ પુસ્તક ૪૪૫ શક પછી લખાયેલું હોવું જોઈએ, કારણ કે અયનાંશ તે વખતે ૦ હતો. છઠ્ઠા શતકના જ્યોતિષિઓને આ વાત લક્ષમાં રહી નથી. સાતમા અને આઠમા શતકમાં અયનાંશ કાઢવામાં આવ્યો હતો. આ સિવાય બાહ્પરસ્ય સંવત્સર કાઢવાના જે નિયમો અધ્યાય ૮, શ્લોક ૨૦-૨૧ માં આપેલા છે તે ઉપરથી, તથા અયનાંશ કાઢવા સંબંધે ખીજા નિયમો આપેલા છે તે ઉપરથી ગણિત કરી જોતાં જણાય છે કે એ પુસ્તક અંદર લખ્યા પ્રમાણે ૬. સ. પૂર્વે ૫૭ માં લખાયેલું નથી પરંતુ ઘણું આધુનિક છે અને કાલિદાસ તેનો કર્તા નથી.

આ સિવાય (૧૧) શ્રુતખેદ. (૧૨) શૃંગારતિલક. (૧૩) શૃંગારરસાષ્ટક. (૧૪) કર્પૂરમંજરી. (૧૫) પુષ્પબાણ વિલાસ. (૧૬) શ્યામલાદંડક. (૧૭) નવરત્નમાલા વગેરે ગ્રંથો કાલિદાસને નામે આપે છે, પરંતુ એ એમનાજ છે એવો હજી નિર્ણય થયો નથી.

કાલિદાસના ચરિત વિષે આપણી ગુજરાતી ભાષામાં આજ સુધી કંઈ પણ લખવામાં આવ્યું નથી, એ કવિને માટે વિદ્વાનોએ કેવા કેવા શોધ કર્યા છે તે સામાન્ય વાચકવર્ગના જાણવામાં નથી, તથા ગુજરાતી પ્રજાનો મોટો ભાગ એ વિષયે કંઈક વિશેષ જાણસુ જણાય છે છતાં કારણોને લીધે એ કવિનું નિષંકરૂપે ચરિત લખવાનો આમાં મેં પ્રયાસ કરેલો છે. જે વિષય સારો લખાયો હોય, તે ડા. ભાઉદાજી, મી. શંકર પાંડુરંગ પંડિત, પ્રો. આર. એન. આપ્ટે, મી. નંદારગીકર, ડા. કર્નિંગહામ, ડા. પિટરસન, ડા. એક્ષમ્યુલર વગેરે જે વિદ્વાનોના લેખનો મેં સંપૂર્ણ આશ્રય લીધો છે તેમને એનો યશ છે અને એમાં જે ખામીઓ અને દોષ હોય તેના અપયશનો ભાગી હું છું. ધાર્યા કરતાં વિષય ઘણો લાંબો થઈ ગયો છે માટે એ વિષયને પ્રતિકૂળવૃત્તિવાળા વાચક કિંવા ટીકકારને વાંચતાં કંટાળો આવે, અથવા મિથ્યા પિંજણ જેવું લાગે તો તેની માત્ર મારે ક્ષમા ઇચ્છવાની છે.

આ પ્રસ્તાવના છપાઇ રહેવા આવતી વખતે મિ० નંદારગીકરની રઘુવંશની નવી આવૃત્તિ મારા જોવામાં આવી છે. કાલિદાસના કાલનિર્ણય સંબંધે કેટલીએક બાબતો એમાં સારા વિસ્તારથી આપી છે; પરંતુ આ પ્રસ્તાવનાના ફરમાઓ છપાઇ રહેવા આવેલા હોવાથી મારાથી એનો ઉપયોગ થઈ શક્યો નથી તેથી દિલગીર છું. જો તેમ બન્યું હોત તો કોઇ કોઇ સ્થળે વિષય વધારે સ્પષ્ટ અને દૃઢ કરી શકાત; તેમ છતાં આ પુસ્તકની જો સદ્ભાગ્યે ખીજી આવૃત્તિ થવા પામશે તો એ વિકાસના પરિશ્રમનો હું પણ લાભ લઇશ.

चिरादाबद्धसद्भावं नानावृत्तमनोहरम् ।

समाप्तं सहस्राद्यैव चरितं तच्छिखेच्छया ॥

મુ'આઇ.
તા. ૯ નવેમ્બર ૧૮૯૭, }

લી. ૦
કિ. ધ. ભટ્ટ.



પાત્ર વર્ગ.

સૂત્રધાર-સર્વ નટોનો ઉપરી.

પારિપાશ્વક-સૂત્રધારનો સહાયક નટ.

રાજા-પુરુષ નામનો ચંદ્રવંશનો રાજા. નાટકનો નાયક.

ઉર્વશી-સ્વર્ગની એક અપ્સરા. નાટકની નાયિકા.

રંભા

મેનકા

સહજન્યા

} અપ્સરાઓ; ઉર્વશીની સખીઓ.

ચિત્રલેખા-અપ્સરા; ઉર્વશીની પ્રિયસખી.

સૂત-રાજાનો સારથી.

ચિત્રરથ-ગંધર્વોનો રાજા. (કાદમ્બરીનો પિતા.)

વિદૂષક-રંગલો; રાજાનો મિત્ર.

ચેટી

નિપુણિકા

} રાણી કાશીરાજપુત્રીની માનીતી દાસી.

દેવી-પુરુષની પટરાણી કાશીરાજપુત્રી; ઉપનાયિકા.

ગાલવ

પેલવ

} ભરતમુનિના શિષ્યો.

કંચુકી-રાજાનો છડીદાર.

પરિજન-રાજાના ખાનગી સેવકો. (ખવાસો.)

કિરાત-ભિલ્લ. (શિકારી.)

યવની-રાજાનું ધનુષ ધરનારી ગ્રીક અથવા આયોનીયન દેશની કુમારિકા.

તાપસી-અયન ઋષિના આશ્રમમાંની એક તાપસ સ્ત્રી.

કુમાર-પુરુષનો ઉર્વશીથી થયેલો આયુ નામે પુત્ર.

નારદ-એ નામના પ્રસિદ્ધ મુનિ.

વૈતાલિકો-રાજાની સ્તુતિ કરનારા.

વિક્રમોર્વશયિ.

પ્રથમોઢ્ક.

નાન્દી.

શાર્દૂલવિક્રીડિત.

‘જે અદ્વૈત વદાય છે શ્રુતિવિષે વ્યાપી રહ્યો ભૂ નભે,
જેમાં ઈશ્વર એ અનન્યપદનું યાથાર્થ આવી રહે;

૧. જે અદ્વૈત ઈત્યાદિ:—જેને શ્રુતિવિષે, વેદ ઉપનિષદ્ વગેરેમાં, અદ્વૈત, એક રૂપે, વર્ણવેા છે; ઈશ્વરના અદ્વૈતભાવને માટે તૈત્તિરીયઉપનિષદ્માં આ પ્રમાણે કહેલું છે:—

“પુરુષો વૈ રુદ્રઃ સન્ મહો નમોનમઃ ।

વૃક્ષ ઇવ સ્તબ્ધો દિવિ તિષ્ઠત્યેકઃ ॥

તેનેદં પૂર્ણ પુરુષેણ સર્વમ્” ઇત્યાદિઃ

૫ળી—ઇન્દ્રિયેશ્વરઃ પરા હ્યર્થા અર્થેશ્વરઃ પરં મનઃ ।

મનસસ્તુ પરા બુદ્ધિર્બુદ્ધરાત્મા મહાન્ પરઃ ॥

મહતઃ પરમવ્યક્તં અવ્યક્તાત્પુરુષઃ પરઃ ।

પુરુષાન્નાપરં કિંચિત્ સા કાષ્ટા સા પરા ગતિઃ ॥ *

૫ળી—અંગુષ્ઠમાત્રપુરુષો જ્યોતિરિવાધૂમકઃ

ઈશાનો ભૂતભવ્યસ્ય સ એવાદ્યઃ સ ડ શ્વઃ ॥

એ પ્રમાણે કાઠોપનિષદ્માં પણ વચનો છે.

વ્યાપી રહેલો ઈ:—જે પૃથ્વી અને આકાશમાં વ્યાપી રહેલો છે અર્થાત્ સર્વત્ર વ્યાપ્ત છે એવો; મૂળમાં વ્યાપ્ય સ્થિતં રોદસી એવું પદ છે. તેનો અર્થ મીઠ પડિત પૃથ્વી અને આકાશમાં વ્યાપી રહેતાં અવશેષ રહેલો એવો લે છે, અને તેના પ્રમાણમાં પુરુષસૂક્ત (ઋગ્વેદ ૧૦-૯૦)માંનું ‘સ મૂર્મિ વિશ્વતો વૃત્વાત્પતિષ્ઠ-દ્દશાંગુલમ્’ આ વચન ઠાંકે છે. ખીલ ટીકાકારો માત્ર ભૂમિ અને આકાશમાં વ્યાપી રહેલો એવો અર્થ લે છે. ઉભય અર્થ ધટિત છે. વ્યાપ્ય સ્થિતં રોદસી

રૂંધી પ્રાણુ મુમુક્ષુથી સતત જે શોધાયછે અંતરે,
તે આપો દૃઢ ભક્તિયોગસુલભ સ્થાણુ સદા મોક્ષને. ૧

એનો લાક્ષણિક અર્થ પૃથ્વી અને અવકાશમાં વ્યાપી રહેલો એવોજ લાગે છે. શાકુન્તલમાં પણ “યા સ્થિતા વ્યાપ્ય વિશ્વ” એમાં આવોજ અર્થ છે અને મેં પણ એ અર્થ સ્વીકાર્યો છે.

જેમાં ઈશ્વર ઈ:—જેમાં “ઈશ્વર” એ અનન્ય, બીજને ન લગાડાય એવા, પદનું યાથાર્થ્ય એટલે યોગ્ય અર્થ આવી રહે છે. “ઈશ્વર” એ પદ એના વિના બીજને લગાડાય નહીં તેમ તેનો યથાર્થ બીજમાં ઘટે પણ નહીં. ઈશ્વર શબ્દનો ગમે તે પ્રકારે અર્થ કરો તોપણ તે એનામાં સંપૂર્ણ રીતે ઘટતો આવે છે.

રૂંધી પ્રાણુ ઈત્યાદિ:—પ્રાણ, અપાન, સમાન, વ્યાન અને ઉદાન એ પાંચ પ્રાણને સ્થિર કરી મુમુક્ષુઓ જેને અંતરમાં શોધે છે એવો. ઈશ્વરને શોધવાનું સ્થાન અંતર સિવાય બીજું નથી. જુવો ભગવદ્ગીતા—“ઈશ્વરઃ સર્વભૂતાનાં હૃદયેષુર્જુન તિષ્ઠતિ ॥

તે આપો ઈત્યાદિ:—‘દૃઢ ભક્તિયોગ સુલભ’ દૃઢ ભક્તિ અને યોગ-ધ્યાનથી પ્રાપ્ત થઈ શકે એવો. એ શ્રદ્ધાભક્તિ અને ધ્યાનથીજ મળી શકે છે; અન્યથા નહીં. આને માટે રંગનાથ કૈવલ્યોપનિષદમાંનું નીચેનું પ્રમાણ આપે છે.

“શ્રદ્ધાભક્તિધ્યાનયોગાદવેદિ”

દૃઢભક્તિના યોગથી-ઉપાયથી સુલભ, એવો અર્થ પણ ટીકાકારો લે છે. રંગનાથ યોગનો અર્થ ઉપાય આપે છે. યોગને માટે કાઠોપનિષદમાંનાં નીચેનાં પ્રમાણો મીઠા પડીતે આપેલાં છે.

“યદા પંચાવતિષ્ઠન્તે જ્ઞાનાનિ મનસા સહ ।

બુદ્ધિશ્ચ ન વિચેષ્ટતે તામાહુઃ પરમાં ગતિમ્ ॥

તં યોગમિતિ મન્યન્તે સ્થિરામિન્દ્રિયધારણામ્ ।”

પાતંજલયોગસૂત્ર માં પણ યોગશ્ચિત્તવૃત્તિનિરોધઃ એ પ્રમાણે કહેલું છે. ઉપર દર્શાવ્યા પ્રમાણે ચિત્તવૃત્તિઓનો નિરોધ કરી દૃઢભક્તિથી સાક્ષાત્કાર થતો સ્થાણુ (શિવ) તમને સર્વદા મોક્ષ આપો. શિવનું સ્થાણુ એ નામ તે નિરંતર ઉભા રહે છે તે ઉપરથી પડયું હશે એમ ઘણાનું મત છે. જુવો.

“તતઃ પ્રભૃતિ વિશ્વાત્મા ન પ્રસૂતે શુભાઃ પ્રજાઃ

સ્થાણુવન્નિશ્ચલો યસ્માત્સ્થિતઃ સ્થાણુરતઃ સ્મૃતઃ”

ઈત્યાદિ પુરાણવચનોથી આનું સમર્થન થાય છે. સમુચ્ચયાર્થ એજ કે:—જે વેદાન્તમાં અદ્વૈત વદાય છે, સર્વત્ર વ્યાપી રહ્યા છે, ઈશ્વર એ પદ જેને એકલાનેજ ઓળખે છે, મુમુક્ષુઓ જેને ધ્યાન ધરી અંતરમાં શોધે છે તથા જે દૃઢ ભક્તિ અને યોગથી (ધ્યાનથી) ગમ્ય છે તે સ્થાણુ, શિવ, તમને મોક્ષ આપો. તમારું કલ્યાણ કરો.

૨ (નાન્દન્ટે.)

૨. નાન્દન્ટે ઈત્યાદિ—નાન્દીની વ્યાખ્યા જુદે જુદે ઠેકાણે કંઈ કંઈ જુદી જોવામાં આવે છે. નિર્વિદ્ધ સમાપ્તિને માટે મંગલાચરણ કરવાના સંપ્રદાયને અનુસરી સર્વે ગ્રંથોમાં નાન્દી જોવામાં આવે છે. માતૃગુપ્તાચાર્ય નાન્દીને માટે આ પ્રમાણે લખે છે.

“આશીર્નમસ્કિયારૂપઃ શ્લોકઃ કાવ્યાર્થસૂચકઃ”

‘આશીર્વચનસંયુક્તા નિત્યં યસ્માત્પ્રયુજ્યતે ।

દેવદ્વિજનૃપાદીનાં તસ્માન્નાન્દીતિ સાંજિતા’

આ ઉપરથી જણાય છે કે નાન્દીમાં મુખ્ય આશીર્વાદ, નમસ્કાર, અથવા વસ્તુનિર્દેશ એમાંનું કંઈપણ જોઈએ. ઘણી નાન્દીઓમાં આ ત્રણે હોય છે. કાલિદાસની નાન્દીઓમાં એમજ છે. આ નાન્દીમાં ત્રણે વાનાં છે. શિવની સ્તુતિ છે, સભાંજનોને આશીર્વાદ છે અને વસ્તુનિર્દેશ પણ છે. વસ્તુનું સૂચન આ પ્રમાણે કરવામાં આવ્યું છે. વેદાન્ત એટલે બ્રહ્માવર્ત અથવા આર્યાવર્ત દેશમાં અસામાન્ય પ્રજાપાલન, દયા, દાક્ષિણ્ય આદિ ગુણોને લીધે જે અદ્વૈત શ્રેષ્ઠ રાજ્યકર્તા ગણાય છે; જે પોતાની કીર્તિવડે પૃથ્વી અને આકાશમાં, સ્વર્ગમાં, વ્યાપી રહ્યો છે, અર્થાત્ જેની કીર્તિ પૃથ્વી અને સ્વર્ગમાં ફેલાયેલી છે; (ઈન્દ્રને યુદ્ધ પ્રસંગે આ રાજ્ય એ સાહાય્ય કરેલું છે એ ઉપરથી એની કીર્તિ સ્વર્ગમાં તથા પૃથ્વીપર ગવાય છે) કોઈનો નિગ્રહ કરવો, કોઈના ઉપર અનુગ્રહ કરવો ઈત્યાદિ સત્તાને લીધે જેનામાં ઈશ્વર એ શબ્દ યથાર્થ ઘટતો છે; નિયમમાં રાખેલા પ્રાણાદિથી મુમુક્ષુઓ, ઉદાસીન જનો, પણ જેનું અંતરમાં ધ્યાન કરે છે; (એ રાજાને જેવો બીજો પ્રજાપાલક કોઈ નથી એવું ચિન્તન કરે છે) દૃઢ ભક્તિના યોગથી, દૃઢ અનુરાગથી, જે પ્રજાને સુલભ થઈ પડે છે; (અથવા દૃઢ ભક્તિવાળી ઉર્વશીને જે યોગથી, સંગમનીય મણિરૂપ સાધનથી, સુલભ, પ્રાપ્ત થયેલો છે; આથી રાજાની ઉર્વશી પ્રત્યેની પ્રીતિ તથા સંગમનીય દ્વારાએ તેનો ઉર્વશી સાથે સંગમ, એ બંનેનું સૂચન થાય છે.) તે સ્થાણુ, અત્યંત સ્થિર, દૃઢ, પુરુષ નામનો કથાનાયક તમારું શ્રેય કરો—યોગ ક્ષેમ આપી કલ્યાણ કરો.

કાલિદાસનાં બધાં નાટકોમાં, કાવ્યોમાં આરંભે શિવની સ્તુતિ છે. શાકુન્તલ, વિક્રમોર્વશીય, માલવિકાગ્નિમિત્ર, રઘુવંશ વગેરેમાં આમ છે, અને આખો કુમાર તે શંકરનીજ કથાનો છે. આમ છતાં મિ. પંડિતનું એવું ધારણું છે કે કાલિદાસ શૈવના કરતાં વૈષ્ણવ વધારે હતો. માત્ર સેતુકાચમાં વિષ્ણુની સ્તુતિ છે. એમનું કહેવું એમ છે કે જોકે કાલિદાસ શિવને સર્વ દૈવતમાં શ્રેષ્ઠ ગણે છે છતાં વિષ્ણુને માટે તથા બ્રહ્મદેવને માટે પણ એણે એવું લખેલું છે. રઘુવંશ, સર્ગ ૧૦ શ્લોક ૧૬-૧૮. કુમારસંભવ. સ. ૨-૪-૯. વળી સર્ગ ૭-૪૪. વગેરે સ્થળે વિષ્ણુ, બ્રહ્મા વગેરેને શ્રેષ્ઠ માન્યા છે, અથવા ત્રણેને એક માન્યા છે, માટે એ વૈષ્ણવ હોવો જોઈએ. આપણા કવિઓની એવી રીત છે કે જે જે દેવની સ્તુતિ કરે તે તે

સૂત્રધાર—(નેપથ્ય સામું જોઇ) મારિષ ! આમ આવો.

(પારિપાર્શ્વક પ્રવેશ કરીને)

પારિપાર્શ્વક—ભાવ ! આ આવ્યો.

દેવને શ્રેષ્ઠ ગણે છે. શિવપુરાણ, વિષ્ણુપુરાણ, કાલિકાપુરાણ, દેવીભાગવત વગેરેમાં જ્યાં જ્યાં તે તે દેવતાઓની સ્તુતિ કરવામાં આવે છે ત્યાં ત્યાં તેમનેજ સર્વોપરિ ગણવામાં આવે છે. આવાં દૃષ્ટાન્ત અનેક પુરાણોમાંથી મળી આવશે. જે દેવતાને ઉદ્દેશી ગ્રંથ રચવા માંડ્યો હોય તે ગ્રંથમાં તેને ઉત્તમ માનવાનાં દૃષ્ટાન્ત આપણે જોઈએ છીએ. પુરતકના અંગમાં ક્યાંક સ્તુતિ આવી ત્યાં એમ લખે એમાં કંઈ નવાઈ નથી. પોતાના પ્રિય દેવના વિના જીભની ગ્રંથને આરંભે સ્તુતિ કરવાની કોઈપણ ગ્રંથકારને ઈચ્છા થાય નહીં. ગમે તેમ હો પરંતુ કાલિદાસ વૈષ્ણવ હોય એમ માનવામાં આવતું નથી. સેતુકાવ્યમાં એણે વિષ્ણુની સ્તુતિ કરી છે. એ કાવ્ય અવરસેને આરંભેલું હતું અને તેથી તેમાં આવી સ્તુતિ મુકવાનું કંઈપણ કારણ હશે. વળી એ કાવ્ય કાલિદાસનું છે એને માટે હજી ક્યાં નિશ્ચય થયેલો છે?

૩. સૂત્રધાર—સૂત્ર એટલે સખીજ નાટકનું અનુષ્ઠાન, તેને ધારણ કરનાર; અર્થાત નાટકની દોરી ખેંચનાર, તેને હાથમાં રાખી ભજવનાર. કહ્યું છે કે :—

‘નાટ્યસ્ય યદનુષ્ઠાનં તત્સૂત્રં સ્યાત્સર્વજકમ્ ।

રંગદૈવતપૂજાકૃત્ સૂત્રધાર ઉદીરિતઃ’

સાગર આ પ્રમાણે કહે છે.

‘પૂર્વરંગો ભવેદેષાં આદૌ દેવાર્ચનાવિધિઃ ।

તદ્વિધાતા સ વિજ્ઞેયઃ સૂત્રધારશ્ચ સૂત્રમૃત્ ॥

અનુષ્ઠાનં પ્રયોગસ્ય સૂત્રમાહુઃ સર્વજકમ્ ॥

હવે સૂત્રધાર કેવો જોઈએ તેને માટે માતૃશુભ્રાચાર્ય આ પ્રમાણે લખે છે.

“ચતુરો નાટ્યનિષ્ણાતોઽનેકભાષાસમાવૃતઃ ।

નાનાભરણતત્ત્વજ્ઞો નીતિશાસ્ત્રાર્થતત્ત્વવિત્ ॥

વેષોપચારચતુરઃ પૌરૈષણવિચક્ષણઃ ।

નાનાગતિપ્રચારજ્ઞો રસભાવવિશારદઃ ॥

નાટ્યપ્રયોગનિપુણો નાનાશિલ્પકલાન્વિતઃ ।

છંદોવિધાનતત્ત્વજ્ઞઃ સર્વશાસ્ત્રવિચક્ષણઃ ॥

તત્તદ્વીતાનુગલયકલાતાલાવધારણઃ ।

અવધાય પ્રયોક્તા ચ યોક્તૃણામુપદેશકઃ ॥

एवं गुणगणोपेतः सूत्रधारो निगद्यते ।”

૪ સૂત્રધાર—મારિષ ! (આ) સલાએ પૂર્વના કવિઓનાં નાટકોના પ્રયોગો વારંવાર જોયા છે (તેથી) આજે હું ‘વિક્રમોર્વશીય’ નામનું અપૂર્વ નાટક લખવી બતાવવા ધારું છું, માટે પાત્રવર્ગને કહો કે, ‘સર્વેએ પોતપોતાના પાઠમાં સાવધાન રહેવું.’:—

નેપથ્ય:— રંગનાથ રંગભૂમિની અંદરના વેષ પેહેરવાના સ્થાનને નેપથ્ય કહે છે. સાગર, અંદરનો પડદો એ નેપથ્ય એમ કહે છે. અને બીજાએ ‘નેપથ્યં સ્યાજ્જવનિકા’ નેપથ્ય એટલે પડદો એવું કહે છે. સામાન્ય અર્થ એ કે અંદરનો પડદો.

મારિષ-સૂત્રધારથી કંઈક ઉતરતા દરજ્જાવાળો પારિપાર્શ્વિક નામનો નટ. ભરતમુનિ એની બાપ્પા આ પ્રમાણે આપે છે.

“સૂત્રધારસ્ય પાર્શ્વે ચ: પ્રવદન્કુરુતેઽર્થનામ્ ।

કાવ્યાર્થસૂચનાલાપં સ ભવેત્પારિપાર્શ્વક: ॥ ”

૪. મૂળમાં “દૃષ્ટ: પ્રયોગબન્ધ:” એમ છે. તેની ટીકામાં મી० પંડિત લખે છે કે પ્રયોગબન્ધ એ એક વચન બહુ વચનને અર્થે વપરાયેલું છે. ‘વારંવાર જોયેલા છે’ એપરથી સલાએ ધણા પ્રયોગ જોયા હશે એમ અનુમાન થાય છે. બીજી પ્રતોમાં દૃષ્ટા: પ્રયોગબન્ધા: એવો પાઠ છે અને તે ઉક્ત અર્થને અનુસરતો હોવાથી મેં સ્વીકાર્યો છે.

વિક્રમોર્વશીય નામનું ઇત્યાદી:— રંગનાથ આ નાટકને ઠેકાણે ત્રોટક એમ લે છે. ધણા વિક્રમોર્વશીયને ત્રોટક ગણે છે. સાહિત્ય દર્પણમાં એની બાપ્પા આ પ્રમાણે આપી છે.

“સપ્તાષ્ટનવપંચાઙ્કં દિવ્યમાનુષસંશ્રયમ્ ।

ત્રોટકં નામ તત્પ્રાહુ: પ્રત્યંકં સવિદૂષકમ્ ॥ ”

સાત, આઠ, નવ, અથવા પાંચ અંક ત્રોટકમાં જોઈએ. તે પ્રમાણે આમાં પાંચ અંક છે. દિવ્ય અને માનુષ પાત્રો પણ છે અને ચોથા અંક સિવાય બધા અંકોમાં વિદૂષક પણ છે. રંગનાથ આને ત્રોટક ગણતાં લખે છે કે એકાદ અંકમાં વિદૂષક ન હોય તો તે દોષ ગણાય નહીં. વળી એમાં શૃંગાર રસ પ્રાધાન્ય છે અને કૌશિકી વૃત્તિ છે. પ્રોફેસર વિલસન અને મોનિર લુલીયમ પણ આને ત્રોટક ગણે છે. એકલા ચોથા અંકમાં નહીં પણ પેહેલા અને ચોથા બંનેમાં વિદૂષક નથી. વળી સઘળાં દૃશ્ય કાવ્યોના બે મોટા ભાગ છે; એક રૂપક અને ઉપરૂપક. ત્રોટક એ ઉપરૂપકના પેટા ભાગમાં આવે છે અને ઉતરતાં પ્રકારનાં રૂપકોમાં ગણાય છે. વિક્રમોર્વશીય તેવું નથી; નાટકના કરતાં ડોઢ પણ રીતે ઉતરે તેમ નથી માટે એને નાટક એ નામ વધારે યોગ્ય છે.

પારિપાર્શ્વક—જેવી ભાવની આજ્ઞા.

(એમ કહી જાય છે.)

સૂત્રધાર—ભાવ ત્યારે હવે હું આ પૂજ્ય આર્યજનોને વિજ્ઞાપના કરું.

(પ્રણામ કરીને)

ગીતિ.

૫ વિનય ધરી અમ સાથે, માન્યવડે ઉચ્ચપાત્રના અથવા;
મન દઈ સભાજનો સૌ, સુણુજો કવિ કાલિદાસની કૃતિ આ. ૨
(નેપથ્યે)

દેવતાઓનો પક્ષ લેનાર અથવા તો જેની આકાશમાર્ગમાં

ગતિ હોય તે અમારું રક્ષણ કરો! રક્ષણ કરો!!

સૂત્રધાર—(કાન દઈ) અરે! મારી વિજ્ઞાપના થઈ રહી એટલે

આકાશમાં કુરરીના જેવો શબ્દ શાનો સંભળાય છે વારૂ?

(વિચાર કરી) હાં, હાં; હીક, સમજ્યો.

વસંતતિલકા.

નારાયણોરૂથી થયેલી સુરસી આજે,

પાછી ફરી હતી કુબેરગૃહેથી તેને;

અંદી કરી હરી ગયા અડધેથી દૈત્યો,

તેથી હવે શરણ માગતી અસરાઓ.

(એમ કહી જાય છે.)

ધૃતિ પ્રસ્તાવના.

૫. વિનયધરીયઃ—અમે પ્રયોગ જોવાની પ્રેમપૂર્વક પ્રાર્થના કરીએ છીએ, પ્રાણી છીએ, તેના પ્રત્યે વિનય દર્શાવીને, કિંવા પુરુષ જે ઉચ્ચનાયક (પાત્ર) છે તેને માન આપીને આ કાલિદાસની કૃતિ સાંભળો. મૂળમાં સદ્વસ્તુપુરુષબહુમાનાત્ એવું પદ છે. રંગનાથ સદ્વસ્તુ એટલે નાટકનું સરસ વસ્તુ અને પુરુષ એટલે કથાનાયક એવો અર્થ લે છે. કાર્યવેગ પ્રશસ્ત કથાનાયક એવો અર્થ લે છે. ઉચ્ચ કથાનાયક અથવા નાટકનું શ્રેષ્ઠ પાત્ર એવો સામાન્ય અર્થ આ ભાષાન્તરમાં લેવામાં આવ્યો છે.

૬. નારાયણોરૂથી ઈત્યાદિ—નારાયણની ઉર, જંઘા, તેમાંથી. નારાયણ પોતાની જંઘામાંથી ઉર્વશીને ઉત્પન્ન કરી હતી. દક્ષપ્રજપતિની દશ કન્યાઓમાંની એકને પેટ આ નર અને નારાયણ જન્મ્યા હતા. નાનપણથીજ જ્ઞાન થવાથી તેઓ

(પછી અપ્સરાઓ પ્રવેશ કરે છે.)

સર્વ—દેવતાઓનો પક્ષ લેનાર, અથવા તો જેની આકાશ માર્ગમાં ગતિ હોય તે અમારું રક્ષણ કરો! રક્ષણ કરો!!

(પછી રથમાં બેઠેલો રાજા અને સારથી પ્રવેશ કરે છે.)

બદ્રિકાશ્રમમાં તપ કરવા જતા રહ્યા અને આ કલિયુગમાં પણ મૂર્તિરૂપે તપ કર્યા કરે છે એમ માનવામાં આવે છે. એમનું ઉગ્ર તપ જોઈ ઈન્દ્રે ભય પામી તેમના તપમાં ભંગ પાડવાને માટે અપ્સરાઓ મોકલી; પરંતુ તેમનાથી ન ચળતાં નારાયણે એક પુષ્પ પોતાની જંઘા ઉપર મુકી તેમાંથી સ્ત્રી ઉત્પન્ન કરી. જંઘા-ઉડમાંથી ઉત્પન્ન થઈ માટે એનું ઉર્વશી એવું નામ પડ્યું. આને જોઈ સ્વર્ગની સઘળી અપ્સરાઓ લજવાઈ ગઈ. આમ કરી નારાયણે તેમને બતાવી આપ્યું કે જો મારે ભોગની ઈચ્છા હોય તો હું તમારા કરતાં પણ સુંદર સ્ત્રીઓ ઉત્પન્ન કરી શકું તેમ છે. આથી એમનો પ્રભાવ જાણી સર્વે અપ્સરાઓ લજવાઈ પાછી ગઈ અને નારાયણે ઈન્દ્રને આ ઉર્વશી અર્પણ કરી તે વખતથી તે સ્વર્ગમાં રહેવા લાગી. (ભુવો 'પે'લાં નારાયણે આને ઈન્દ્રને અરપી હતી.' અંક ૧ પદ્ય ૧૪).

આ નર અને નારાયણ ધણા જુના ઋષિઓ ગણાય છે. એમને માટે ઋગ્વેદમાં બે ઋચાઓ છે. (૬-૧૨ અને ૬-૧૩) પુરુષસૂક્ત (ઋગ્વેદ ૧૦-૯૦) વેદના કાળ પછી પુરાણકાળમાં કૃષ્ણ અને અર્જુન એમના અવતાર છે એવું મનાવા લાગ્યું. ભીષ્મપર્વમાં આનું દૃષ્ટાન્ત છે. ઉર્વશીની ઉત્પત્તિની વધારે કથા માટે ભુવો ટીકા (૮).

અપ્સરાઓ—દેવોએ જ્યારે હજાર વર્ષ સૂધી ક્ષીરસમુદ્રનું મંથન કર્યું ત્યારે તેમાંથી અપ્સરાઓ નિકળી. ભુવો.

“અણ્ણુ નિર્મથનાદ્દેવ રસાત્તસ્માદ્દરસ્ત્રિયઃ ।

ઉત્પેતુર્મનુજશ્રેષ્ઠ તસ્માદપ્સરસોભવન્ ॥

ષષ્ટિકોટ્યોભવંસ્તાસાં અપ્સરાણાં સુવર્ચસામ્ ।

દિવ્યાનાં દિવ્યરૂપાણાં દિવ્યામરણવાસસામ્ ॥”

કાશીખંડમાં એમની સંખ્યા સાડાત્રણ કરોડ લખે છે. અપ્સરાઓને સ્નાન કરવાનો ધણો શોખ હોય છે. તેઓ ઈન્દ્રની પાસે રહે છે અને જ્યારે કોઈનું તપ ભંગ કરવું હોય ત્યારે તેમને મોકલવામાં આવે છે.

અસ્તાવનાનું લક્ષણ સાહિત્યકારો આવું આપે છે.

“નટી વિદૂષકો વાપિ પારિપાર્શ્વક એવ વા ।

સૂત્રધારેણ સહિતાઃ સંલાપં યત્ર કુર્વતે ॥

ચિત્રૈર્વાક્યૈઃ સ્વકાર્યાર્થૈઃ પ્રસ્તુતાપેક્ષિતૈર્મિથઃ

આમુખં તત્તુ વિજ્ઞેયં નામ્ના પ્રસ્તાવનાપિ સા ॥”

૭ રાજા—બહુ થયું; બહુ થયું; આકંઠ કરવું જવાબો (અને)
સૂર્યોપસ્થાન કરી પાછા આવેલા આ પુરુરવ પાસે આવી
કહો કે આપનું કોનાથી રક્ષણ કરવાનું છે ?

નદી, વિદૂષક, પારિપાર્શ્વક વગેરે સૂત્રધારની સાથે પ્રસ્તુત વિષયને અનુસરતાં
નાના પ્રકારનાં વાક્યોથી જે સૂચન કરે છે તે પ્રસ્તાવના અથવા આમુખ કહેવાય
છે. એના પાંચ ભાગ છે.

‘ઉદ્ઘાત્યકઃ કથોદ્ઘાતઃ પ્રયોગાતિશયસ્તથા

પ્રવર્તકાવલગિતે પંચ પ્રસ્તાવનાભિદાઃ ૧

ઉદ્ઘાત્યક, કથોદ્ઘાત, પ્રયોગાતિશય, પ્રવર્તક, અવલગિત એ પાંચ ભેદ.
અહીં પ્રયોગાતિશયથી પાત્રનો પ્રવેશ કરાવ્યો છે કારણ કે સૂત્રધારે પોતાની
વાત કરી દઈ “રક્ષણ કરો રક્ષણ કરો” ઈત્યાદિ વાક્યોથી અપ્સરાઓનો પ્રવેશ
કરાવ્યો છે. પ્રયોગાતિશયનું લક્ષણ આ પ્રમાણે છે.

“યદિ પ્રયોગે એકસ્મિન્પ્રયોગોન્યઃ પ્રયુજ્યતે ।

તેન પાત્રપ્રવેશઞ્ચેત્પ્રયોગાતિશયસ્તદા ॥ ”

ખીન ભાગનાં લક્ષણ લાંબાણ થવાના લયથી અહીં આપ્યાં નથી.

૭. સૂર્યોપસ્થાન—વર્ષમાં બારવાર એટલે મહિને મહિને સૂર્ય જુદી જુદી રા
શીઓમાં બદલાય છે તે વખતે વેદમંત્ર પ્રમાણે તેમની સ્તુતિ કરવા એક રૂપિ,
નૃત્ય કરવા એક અપ્સરા, ગાયન કરવાને એક ગંધર્વ, અને એવી બીજી ઉપાસનાને
મોટાં એક ચક્ષુ, રાક્ષસ અને નાગને રહેવું પડે છે. પ્રત્યેક રાશીના સૂર્ય વખતે
વારા પ્રમાણે જુદા જુદા રૂપિ, અપ્સરા વગેરેને જવું પડે છે. (જુલો. “અપ્સરા
ઓના વારા પ્રમાણે ભગવાન સૂર્યના પાદકિરણોની ઉપાસના કરવા મારે જવાનું
છે ” એ ચોથા અંકના આરંભનું ચિત્રલેખાનું વચન) દૂર્મપુરાણમાં પ્રત્યેક રાશીવાર
આનો વિસ્તાર લખેલો છે.

ઉર્વશીનું હરણ થયું તે વખતે પુરુરવ સૂર્યનું ઉપસ્થાન કરવા ગયો હતો.
આ નિત્ય કે નૈમિત્તિક વિધિ હતો એ બરાબર સમજી શકાતું નથી, પરંતુ મીઠ
વૈદ્ય લખે છે તેમ કાશીરાજ પુત્રીના “ભગવાન સૂર્યની ઉપાસના કરી આવ્યા
પછી આર્યપુત્ર હૈયાસૂતા જેવા લાગે છે.” એ વચનથી અનુમાન થાય છે કે એ
નૈમિત્તિક ઉપસ્થાન હશે; કારણ કે રાજા પુનઃ બીજે દિવસે ગયો હોય એમ લાગતું
નથી. તેમજ રાજાનાં કામ પ્રમાણે દિવસના જે વિભાગો સ્મૃતિકારે પાડેલા છે
તેમાં પણ કંઈ નથી.

પુરુરવ—અંદ્રના પુત્ર બુધથી ઈલામાં ઉત્પન્ન થયેલો અંદ્રવંશનું સ્થાપન
કરનાર રાજા. મત્સ્યપુરાણમાં એની કથા આપેલી છે. ભાગવતમાં તથા ભવિષ્યો-
ત્તર પુરાણમાં પણ છે. કૃતયુગના આરંભમાં સૂર્યનો નક્ષા મંતું અતિથાન નગરમાં
રાજ્ય કરતો હતો. તેને ઘણા પુત્રો હતા તેમાંનો એક ઈલ નામે હતો. આ ઈલ

રંભા—અસુરોની ધૂટતાથી.

રાજા—અસુરોની ધૂટતાએ આપનો શો અપરાધ કર્યો છે ?

રંભા—સાંભળીયે મહારાજ ! ઉઘ તપથી બી'તારહેનાર ઈન્દ્રનું સુકુમાર અશ્વ, રૂપથી છકી ગયેલી લક્ષ્મીનો મદ ઉતારવાનું સાધન, તથા જે સ્વર્ગની શોભા છે તે અમારી પ્રિય સખી

એક દિવસ મૃગયા કરવા જતાં ભૂલથી ઉમાવનમાં પેશી જતાં સ્ત્રી થઇ ગયા. જમ કુમારવનમાં જે સ્ત્રી પેસે તે લતા બની જાય એવી કાતક સ્વામિએ મર્યાદા બાંધી હતી, તેમ પાર્વતીના વનમાં પેસતાં પુરૂષ સ્ત્રી થઈ જાય તેવી મર્યાદા શિવે બાંધી હતી. વનમાં પેસતાં સ્ત્રી થઇ ગયેલા ઈલાની ઈલા થઇ. આગળ ચાલતાં યુધ સરોવરના તટમાં તપ કરતો હતો તે ઈલાને દેખી મોહિત થઇ ગયો અને તેની સાથે રહ્યો. યુધથી ઈલાને એક પુત્ર થયો તેનું નામ પુરૂરવ પાડ્યું. સ્ત્રીત્વથી કંટાળી ઈલાએ પુરૂષત્વ પામવાને મહાદેવની આરાધના કરી ત્યારે એવું વરદાન મળ્યું કે પાર્વતીના શાપથી તું એક મહિનો સ્ત્રી રહીશ અને શિવના અનુગ્રહથી એક મહિનો પુરૂષ થઈશ. આ પ્રમાણે થોડો કાળ નિર્ગમન કર્યા પછી ઈલા પોતાના પુત્ર પુરૂરવને રાજ્ય સોંપી તપ કરવા ગયો. પુરૂરવ એક દિવસે સૂર્યોપસ્થાન કરી પાછો આવતો હતો ત્યારે માર્ગમાં કેશી દાનવે હરણ કરેલી ઉર્વશી તેના જોવામાં આવી. દાનવને મારી રાજ્યે ઉર્વશીને ઈન્દ્રની પાસે પોંચતી કરી. આ વખતથી રાજની અને ઉર્વશીની પ્રીતિ બંધાઇ હતી. એક દિવસે સ્વર્ગમાં લક્ષ્મીસ્વયંવર નામના નાટકનો પ્રયોગ થતો હતો ત્યાં પુરૂરવને જોવા લેડાવ્યો હતો. તે વેળાએ પ્રેમથી મૂઠ બનેલી ઉર્વશીએ ભૂલ કરી તેથી મર્ત્યલોકમાં જવાને માટે ભરત મુનિએ તેને શાપ દીધો. આથી ઉર્વશી પૃથ્વીપર આવી પુરૂરવની સાથે રહી. એના પેટથી રાજને છ પુત્રો થયા. કોઇ ઠેકાણે આઠ પુત્ર થયા એમ કહેલું છે. તેમનાં નામ ઉર્વશીપરની દીકામાં આપેલાં છે. પુરૂરવ ધણો પરાક્રમી હતો અને દેવદાનવોના યુદ્ધમાં ભાગ લેતો હતો. •

૬. ઉર્વશી—(ઉરૂન્ મહતોપિ અશ્રુતે વશીકરોતીતિ=મોટા મોટાને વશ કરનારી) ઋગ્વેદ માં ઉર્વશીનું નામ જોવામાં આવે છે. (ઉર્વશ્યસિ પુરૂરવા અસિ ઘૃતેનાક્તે વૃષણં દધાયામ્) હરિવંશમાં એને માટે આ પ્રમાણે લખેલું છે.

નારાયણોરૂં નિર્મિત્ય સંમૂતા વરવર્ણિની.

एलस्य दयिता देवी योषिद्रत्नं किमुर्वशी.

નારાયણની જંઘામાંથી-ઉરૂમાંથી ઉત્પન્ન થઈ માટે ઉર્વશી. આ ઉર્વશીને જોઈ મૈત્રાવરૂણનું વીર્ય સ્ખલિત થયું તેથી 'તું મર્ત્યલોકમાં જ' એવા તેમણે શાપ દીધો. આ શાપથી મર્ત્યલોકમાં આવી ઉર્વશી પુરૂરવપર આસક્ત થઈ અને જે સરતોએ તેની સાથે રહેવા માટે કબુલ થઈ. પેહેલી સરત એ કે રાજ્યે કોઈ

ઉર્વશી, કુબેરભવનથી પાછી ફરી હતી (તે વેળાએ)

અણચિંત્યા આવી ચઢેલા હિરણ્યપુરવાસી કેશી નામના દૈત્યે

ચિત્રલેખાની સાથે તેને પકડીને બંદીવાન કરી છે.

રાજા—એ દુષ્ટ કથી દિશાએ ગયો તે તમે જાણો છો ?

સહજન્યા—(હા.) ઇશાનખુણામાં.

રાજા—ત્યારે વિધાદ કરવો જવા દ્યો. હું તમારી સખીને પાછી લાવવાનો પ્રયત્ન કરું છું.

રેલા—સોમના પૌત્રને તો એમજ ઘટે.

રાજા—ત્યારે આપ મા'રી કયાં વાટ જોશો ?

સર્વ—આ હેમકૂટ પર્વતના શિખર ઉપર.

રાજા—સૂત ! ઇશાનખુણામાં ઝડપથી જવા માટે ઘોડાઓને મારી મુકો.

સૂત.—જેવી આયુષ્માનની આજ્ઞા.

(કલા પ્રમાણે કરે છે.)

દિવસ નક્ક દૃષ્ટિએ પડવું નહીં અને બીજી સરત એ કે ઉર્વશીના બે ઘેરાઓનું રક્ષણ કરવું. રાજા કબુલ થયો અને ઉર્વશી તેની સ્ત્રી થઈ રહી. બંને જણાં પછી ગંધમાદનમાં જઈ વિહાર કરવા લાગ્યાં. ઉર્વશીના વિયોગથી ગંધર્વ તથા અપ્સરાઓ ઘણાં અકળાયાં ત્યારે તેને પાછી લાવવાનો ઉદ્યોગ આરંભ્યો. એક દિવસે રાજા અને ઉર્વશી સુતાં હતાં ત્યારે બે ગંધર્વો આવી પેલા ઘેરાઓને લઈ જવા લાગ્યા. રાજા અંધારૂં હતું તેથી નક્ક સ્વરૂપ કોઈ નહીં દેખે એમ ધારી ગંધર્વોની પાછળ પડ્યો, પરંતુ તેમણે ઉર્વશીનો નિયમ તોડાવવા વિદ્યાના પ્રભાવથી વિજળીનો ઝબકારો કર્યો. ઉર્વશી ભગી ઉઠી અને રાજા નક્ક નજરે પડતાં આકાશમાં ચાલી ગઈ. રાજાએ ઘણી વિનવી પણ ન રહી. આથી ગાંડો થયેલો રાજા વનમાં તેને શોધતો ઘણો કાળ રખડ્યો. એક દિવસે ફરતો ફરતો તે કુરુક્ષેત્રમાં આવ્યો ત્યાં સરોવરમાં ઉર્વશીને બીજી અપ્સરાઓની સાથે સ્નાન કરતી જોઈ ત્યાં ગયો અને ઘણી પ્રાર્થના કરી. પૂર્વની પ્રીતિ સંભારી ઉર્વશીએ દરેક વર્ષે એકવાર તેની પાસે આવવાનું વચન આપ્યું. આ વચન પ્રમાણે પ્રતિ વર્ષે મેળાપ થતાં ઉર્વશીને રાજાથી આઠ પુત્ર થયા. કોઈ ઠેકાણે છ થયા એમ પણ જોવામાં આવે છે. તેમનાં નામ—આયુ, અસાયુ, દહાયુ, ધનાયુ, ધૃતિમાન, વસુ, દિવિન્નત અને સત્યાયુ. ભારતમુનિના શાપથી તેને પૃથ્વીપર આવવું પડ્યું એમ આ નાટકમાં લખેલું છે. ઉર્વશીની કથા પદ્મપુરાણમાં વિસ્તારથી આપેલી છે, તથા ત્રિશુપુરાણમાં પણ છે.

રાજા—(રથનો વેગ જોઈ) સાબાશ! સાબાશ!! આ(વા) રથના
 , વેગથી તો આગળ ગયેલા ગરૂડને પણ પકડી પડાય,
 તો એ ઇન્દ્રના અપરાધિના શા ભાર? કારણ કે:—

શાર્દૂલવિક્રીડિત.

ઉડે આગળ ઝીણુ આ રજ સમી ચૂરા થતાં મેઘના,
 આરાઓમહિ ચક્રની ગતિથકી દેખાય આરા નવા;
 અશ્વોને શિરલાંબી આ કલગીઓ તે સ્તબ્ધ છે ચિત્રશી,
 વાયુથી રથવેગના, વળી ધન ખેંચાઈ સીધી બનીાાાા
 (રથમાં બેસી રાજા અને સૂત જાય છે.)

રંભા—સખીઓ! આવો, આપણે પણ કહેલે ઠેકાણે જઈએ.

૧૦ “બાકીનાં—હા, ચાલો.”

(બધાં પર્વત ઉપર ચઢતાં હોય એમ દર્શાવી ઉભાં રહે છે.)

રંભા—શું વારૂ એ રાજર્ષિ આપણા હૃદયનું સાલ કાઢી શકશે?

મેનકા—એમાં તારે લગારે શંકા રાખવી નહીં; જ્યારે જ્યારે
 કંઈ યુદ્ધનો પ્રસંગ આવે છે ત્યારે ત્યારે મનુષ્યલોકમાંથી બહુ
 માનભરે તેડાવી ઇન્દ્ર એમનેજ વિજયસેનાને મોખરે કરે છે.

૯. મેઘમંડળમાં સપાટાબંધ રથ ચાલવાથી વાદળાંના ચૂરેચૂરા થઈ પાણીની
 ઝીણુ, ફરફર, આગળ ઉડે છે. પૈડાના સપાટાબંધ ફરવાથી આરાઓની વચ્ચે નવા
 આરા દેખાય છે. ઘણી ઉતાવળી દોડતી ગાડીઓનાં પૈડાં ભેટતાં આ અનુભવ
 પ્રત્યક્ષ જણાઈ આવશે. રથવેગનું આણું વર્ણન શાકુન્તલમાં પ્રથમ અંકમાં છે. જુવો.
 “દોરી મુકી નરમ કે ઈલાદિ” (અ. ઉ. ચાણિકનું ભાષાન્તર).

૧૦. બાકીનાં ઈલાદિ—રંભાએ કહ્યું કે ચાલો આપણે જઈએ. ત્યાર પછી
 મીં પંડિતવાળી પ્રતમાં શેષાસ્તથેતિ શૈલાધિરોહણં રૂપયિત્વા સ્થિતાઃ એવો પાઠ છે.
 આનો અર્થ એવો થાય કે બાકીનાં ‘સારૂ’ એમ કહી પર્વતપર જઈને ઉભાં રહે
 છે. આ પાઠમાં વાંધો એ આવે છે કે બાકીનાં ત્યાં જઈ ઉભાં તેમાં રંભા આવી
 નહીં. ખરૂં ભેટતાં સર્વે ત્યાં જઈને ઉભાં. આને માટે U નામની પ્રતમાંનો પાઠ
 સારો છે કારણ કે તેમાં ઉક્ત દોષ આવતો નથી. મીં વૈદ્યની પ્રતમાં,
 બાકીનાં બધાં—ચાલો એમ કહે છે અને ત્યારપછી નીચે કૌંસમાં નાટ્ય સૂચનાને
 માટે બધાં જઈ ઉભાં રહે છે એમ આપેલું છે. ઉભય. પક્ષે અર્થ સામાન્ય છે.
 માત્ર રંભાના પ્રત્યુત્તરમાં આપેલું વચન એકલું જુદું પાડેલું છે.

રંભા—(ત્યારે) અહિં પણ એમનો સર્વથા વિજય થશે.

મહાન્યા—(ક્ષણવાર થોભીને) અલીઓ ! શાન્ત થાવ; ‘શાન્ત થાવ; જીવે પેલી હરિણના ચિન્હવાળી ફરફરતી ધનવાળો સોમદત્ત નામનો એ રાજાષિનો રથ આ દેખાય; એ (તો) કોઈ દિવસ કામ સિદ્ધ કર્યા વિના વળેજનહીં.
(સર્વ ધારી ધારીને જીવે છે.)

(પછી રાજા, સૂત, તથા ચિત્રલેખાને હાથે ટેકો દઈ ભયથી મીચાયેલાં નેત્રવાળી ઉર્વશી પ્રવેશ કરે છે.)

ચિત્રલેખા—પ્રિય સખિ ! શાન્ત થા; શાન્ત થા.

રાજા—સુન્દરિ ! ધીરજ ધર; ધીરજ ધર.

પંશસ્થવૃત્ત.

૧૧ ગયો હવે એ ભય ભીડ ! દૈત્યનો,
ત્રિલોકરક્ષી મહિમા મહેન્દ્રનો;
ઉઘાડ તેથી તુજ દીર્ઘ નેત્રને,
“નિશા જતાં પશ્ચિની જેમ પડને.”

ય

ચિત્રલેખા—અરે ! ઉચ્છ્વાસમાત્રથી જ જીવતી “લાગતી”

(પ્રિયસખી)ને હજીએ શું કળ નથી વળતી ?

રાજા—એમને ઘણીજ સોફ પેશી ગઈ.છે. જીવોને:—

‘૧૧. ગયો હવે ઈત્યાદિ:—રાજા પોતાનો વિજય ઈન્દ્રના મહિમાને ક્ષીણ થયો એમ દર્શાવે છે, એ નાયકત્વ નિરભિમાનપણું દેખાડે છે. ઉત્તરાર્ધના ખીન્ન ચરણનો પાઠ મીઠા પંડિતની પ્રતિમા આવે છે. “મહોત્પલં પ્રત્યુષસીવ પશ્ચિની” આ પાઠ યોગ્ય નથી, કારણ કે જ્યારે ઉપમા છે ત્યારે ખીન્ન પદો પણ યથાર્થ રીતે ઘટવાં જોઈએ. પૂર્વાર્ધમાં ભય ગયો તેથી તું પ્રભાતમાં કમલિની પડને વિકાસે તેમ તારાં નેત્ર ઉઘાડ એમ કહેવામાં પશ્ચિનીના સંબંધમાં કંઈક ભયના જેવી વસ્તુના જવાની અપેક્ષા રહે છે, અને તેટલા માટેજ મેં નિશાવસાને નલિનીવ પંકજમ્ એ મીઠા વૈદ્યનો પાઠ સ્વીકાર્યો છે. જેમ રાત્રી (ના અધકાર) જતાં કમલિની પડને વિકાસે છે તેમ ભય જવાથી તું તારાં નેત્ર ઉઘાડ એમ કહેવાનો કવિનો અભિપ્રાય ઉપમા ઉપરથી સ્પષ્ટ જણાઈ આવે છે. તેમજ નિશાવસાને એવો પાઠ ઘણોજ સ્વાભાવિક લાગે છે.

ગીતિ.

૧૨ “પાલવ છાતીપરનો, ઉછળે તેથી જણાય છે એનું—
કોમળ હૃદય કુસુમશુ, ભયથી હજીએ રહે ન કંપાતું.” ૬
ચિત્રલેખા—એ'ન ! તારો જીવ લગાર ઠેકાણે આણુ. આમ
કરવું એ આપણુ અપ્સરાને ન છાજે.

(ઉર્વશી સચેત થાયછે.)

રાજા—અરે જીવો, જીવો; તમારી સખીને ભાન આવતું જાય છે!

મંદાકુન્તા.

૧૩ રાત્રી જાણે તમ હડી જતાં ચંદ્રના ઉગવાથી,
જવાળા ધૂણીરહિત જ્યમ આ થાય નૈશાગ્નિકેરી;
ડોળાયેલી જ્યમ તટ પડયે જાનહવી સ્વચ્છ થાતી,
તેવી લાગે વરતનુ હવે સે'જ મૂર્છા વળ્યાથી.† ૭

ચિત્રલેખા—સખિ ! (હવે) ધીરજ આણુ; દેવોની આડે આવ-
નાર મુવા રાક્ષસોનો (તો) પરાભવ કર્યો.

૧૪ ઉર્વશી—(આંખ ઉઘી કરી) શું પ્રભાવદર્શી મહેન્દ્રે ?

૧૨. પાલવ છાતીપરનો ઈલાદિ:— મીઠા પંડિતનામાં પર્ય હરિચંદનેન સ્તન-
મધ્યોચ્છાસિના કથિતમ્ એવો પાઠ છે. એનો અર્થ એમ છે કે સ્તનના મધ્યમાં
ઉછળતા હરિચંદનથી જણાઈ આવે છે કે એનું હૃદય હજી કંપાતું રહેતું નથી.
આ પાઠ અયોગ્ય છે, કારણ કે ચિત્રલેખા સમીપ હોવાથી મૂર્છામાં પડેલી છતાં
ઉર્વશીની આવી અમર્યાદ સ્થિતિ રાજાના જોવામાં આવેજ નહીં. ઉર્વશી એકલી
ખેલાન અવસ્થામાં હોય તો કદાપિ વસ્ત્રનું ભાન ન રહેવાથી આમ બને.
આટલા માટે મેં બીજી પ્રતમાંનો સિચ્યાન્તેન કંથચિત્ત એ પાઠ લીધો છે.

૧૩: ચંદ્ર ઉગતાં અંધકાર નાશ પામતો જાય તેમ રાત્રી જેવી સ્વચ્છ થતી
જાય, ધૂમનો નાશ થતાં અગ્નિની જવાળા જેમ પ્રકાશ મારતી થાય અને તેડો
ધસી પડવાથી ડોળાયેલી ગંગા જેમ સ્વચ્છ થાય તેમ મૂર્છા ઓછી થતાં ઉર્વશી
સચેત અને પ્રસન્ન થતી જાય છે.

† રહ્યાથી.

૧૪. પ્રભાવદર્શી—પોતાના દૈવી પ્રભાવથી—શક્તિથી બહાર શો વૃત્તાન્ત ચાલે
છે તે જાણી લેનાર. આ સ્થળે ઉર્વશી આગળ રાજાનો પ્રવેશ કરાવવાને માટે

ચિત્રલેખા—ના. મહેન્દ્રે નહીં, પરંતુ મહેન્દ્રના સરખા પ્રભાવવાળા
આ રાજર્ષિએ.

૧૫ ઉર્વશી—(રાજને જોઈ મનમાં) અહો ! દાનવોએ (તો) ખરેખર
(મને આથી) ઉપકાર કર્યો !

૧૬ રાજ—(શુદ્ધિમાં આવેલી ઉર્વશીને નિહાળી મનમાં) ખરે નારાયણ
ઋષિને લોભાવતી સર્વ અપ્સરાઓ, એમની જંઘામાંથી
ઉત્પન્ન થયેલી આ'ને જોઈ લજવાઈ ગઈ હતી તે યોગ્ય
છે. અથવા આ (એ) તપસ્વિની ઘડેલી હોય એમ
સંભવેજ નહીં.

શાર્દૂલવિકીરિત.

શું આ'ને ઘડતાં પ્રભપતિ થયો પોતે શશી “કાન્તિદ,”
કે શૃંગારરસે ભર્યો મદન, કે શું માસ પુષ્પાકર;
ધૃત્તિ જો વિષયોથકી જડ બન્યો જે વેદ ગોખ્યાથકી,
તે શું નિર્મિ શકે મનોહર રૂડું આ રૂપ જુનો મુનિ ? ૮

કવિએ ઉર્વશી પાસે આ પ્રશ્ન પુછાવ્યો છે. રાજનું અવતરણ લગારણ અસ્વા-
ભાવિક ન લાગે એવી રીતે કર્યું છે એ કવિનું અસાધારણ નાટ્યકૌશલ દેખાડી
આપે છે. કાચો નાટ્યકાર આવે પ્રસંગે ભુલ કર્યા વિના રહેજ નહીં. જુવો શાર્દ-
ન્તલમાં પણ, ભંમરાનો ઉપદ્રવ સુકી રાજનો, રક્ષણ કરવાના યોગ્ય અવસરેજ
પ્રવેશ કરાવ્યો છે.

૧૫. મત્યલોકમાંના આવા ઉત્કૃષ્ટ રૂપ, ગુણ, શૌર્યવાન રાજનું ઉર્વશીને
અકસ્માત્ દર્શન કરાવ્યું એ ઉપકાર. પાપ કરવા જતાં પુણ્ય થઈ જાય તેવો
આ દૃષ્ટાન્ત છે.

૧૬. ઉર્વશીને જોઈ રાજને ઘણું આશ્ચર્ય લાગે છે અને મનમાં તે વિચાર
કરે છે કે નારાયણ જેવા તપ કરનાર શુદ્ધ રૂષિનાથી આવી સર્વાંગ સંપૂર્ણ સુંદરી
ઉત્પન્ન કરી શકાયજ નહીં. કર્તાના ગુણ કાર્યમાં આવે એ સ્વાભાવીક છે, તો જેને
શૃંગાર શું છે, સૌન્દર્ય શું છે, તેનું જ્ઞાન નથી એવા નારાયણથી આ ઉત્પન્નજ શી
રીતે થાય. રાજનો તર્ક નીચેના પદ્યદ્વારા બહાર પડે છે કે—શું કાન્તિદ-કાન્તિને
આપનાર, વધારનાર, ચંદ્રમાએ પ્રભપતિ થઈ એને ધડી હશે, કે શૃંગારરસમાં
ઝીલી રહેલા કામે કે વસંતે એને નિર્મી હશે ? (કાટ્યવેમ લખે છે કે ચંદ્રે ધડી હશે
એમ કહી રાજએ એનું અત્યંત લાવણ્ય દર્શાવ્યું છે. કામે ધડી એથી એનું અત્યંત
સૌભાગ્ય દર્શાવ્યું છે, અને વસંતે ધડી એમ કહેવાથી એના દેહનો પરિભળ અને

ઉર્વશી—અલિ ! આપણી એ સખીઓનો સાથ કયાં ?

ચિત્રલેખા—તે તો (તને) અભય આપનાર મહારાજ જાણે.

રાજા—(ઉર્વશીને જોતો જોતો) (એ બધાં) ઘણા વિષાદમાં પડી ગયાં છે; કારણ કે:-

વંશસ્થવૃત્ત.

૧૮ કદાપિ જો કોઈક ભાગ્યશાળિની,
પડે અકસ્માત્ નજરે તું સુંદરિ !
અધીર તે થાય તને ન દેખતાં,
સખીજનો કેમ ન નેહથી ભર્યાં ?

૯

સુકુમારતા દર્શાવ્યાં છે) એમજ હોવું જોઈએ; કારણ કે વેદ ગોખી ગોખી જડ થઈ ગયેલા અને શૃંગારવિનાના શુષ્ક, એ જુના મુનિથી આત્મ મનોહર રૂપ નિર્માણ થાયજ નહીં.

આ પદ્યથી ઉર્વશીનું અદ્ભૂત સૌન્દર્ય કવિએ વર્ણવ્યું છે. શકુન્તલાના વર્ણનમાં પણ એમજ છે. (જુવો ભાષાન્તર પાનુ ૫૧. ઝ. ઉ. યાજ્ઞિક. ખીજી આવૃત્તિ.)

આગળ ઉપર પ્રકાશમાન થતા રાજાના એના વિષેના અભિલાષનું અહિં ખીજ રોપાવાથી ઉપક્ષેપ નામનું નાટકનું સંધિ અંગ સૂચવ્યું છે.

૧૭. ઉર્વશીના ઉત્તરમાં “મહારાજો જાનાતિ” એનો અર્થ મીઠું પડિત, મહારાજ જાણે છે, એવો લે છે, અને લખે છે કે ઉર્વશીના કરતાં ચિત્રલેખા થોડી ગભરાયેલી હોવાથી એણે રાજાને અપ્સરાઓને ધીરજ આપતાં સાંભળ્યો હોવો જોઈએ. આમ હોય તો જે વખતે રાજા બોલ્યો, તે વખતે રાક્ષસ ઉર્વશી અને ચિત્રલેખા થોડે દૂર હોવાં જોઈએ. રાજાએ પુછ્યું કે “કઈ દિશામાં એ દુષ્ટ ગયો” તેના જવાબમાં ‘ઈશાન ખુણામાં’ એવું ન કહેતાં અપ્સરાઓ તરતજ બતાવે છે કે એ જા. આપરથી ચિત્રલેખાએ રાજાને દીકો નથી તેમ તે અપ્સરાઓને મળ્યો છે એવું પણ એ જાણતી નથી. એટલા માટે જાનાતિનો અર્થ અનિશ્ચયાત્મક લેવો એ વધારે યોગ્ય છે. મિઠું વૈધનો આવોજ અભિપ્રાય છે. ચિત્રલેખાના જવાબનો એ એવો અર્થ કરે છે કે મહારાજ જે આટલે સુધી તારૂં રક્ષણ કરવા આવ્યા છે તે તારી સખીઓ કયાં છે તે જાણતા હશે. તને અભય આપ્યું છે તો તેમની સાથે તને મેળવશે.

૧૮. કદાપિ ઈત્યાદિ:—રાજાનો કહેવાનો ભાવાર્થ એવો છે કે જો કોઈ સંપૂર્ણ ભાગ્યશાળીની દૃષ્ટિ તને અકસ્માત્ એક વખત નીરખી સફળ થઈ હોય તો તેવો માણસ પણ તને ફરી જોવાને માટે ઉત્સુક થાય તો પછી નેહથી, દૃઢ થયેલા પ્રેમથી ભરેલી સાહેલીઓ તને મળવાને માટે તલસે એમાં શી નવાઈ? ‘કોઈ માણસ’ એવો ત્રાહિત દૃષ્ટાન્ત આપી રાજાએ પોતાનામાં ઉત્પન્ન થતી ઉત્સુકતા દર્શાવી આરંભ નામની પ્રથમાવસ્થા સૂચવી છે. અહીં ખીજ અને આરંભના સૂચનથી સુખસંધિ થાય છે.

ઉર્વશી—(મનમાં) ખરે એમનાં વચન પણ ઉમદા છે; અથવા ચંદ્રમાંથી અમૃત વરસે એમાં તે આશ્ચર્ય શું? (પ્રકાશ) તેથીજ માફ અંતર એમને મળવાને તલસે છે.

રાજા—(હાથથી ખતાવતો)

ગીતિ.

તુજ મુખ સુતનુ! નિહાળે, સખીઓ આ હેમકૂટ ઉપરથી;
નિર્મળ શશિની પેઠે, મુકાયલા સદ્ય રાહુના મુખથી.—૧૦
ચિત્રલેખા—અલિ! જો.

૧૯ ઉર્વશી—(સરપૃહ રાજાને નિહાળતી) મારા દુઃખમાં ભાગ લેનાર એમને હા, હું જોઉં છું.

ચિત્રલેખા—(જરા ટોળમાં) અલિ! એમને તે કેને?

ઉર્વશી—(કેને તે મારી) સખીઓને.

રંભા—(હરખાતી) ચિત્રલેખા સાથે ઉર્વશીને લઈ વિશાખા સહિત જાણે ચંદ્ર હોય તેવા રાજર્ષિ તો આ આવી પહોંચ્યા.

૧૯. ઉર્વશીના આ ઉત્તરનાં ઘણાં પ્રાકાન્તર છે. મી. પંડિત સમદુઃખઃ પિવતીવ માં નયનૈઃ એ પાઠ લે છે. આના કરતા નીચેનો પાઠ વધારે યોગ્ય છે. સમદુઃખઃ પીયતે નયનામ્યામ્. તેનાં કારણે આ પ્રમાણે છે. ‘મારા દુઃખના ભાગીયાની પેઠે એ મને અનેક આંખોથી જુવે છે’ આ પાઠ રાજા તથા સખીઓ ખતેને લાગુ પડે છે. નયનૈઃ એ પદ રાજાપ્રત્યે લાગુ પાડતાં લગભગ ક્લિષ્ટ કલ્પના કરવી પડે છે. બીજું એ કે ચિત્રલેખા કહે છે કે “અલિ જો” આનો સ્વાભાવિક ઉત્તર ‘જોઉં છું’ એજ નિકળે, તેને બદલે એ મને જુવે છે એવો ઉત્તર આણુધરતો લાગે છે. રાજાએ જે વખતે હાથ કરી ઉર્વશીને એની સખીઓ તરફ જોવાનું કહ્યું તે વખતે ખરું જોતાં ઉર્વશી રાજા સંબંધી વિચારમાં ગુંથાયેલી હતી, તેથી એનું લક્ષ તે તરફ નહતું. ઉર્વશીની આવી સ્થિતિ ચિત્રલેખા સમજી ગઈ તેથી “અલિ જો” એમ કહી તેનું પુનઃ ધ્યાન ખેંચ્યું. ત્યારે પોતાનું ચિત્ત ઠેકાણે નહતું એમ જાન આવતાં રાજાથી તે છુપાવવાને ઉર્વશીએ “મારા દુઃખમાં ભાગ લેનાર એમને હા હું જોઉં છું” એવો સ્વાભાવિક રીતેજ ગર્ભિત જવાબ આપી દીધો. અર્થાત્ ઉર્વશીએ પોતાની દૃઢયની તે વખતની સ્થિતિ ન જાણી આવે એટલા માટે જાણે રાજાએ ખતાવ્યું તે પોતે જુવે છે એમ જાણાવવા આવો ઉત્તર આપ્યો. આમાં પણ એ અર્થ સમાય છે. એમને એટલે રાજાને તેમ સખીઓને. ઉર્વશીનો આવો દ્વિઅર્થી ઉત્તર સાંભળી ચિત્રલેખા એનું ટોળ કરે છે અને પુછે છે કે ‘એમને એટલે કેને’? ત્યારે ઉર્વશી જવાબ આપે છે કે સખીઓને.

મેનકા—(જોધને) આપણું તો બેય રીતે પ્રિય થયું; એક તો આ આપણી પ્રિયસખીને પાછી લાવ્યા, અને બીજું એ કે મહારાજ અક્ષત પાછા આવ્યા.

સહજન્યા—તા'રું કહેવું ખરું છે. દાનવોને જીતવા એ કંઈ રમત નથી.

રાજા—સૂત ! આ એ પર્વતનું શિખર (આવ્યું); રથને ઉતારો.

સૂત—જેવી આયુષ્માનની આજ્ઞા.

(રથ ઉતારે છે.)

રાજા—(પૈડાનો હેલો આવ્યો હોય એમ ખતાવી મનમાં) અહા ! મારું આ વિષમસ્થળે ઉતરવું સફળ થયું !

ગીતિ.

૨^૦ ખલે, ખલો રથહેલે, અડતાં રથશા નિતંબવાળીના;

રોમાંચિત તનુ મારું, અંકુર જાણે ઉગ્યા મનોભૂના—૧૧

ઉર્વશી—(લજવાતી) અલિ ! લગાર આધી જાને !

ચિત્રલેખા—(લગાર હસીને) મા'રાથી તો જવાય તેમ નથી.

રંભા—ચાલો આપણે રાજર્ષિની આસનાવાસના કરીએ.

(સર્વ પાસે જાય છે.)

રાજા—સૂત ! ત્યારે હવે:—

અનુષ્ટુપ

૨^૧ થયેલી અધીરી ઝાઝી, આ સુબ્ધુ રૂંધી મળે;

અધીરી સખીઓ સંગે, ઋતુશ્રી જેમ વેલીને—૧૨

ત્યાંસૂધી રથ ઉભો રાખો.

(સારથી રથ ઉભો રાખે છે.)

૨૦. ખલે ખલો ઈલાદિ—રાજાનો કહેવાનો ભાવાર્થ એવો છે કે આ'વા વિષમ, ખાડાખેયાવાળા, રથને મારું ઉતરવું સફળ થયું; કારણ કે મારા ખભાને ઉર્વશીના ખંભાનો સ્પર્શ થયો. આ સ્પર્શ થતાં રૂંધાં ઉભાં થઈ ગયાં તે જોઈ રાજા દ્રુપદેયમાં બીજા રોપાયેલા કામનાં જાણે અંકુર ન પૂટ્યાં હોય એવી ઉત્પ્રેક્ષા કરે છે. ઉર્વશીને જોતાં કામનું બીજા રોપાયું અને એનો સ્પર્શ થતાં બીજાને અંકુર આવ્યાં. આ પ્રમાણે દર્શાવવાથી અહિં ખરિકર નામનું સંઘિચંગ થાય છે.

૨૧. સુબ્ધુ=સુંદર વાંકી ભમરવાળી. ચીમળાઈ ગયેલી વેલીઓને જેમ રૂતુની

સર્વ—ધન્ય ભાગ્ય ! આજે મહારાજ વિજયથી શોભો છો.

રાજા—અને આપ સખીના સમાગમથી.

ઉર્વશી—(ચિત્રલેખાનો હાથ ઝાલી રથમાંથી ઉતરી) આવો બે'નો !
તમે મને વા'લથી ખૂળ લેટો; હું ફરીથી મા'રી સાહેલીઓને
મળીશ એવી મને લગાર પણ આશા નહતી.

(ઉતાવળાં ઉતાવળાં ભેટે છે.)

૨૨ રંભા—સર્વથા મહારાજનું રાજ્ય સેંકડો કલ્પ સૂધી અચળ તપને.

સૂત—આયુષ્મન્ ! પૂર્વદિશામાં રથના મોટા સુસવાટનો શબ્દ
સંભળાય છે; અને,

અનુબુદ્ધ

આ કોઈ ચે'રીને હાથે, યાચી તમ સુવર્ણની;

વિદ્યુતવાન્ મેઘની પેઠે, આવે એ' અંતરીક્ષથી—૧૩

(અપ્સરાઓ જોઈ રહે છે.)

૨૩ સર્વ—અહો ! (આતો) ચિત્રરથ !

(પછી ચિત્રરથ પ્રવેશ કરે છે.)

શોભા જઈ ભેટે, તેમ વિયોગથી દુઃખિત થયેલી સખીઓને તેમની શોભા જોઈ
ઉર્વશી ભેટે ત્યાં સુધી. ઉપમા અલંકાર છે.

૨૨. કલ્પ—બ્રહ્માનો એક દિવસ. 'ચતુર્યુગસહસ્રં તુ વ્રહ્મણો દિનમુચ્યતે.'
૧૭૨૮૦૦૦ વર્ષનો કૃતયુગ, ૧૨૯૬૦૦૦ વર્ષનો ત્રેતાયુગ, ૮૬૪૦૦૦ વર્ષનો દ્વાપર અને
૪૩૨૦૦૦ વર્ષનો કલિયુગ; એ પ્રમાણે યુગ ન્યારે હજાર વખત પૂરા થાય ત્યારે
બ્રહ્માનો એક દિવસ થાય તેને કલ્પ કહે છે. ન્યારે એક યુગ થાય છે ત્યારે પૃથ્વીનો
પ્રલય થાય છે, અને એટલાજ માટે યુગને યુગાન્ત પણ કહેવામાં આવે છે. રંભાના
કહેવાનો અહીં ભાવ એવો છે કે તમારું રાજ્ય ધણું વર્ષ સુધી તપો.

૨૩. ચિત્રરથ—ગંધર્વોનો રાજા. એ કશ્યપના સોળ પુત્રમાંનો એક પુત્ર છે.
એની માતાનું નામ મુનિ છે. ગંધર્વો સ્વર્ગમાં અપ્સરાઓનું રક્ષણ કરે છે અને
તેમના સ્વામિ ગણાય છે. આ કારણથી ઈન્દ્રે ઉર્વશીના રક્ષણને માટે ગંધર્વ રાજાને
મોકલ્યો છે. ચિત્રરથ નામનું વન એમનું છે તથા અચ્છાદ સરોવર પણ એમણે
ખોદાવું છે. એ મહાથેતાના મર્યદા કાકા થાય. વધારે કથા માટે જુઓ
કાદમ્બરી. પા. ૧૭૩. (છ. હ. પંડ્યા.)

ચિત્રરથ—(રાજાને જોઈ બહુ માનપૂર્વક) ધન્ય ભાગ્ય! આજે
 ઇન્દ્રના ઉપર કરેલા ઉપકારથીભર્યા પરાક્રમમહિમાથી
 આપ શોભો છો!

રાજા—અહો! કેણુ ગંધર્વરાજ? (રથમાંથી ઉતરી) પ્રિય વયસ્ય!
 ભલે પધાર્યા.

(પરસ્પરને હસ્તસ્પર્શ કરી મળે છે.)

ચિત્રરથ—વયસ્ય! કેશી, ઉર્વશીને હરી ગયોછે એવું નારદના
 મુખથી સાંભળી, ઇન્દ્રે તેને પાછી લઈ આવવા માટે, ગંધર્વ
 સેનાને આજ્ઞા આપી મોકલી; પરંતુ રસ્તે ચારણોને મો'ડે
 આપનાં વખાણુ સાંભળી, આપ અહીં હશે એમ ધારી
 અમે આપની પાસે આવ્યા છીએ. હવે આ ઉર્વશીને સાથે
 લઈ આપે અમારી સાથે ઇન્દ્રને મળવા પધારવું જોઈએ.
 ખરેખર, આપે ઇન્દ્રનું અત્યંત પ્રિય કર્યું છે. જીવોને:—

અનુષ્ટુપ્

પે'લાં નારાયણે આ'ને, ઇન્દ્રને અરપી હતી;

તેને આપે ફરી સોંપી, પાછી લે દૈત્યહાયથી—૧૪

રાજા—એમ શાને કહો છો?

ઔપચંદસિક.

બળ એ સઘળું મહેન્દ્રકેરું,

અમજેવાથકી હાર ખાય શત્રુ;

પડેલા જયમ સિંહગર્જનાનો,

સુણી નાસે ગજ પર્વતે પડેલો—૧૫

૨૪ ચિત્રરથ—આપને એમજ કહેવું ઘટે. વિનયજ 'વિક્રમનું' ભૂષણ છે.

રાજા—સખે! મા'રે ઇન્દ્રને મળવાનો આ અવસર નથી;

માટે આપજ આ'મને પ્રભુની પાસે પહોંચાડો.

૨૪. વિક્રમ:—કાલિદાસનો આશ્રયદાતા શકકર્તા રાજા વિક્રમ. આ સ્થળે પરા-
 ક્રમ એવો સામાન્ય અર્થ થાય છે. પરાક્રમ વગેરે શૌર્યવાચક ખીલ શબ્દો ન
 વાપરતાં કાળીદાસે આ 'વિનય એજ વિક્રમનું ભૂષણ છે' એવો દ્વિઅર્થી શબ્દ
 વાપર્યો છે તેનું કારણ એજ હશે. કવિઓની આ'વી વૃત્તિ સ્વાભાવિક છે.

ચિત્રરથ—ભલે; જેવી આપની ધૂનછા. (અપ્સરાઓ પ્રત્યે) ત્યારે
આપ આમ આવો.

(અપ્સરાઓ જાય છે.)

૨૫ ઉર્વશી—(જનાન્તિક) અલિ ! ચિત્રલેખા ! આપણા ઉપકારી
છે તેમ છતાં મા'રાથી રાજર્ષિની રજસરખી પણ લઈ
શકાતી નથી; માટે તું મા'રીવતી એમને કહે.

ચિત્રલેખા—(રાજા પાસે આવી) વયસ્ય ! ઉર્વશી વિજ્ઞાપના કરે છે
કે, 'જો મહારાજની રજા હોય તો હું મહારાજની કીર્તિને,
પ્રિયસખીની પેઠે મા'રી સાથે સ્વર્ગમાં લઈ જાઉં.'

રાજા—("સખેદ") ભલે, સિધાવો; ફરી દર્શન આપવાની કૃપા કરજો.
(સર્વ ગંધર્વ સહિત આકાશમાં ઉડતાં હોય એમ દર્શાવે છે.)

૨૬ ઉર્વશી—(ઉડવામાં વિદ્ય પડ્યું હોય એમ દર્શાવી) અરે ! આ
લતાની ડાળીમાં મા'રી એકાવળી ભરાઈ ગઈ. (પાછું
વળી "રાજાને જોતી") ચિત્રલેખા ! લગાર એને છુટી કર.

ચિત્રલેખા—(લગાર હસીને) ખરે, બહુજ ગુંચાઈ ગઈ છે; મા'રાથી
છોડાવાય તેમ નથી લાગતું. ભલે, લાવ યત્ન તો કર.

૨૫. જનાન્તિક-માં આગળ ત્રણ આંગળીઓ સહિત હાથ રાખી એક-
બીજાની સાથે વાત કરવી તે. અર્થાત્ મોં આગળ આડો હાથ રાખી બીજાને ન
સંભળાય તેમ એક વાત ચાલતી હોય તેમાં એકબેકની સાથે બોલવું તે. જુઓ
સાહિત્યદર્પણ.

‘ત્રિપતાકાન્તરેણાન્યાનપવાર્યાન્તરા કથામ્
અન્યોન્યામંત્રણં યત્સ્યાજ્ઞનાન્તે તજ્ઞનાન્તિકમ્.’

૨૬. એકાવલી-મોતીની એક સેરનો પગ સુધી પો'ચતો હાર. એકાવલી
ભરાઈ જવાના નિમિત્તે ઉર્વશી રાજાને જતાં જતાં નિહાળી લે છે. પ્રથમાનુરાગના
વિયોગતું આ અત્યંત સ્વાભાવિક ચિત્ર છે. જુઓ શાકુન્તલ. ‘વાગ્યો અરે દરબનો
મુજ પાય કોટો’. ઈત્યાદિ.

ચિત્રલેખા ઉર્વશીનો મનોભાવ સમજી જાય છે અને માર્મિક ઉત્તર આપે છે
કે ‘હા બહુ ગુંચાઈ ગઈ છે;’ એટલે તું અથવા તારી એકાવલી. ચિત્રલેખાનો
કહેવાનો ભાવાર્થ એમ છે કે તું મહારાજમાં એવી ગુંચાઈ ગઈ છું કે મારાથી

ઉર્વશી—આ તારા બોલ યાદ રાખજે હાં ?

ચિત્રલેખા—(છોડાવતી હોય તેમ દર્શાવે છે.)

રાજા—(મનમાં)

ઔપચ્છંદસિક.

૨૭ પ્રિય આચર્યુ માહરૂં લતા તે,
જતી એને ક્ષણવાર રોકીરાખી;
ફરી મેં નિરખી અપાંગનેત્રા,
મુજ સામું મુખ આકુ રાખી જોતી. ૧૬.

સૂત—આયુષ્મન્ !

ઉપજાતિ.

૨૮ સૌ ઈન્દ્રકેરા અપરાધિઓને,
નાંખીદઈ સઘ સમુદ્ર મધ્યે;
વાયવસ્ત્ર ભાથે ફરીથી તમારૂં,
આ રાફડે સર્પ સમાન પેહું.—૧૭

તને છોડાવી લઈ જવાય તેમ નથી. ઉર્વશી આ ટોળ સમજી જાય છે અને લગાર ખીજવાઈ જવાખ આપે છે.

૨૭. રાજાનો કહેવાનો ભાવાર્થ એવો છે કે, મેં પેહેલાં મૂર્ખાં વળ્યા પછી એને મારા સામું જોતાં જોઈ હતી, અને હવે હે લતા ! તેં એને રોકી રાખી તેથી લગાર આકુ મુખ કરી વાંકી આંખે મારા સામું જોતી મેં એને ફરીથી નિહાળી, તેથી તેં મારૂં અત્યંત પ્રિય કર્યું.

અપાંગનેત્રા-અપાંગ, કામ, જેના નેત્રમાં રમી રહ્યો છે એવી. અહીં આ અર્થના કરતાં અપાંગ એટલે આંખના ખુણા, તેની સમીપ આવતાં નેત્રવાળી, (પાછળની વસ્તુને જોવા માટે ખુણાભણી આડાં ઢાળેલાં નેત્ર વાળી) એ અર્થ વધારે યોગ્ય છે. અડધું મોં પાછું વાળી રાજાના તરફ જોતી હતી માટે અપાંગ-નેત્રા એવું વિશેષણ અહીં મુકયું છે. અહીં ખીજને દૃઢ કરવાથી પરિન્યાસ નામનું સંધિઅંગ થાય છે.

૨૮. વાયવસ્ત્ર:-વાયુનું અસ્ત્ર. રાજાના અસ્ત્રમાં એવી શક્તિ હતી કે જ્યાં નાખ્યું હોય ત્યાં કાર્યસિદ્ધિ કરી પુનઃ ભાથામાં આવી પેસે. આવા દૃષ્ટાન્તો રામાયણ અને મહાભારતમાં ઘણા છે. પૂર્વે આવી કોઈપણ પ્રકારની બાણ મારવાની ક્રિયા હશે, ત્યાં તો આટલા બધા દૃષ્ટાન્તો હોય ત્યાં. ઘણાના માનવામાં આ

રાજા—ત્યારે રથ પાસે લાવો એટલે હું અંદર બેસું.

સૂત—(રથ પાસે લાવે છે અને રાજા રથપર ચઢતો હોય તેમ દર્શાવે છે.
ઉર્વશી રાજાને જોઈ નિસાસા નાંખતી સખીઓની સાથે જાય છે,
અને ચિત્રરથ પણ તેમની સાથે જાય છે.)

રાજા—(ઉર્વશીના માર્ગ ભણી જોતો) અહો ! મદન ખરે 'દુર્લભ
વસ્તુ પરજ ઇચ્છા કરાવનાર છે.

વસંતતિલકા.

જોરે હરી હૃદય દેહવિષેથી મા'રા,
હા ! સ્વર્ગમાંહિ ઉડીને જતી અપ્સરા આ;
અગ્રેથી ખંડિત થયેલ મૃણાલમાંથી,
લે જાય તંતુ બળથી જ્યમ રાજહંસી—૧૮

(સર્વે જાય છે.)

૨૯ ॥ इति प्रथमोऽङ्कः ॥

વાત આવતી નથી. તાર અને આગગાડી થયાં તે પેહેલાં તે વિષે એવી વાત કરી
હોય તો કોઈ માને નહીં; પરંતુ હાલ આપણે તે જોઈએ છીએ. આ પ્રમાણે
જેમ જેમ અધ્યાત્મ વિદ્યાની વૃદ્ધિ થતી જશે તેમ તેમ આવા દૃષ્ટાન્તો સત્ય
છે એમ સમજતું જશે.

૨૯. કેટલાએકનો એવો મત છે કે, આ'વા ઉદાત્તનાયકે સાધારણ નાયિકાની
સાથે પ્રીતિ કરી એ અનુચિત છે. આ દોષનો પરિહાર નિચેનાં વચનોથી થાય છે.

‘યા કાચિન્નાયિકા રાજાઃ સા દિવ્યા સ્યાન્ન મૈમિકા.’

વળી

મરતઃ—‘દિવ્યવેશ્યાઙ્ગનાયાશ્ચ રાજા ભવતિ સંગમઃ’ इत्यादि

રાજાની સામાન્ય નાયિકા હોય તે દિવ્ય હોય તો ચાલે. માનુષ ન જોઈએ.
અને ઉર્વશી દિવ્ય નાયિકા છે માટે દોષ ન ગણાય.

દિતીયોદ્ક:

૧ (વિદૂષક પ્રવેશ કરે છે.)

વિદૂષક—અરેરે ! નિમંત્રણે પરવશ થઈ ગયેલા બ્રાહ્મણની પેઠે, રાજાની ગુપ્ત વાત બાહ્યાર નિકળવાનું કરે છે તેથી આ લોકોની ઠઠ દેખી મારી જીભ હાલ્યા વિના રહેતીજ નથી; માટે પ્રિયમિત્ર ધર્માસનપરથી ઉઠે એટલી વાર માણસની થોડી અવરજવરવાળા આ વિમાનોત્સંગની પાસેના લાગમાં બેસુ (જઈને બેસે છે.)

ચેટી—(પ્રવેશ કરીને) દેવી કાશીરાજપુત્રીએ મને આજ્ઞા કરી છે કે, ‘અલિ નિપુણિકા ! જ્યારથી લગવાનું સૂર્ય-નારાયણની ઉપાસના કરીને આર્યપુત્ર પાછા આવ્યા છે ત્યારથી હૈયાસૂના જેવા લાગે છે, માટે એમના પ્રિયમિત્ર આર્ય માણવક પાસેથી એમની ઉત્કંઠાનું કારણ શું છે તે જાણી લાવ.’ ત્યારે મારે હવે એ બ્રાહ્મણભાઈને શીરીતે છેતરવો ? અરે ના; આછા ઘાસપર પડેલું ઝાકળનું પાણી જેમ ઝાઝી વાર ટકી

૧ વિદૂષક:—‘વિકૃતાંગવચોવૈષૈર્હાસ્યકારી વિદૂષક’ નાના પ્રકારના અંગ-ના ચાળાથી, ટોળથી તથા વેપથી હસાવનાર તે વિદૂષક—ગુજરાતીમાં એને રંગલો પણ કહે છે. વિશ્વનાથકવિ એની વ્યાખ્યા આ પ્રમાણે આપે છે.

‘કુસુમવસન્તાદ્યભિધઃ કર્મવપુર્વેષમાષાદૈઃ ।

હાસ્યકરઃ કલહરતિર્વિદૂષકઃ સ્યાત્સ્વકર્મજઃ ॥’

રાજાએ ઉર્વશી સંબંધી વાત વિદૂષકને કહી છે, અને તે ગુપ્ત રાખવાનું કહેલું છે; આ ઉપરથી ઘણાં માણસો દેખી પોતાની જીભ હાથમાં ન રહી શકવાથી તે પોતાના સ્વભાવનું અહીં વર્ણન કરે છે. જેમ લાડુના લોલીયા બ્રાહ્મણનાથી પોતાને નોતર આવ્યાની વાત પેટમાં રાખી શકાતી નથી તેમ વિદૂષકથી આ રાજાનું ગુહ્ય જાળવી શકાતું નથી; કોઈને કહી દેવાનું મન થાય છે. આથી તે એકાન્તમાં જઈ બેસવાનો વિચાર કરે છે.

રહેતું નથી તેમ એના પેટમાં ગુપ્ત વાત ઝાઝી વાર
ટકનારજ નથી; હવે એને શોધી કાઢું. (પરિક્રમણ કરી
જોઈને) ઓ પણ ચિત્રમાં કાઢેલા વાનરની પેઠે કંઈ
છાનોમાનો આર્ય માણવક બેઠો; ચાલ, હું તેની પાસે
જાઉં. (પાસે જઈને) આર્ય ! તમને વંદન કરું છું.

વિદૂષક—કલ્યાણ ! (મનમાં) આ દુષ્ટ ચેટિકાને દેખી પેલું રાજ-
રહસ્ય “જાણે” હૃદય ભેદીને બહાર નિકળવાનું કરે છે.
(પ્રકાશ) નિપુણિકા ! સંગીત વ્યાપાર મુકી (આજ)
ક્યાં જવા નિકળી છું ?

નિપુણિકા—દેવીની આજ્ઞાથી આપનેજ મળવાને.

વિદૂષક—મહારાણીની શી આજ્ઞા છે ?

નિપુણિકા—દેવી કહે છે કે ‘આપ સદાય મારો પક્ષ લ્યો
છો અને અણુઘટતી વેદનાથી હું દુઃખિ થતી હોઉં
તો’ય મને વિસારતા નથી.’

વિદૂષક—(વિતર્ક કરતાં) શું વયસ્યે દેવીની પ્રત્યે કંઈ અવળું
આચરણ તો નથી કર્યું ?

નિપુણિકા—આર્ય ! જેને માટે મહારાજ ઉત્કંઠિત છે તેનું
નામ દઈ એમણે દેવીને બોલાવ્યાં.

વિદૂષક—(મનમાં) શું ત્યારે મહારાજે પોતેજ ભેદ ભાગી
નાંખ્યો ? ત્યારે હવે જીલ જાંઘ રાખી હું શું કરવા
દુઃખ વેઠું (પ્રકાશ) ત્યારે શું ‘ઉર્વશી’ કહી એમને
બોલાવ્યાં ? એને જોઈ ગાંડા ઘેલા થયેલા મહારાજ
એકલાં દેવીને નહીં, પરંતુ વિનોદ ન પામવાથી મનેય
ઘણું સંતાપે છે.

નિપુણિકા—(મનમાં) મેં મહારાજનો રહસ્યદુર્ગ તો ભેગો.
(પ્રકાશ) આર્ય ત્યારે દેવીને મારે શું કહેવું ?

૨ ‘દેવી કહે છે’ વગેરે વચનો નિપુણિકાનાં પોતાનાં જ, સમજીને મને ખબર
કયું નથી. વિદૂષકને ઉત્તરવાને માટે એણે પોતે આ સુલિ ઝાઝી રાખી છે.

વિદૂષક—નિપુણિકા ! દેવીને કહે જે કે, ‘હું પ્રિયવયસ્યને
આ મૃગતૃણામાંથી મુક્ત કરવાને પ્રયત્ન કરીશ, અને
પછી દેવીનાં દર્શન કરીશ.’

નિપુણિકા—જેવી આર્યની આજ્ઞા.

(જાય છે.)

૩ (નેપથ્યે વૈતાલિક.)

જય જય મહારાજ.

મંદાકાન્તા.

સૌ ઠામેથી પ્રકૃતિની તમોવૃત્તિને કાઢવાનો,
છે ઉદ્યોગ પ્રથમ સરખો સૂર્યનો ને તમારો;
થંભે છે આ, ક્ષણ નભવિષે સૂર્ય મધ્યાન્હ કાળે,
છઠ્ઠે ભાગે, સુખ, દિવસને, આપ દ્યો છો નિરાંતે—૧

વિદૂષક—(કાન દધ) પ્રિય વયસ્ય ધર્માસનપરથી ઉઠી અહીં
આવે છે; લાવ ત્યારે હું એમની પાસે જઈ ઉભો રહું.
(એમ કહી જાય છે.)

૪ ઇતિ પ્રવેશક.

૩ વૈતાલિક—ભાટ અથવા એવી જાતનો રાજનો સેવક. એનું કામ, સવારમાં
રાજને સમયોચિત ગાયનથી જગાડવાનું, રાજને પોતાનાં કામમાં પ્રવૃત્ત થવાનું
સૂચવવાનું તથા તેનાં વખાણ કરી ઉત્સાહી કરવાનું હોય છે. અહીં રાજ મધ્યાહ્ન
થતાં ધર્માસનપરથી ઉઠ્યો તેનું એ સૂચન કરે છે. વૈતાલિક અહિં રાજનો અને
સૂર્યનો અધિકાર સરખાવે છે. સૂર્ય જેમ લોકાન્તરમાંથી તમનો, અંધારાનો, નાશ
કરે છે, તેમ તમે લોકોની તમોગુણવાળી વૃત્તિનો નાશ કરો છો; અર્થાત્ લોકોની
નહારી પ્રવૃત્તિઓનો નાશ કરો છો. સૂર્ય જેમ આકાશમાં મધ્યે આવતાં ક્ષણવાર
થંભે છે, તેમ તમે પણ મધ્યાન્હે એટલે દિવસના ખાર ભાગ કરતાં છઠ્ઠે ભાગે તમારી
ઈચ્છા પ્રમાણે આરામ દ્યો છો, અથવા વર્તો છો. જુવો ‘પષ્ટે ભાગે વિહારો મંત્રો
વા સેવ્યઃ’ રાજ્યે દિવસમાં કેવી રીતે વર્તવું તેને માટે મનુ અને યાજ્ઞ-
વલ્કય આ પ્રમાણે કહે છે.

‘હુત્વાग्નિં ब्राह्मणानर्च्यं प्रविशेत् शुभां सभाम् ।’

‘व्यवहारांस्ततो दृष्ट्वा स्नात्वा भुंजीत कामतઃ’

‘भुक्तवान्विहरेच्चैव स्त्रीभिरंतःपुरे सह’

૪ નાસૂચિતં વિશેત્ પાત્રં. પાત્રનું સૂચન કર્યા પિના તેનો રંગભૂમિ-
પર પ્રવેશ કરાવવો નહીં, એવો સાહિત્યકારોનો નિયમ છે. આ સૂચન, વિષ્ણુલક્ષ,

(પછી ઉત્કંઠિત થયેલો રાજા તથા વિદૂષક પ્રવેશ કરે છે.)

રાજા—

ગીતિ.

પાછું પડે ન એવા, આવીને કામળાણના માર્ગે;

દીઠી તેજ ઘડીથી, અંતર સુરસુન્દરી વશી મારે—૨

વિદૂષક—(મનમાં) ત્યારે ખરેખર બિચારી કાશીરાજપુત્રીને
આ પીડાજ તો !

રાજા—કેમ રહસ્ય સોંપ્યું છે તે જાળવી રાખ્યું છે કે નહીં ?

વિદૂષક—(મનમાં વિષાદથી) હાય ! હાય !! દાસીએ મને
છેતર્યો; નિકર વયસ્ય આમ પૂછે નહીં.

રાજા—(શંકાથી) કેમ કંઈ બોલ્યા નહીં ?

વિદૂષક—મેં જીલ્લને એવી સજ્જડ કરી રાખી છે કે તમને
પણ એકદમ ઉત્તર આપી શકતો નથી.

રાજા—એમજ જોઈએ. હવે હું કયાં જઈ મનરમાડો કરું ?

વિદૂષક—ચાલો ભોજનશાળામાં.

રાજા—ત્યાં શું છે ?

વિદૂષક—ત્યાં પાંચે પકવાનની તૈયાર થતી સામગ્રીની યોજના
જોતાં ઉત્કંઠાની શાન્તિ થઈ શકશે.

સૂક્ષ્મિકા, અંકાસ્ય, અંકાવતાર, અથવા અવેશક, એમાંના એકાદથી કરાવવું.
આનાં લક્ષણો અત્રે ઘણું લંબાણ થઈ જાય માટે આપેલાં નથી. (તેને માટે
ભુવો રા. રા. રણછોડભાઈનું નાટ્ય પ્રકાશ. પા. ૭૭ થી ૭૯) એક અથવા બે
મધ્ય પાત્રોથી પ્રાકૃત ભાષામાં આગળ આવતી કથાનું સૂચન કરાવવું તે
અવેશક. આ અવેશક બે અંકની વચ્ચે આવેલો જોઈએ. ભુવો. ધનિક.

‘તદ્દેવાનુદાત્તોક્ત્યાં નીચપાત્રપ્રયોજિતઃ

અંકદ્વયાન્તર્વિશેષઃ શોષં વિષ્કંભકે યથા.’

અવેશક, આ નિયમ પ્રમાણે પ્રથમ અંકમાં ન થાય દારણ કે બે અંકની
વચ્ચે આવેલો જોઈએ. ભુવો દગમુદીકા.

‘નાસ્ત્વિતસ્ય પાત્રસ્ય પ્રવેશઃ કચિદિષ્યતે ।

પ્રવેશં સ્વચ્ચેત્તસ્માદમુરયાદ્ધં પ્રવેશકાત ॥’

રાજા—(હસીને) ત્યાં તારી મનગમતી વસ્તુ સમક્ષ હોવાથી
તને મઝા પડશે, પરંતુ મારે 'દુર્લભવસ્તુની' આશા-
વાળા આ આત્માને શી રીતે વિનોદ કરાવવો ?

વિદૂષક—મહારાજ ! આપ ઉર્વશીની નજરે તો પડ્યા છો કેની ?

રાજા—તેથી શું થયું ?

વિદૂષક—ત્યારે હું એમ ધારૂં છું કે એ (હવે) દુર્લભ નથી.

રાજા—આ બધો પક્ષપાતજ કહેવાય.

વિદૂષક—આમ બોલીને આપે મારૂં કૌતુહલ વધાર્યું; શું ત્યારે
લગવતી ઉર્વશીની મારી પેઠે રૂપમાં ભેડીજ નથી ?

રાજા—માણવક ! નક્કી માનજે કે તેના દરેક અંગનું તો વર્ણનજ
કરી શકાય તેમ નથી. સામટું તને કહું તે સાંભળ.

વિદૂષક—સાવધાનજ છું.

રાજા—

ગીતિ.

૧ ભૂષણ સૌ ભૂષણનું, ખડારની શોભાતણો અલંકાર;
અંગ સખે ! છે એનાં, ઉપમાનોનાં વિશેષ ઉપમાન—૩

૪ વિદૂષકને આ પ્રશ્ન પુછવાનું કારણ રાજાએ વાપરેલા 'દુર્લભ વસ્તુની આશાવાળા' એ શબ્દો છે. જો ઉર્વશીએ તમને દીઠા છે તો તો એ દુર્લભ નહીં થઈ પડે; કારણ કે તમારું આ'લું રૂપ જોઈને તમને અનુકૂળ થયા વિના રહેશે નહીં.

૬ ભૂષણ ઇત્યાદિ—રાજાનો કહેવાનો અર્થ એવો છે કે, ઉર્વશી સર્વ ભૂષણનું ભૂષણ છે; અર્થાત્ ભૂષણો એને શોભાવે છે તેના કરતાં એ ભૂષણોને વિશેષ શોભાવે છે. ખડારની શોભા (ઠાઠમાઠ) ની એ શોભા છે, એને ચંદ્ર વગેરે ઉપમાનનું એ ઉપમાન છે. અર્થાત્ ચંદ્ર આદિ ઉપમા આપવાની વસ્તુઓને એની ઉપમા આપવી પડે એવી એ સુંદર છે. જેમકે ચંદ્ર જેવું ઉર્વશીનું મુખ છે, એમ ન કહેતાં, ચંદ્ર ઉર્વશીના મુખ જેવો છે, એમ કહેવું પડે તેમ છે.

જીવો પાર્વતીપરિણય ભાષાન્તર (કી ધ. ભટ્ટ.)

કેવલ છે કે ભૂષણ વીસ વશાનાં શરીર શોભાવે;
પરંતુ આ'નાં અંગો ભૂષણને પણ વિશેષ શોભાવે.'

વિદૂષક—અને તેથીજ આપે એ દિવ્યરસના અલિલાષી થઇ
અપૈયાત્રત ધારણ કર્યું છે.

રાજા—ઉત્સુક માણસને એકાન્ત સિવાય બીજો કોઈ આશ્રય
નથી; માટે મને પ્રમદવનનો માર્ગ બતાવો.

વિદૂષક—(મનમાં) શી દશા? (પ્રકાશ) મહારાજ આમ; આમ;
(પરિક્રમણ કરીને) પ્રમદવને જાણે મોકલ્યો હોય તેમ,
આ દક્ષિણ પવનજ આપ અતિથિનો સામો આવી
સત્કાર કરે છે.

રાજા—(જોઈને) ‘દક્ષિણ’ એ, આ વાયુને ઘટતુંજ વિશેષણ
લગાડ્યું. કેમકે:—

અનુબ્રુપ.

સિચતો માધવીને, ને નચાવે કુંદવેલીને;
સ્નેહદાક્ષિણ્યથી લાગે, એ કામી સરખો મને—૪

વિદૂષક—આપનાં પણ આચરણ એવાંજ છે; ભલે; આ પ્રમ-
દવનનું દ્વાર રહ્યું; આપ અંદર પધારો.

રાજા—તમે પેહેલા પેસો.

(બંને પ્રવેશ કરે છે.)

૪ અપૈયો જેમ દિવ્યરસ, આકાશનું જળ, તેનો અલિલાષી થઈ રહે છે,
તેમ તમે આ દિવ્યસ્ત્રીના રસના અલિલાષી થયા છો.

૮ દક્ષિણ-દક્ષિણ દિશાનો અથવા વિનયવાળો; અનુકૂળ. રાજા આનો બીજો
એટલે અનુકૂળ એવો અર્થ સમજે છે; કારણ કે તે પોતે પણ વાયુની પેઠે
દક્ષિણ નાયક છે.

૯ જેમ કોઈ કામી, નવવધૂને સ્નેહથી પોષે અને પ્રગટલાને લાડથી નચાવે,
તેમ આ વાયુ, મધુવાળી માધવી તાજ નવલતાને સ્નેહથી પોષે છે, અને કુંદલતાને,
કુંદપુષ્પવાળી પ્રૌઢ થયેલી લતાને, નચાવે છે. અહીં રાજા પોતાની અવસ્થા
વાયુની સાથે સરખાવે છે. પોતે પણ નવી ઉર્વશીનાપર પ્રીતિ કરે છે અને પ્રૌઢ
થયેલી કાશીરાજપુત્રીને અનુકૂળ રહી લાડ લડાવે છે; અર્થાત્ બંનેને અનુકૂળ રહે
છે. આ ભાવ વિદૂષક પાછળના વાક્યમાં સ્પષ્ટ કરી બતાવે છે.

રાજા—(આગળ જઈને) વયસ્ય ! પ્રમદવનના ઉદ્યાનમાં જવાથી
 ° દુઃખની શાન્તિ થશે એમ ધારવામાં મેં ઠીક કર્યું નહીં.

અનુબુદ્ધ.

પેસું ઉદ્યાનમાં તેથી, શાન્તિ ના મુજને વળે;
 પ્રવાહે જેમ ખેંચાતાં, ઉલટું તરનારને—પ

વિદૂષક—એમ કેમ ?

રાજા—

માલિની.

૧° અતિ અસુલલવસ્તુ માગવામાં હઠીલું,
 પ્રથમ મદન પીડે બાણથી ચિત્ત માફે;
 મલયપવન વા'તાં જીર્ણપત્રો ખરીને,
 કુટી કળી સહુકારે દેખતાં કેમ થાશે—? ૬

વિદૂષક—હવે રોદડા રોવા મુકી ઘો; ઇચ્છેલી વસ્તુ મેળવી
 આપનાર કામદેવજ થોડા કાળમાં આપને સુખદાતા
 થઈ પડશે.

રાજા—ગ્રાહ્યજનું વચન માથે ચઢાવું છું.

(પરિક્રમણ કરે છે.)

વિદૂષક—વસંતરતુનો આરંભ સૂચવતી આ પ્રમદવનની રમ-
 ણીયતા જુવો.

રાજા—વૃક્ષે વૃક્ષ જોઉં છું, કેમકે અહીં આગળ,—

૧° અતિ અસુલલ ઈત્યાદિ:—રાજા કહે છે કે કામ માફે ચિત્ત પીડવા લાગ્યો છે તે મા'રથી સહન થઈ શકતું નથી, તો મલયપવન સેવતાં તથા નવાં પત્ર ખરી આંખા ઉપર આવેલી મો'રની નવી કળીઓ દેખતાં મારી શી દશા થશે. આંખાનો મો'ર, મલય પવન, કોયલોના દુહુકાર વગેરે ક્રમોદીપન હોવાથી કામીને વધારે પીડા કરે છે. આંખાનો મો'ર, અરવિંદ વગેરે કામનાં પાંચ બાણ ગણાય છે.

‘અરવિંદમશોકં ચ ચૂતં ચ નવમલ્લિકા ।

નીલોત્પલં ચ પંચૈતે પંચવાણસ્ય સાયકાઃ ॥’

શાર્દૂલવિક્રીડિત.

રાતાં સ્ત્રીનખશાં મુખે કુરવકો છે શ્યામ બે પાસમાં,
રાતાંચોળ નવાં અશોક તરુઓ આ બીલવા માંડતાં;
બંધાતાં રજ, પીળી અગ્રથી, બુલે આંબે નવી મંજરી;
આવી, મિત્ર! સુમુગ્ધ યૌવનદશામધ્યે, મધુશ્રી, રહી. ૭

વિદૂષક—આ મણિશિલાની બેઠકવાળો અતિમુક્તલતાનો
માંડવો, ભમરાઓના અડકયાથી પડેલાં પુષ્પોથી જાણે
જાતેજ ઉપચાર કરી આપને આવકાર દેછે; માટે આપ
એનો અનુગ્રહ કરો.

રાજા—જેવી તમારી ઇચ્છા. (પરિક્રમણ કરી બેસે છે.)

વિદૂષક—આપ અહિં સુખેથી વિરાજો, અને લલિત-લતાઓથી
નયનને ઠારી ઉર્વશીસંબંધી ઉત્કંઠાને મટાડો.

રાજા—(નિસાસો નાંખીને)

ગીતિ.

૧૧ એનું રૂપ જોઈ ગાંડી, નથી લગારે સખે! નજર ઠરતી;
વાડીમાં રોપેલી, કુલથી લળી લળી જતી લતા પેખી. ૮

માટે મા'રી પ્રાર્થના સફળ થાય એવો ઉપાય શોધી કાઢો.

૧૨ વિદૂષક—અરે! અહુલ્યાના જાર મહેન્દ્રનો વૈદ્ય, અને ઉર્વશીને
માટે અધીરા થયેલા આપનો હું, એ બંને આમાં ગાંડા
જેવા (નકામા) છીએ.

૧૧ લતાનાં પુષ્પ આભરણોને દેકાણે છે; લળી જતી રાળીઓ બીજાં
બંગને સ્થાને છે, તથા લતા ઉર્વશીની દેહ લતાને દેકાણે છે. લતાઓનું આટલું
ઉર્વશીની સાથે સરખાપણું છે તોપણ એના જેવા ઉત્તમ રૂપના અભાવથી મા'રી
નજર એમાં ઠરતી નથી. આહીં અણુગમે દેખાડવાથી વિદ્યુત નામનું સંઘિચંગ
થાય છે અને 'ઉપાય શોધી કાઢો' વગેરેથી અચત નામની દશા સૂચવાય છે.

૧૨ અહુલ્યાનો જાર—ઈન્દ્ર અહુલ્યાનો જાર ગણાય છે. પૌરાણિક કથા
એવી છે કે ઈન્દ્ર ગૌતમની સ્ત્રી અહુલ્યાને જોઈ મોહિત થઈ ગયા હતા. તેથી
એક વખતે તે ઋષિ ઘરમાં નહતા તે વખતે એમને ત્યાં ગયા અને અહુલ્યાને

રાજા—પણ ઘણી પ્રીતિ માર્ગ કરી આપશે તો.

વિદૂષક—(તેમ છતાં) હું વિચાર કરુંછું માટે પાછા રોઢડા રોઈ મારી સમાધિ તોડાવશે નહીં.

(વિચાર કરતો હોય એમ દર્શાવે છે.)

રાજા—(નિમિત્ત સૂચવીને મનમાં)

દ્રુતવિલંબિત.

^{x ૧૩} સુલલ એ નથી ચંદ્રમુખી મને,
કંઈ કંઈ સ્મર તો'ય કર્યાકરે;
જ્યમ ન ઇષિત સિદ્ધિ મળયાથકી,
ત્યમ નિરાંત મને સહસા થતી. ^{x ૯}

(આશા ભર્યો ઉભો રહે છે.)

લોભાવી ફસાવી. ઋષિ જ્યારે ઘેર આવ્યા ત્યારે પ્રભાવથી એમને આ વાતની ખબર પડી, તેથી અહલ્યાને શિક્ષા થવાનો, અને ઇન્દ્રને સંકડો લગદર થવાનો શાપ દીધો. આ અહલ્યાના શાપનો ઉદ્ધાર રામચંદ્રે કર્યો એવી રામાયણમાં કથા છે. પુરાણકથા આ'વી છે. જે ઉપરથી પુરાણોમાં આ વાત ઘડાઈ તેને માટે વેદમાં આ પ્રમાણે છે. ઋક્સંહિતા માં 'સ્વસૂર્યો જાર ડચ્યતે' એમ છે. કુમારિલમટ લખે છે કે:—एवं समस्ततेजाः इन्द्रशद्ववाच्यः सूर्य एव, अहनि लीयमानायाः रात्रेः अहल्या शद्ववाच्यायाः क्षयात्मकजरणहेतुत्वात् जीर्यति अस्मात् अनेन वा उदितेन इति अह-
ल्याजारः न परस्त्रीव्यभिचारात्. અહુન્ એટલે દિવસ, તેમાં લીન થનારી તે અહલ્યા, રાત્રી. ઇન્દ્ર એટલે સૂર્ય. સૂર્ય પાસે આવે છે, ઉદય પામે છે, ત્યારે રાત્રી એનામાં જરિત થઈ, જાણું થઈ, લીન થઈ જાય છે, માટે અહલ્યાનર અથવા સૂર્ય એવો અર્થ છે. પરસ્ત્રી અહલ્યાની સાથે અનાચાર કરવાથી આ નામ પડયું એમ લેવાનું નથી. વેદિક કલ્પના આ'વી છે.

વિદૂષકનું કહેવું એમ છે કે અહલ્યાને માટે ઉત્સુક ઇન્દ્રને, વૈદ્ય જેટલી મદદ કરી શકે, તેટલી હું તમને આમાં મદદ કરી શકુંછું; અર્થાત્ આમાં અમે બંને નકામા છીએ. પ્રીતિનો ઉપાય કંઈ ઔષધ નથી કે વૈદ્ય મદદ કરી શકે; તેમ મારામાં એવી અસાધારણ બુદ્ધિ નથી કે હું તમને મદદ કરી શકું.

૧૩ સુલલ ઈલાહિ:—એ ચંદ્રમુખી મને મળે તેમ નથી તે છતાં આ કામ, હાથ આંખ વગેરે ફરકે છે એ દ્વારાએ કંઈ કંઈ ચેષ્ટાઓ શા માટે કરી રહ્યો છે? રાજા એમાં કંઈ ભેદ છે એમ સમજે છે, અને કહે છે કે મને ઉર્વશી જાણે મળનારીજ ન હોય એમ શાન્તિ વળે છે માટે કંઈ હશે ખરું.

રાજા—(જાનોમાનો બેસી રહે છે.)

ઉર્વશી—આ તે કંઈ સ્ત્રી હશે કે જેની આ (મહારાજ) પ્રાર્થના કરે છે તેમછતાં (આડી થઈને તે) પોતાની જાતને છેતરે છે ?

ચિત્રલેખા—કેમ, પાછાં મનુષ્યનાં આચરણ કરવા માંડ્યાં કે ?

ઉર્વશી—સહેજ પ્રભાવથી જાણીલેતાં હું કંઈ છું.

વિદૂષક—અરે ! હું કહું છું કે મેં ઉપાય શોધી કાઢ્યો છે.

રાજા—ત્યારે કહો શો ?

વિદૂષક—સ્વપ્ને સમાગમ કરાવનારી નિદ્રાનું આપ સેવન કરો, અથવા ભગવતી ઉર્વશીનું ચિત્ર ચિતરી નિરખ્યા કરો.

ઉર્વશી—(સહર્ષ) અધીરા હૃદય ! લગાર ટાહુ પડ; ધીરૂ પડ.

રાજા—એ ખંને ઉપાય નકામા છે. (કારણ કે)

હરિણી.

૧૬ શર મદનના સાલે હૈયે, નિરંતર તો પછી,

કયમકરી મળે નિદ્રા સ્વપ્ને સમાગમ આપતી;

છળી ચિતરતાં પેલાં આખી સખે ! સુતનુતણી,

મમ નયનથી આંસુધારા ક્ષણે શમતી નથી—૧૦

૧૬ શરમદનના ઈત્યાદિ:—રાજાનું કહેવું એમ છે કે નિદ્રા લેતાં પણ નિર્ણયે એનું દર્શન થવાનું નથી, કારણકે કામગાણ સાલે છે તેથી નિદ્રા આવવાનો સંભવ નથી; અને છળી ચિતરવા માંડતાં હું એને પૂરી કરી નિરખું તે પેહેલાં મારાં નેત્રમાં આંસુ ભરાઈ આવે છે, એટલે તે પણ સુખે બેઠી શકાય તેમ નથી. વિયોગાવસ્થામાં પ્રેમીઓને પરસ્પરનો સંગમ થવાનો આ ઉપાય કાલિદાસનાં પુસ્તકોમાં ઘણે ઠેકાણે જોવામાં આવે છે. શાકુન્તલમાં છઠ્ઠા અંકમાં જુવો.

‘પ્રજાગરખિલીભૂતસ્તસ્યાઃ સ્વપ્ને સમાગમઃ

વાષ્પસ્તુ ન દદાત્યેનાં દ્રષ્ટું ચિત્રગતામપિ’

મેઘદૂતમાં યક્ષ પોતાની પ્રિયાના સમાગમને અર્થે આવેજા વિચાર કરે છે.

‘ત્વામાલિખ્ય પ્રણયકુપિતાં ધાતુરાગૈઃ શિલાયામ્ ।

આત્માનં તે ચરણપતિતં યાવદિચ્છામિ કર્તુમ્ ॥

અસૈસ્તાવન્મુહુરુપચિતૈર્દષ્ટિરાલુપ્યતે મે ।

કૂરસ્તસ્મિન્નપિ ન સહતે સંગમં ને

ચિત્રલેખા—તેં સાંભળ્યું ?

ઉર્વશી—હા સાંભળ્યું; તોય મા'રું મન માનતું નથી.

વિદૂષક—મા'રી તો આટલે સૂધિ મતિ પહોંચી શકે છે.

રાજા—(નિશ્વાસ નાખી)

માલિની.

૧૭ કઠણુ મનની પીડા જાણતી એ નથી, કે,
મનપર નથી લેતી પ્રેમ જાણી પ્રભાવે;
કરી, મુજ મનસુખા ઉર્વશીને મળ્યાના,
અક્ષળ, રસ વિનાના, કામ! જાતું સુખી થા.—૧૧

ચિત્રલેખા—(લે, હવે) સાંભળ્યું ?

ઉર્વશી—હાય હાય ! શું એ મને એવી ધારે છે ? એમની સામે જઈ મા'રાથી પ્રતિઉત્તર અપાતો નથી; (પણ) પ્રભાવથી બનાવેલા (આ) લોજપત્રથી એમને ઉત્તર આપવાની મા'રી ઇચ્છા થાય છે.

ચિત્રલેખા—એ તો મને ગમશે,

ઉર્વશી—(ગાભરી ગાભરી લઈ કહ્યા પ્રમાણે કરે છે.)

વિદૂષક—(જોઈને) અરે જીવો જીવો ! સાપની કાંચળી જેવું આપણા આગળ આ શું પડ્યું ?

રાજા—(જોઈને) આ તો લોજપત્રપર કંઈ અક્ષરો લખેલા હોય એમ છે.

વિદૂષક—લગવતી ઉર્વશીએ આપનો (આ) બળાપો સાંભળી અદૃશ્ય રહી સમાન પ્રીતિ સૂચવતો પત્ર તો લખીને નાંખ્યો નહીં હોય ?

૧૭ કઠણુમનની ઈત્યાદિ:—કાંતો મારા મનની આ'વી કઠણુ પીડા એ જાણતી નહીં હોય, અથવાતો પ્રભાવથી મા'રો (એનાપરનો) પ્રેમ જાણી લીધા છતાં ગણકારતી નહીં હોય. ઉર્વશીને મળવાના મા'રા મનોરથોને, નિષ્કળ બનાવી નીરસ કરી નાંખી કામ ભલે સુખી થાવ, કૃતાર્થ થાવ. અર્થાત્ મનોરથ ભાગતાં મા'રું મરણ થાય અને તેથી કામ સુખી થવા ધારતો હોયતો ભલે તેમ કરે.

રાજા—મનોરથને કંઈ અગોચર નથી હતું. (હાથમાં લઈ વાંચી, હરખાતો) સખે ! તમારો તર્ક ખરો પડ્યો. ”

વિદૂષક—ત્યારે હવે આપ (જરા) ખુશી થાવ; એમાં શું લખ્યું છે તે મને સાંભળવાની ઇચ્છા થઈ છે.

ઉર્વશી—સાબાશ આર્ય ! તું પણ પહોંકેલો જણાય છે.

રાજા—સાંભળો (વાંચે છે.)

ગીતિ.

૧૮ મુજ અંતર નવ જાણો, તથાપિ જેવી મને ગણો નાથ,
તેવી નિર્દય છુંતો, પ્રેમે ભીના સદાય તમ સાથ;
સુતાં, કેમળ લુલાં-પત્રોની પારિજાતશય્યામાં,
નંદનવનની લે'રો, બાળે ગાત્રો તમામ શે મા'રાં—૧૩

ઉર્વશી—હવે એ શું બોલશે વાંચે?

ચિત્રલેખા—(શું બોલશે તે) કેમળના નાળ જેવાં (દુબળાં)
એમનાં અંગોજ કહી આપે છે.

વિદૂષક—મને ભૂખ્યાને સ્વસ્તિવાચન મળે તેમ સદ્ભાગ્યે
આપને (પણ) આશ્વાસન મળ્યું.

રાજા—‘આશ્વાસન’ એમ શાને કહો છો ?

૧૮ મુજ અંતર ઈ:—ઉર્વશીનો લાવ એવો છે કે, તમે મા'રૂં અંતર નથી જાણતા તેમ છતાં એમ ધારો છો કે હું તમ પ્રેમીપર લગારપણ પ્રીતિ રાખતી નથી. જો તમારૂં ધારવું ખરૂં હોય-તો પારિજાતની શય્યામાં સુઈ રહું છતાં નંદનના શીતળ પવનની લે'રે મા'રાં ગાત્રો કેમ ધીએ છે? અર્થાત્ હું કેમને વશ છું અને તમારા જેવીજ સ્થિતિ મા'રી પણ છે. ઉતાવળમાં રચેલું હોય તેવું આ પદ્ય કવિએ બહુજ ચતુરાઈથી મુક્યું છે.

શકુન્તલા પણ દુષ્યન્ત પ્રત્યે મોહલવાના પત્રમાં આ'વાંજ વચન લખે છે. ભુજો—

‘તુજ નવ જાણું હૈયું અગો મારાં અનંગ દિન રાત્રિ;
શેકે છે એ નિર્દય, તારામાં છે સમાઈ મુજ વૃત્તિ’

વસંત તિલકા.

૧૮ તુલ્યાનુરાગ વદતું લલિતાર્થવાળું,
આ પદ પત્રમહિ વાંચીજતાં પ્રિયાનું;
જાણે મળ્યું વદનશું “મદિરેક્ષણાના,”
ઉત્પદ્મવાળુ મુજ આનન તે સખે! આ.—૧૪

ઉર્વશી—ત્યારે હવે (તો) આપણુ ખંનેની સરખે સરખી પ્રીતિ
ખરી.

રાજા—વયસ્ય! આંગળીના પરસેવાથી અક્ષરો ચેહેરાઈ જશે,
માટે આ પ્રિયાના હાથનો લેખ ઝાલી રાખો.

૧૯ તુલ્યાનુરાગ ઈત્યાદિ:-તુલ્ય-સમાન, અનુરાગ, પ્રીતિ, દેખાડનારું લલિ-
ત અર્થથી ભરેલું પત્રમાં લખેલું આ પદ વાંચી હુંતો એમજ માનું છું કે ઉંચી
કરેલી પાંપણોવાળું માંડે મુખ, મદિરાદૃષ્ટિવાળી એ પ્રિયાના મુખનો સ્પર્શ કરી
થુક્યું. મૂળમાં ‘ઉત્પદ્મણા મદિરક્ષણેન આનનેન’ એવું પદ છે. આ પાઠ ખોટો
છે, કારણ કે એમ લેતાં એ રાજાનાં નેત્રને લાગે. પુરૂષને માટે ‘મદિરાક્ષ’ એવું
વિશેષણ વાપરવામાં આવતુંજ નથી; કવિએ આ વિશેષણ ઉર્વશીને માટેજ વાપરેલું
છે. જુવો એથા અંકમાં પણ ‘મધુકર મદિરાક્ષ્યાઃ શંસ તસ્યા પ્રવૃત્તિમ્’ એ રાજાનું
વચન. વળી રાજા પોતાનું આ’લું વર્ણન કરે એ પણ અસંભવિત લાગે છે. આટલા
માટે મી. પંડિતનો પાઠ ન લેતાં મદિરક્ષણાયાઃ (ઉર્વશ્યાઃ) એવો પાઠ લઈ
ભાષાન્તર કરેલું છે. ઉત્પદ્મવાળું-ઉંચી કરેલી પાંપણોવાળું; ઉર્વશીના મુખનો સ્પર્શ
કરવાને માટે ઉત્સુકતાથી ઉંચી કરેલી પાંપણોવાળું રાજાનું મુખ.

મદિરેક્ષણા=(મદિરાક્ષી) મદિરાના જેવાં ઘેરાં નેત્રવાળી. મદિરદૃષ્ટિ કેને
કહેવી તેને માટે આદિભારતમાં આ પ્રમાણે કહેલું છે.

‘આધૂર્ણમાનમધ્યા યા ક્ષામા ચાંચિતતારકા ।
દૃષ્ટિર્વિકસિતાપાંગા મદિરા તરુણે મદે ॥’

હેમાદ્રિની સંગીતકલિકામાં એને માટે આ પ્રમાણે લખેલું છે.

‘સ્નિગ્ધાર્ધમુકુલીકૃતા લંભિતા મદિરા તથા ।
પંચૈવાત્ર પ્રતિજ્ઞાતા શૌર્યાદિત્યેન દૃષ્ટયઃ ॥
સૌષ્ઠવેન પરિત્યક્તા સ્મેરાપાંગમનોહરા ।
વેપમાનાન્તરા દૃષ્ટિર્મદિરા પરિકીર્તિતા ॥’

વિદૂષક—(હાથમાં લઈ) ત્યારે શું ભગવતી ઉર્વશી આપના મનો-
રથોને પુષ્પ લાવી ફળ વેળાએ હવે છેતરશે ?

ઉર્વશી—સખિ ! એમની પાસે જતાં બી'તા આ હૃદયને હું
લગાર ઠેકાણે આણું ત્યાં સૂધિ તું પ્રકાશ થઈ મા'રે
માટે જે તને યોગ્ય લાગે તે કહેતી થા.

ચિત્રલેખા—(બહુ સારું; એમ કહી તિરસ્કરિણી કાઢી નાંખી રાજની
પાસે આવી) જય જય મહારાજ !

રાજા—(સહર્ષ) પધારો. ભદ્રે !

અનુબંધુપ્.

ન આનંદ મને આપે તું એ સખીવિના, યથા,

દીઠેલી સંગમે પે'લાં, યમુના જન્મુવીવિના—૧ પ

ચિત્રલેખા—ખરું કહું (પણ) પ્રથમ તો મેઘઘટા દેખાય, અને
વિદ્યુત્પલતા તો પછીજ હોય.

વિદૂષક—(આહું જોઈ) શું આ ઉર્વશી નો'ય ! આ તો એ ભગ-
વતીની પ્રિય સખી.

ચિત્રલેખા—મહારાજને પ્રણામ કરી ઉર્વશી વિજ્ઞાપના કરે છે.

રાજા—શી આજ્ઞા કરે છે ?

ચિત્રલેખા—‘દૈત્યનાથી થયેલા કષ્ટ વેળાએ મહારાજેજ મને
ઉગારી હતી, તો હવે આપના દર્શનથી ઉત્પન્ન થયે
મદન મને અત્યંત સંતાપે છે ત્યારે મહારાજે મા'રે
દયા જાણવી જોઈએ.’

રાજા—અરે મીઠાબોલિ !

વસંતતિલકા.

૨૦ કે' છે અધીરો બહુ એ પ્રિયદર્શના, તો,

એને લીધે નથી શું જોતો મને પીડાતો;

૨૦ કે' છે ઈત્યાદિ:—હે ચિત્રલેખા જો તું કહે છે કે ઉર્વશી મા'રે મ'
ઘણી અધીરી થઈ રહી છે, તો એને અર્થે અધીરા તો નહીં પણ, પીડા પામતા

છે બેઉનો પ્રણય આ સ્મરનો સમાન,

• બે લોહખંડ સરખા તપતાં ઘડાય. ૧૬

ચિત્રલેખા—(ઉર્વશીની પાસે આવી) અલિ! આમ આવ! તારા કરતાંય એમનાપર મદન વધારે નિર્દય થયેલો છે, તે

જોઈ હું તારા પ્રિયતમની (આ વખતે) દૂતી થઈ છું.

ઉર્વશી—(તિરસ્કરિણી ખસેડી) વાહુ એટલામાં મારી મટી (એમની થઈ) ગઈ કે?

ચિત્રલેખા—કોણ કોનું થઈ જાય છે તે હવણાં જણાશે; (પણ) લગાર ભારમાં રહેજે.

ઉર્વશી—(લજવાતી લજવાતી) જય જય મહારાજ!

રાજા—સુન્દરિ!

અનુબુધ્

૨૧ ‘જયશબ્દ’ ન જે છાજે, ઇન્દ્રના વિણ અન્યને;

ધન્ય માનું હું આત્માને, જે અર્થે જય તું કહે—૧૭

(હાથ ઝાલી તેને બેસાડે છે.)

વિદૂષક—લગવતિ! રાજાનો પ્રિયમિત્ર, અને વળી પ્રાદ્ધણ, તેને તો વંદનજ નહીં?

ઉર્વશી—(લગાર હસતી હસતી પ્રણામ કરે છે.)

વિદૂષક—સ્વસ્તિ, કલ્યાણ.

(નેપથ્યે દેવદૂત.)

ચિત્રલેખા! ઉર્વશીને કહે ઝટ કરે.

મને શું તું નથી જોતી? અમારી બન્ને જણની કામની પ્રીતિ સમાન છે; અર્થાત્ અમને બન્નેને કામે સરખાં તપાવ્યાં છે, માટે જમ લોહાના બે કકડા સરખા તપે ત્યારે ભેગા ઘડાય છે, તેમ સરખાં તપેલાં અમને બન્નેને તું હવે એક કરવાનો પ્રયાસ કર.

૨૧ જય શબ્દ ઇત્યાદિ:—રાજા કહે છે કે તારા મુખમાંથી ‘જય’ એ શબ્દ ઇન્દ્રના પ્રત્યેજ વપરાય, બીજા પ્રત્યે નહીં. એ જય શબ્દ તો મારા પ્રત્યે વા તેથી હું મારા આત્માને કૃતાર્થ માનું છું.

વસંતતિલકા.

૨૨ શૃંગાર આદિ રસ આઠથકી ભરેલો;
 છે જે પ્રયોગ તમને ભરતે શિખાવ્યો.
 જોવા ચહે લલિત આજ પ્રયોગ તેનો;
 ભેગા મળી સુરપતિ સહ લોકપાલો—૧૮

(સર્વે કાન દેછે.)

ઉર્વશી—(ખેદ પામી હોય એમ દર્શાવે છે.)

ચિત્રલેખા—પ્રિય સખિ ! દેવદૂતનું વચન સાંભળ્યું ? હવે
 મહારાજની રજા લઈ લે.

ઉર્વશી—મા'રાથી તો બોલાવાનું નથી.

ચિત્રલેખા—મહારાજ ! આ બિચારી પરવશ છે; માટે જો
 આપ રજા આપો તો દેવોના વાંકમાં ન આવે માટે જાય.

રાજા—(પરાણે પરાણે બોલ ગોઠવી) તમારા પ્રભુની આજ્ઞા
 તોડાવવા હું ઇચ્છતો નથી; (એટલુંજ કે) અમને
 વિસારતાં ના.

ઉર્વશી—(વિયોગ દુઃખ દર્શાવતી, સખી સાથે જાય છે.)

રાજા—(નિશ્વાસ નાંખી) સખે ! હવે નેત્ર તો જાણે સૂનાં સૂનાં
 લાગે છે.

૨૨ પ્રયોગ ઈત્યાદિઃ—આઠ રસથી ભરેલો, (શૃંગાર, વીર, કરુણા, બિભત્સ, રૌદ્ર, હાસ્ય, અદ્ભુત અને ભયાનક, એ) આઠ રસવાળો. રસ બધા મળી નવ છે. પરંતુ શાન્ત રસ નાટકમાં આવવો ન જોઈએ એવો પ્રતિબંધ હોવાથી આ'માં તેને ગણ્યો નથી. નાટકમાં શૃંગાર, વીર, અને કરુણા, એ ત્રણેમાંનો એકરસ મુખ્ય જોઈએ, અને બીજા રસો ગૌણ જોઈએ.

જુલો કાવ્યપ્રકાશ (૪-૨૯)

‘શૃંગારહાસ્યકરુણરૌદ્રવીરભયાનકાઃ

વિભત્સાદ્ભુતસંજ્ઞૌ ચેત્યપ્તૌ નાટ્યે રસાઃ સ્મૃતાઃ’

આ દેખાણે જે પ્રયોગ કહેલો છે તે લક્ષ્મીસ્વયંવરનો છે, જેમાં ચુક થતાં ઉર્વશીને ભરતમુનિએ આગળના અંકમાં શાપ દીધો છે.

વિદૂષક—(પત્ર દેખાડવા ઇચ્છતો હોય તેમ) ત્યારે આ— (એમ
 • અડધું બોલી સ્વગત) હા ધિક્! ધિક્! ઉર્વશીને દેખી
 વિસ્મિત થઈ જતાં એ લોજપત્ર હાથમાંથી પડી ગયું,
 તે પણ બેભાનમાં મેં જાણ્યું નહીં.

રાજા—ભદ્ર! હમણાં કંઈક કહેવા જતા હતા તે શું?

વિદૂષક—આપ નિરાશ ન થશો; ઉર્વશીની પ્રીતિ આપના
 ઉપર અત્યંત દૃઢ થયેલી છે. આટલે સૂધી પહોંચેલી
 પ્રીતિ એ હવે જવા નહીં દે.

રાજા—મા'રું મન પણ એજ આશા રાખે છે; એણે જતી
 વખતે ખરેજ:—

અનુબંધ.

૨૩ “સ્તન”કંપથી દેખાતા, બાણે નિશ્વાસથી, મને;
 પારકા દેહવાળીએ, સોંપ્યું સ્વાધીન ચિત્ત જે--૧૯

વિદૂષક—(સ્વગત) મહારાજ આ વેળા હમણાં પેલું લોજપત્ર
 સંભારશે, એ વિચાર આવતાં મા'રું હૃદય કંપે છે.

રાજા—(“અરેરે”!) હવે શાનાથી દૃષ્ટિને આનંદ પમાડું?
 (યાદ લાવી) હા, પેલું લોજપત્ર લાવો.

વિદૂષક—(ખેદ બતાવી) અરે! એ તો જડતું નથી. (જાણ્યામાં)
 ઉર્વશીની પાછળ(જ) ગયું.

રાજા—બધેય આ'વી મૂર્ખાઈએને પ્રમાદ? ચાલો શોધી કાઢો.

૨૩ સ્તન ઇત્યાદિ—ઉર્વશીનો દેહ પરવશ હતો પરંતુ મન એને સ્વાધીન હતું તેથી, સ્તન કંપથી દેખાઈ આવતા નિશ્વાસોની સાથેજ એણે મને એનું મન આપી દીધું, એવી રાજા ઉત્પ્રેક્ષા કરે છે. મૂળમાં ‘સૂનકંપ’ છે. એ પાઠ બરાબર બેસતો ન આવ્યાથી “સ્તનકંપ” એ પાઠ લીધો છે. નિશ્વાસ નાંખતાં હમેશાં છાતીનો કંપ વિશેષ જણાય છે. ‘પુષ્પકંપ’ એમ લઈએ તો પુષ્પશાનાં, તેનું પણ કંઈ સૂચન નથી.

વિદૂષક—(ઉભો થઈ) નક્કી આટલામાં ને આટલામાંજ હશે.

(શોધતો હોય એમ દર્શાવે છે.)

(એટલામાં પરિજનો સાથે દેવી કાશીરાજપુત્રી પ્રવેશ કરે છે.)

દેવી—અલિ નિપુણિકા ! તૈં આ લતામંડપમાં આર્ય માણવ-
કનીસાથે આર્યપુત્રને પેસતાં જોયા એમ કહ્યું તે
ખરું પડ્યું.

નિપુણિકા—મેં કેાઈ દિવસ પણ આપના આગળ ખોટું કહ્યું છે ?

દેવી—લાવ ત્યારે આ લતાને એથે રહી એમની ઉઘાડાં
અંતરની વાતો સાંભળું. જોઉં જોઈયે તૈં કહ્યું તે ખરું
છે કે ખોટું.

નિપુણિકા—જેવી દેવીની “ ઇચ્છા.”

દેવી—(પરિક્રમણ કરી) અલિ નિપુણિકા ! આ જૂના ચીરના
કકડા જેવું દક્ષિણ પવનથી આપણા ભણી ઉડતું ઉડતું
શું આવે છે ?

નિપુણિકા—(જોઈ) ઉડતાં ઉડતાં અક્ષરો દેખાય છે, અને
જાણ્યામાં એ ભોજપત્રજ છે એમ લાગે છે. અહા ! એ
તો દેવીનાજ ઝાંઝરની કડીમાં આવી ભરાયું. (હાથમાં
લઈ) (દયો) વાંચો તો ખરાં.

દેવી—લે ત્યારે તુંજ વાંચ. જો સાંભળવા જેવું હશે તો હુંયે
સાંભળીશ.

નિપુણિકા—દેવિ ! એ તો પેલીજ વાતનું પોગળ હોય એમ
લાગે છે. હું ધારૂંછું કે ભર્તાને ઉદેશીને ઉર્વશીની લખેલી
કવિતા હશે, અને આર્ય માણવકના યેભાનમાં આપણે
હાથ આવી ચઢી હશે.

દેવી—ત્યારે તો એનો શો અર્થ છે તે જાણવો જોઈએ.

નિપુણિકા—(રાગગો પેહેલાં વાંચેલું તે વાંચે છે.)

દેવી—હીક ! હવે તો આ જ ભેટ લઈ એ આસરાના કામુકને મળું.

(એમ કહી પરિજન સહિત લતાગૃહમાં પ્રવેશ કરે છે.)

વિદૂષક—મિત્ર ! પ્રમદવન પાસેના કીડાપર્વતની પાસે પેલું શું દેખાય છે ?

રાજા—(ઉભો થઈ) ભગવન્ વસંતપ્રિય દક્ષિણવાયુ !

શાદ્ધૂલવિક્રીડિત.

૨૪ દયો વાસાર્ય હરી પરાગ મધુએ જન્મે લતાપુષ્પથી,

શું મિથ્યા લઈજવ પત્ર દયિતાનો માહુરા હાથથી;*

પ્રીતિ અંજની સાથ છે કરી તમે તેથી બધું જાણતા,

કે આ વાર્તા વિનોદ આપી મનને કામીજનો જીવતા—૨૦

નિપુણિકા—દેવિ ! “જીવો જીવો !” એનીજ શોધાશોધ ચાલી રહી છે.

દેવી—હા; એજ જોઈ છું; “છાની રહે.”

વિદૂષક—અરે ! ચીમળાઈ ગયેલા કેશરના સરખા વર્ણુવાળા મોરના પીંછાથી હું છેતરાઈ ગયો.

રાજા—(અરેરે !) માંરે સર્વે ધૂળ મળ્યું !

દેવી—(“એકદમ” પાસે આવી) આર્ય પુત્ર ! ગભરાવાનું શું કારણ છે; આ રહ્યું એ ભોજપત્ર.

રાજા—(ગભરાતો ગભરાતો) અરે ! શું દેવી ? પધારો, પધારો, દેવિ !

૨૪ દયો વાસાર્ય ઈત્યાદિ—રાજાનું ધારણું એવું છે કે એ ભોજપત્ર પવન ઉરાડી લઈ ગયો છે, માટે તે એની પ્રાર્થના કરે છે કે-હે વાયો ! તારે સુગંધીને અર્થે વસંતે એકઠો કરેલો લતાઓના પુષ્પનો પરાગ જોઈએ તેટલો છે, તે મુકી આ માંરી પ્રિયાનો પત્ર તું શું કરવા લઈ જાય છે? તે અંજનાની સાથે પ્રીતિ કરેલી છે, અર્થાત્ તને પ્રીતિનો અનુભવ છે, તેથી તું જાણે છે કે પત્ર, ચિત્ર, ઈત્યાદિ વાનાંથી કામીજનો મનરમાડો કરી જીવતા રહે છે. આમ છે ત્યારે તું મને શામાટે સંતાપે છે? વાયુ અંજના, હનુમાનની માતા ઉપર અત્યંત મોહિત થયો હતો અને હનુમાન એ તેમના સંગમનું ક્ષણ હતું. હનુમાન્ વાયુપુત્ર પણ કહેવાય છે.

* શું કરી લઈ પ્રેમપત્ર દયિતાએ જે લખ્યો હાથથી.

વિદૂષક—(જનાન્તિક) ભોગ મળ્યા; આ વખતે આ ક્યાંથી આવી ચઢ્યાં ?

રાજા—(જનાન્તિક) સખે ! હવે શી વલે ?

વિદૂષક—(“આહું ભેષ”) ચોરીના માલ સાથે પકડાઈ ગયેલા ચોરને તે વળી જવાબ આપવાનો શો હોય ?

રાજા—“(જનાન્તિક) મૂઠ આ હસવાનો વખત નથી. (પ્રકાશ)” દેવિ ! હું એને શોધતો નહોતો; જેને માટે શોધ કરું છું તે તો ખીભું ભોજપત્ર.

દેવી—આપનું સૌભાગ્ય છુપાવો; એમજ ઘટે.

*વિદૂષક—મહારાણિ ! એમને લગાર પિત્ત ચઢિઆવ્યું છે માટે તે શાન્ત થાય એવું કંઈક ભોજન સત્વર આણી આપો.

દેવી—નિપુણિકે ! બ્રાહ્મણે વયસ્યનું છાવરંવા તો ઠીક માંડ્યું !

વિદૂષક—આપજ જુવો કે ભોજનથી (તો) પિશાચ પણ શાન્ત પડે છે.

રાજા—મૂર્ખ ! પરાણે મને અપરાધી ઠરાવે છે ?

દેવી—એમાં આપનો અપરાધ નથી; એમાં દોષ માત્ર મા'રોજ છે, કે અળખામણી લાગું તે વખતે તમારી આગળ આવીને ઉભી રહી છું. લલે; હું મા'રે આ ચાલી.

(“ચાલ અલિ નિપુણિકા.” કોપ કરી ચાલવા માંડે છે.)

* વિદૂષક કહે છે કે રાજાને આ વખતે પિત્ત ચઢી આવ્યું છે, અને ઉન્માદ એ એક પિત્તપ્રકોપનું લક્ષણ છે, માટે રાજા ઉન્માદઅવસ્થામાં આમ તેમ બોલે છે. આ'ની શાન્તિને અર્થે કંઈ મિષ્ટાન્ન લાવો તો ઠીક. વિદૂષકને જ્યાં ત્યાં ખાવાનીજ વાત હોય, પણ અહિં તેનું કહેવું સત્ય છે. કંઈક મિષ્ટભોજન આપવાથી પિત્ત શમે છે. જુવો નિચેનો શ્લોક—

‘કર્ફં વુર્જનવત્તીક્ષ્ણૈર્વાતં સ્નેહેન મિત્રવત્ ।

પિત્તં જામાતરમિવ મધુરૈર્મોજનૈર્જયેત્ ॥’

હુર્જનની પેઠે કફને તીક્ષ્ણ ભોજનથી, મિત્રની પેઠે વાતને સ્નેહપાન વગેરેથી, અને પિત્તને જમાઈની પેઠે મધુર ભોજનથી શાન્ત પાડવું—

રાજા—(“પાછળ જઈ.”)

ગીતિ.

૨૫ અપરાધી છું તારો, કેવ તજી થા પ્રસન્ન રંભોડ !

સ્વામી કેવે ત્યારે, સેવક નિર્દોષ શે રહે વાડ ?—૨૧

(એમ કહી પગે પડે છે.)

દેવી—(સ્વગત) (આ'વા) કાલાવાલાથી હું કંઈ ભોળવાઈ જઈ
તેવી નથી; પરંતુ ઉછાંછળાઈને લીધે પાછળથી વિમા-
સવું પડે તેથી ડરું છું.

(રાજાને મુકી પરિવાર સહિત ચાલી જાય છે.)

વિદૂષક—ચોમાસાની નદીની પેઠે દેવી તો અપ્રસન્ન ચાલ્યાં
ગયાં. (હવે) ઉઠો.

રાજા—(ઉઠી) વયસ્ય ! એ કંઈ અણુઘટતું નજ કહેવાય; જીવો.

પુષ્પિતાગ્રા.

૨૬ પ્રિય બહુ વચનોથકી ભરેલી,
પ્રિયતમની લુખી પ્રાર્થના સ્ત્રીઓની;

૨૫ અપરાધી ઇત્યાદિ—રાજા પોતાનો અપરાધ કબુલ કરે છે અને રાણીને
વિનવી કહે છે કે, તું કેવે તો પછી હું ક્યાંથી અપરાધ વિનાનો રહી શકું. શેઠ
જ્યાં કેવે ત્યાં દાસજન શી રીતે નિર્દોષ રહે ? અર્થાત્ ગમે તે રીતે પણ એ
દોષિત ઠરે જ. માટે હું રંભોડ ! કદલીના જેવી જંઘાવાળી ! તું મારાપર પ્રસન્ન થા.
સ્ત્રીઓનું માન મુકાવવાના છ પ્રકાર છે.

‘સામ્રા મેદેન દાનેનં નત્યુપેક્ષારસાન્તરૈઃ

માનાપનયનં સ્ત્રીણાં ઉપાયૈઃ ષડ્ભિરાચરેત્’ ॥—વસંતરાજીય.

સામ, ભેદ, દાન, નમી પડવું, લગાર ડાળી કરવી, અથવા બીજા રસોમાં લીન
કરવી. એમાંના સામનો રાજાએ અહિં ઉપયોગ કર્યો છે. રાણીનું સાન્ત્વન કરવાથી
પર્યુપાસન નામનું સંઘિઅંગ થાય છે. અને પગે પડવાથી નતિ નામનો ઉપાય
ચોલેલો છે. નતિ ઉપાય વ્યર્થ જતાં, આગળ ‘હું ધીરેથી કામ લઈશ’ એ વચનથી
રાજાએ ઉપેક્ષા નામનો ઉપાય રાણી પ્રત્યે વાપર્યો છે. ક્રાંટ્યવેમ.

૨૬ પ્રિય બહુ ઇત્યાદિ—જેમ બનાવટના રંગવાળો મણિ ઝવેરીના ધ્યાનમાં
ઉતરતો નથી, તેમ કૃત્રિમરાગ (ઉપરચોટીયા પ્રીતિ)વાળાં સવાસલાં, પ્રીતિના

મન નથી વસતી પરીક્ષકોના,

મણિ જ્યમ કૃત્રિમરાગથી ભરેલા—૨૨

વિદૂષક—આપને તો એ કાવતુંજ છે, (કારણકે) આંખે આવતાં પીડાતાથી પોતાના સામી દીવાની જોત સંખાયજ નહીં.

રાજા—નહિં નહિં, એમ મા કહો. જોકે ઉર્વશીમાં મા'રું મન લોભાયું છે તેમ છતાં દેવીના ઉપર તો મા'રો પ્રેમ એવે ને એવોજ છે. પરંતુ મા'રા કાલાવાલા ન ગણુકાય માટે એમની સાથે હું ધીરો રહી કામ લઈશ.

વિદૂષક—તમારી ધીરજ હુમણું રહેવા ઘો, અને આ ભૂખ્ય બ્રાહ્મણના જીવને કંઈ આધાર આપો. ખરે હવે તો સ્નાન લોજન કરવાનો સમય થયો છે.

રાજા—(જિંચુ જોઈ) મધ્યાહ્ન થયા. “કારણ કે.”

શાર્દૂલવિક્રીડિત.

તાપે વ્યાકુળ મોર શીતળ તરૂંકયારાવિષે બેસતો;

ફાડીને મુખ કણિકારકળીનાં પેસે મહિં ષટ્પદો.

ઉનાં વારિ વિસારી પદ્મવનમાં સંતાય કારંડવો;

પાણી પાણી કરે મુંઝાઈ શુક આ કીડાગૃહે હાંકતો—૨૩

(સર્વે જાય છે.)

इति द्वितीयोऽङ्कः

ઝવેરી રૂપ સ્ત્રીઓની નજરમાં લગાર પણ આવતાં નથી. અર્થાત્ ઝવેરી જેમ ખરી ખોટા મણિ તરત પારખી કાઢે છે, તેમ સ્ત્રીઓ પણ ખરી ખોટી પ્રીતિની તુલના ઝટ કરી શકે છે. રાજા આટલા માટે પોતાનો દોષ સ્વીકારે છે, અને રાણીને એમાં નિર્દોષ ઠરાવે છે. કારણ કે ઉર્વશીનાપર પ્રીતિ થતાં એને આમ કોપ ચઢે એ સ્વાભાવિક છે. માલવિકાગ્નિમિત્રમાં પણ કાલિદાસે આવેળ પ્રસંગ ધારિણીના તથા અગ્નિમિત્રના સંબંધમાં મુકેલો છે.

તૃતીયોઢ્ક:

(પછી ભરત(મુનિ) ના બે શિષ્યો પ્રવેશ કરે છે.)

ગાલવ—સખે પદ્મવ! મહેન્દ્રલવન પ્રત્યે જતા ઉપાધ્યાયે તને (એમનું) આસન લેવાનું કહી સાથે લીધો, અને મને અગ્નિગૃહ સાચવવા બેસાડ્યો. એટલા માટે (તને) પુછું કે, ગુરૂજના પ્રયોગથી દિવ્યસભા પ્રસન્ન થઈ કે નહીં?

પદ્મવ—ગાલવ! પ્રસન્ન થઈ કે નહીં તે તો હું જાણતો નથી; સરસ્વતીએ રચેલા ‘લક્ષ્મીસ્વયંવર’ નામના એ નાટકમાંના લિન્ન લિન્ન રસોમાં તન્મય તો થઈ રહી હતી; પરંતુ—

ગાલવ—તાંડે બાકીનું વાક્ય જાણે દોષનો સંભવ જણાવતું હોય તેમ લાગે છે.

પદ્મવ—હા. એમાં પ્રમાદને લીધે ઉર્વશીએ બોલવામાં ચુક કરી.

ગાલવ—કેવી રીતે?

પદ્મવ—લક્ષ્મીનો વેષ લીધેલી ઉર્વશીને, વારૂણીનો વેષ ધારેલી મેનકાએ પુછ્યું કે, સખિ! ત્રૈલોક્યના સારા સારા પુરૂષો તથા કેશવ સહિત લોકપાલો અત્રે પધાર્યા છે, તેમાંના કેનામાં તારી પ્રીતિ દૃઢ છે?

૧. લક્ષ્મી અને વારૂણી :—પૂર્વે દેવ અને દાનવોએ ઘણાં વર્ષ સુધી સમુદ્રનું મંથન કર્યું, પરંતુ અમૃત નીકળતા પેહેલાં ઘણાં રત્ન નીકળ્યાં. લક્ષ્મી અને વારૂણી (સૂરા અથવા મધની દેવતા) એ બંને એમાં હતાં. આ વારૂણી, લક્ષ્મીની મોટી બેન થાય, જેને આપણા લોકો અલક્ષ્મી કહે છે તે એ હશે. દેવો અને દાનવો વચ્ચે લક્ષ્મીને પરણવા વિષે વાંધો ઉઠ્યો, ત્યારે ઈન્દ્રે એવું સમાધાન કર્યું કે તમે બધા સમુદ્રનું મંથન કરી અમૃત કાઢો અને આ લક્ષ્મીને માટે આપણે સ્વયંવર કરીશું, તેમાં એને જે પસંદ આવશે તે એનો સ્વામી થશે. સરસ્વતીએ આ પ્રમાણે થયેલા લક્ષ્મીસ્વયંવરનું વસ્તુ લઈ નાટક રચ્યું હતું અને દેવ તથા બીજા ત્રૈલોક્યના શ્રેષ્ઠ શ્રેષ્ઠ પુરૂષો સ્વર્ગમાં તે જોવા મળ્યા હતા. ત્યાં વારૂણીએ લક્ષ્મીને પુછેલું છે કે ‘તને આમાંથી કયો વર ગમે છે’? આના ઉત્તરમાં ઉર્વશીએ જુલ કરી. કેટલાકનું ધારણું એમ છે કે આ સભામાં પુરૂષ પણ હતા.

ગાલવ—પછી.

પદ્મવ—ત્યારે ‘પુરૂષોત્તમમાં’ એમ કહેવું જોઈએ તેને ઠેકાણે
‘પુરૂરવમાં’ એમ તેનાથી બોલાઈ જવાયું.

ગાલવ—ભાવિં પ્રમાણે (જ) ઇન્દ્રિયો (પણ) વર્તે છે. ત્યારે તો
ગુરુ એનાપર કોપાયમાન થયા હશે?

પદ્મવ—ઉપાધ્યાએ તો એને શાપ દીધો, (પરંતુ) મહેન્દ્રે તેનો
અનુગ્રહ કર્યો.

ગાલવ—કેવી રીતે?

પદ્મવ—‘તેં મા’રા ઉપદેશનું ઉલ્લંઘન કર્યું માટે તા’રાથી સ્વર્ગમાં
નહીં રહેવાય’ એવો ઉપાધ્યાએ શાપ દીધો. પછી પ્રયોગ
પૂરો થતાં ઉર્વશી શરમની મારી નીચું મુખ કરી ઉભી
રહી, ત્યારે પુનઃ મહેન્દ્રે એને કહ્યું કે ‘તા’રી જેનામાં
પ્રીતિ બંધાઈ છે, તે મને રણમાં સહાય કરનાર રાજર્ષિનું
પ્રિય કરવું જોઈએ; માટે જ્યાં સૂધી એમનાથી તને
સંતાન થાય ત્યાં સૂધી તું તા’રી ઇચ્છા પ્રમાણે એ પુરૂ-
રવની સાથે રહેજે.’

ગાલવ—અન્ય જન(ના અંતરભાવ)ને જાણનાર મહેન્દ્રને એમ
જ કરવું ઘટે.

પદ્મવ—(સૂર્ય ભણી જોઈને) વાતમાં ને વાતમાં આપણે ઉપા-
ધ્યાયની અભિષેકવેળા વીતાડી દીધી. ચાલ ચાલ, એમની
પાસે (હવે) જઈ પહોંચીએ.

(એમ કહી જાય છે.)

૨મિશ્રવિષ્કંભક.

૨. વિષ્કંભકનું લક્ષણ વિશ્વનાથ આ પ્રમાણે આપે છે.

‘વૃત્તવર્તિષ્યમાણાનાં, કથાંશાનાં નિદર્શકઃ ।

સંક્ષિપ્તાર્થસ્તુ વિષ્કંભઃ આદાવંકસ્ય દર્શિતઃ ॥’

(પછી કંચુકી પ્રવેશ કરે છે.)

કંચુકી—

૩ શાર્દૂલવિક્રીડિત.

રે' ઉઘોગીં ગૃહસ્થ પૂર્વવયમાં જે અર્થને “પામવા,”

પુત્રોને ઘરખાર સોંપી પછી તે વિશ્રામ લેવા જતા;

સોસે વૃદ્ધ થતાંય હા! શરીરને સેવારૂપી કેદ આ,

રાણીવાસનું કામ રક્ષણુતાણું છે કષ્ટદાતા અહા!—૧

૪(પરિક્રમણુ કરી) નિયમ પાળતાં (દેવી) કાશિરાજપુત્રીએ મને
આજ્ઞા કરી છે કે, ‘વ્રત સંપાદન કરવાને અર્થે માન મુકીને

મધ્યેન મધ્યમાખ્યાં વા પાત્રાખ્યાં સંપ્રયોજિતઃ ।

શુદ્ધઃ સ્યાત્સ તુ સંકીર્ણો નીચમધ્યમકલ્પિતઃ ॥’

થયેલી અથવા થવાની કથાના અંશનું સંક્ષેપમાં સૂચન કરવું, તેનું નામ વિષ્કંભક. આના બે ભાગ છે; એક શુદ્ધ અને બીજો સંકીર્ણ. એક અથવા બે મધ્યમ પાત્રાથી કરવામાં આવે તે શુદ્ધ, અને મધ્યમ અને નીચ એવાં મિશ્ર પાત્રથી કરવામાં આવે તે સંકીર્ણ કહેવાય. આ સંકીર્ણ અથવા મિશ્ર વિષ્કંભક છે, કારણકે એક સંસ્કૃત અને એક પ્રાકૃત પાત્રથી કરવામાં આવ્યો છે.

૩. કંચુકીનું લક્ષણ દશરૂપક વગેરેમાં આ પ્રમાણે આપેલું છે.

‘અંતઃપુરચરો રાજો વિપ્રો ગુણગણાન્વિતઃ ।

ઉક્તિપ્રયુક્તિકુશલઃ કંચુકીત્યભિધીયતે ॥’

‘યે નિત્યં સત્યસંપન્નાઃ કામદોષવિવર્જિતાઃ ।

જ્ઞાનવિજ્ઞાનકુશલાઃ કંચુકીયાસ્તુ તે સ્મૃતાઃ ॥’

અનેક ગુણવાળો, સમયોચિત બોલવામાં કુશળ, કામ આદિ દોષ વિનાનો, વગેરે ગુણનો કંચુકી રાજાઓના અંતઃપુરમાં જોઈએ. તે બંને પ્રાણી જોઈએ અને વયમાં વૃદ્ધ જોઈએ. અહીં પ્રવેશ કરતાં કંચુકી પોતાની સ્થિતિનું વર્ણન કરે છે.

એના કહેવાનો અર્થ એવો છે કે, જે જે ગૃહસ્થો પોતાની જીવાનીમાં અર્થ સંપાદન કરવાને માટે પ્રયત્ન કરે છે, તે બધા સંસારનાં સુખ લઈ પોતાના પુત્રોને ઘરખાર સોંપી વૃદ્ધવયમાં વિશ્રાન્તિ લે છે; પરંતુ અમારી તો તેથી ઉલટી સ્થિતિ છે. રાજાઓના અંતઃપુરમાં રહી વૃદ્ધવય થતાં પણ આ સેવારૂપી બંદીખાનામાં જન્મારો પૂરો કરવો પડે છે.

૪. નિયમ પાળતાં—નિયમ દશ પ્રકારના છે.

‘શૌચમિજ્યા તપો દાનં, સ્વાધ્યાયોપસ્થનિગ્રહઃ ।

વ્રતમૌનોપવાસં ચ, સ્નાનં ચ નિયમા દશ’

શૌચ, યજ્ઞ, હોમ વગેરે, તપ, દાન, સ્વાધ્યાય, ઈન્દ્રિયોને વશ રાખવી, વ્રત, મૌન, ઉપવાસ, અને સ્નાન કરવું, એ દશ નિયમો ગણાય છે.

મેં નિપુણિકાની મારફતે મહારાજની આગળથી ચાચના
તો કરી છે, તેમ છતાં મા'રી વતીથી (તું પણ) મહારાજને
ફરીથી વિનવી આવ;’ ત્યારે હવે મહારાજ સંધ્યાકર્મમાંથી
પરવાર્યા હશે, માટે એમને મળું. (પરિક્રમણુ કરી, જોઈ,)
(અહો !) સંધ્યાકાળનો દેખાવ રાજમંદિરમાં ખરે રળી-
આમણે લાગે છે. આ અહિં:—

શાર્દૂલવિક્રીડિત.

૫ કોરીને જ્યમ વાસયષ્ટિપર આ બેસાડીયા હોયના,
સંધ્યા વીતિજતાં મયૂર દિસતા નિદ્રાથી ઘેરાયલા;
ઘાડી ધૂપની ધૂમ આ નીકળતી તે જળીયાંમાંહીથી,
લાસેછે વલણીપરે ભ્રમવડે પારાવતોના સમી;
આચારે થઈ શુદ્ધ પુષ્પ બલિનાં સ્થાનોવિષે ગોઠવી,
સંધ્યામંગળદીપિકા પ્રકટતી શુદ્ધાન્તવૃદ્ધા બધી.—૨
(નેપથ્ય સામું જોઈ) અહો ! દેવ તો અહીંજ આવતા જણાય છે.

પુષ્પિતામ્રા.

૬ પરિજનયુવતી ઉભી ધરીને,
કરમહિં દીપક, રાય તેની મધ્યે;
તટપર ખિલવાથી કર્ણિકારે,
ગિરિજ્યમજંગમ હોય પાંખવાળો.—૩

૭ ત્યારે એમની નજરે પડાય એમ ઉભો રહી વાટ જોઉં.

૫. કોરીને ઈત્યાદિ :—જેમ કોતરીને વાસયષ્ટિ (પાંજરાઓમાં પક્ષિઓને
બેસવાના આડા સળીયા) પર બેસાડયા ન હોય, તેવા આ મયૂરો સંધ્યા વીતી
જતાં રાતની ઉઘે ઘેરાઈ ગયેલા હોવાથી સ્તબ્ધ દેખાય છે. અંદર આવી રહેલા
ધૂપની ધૂણીના જળીયાંમાંથી નીકળતા ગોટાઓ, વલણી (ધરના મો'તીયાના આડા
ટકાઓ) પાસેથી પસાર થતાં કબુતરોના જેવા દેખાય છે, (જાણે કબુતરો લપાઈને
બેસી રહ્યાં હોય તેવા લાસ આપે છે) અને અંત:પુરની વૃદ્ધ સ્ત્રીઓ, ના'ઈ ધોઈ
સ્વચ્છ વસ્ત્રો પહેરી, દીવાઓ મુકવાનાં ઠંકાણાંમાં પુષ્પ, બલિ વગેરે પૂરી, દીવીઓ,
રામાઈઓ, પ્રકટી પ્રકટી મુકે છે.

૬. દાસીઓ હાથમાં દીવાઓ લઈ ઉભા છે, અને રાજ તેમની વચ્ચે છે,
તે જાણે તટમાં ચારેપાસે ખીલી રહેલાં કંદેણાનાં પુષ્પવાળો, પાંખો સહિત

(ઉપર કહ્યા પ્રમાણેની સ્થિતિમાં રાજા તથા વિદૂષક પ્રવેશ કરે છે.)

રાજા—(આત્મગત.)

ગીતિ.

જયમ લયમ મેં દિન કાઢ્યો, ઉત્કંઠાં કાર્યથી સમાવીને;

લાંબા પો'રની રજની, વિનોદ વિણ, હા! જશે કઈ રીતે—૪

પર્વત ચાલતો હોય તેવા દેખાય છે. પર્વતોને પૂર્વે પાંખો હતી તેથી તે આકાશમાં પક્ષિઓની પેઠે ઉડતા હતા. આથી ભૂતમાત્રને અત્યંત લય લાગ્યો તેથી ઇન્દ્રે તેમની પાંખો કાપી નાંખી. ભુવો—

‘પુરા ક્રતયુગે તાત પર્વતાઃ પક્ષિણોઽભવન્ ।

તેઽપિ જગ્મુર્દિશઃ સર્વાં મરુડા ઇવ વેગિનઃ ॥

ભૂતાનિ ચ ભયં જગ્મુસ્તેષાં પતનશંકયા ।

તતઃ ક્રુદ્ધઃ સહસ્રાક્ષઃ પર્વતાનાં શતક્રતુઃ ॥

પક્ષાંશ્ચિચ્છેદ વજ્રેણ શતશોઽથ સહસ્રશઃ’

વેદમાં આ'વા વૃત્તાન્ત નથી, પરંતુ આ પ્રમાણે છે. ઇન્દ્ર એટલે સૂર્ય, તે પર્વતોની આસપાસ વિટાઈ વળેલાં વાદળોને છેદી નાંખી પૃથ્વીપર રસકસ વધારવાને માટે વૃષ્ટિ મોકલે છે. આ ઉપરથી પુરાણોમાં ઉપરની કથા ઘડાઈ હશે.

૭. જયમત્યમ, ઈત્યાદિઃ—લાવાર્થ એ કે, રાજ્યના કામમાં ગુંધાવાથી મેં દિવસ તો ઊંઘેઊંઘે કાઢ્યો, પણ વિનોદ વિના લાંબા લાંબા પોહોરની રાત્રી શી રીતે ગાળીશ? કામીઓની દશાનું આ આખેહુખ ચિત્ર છે. પ્રેમીઓને પરસ્પરના સંયોગ વિના આનંદ પડતો નથી, અને દિવસ કરતાં રાત્રીઓ ઘણીજ લાંબી અને દુઃખ-આપનાર થઈ પડે છે.

મેધદૂતમાં યક્ષ, પોતાની પ્રિયા વિયોગમાં દિવસ તો જેમ તેમ ગુણે છે, પણ રાત્રી શી રીતે ગાળશે, તેને માટે આ'વાજ વિચાર દર્શાવે છે.

‘સવ્યાપારામહનિ ન તથા પીડયેન્મદ્વિયોગઃ

શંકે રાત્રૌ ગુરુતરશુચં નિર્વિનોદાં સર્વીં તે.’

સંયોગમાં આથી વિરૂદ્ધ થાય છે. સીતા અને રામની રાત્રીઓ ક્યાં જતાં હતી તે પણ જાણવામાં આવતું નહતું.

ભુવો નીચેનો ઉત્તરરામચરિતનો શ્લોકઃ—

કંઈ કંઈ અતિ ધીમે ગાલશું ગાલ ચાંપી,

પ્રીતિવશ પડોક્તીં ગાઠડી ગાંડીધેલી,

અડકો સજડ સુતાં હાથ અકકેક નાંખી.

પ્રહર નવ જણાતા, રાત્રિયે વીતિનતી,

કંચુકી—(પાસે આવી) જય જય મહારાજ ! દેવી વિજ્ઞાપના કરેછે કે, ‘મણિહુર્મ્યની અગાશીપરથી ચંદ્રનાં સારી રીતે દર્શન થાય તેમ છે, માટે રોહિણીસંગમ થાય ત્યાંસૂધી મહારાજની સાથે (ત્યાં રહી) હું તેમની (ચંદ્રરોહિણીની) પૂજા કરવા ઇચ્છું છું.’

રાજા—આર્ય લાતવ્ય ! દેવીને કહો કે ભલે; તમે કહેશો તેમ કરીશું.

કંચુકી—જેવી મહારાજની આજ્ઞા.

(એમ કહી જાય છે.)

રાજા—વયસ્ય ! વ્રતને નામે દેવીએ આ આરંભ શું અંતઃકરણ પૂર્વકજ કર્યો હશે ?

વિદૂષક—હા ! પશ્ચિત્તાપ થતાં, વ્રતને નામે મહારાણી આપના પ્રણિપત્યનું ઉદલંઘન કરવાના દોષમાંથી મુક્ત થવા ઇચ્છેછે, એમ મા’રૂં ધારવું છે.

રાજા—તમે કહોછો તે યોગ્ય છે; કારણ કે,

ગીતિ.

૯ પ્રણામને તરછોડી, પછીથી સંતાપ ચિત્તમાં કરતી;*

છાની અંતર લાજે, માનિનીઓ કાન્તના અનુનયથી. પ

ત્યારે (હવે) મણિહુર્મ્યની અગાશીનો માર્ગ બતાવો;

* પસ્તાવો થાય તો’ય પણ પાછી.

૮. રોહિણી:—દક્ષપ્રભપતિની પુત્રી અને ચંદ્રની પ્રિય પત્ની, (જે ચાતુ નક્ષત્ર ગણાય છે.)

૯. આ શ્લોકના પાઠને માટે ઘણી તકરાર છે. રંગનાથ નિમ્મત્તૈઃ ગુત્તૈઃ અનુ-શયૈઃ પશ્ચાત્તાપૈઃ એમ લે છે. કાટ્યવેએ આ’નાપર ટીકા આપીજ નથી, એટલે એનો ભાવ સમજતો નથી. મીં વૈદ્યવાળી વ્રતમાં વિવિધૈઃ અનુતપ્યંતે છે. અનુશય ને બદલે એ અનુનય લે છે, અને અપિને બદલે હિ લે છે. આ’ની લાંબી તકરારમાં અહીં ઉતરવા કરતાં એટલુંજ કહેવું બસ યશ કે નિમ્મત્તૈઃ એને વિશેષણ લીધા કરતાં દૃઢ લેવાથી ભાવ સારો બેસે છે. રાજાનો કહેવાનો અર્થ એવો છે કે

વિદૂષક—મહારાજ ! આમ, આમ; આ ગંગાના તરંગસરળી
 શોભાવાળાં, સ્ફટિકમણિનાં પગથિયાં ઉપર થઈ પ્રદોષ
 સમય થતાં રમણીય લાગતા મણિહર્યપર આપ પધારો.

રાજા—તમે આગળ ચઢો.

(પગથીયાંપર ચઢતા હોય એમ દર્શાવેછે.)

વિદૂષક—(જોઈને) અહો ! ચંદ્રોદય હવે થવાની તૈયારીમાંજ
 છે; કારણ કે આછાથતા અંધકારવાળું પૂર્વદિશાનું મુખ
 દેખાવમાં સુંદર થતું જણાયછે.

રાજા—તમે ખરૂં કહોછો.

દ્રુતવિલંબિત.

૧૦ ઉદયગૂઠ મરીચિથી ચંદ્રનાં,
 અહિંથકી તમ દૂર હઠીજતાં;
 અલકબંધનથી જ્યમ શોભતું.
 નયનહારિદિસે મુખ પૂર્વનું, ૬

પેહેલાં પ્રણામનો તિરસ્કાર કરી, પાછળથી પસ્તાતી છતાં માનિનીઓ (માન
 રાખી રહેનારી સ્ત્રીઓ) પોતાના સ્વામીના અનુનયથી માત્ર અંતરમાં લાગે છે;
 આટઆટલું છતાં પણ બહાર જણાવા દેતી નથી. આટલા માટેજ પ્રતને બહાને
 રાણીએ આ આરંભ કર્યો છે; તેમ નહોત તો ઉધાડી રીતે મારી માફ માગી લેત.

૧૦. ઉદયગૂઠ ઈત્યાદિ:—આ શ્લોકમાં પૂર્વદિશાને સ્ત્રીનીસાથે સરખાવી
 છે. જેમ વિયોગિની સ્ત્રી પોતાનો સ્વામી નહોય ત્યારે પોતાના કેશ ન બાંધતાં
 છુટા રાખે છે, તેમ ચંદ્ર નહોવાથી અંધકારરૂપી કેશથી પૂર્વદિશારૂપી વધનું મુખ
 ઢંકાઈ ગયું હતું; પરંતુ ચંદ્રે આવી તેના કેશને ખસેડવા (બાંધવા) માંડયા ત્યારે એનું
 મુખ પ્રકાશવા માંડયું. વિયોગમાં સ્ત્રીઓને કેશસંસ્કાર કરવાની શાસ્ત્રમાં મના છે.

જીવો મેઘદૂતમાં ચક્ષુ પોતાની વિરહિણી પ્રિયાનું વર્ણન કરેછે તેમાં આને
 મળતોજ લાવ છે.

આद्यે વદ્ધા વિરહદિવસે યા શિશ્વા દામ હિત્વા
 શાપસ્યાન્તે વિગલિતશુચા તાં મયોદ્દેષ્ણીયામ્
 સ્પર્શક્ષિપ્તામયમિતનલ્પેનાસકૃત્સારયન્તી
 ગણ્ડાભોગાત્કદિનવિષમામેકવેર્ણી કરેણ.

વિદૂષક—આહા હા ! ખાંડના લાડુજેવો ઘોળો દ્વિન્નતિનો
રાજા ચંદ્ર તો આ ઉગ્યો.

રાજા—(સ્મિત કરી) ખાઉધરાનેતો જ્યાં હોય ત્યાં ખાવાનીજ
વાત. (હાથ જોડી પ્રણામ કરી) ભગવાન રજનીનાથ !

પુષ્પિતામા.

૧૧ રવિમહિં વસનાર સાધુઅર્થે,
અમૃતર્થો તૃપ્તિદ પિતૃ, દેવતાને;
પ્રસરતું તમ કાપતા નિશાનું,
હુરચ્છામણિ ! આપને નમું હું.—૭

(ઉઠે છે.)

ઉદયગૃહ:-ઉદયાચલને ઓઠે રહેલાં-ચંદ્રનાં કિરણોએ અંધકાર ઓછા કર્યો
એટલે જાણે અલક, કેશ, વેણીને સમારવાથી, ખરાબર ઓળવાથી, પૂર્વદિશાનું
મુખ ઘણુંજ નયનહારિ-નજર ખેંચે એવું લાગે છે.

૧૧. રવિમહિંઈત્યાદિ:- ચંદ્ર પૂર્ણિમાને દિવસે સૂર્યની પાસે આવે છે અને
તે દિવસે દાર્શિક પિંડ, પિતૃયજ્ઞ વગેરે ક્રિયાઓ કરવામાં આવે છે, માટે
સાધુઓના, સત્પુરુષોના, કામને અર્થે સૂર્યમાં વસેછે એમ કહેલું છે.

જીવો કાદમ્બરી. પા. ૧૭૮. (છ. હ. પંડયા) ‘કૃષ્ણપક્ષમાં ક્ષય પામતા
ચંદ્રની સકલ કળાઓનું સુપુમ્ન નામના કિરણવડે સૂર્ય પાન કરે છે,’ વગેરે.

ચંદ્ર, પિતૃ અને દેવતાઓને પોતાનું અમૃત પાઈ તૃપ્ત કરેછે. અર્થાત
પિતૃઓ, દેવતાઓ વગેરે એની અકેષી કળાનું પાન કરે છે અને તેથીજ ચંદ્રનો
કૃષ્ણપક્ષમાં ક્ષય થાય છે. માધવ્યકલાનિર્ણયમાં તેની વ્યવસ્થા આ પ્રમાણે છે.

પેહેલી કળા અગ્નિ પીએ છે, બીજી સૂર્ય, ત્રીજી વિશ્વદેવો, ચોથી વરુણ,
પાંચમી વષટ્કાર, છઠી વાસવ, સાતમી દિવ્ય રૂપિઓ, આઠમી અજ, નવમી
યમ, દશમી વાયુ, અગ્નિઆરમી હિમા, બારમી પિતૃઓ, તેરમી કુબેર, ચૌદમી
શિવ, પંદરમી બ્રહ્મપતિ પીએ છે, અને સોળમી કળા જળમાં પ્રવેશ કરે છે. અમા-
વાસ્થાને દિવસે ચંદ્ર ઔષધિઓમાં પ્રવેશ કરે છે; આ ઔષધિઓ અને જળ
ગાયોના ખાધાપિધામાં આવે છે, તેમનું દૂધ બ્રાહ્મણોના મંત્રથી પવિત્ર થઈ
અમૃત થાય છે, અને તે ચક્ષુમાં અગ્નિમાં હોમાય છે. પછી પાછો ચંદ્ર ક્રમ પ્રમાણે
વધતાં વધતાં પૂર્ણિમાને દિવસે પૂરો થાય છે.

હુરચ્છામણિ:-શંકરે ચંદ્રકળા માથે ધારેલી છે, તેથી તેને શંકરનો
ચ્છામણિ કહેવામાં આવે છે.

વિદૂષક—અરે! તમારા પિતામહ, બ્રાહ્મણના સુખમાંથી નીકળતાં
આ વચનોથી સૂચવેછે કે, 'મેં તમારી પ્રાર્થના સ્વી-
કારી,' માટે આસનપર બિરાજે; એટલે હું પણ જરા
સુખે બેસવા પામું.

રાજા—(એ પ્રમાણે વિદૂષકનાં વચન સ્વીકારી બેસે છે. પરિજનોને જોઈ)
આટલીબધી સ્વચ્છ ચંદ્રિકા પડે છે એટલે મશાલોનું શું
પ્રયોજન છે? તમે જરા વિસામો લ્યો.

પરિજન—જેવી મહારાજની આજ્ઞા.

(જાય છે.)

રાજા—(ચંદ્રના સામું જોઈ) દેવીને આવવાની મુહૂર્તેક વાર છે,
એટલામાં એકાન્તમાં હું તમને મા'રી અવસ્થા તો કહું.

વિદૂષક—અરે એતો દેખાઈજ આવે ને! પરંતુ (એનો) એવો
અનુરાગ જોઈ આશાએ બાંધ્યા આત્માને ધારણા આપી
શકાય તેમ (તો) છે.

*રાજા—એ તો ખરું, પણ મા'રા મનનો તાપ (અત્યંત) બળવાન
થઈ પડ્યો છે.

ગીતિ.

સંગમનું સુખ અટકયે, કામીનો સૌંભાળો વધે કામ;

વિષમ શિલામાં બળતાં, પ્રવાહ સરિતાતણો વહેજેમ.—૮

વિદૂષક—ગાત્ર સોસાઈ ગયાં છે છતાં આપ મનોહર લાગે છે,
તેથી પ્રિયાસમાગમ હવે સમીપ છે એમ મને લાગે છે.

રાજા—(નિમિત્ત સૂચવતો) વચસ્ય !

અનુષ્ટુપ.

૧૨ આશાજનક વાક્યોથી તમારી પેઠ, દુઃખીને,

ફરકી જમણો હસ્ત, આશ્વાસન કરે મને.—૯

* અહિં ઉર્વશી મળશે એવી સંભાવના દર્શાવ્યાથી અલ્યાસા નામની ત્રીજી
અવસ્થા થાય છે.

૧૨. આશાજનક ઈલાહિ: રાજા અહિં પોતાનો હાથ તથા જમણી આંખ
વગેરે ફરકે છે, તેથી ઉર્વશી મળશે એવી આશા રાખે છે, અને કહે છે કે મિત્ર

વિદૂષક—પ્રાહ્મણનું વચન તો (કોઈ દિવસ) ખોટું પડેજ નહીં.

રાજા—(આશાભર્યો બેસીરહે છે.)

(આકાશમાર્ગે રહી અભિસારિકાનો વેષ ધારણ કરેલી ઉર્વશી, તથા ચિત્રલેખા પ્રવેશ કરે છે.)

૧૩ ઉર્વશી—(પોતાના સામું જોઈ) અલિ ચિત્રલેખા ! આછાં આછાં આભરણથી શોભતો કાળી સાડીવાળો મા'રો અભિસારિકાવેષ તને ગમે છે કે ?

વિદૂષક ! આ મા'રો જમણો હાથ પણ તમે જેમ આશાભર્યા વચનો કહી મા'રે આશ્વાસન કરો છો તેમ, શુભ સૂચન કરી મને દિલારો આપે છે. આહિ આશા-જનક ઈત્યાદિ નિમિત્તોથી ઉર્વશી મળશે એવું દર્શાવવાથી અનુમાન નામનું સંધિઅંગ થાય છે.

ભુવો શાકુન્તલ (જ. ઉ. યાજ્ઞિક) કંઈક શુભ થવાનું છે એમ ધારી રાજા કહે છે.

ગીતિ.

‘શાન્ત છતાં આશ્રમપદ, ફરકે મુજ કર હશે શું ફળ તેનાં,
અથવા થનાર વસ્તુ, તેનાં સર્વત્ર દ્વાર છે છાનાં.’

કાલિદાસે રઘુવંશના છઠ્ઠા સર્ગમાં અજને આ'વા હસ્તસ્પર્શથી શુભ શુકન સૂચવ્યા છે.

तस्यां रघोःसूनुरूपस्थितायां, वृणीत मा वेति समाकुलोऽभूत् ।
सव्येतरः संशयमस्य बाहुः कैयूरबन्धोच्छ्वसितैर्नुनोद ॥

પુરૂષનાં જમણાં અંગ, અને સ્ત્રીનાં ડાબાં અંગ ફરકે તે શુભ શુકન ગણાય છે.

अंगविस्फुरणं नृणां दक्षिणं सर्वकामदम्

तदेव शस्यते सद्भिर्नारीणामप्रदक्षिणम्, (નિમિત્તનિદાન)

ચારિત્રવર્ધન કહે છે કે ‘દક્ષિણમુજસ્ફુરણં કાન્તાલિંગનં કથયતિ’ જમણો હાથ ફરકે તો કાન્તાનું આલિંગન પામે. આટલામાટેજ કાલિદાસે આ નાટકમાં, શાકુન્તલમાં તથા રઘુવંશમાં જમણા હાથના ફરકવાના શુભ શુકન બતાવ્યા છે.

૧૩. અભિસારિકા:—એનું લક્ષણ આપ્રમાણે છે.

‘हित्वा लज्जां समाकृष्टा मदनेन मदेन वा ।

अभिसारयते कान्तं स्वयं वा साभिसारिका’ ॥

બસંતરાજ્યમાં આ પ્રમાણે કહે છે.

‘मदेन मदनेनापि प्रेरिता शिथिलत्रपा ।

योत्सुकाभिसरेत्कान्तं सा भवेदभिसारिका’ ॥

ચિત્રલેખા—એનાં વખાણુ (તો) મા'રાથી થઈ શકે એમજ નથી. મને એમ થાય છે કે હું પુરૂરવ થઈ હોત તો † કેવું સાઈ ?

૧૪ ઉર્વશી—સખિ ! મદનજ તને આજ્ઞા કરે છે, માટે તું મને (હવે) સત્વર એ લાગ્યશાળીને મેહેલે લઈજા.

ચિત્રલેખા—કૈલાસપર્વતનું શિખર જાણે રૂપાન્તર પામ્યું ન હોય, તેવા એ તારા પ્રિયતમના મેહેલ પાસેજ આપણે આવી પહોંચ્યાં છીએ.

ઉર્વશી—ત્યારે પ્રભાવથી જોજો, એ મા'રા હૃદયનો ચોર કયાં છે, અને શું કરે છે ?

મદનને વશ થયેલી જે સ્ત્રી રતિને માટે પોતાના વલ્લભની પાસે જાય, અથવા તેને પોતાની પાસે ખાલાવે, તેનું નામ અલિસારિકા. આ'ના બે ભેદ છે; શુકલાલિસારિકા અને કૃષ્ણાલિસારિકા. અજવાળે જનારી તે શુકલાલિસારિકા અને અંધારે જનારી તે કૃષ્ણાલિસારિકા. શુકલાલિસારિકાનાં વસ્ત્ર વગેરે ધવળ હોવાં જોઈએ, અને કૃષ્ણાલિસારિકાનાં કાળાં હોવાં જોઈએ.

આહિ ઉર્વશી કૃષ્ણાલિસારિકા બની છે, અને તેટલા માટેજ કાળું વસ્ત્ર પહેર્યું છે.

† ચિત્રલેખાનો કહેવાનો અર્થ એવો છે કે, અત્યારે તારૂં રૂપ એટલું તો મનોહર લાગે છે કે મા'રાથી તેનું વર્ણન થઈ શકે તેમ નથી. હું પુરૂરવ હોત તો કેવું સાઈ ? આ અત્યંત મોહક લાવ છે; અર્થાત્ જો હું પુરૂરવ હોત તો આ તારા સૌન્દર્યનો લાભ લઈ સફળ થાત. સ્ત્રીઓ પણ સ્ત્રીઓના સૌન્દર્યપર જ્યારે મોહિત થઈ જાય છે ત્યારે આવી વિપરીત ધચ્છા થાય છે. આ ઉર્વશીનું અદ્ભૂત સૌન્દર્ય સૂચવે છે.

૧૪. આહિ મૂળમાં 'મદનઃ આજ્ઞાપયતિ નયમાં તસ્ય વસાતિમિતિ' એ પાઠ ધરાવે નથી. આ'નો ધરાવે અર્થ એવો થાય કે મદન આજ્ઞા કરે છે કે મને (મદનને) એ લાગ્યશાળીને મેહેલે લઈ જા. આહિ ઉર્વશીને લઈ જવાની છે, મદનને નહીં. મદનની આજ્ઞાના શબ્દો પ્રમાણે લેતાં માં એ પદ મદનની સાથે સંબંધ રાખે છે. માટે કાંતો इति રાખીએ તો 'માં' ને ઠેકાણે 'एनां' જોઈએ, અને ન રાખીએ તો 'માં' એ કાયમ રહે છે. 'एनां' એ પાઠ બીજા પ્રતોમાં જોવામાં આવતો નથી, માટે इति કાઢી નાંખી તત્ અથવા તાવત્ એવું પદ ઉમેરી અર્થ લીધો છે. મીઠ વૈદનામાં આ પાઠ ધરાવે આપેલો છે.

૧૫ ચિત્રલેખા—(ધ્યાન કરી સ્વંગત) ઠીક છે; લાવ જરા આ'ને ખીલાવું. (પ્રકાશ) સખિ! એ તો મનોરથલબ્ધપ્રિયાના સમાગમનું સુખ અનુભવતા, ઉપલોગને યોગ્ય અગાશીમાં ખેડેલા છે.

૧૬ ઉર્વશી—(વિષાદ દર્શાવી) “ભલે; એનાં ધન્ય ભાગ્ય.”

* ચિત્રલેખા—જા જા ઘેલી ! ખીલ પ્રિયાના સમાગમનો આ'વો વિચાર શો આણે છે ?

ઉર્વશી—(સોઝાઈસ) આ મા'રા અધીરા હૃદયને વિશ્વાસજ પડતો નથી ને.

ચિત્રલેખા—(જોઈને) આ મણિહુસ્ત્રીની “અગાશીમાં” રાજર્ષિ માત્ર એમના મિત્રની સાથેજ ખેડા છે, માટે ચાલ આપણે એમની પાસે જઈએ.

(બન્ને ઉતરે છે.)

રાજા—વયસ્ય ! રાત્રી જતીજાયછે તેમ તેમ મહન પીડા પણ વૃદ્ધિ પામતીજ જાયછે.

૧૫. અહિં ચિત્રલેખા, ઉર્વશીનું ઉપહાસ્ય કરે છે. ‘મનોરથલબ્ધ’ એવા દ્વિઅર્થી શબ્દ વાપરી ઉર્વશીને સંદેહમાં નાંખે છે. ‘મનોરથલબ્ધપ્રિયા’ એના બે અર્થ થાય છે: એક એ કે, મનોરથ પ્રમાણે પ્રાપ્ત થયેલી પ્રિયા; અને બીજો મનોરથોદી, વિચારોદી, પ્રાપ્ત કરેલી; અર્થાત્ વિચારોમાં અનુમાન કરી પ્રાપ્ત કરેલી. પહેલો અર્થ કોઈ બીજા સ્ત્રી એવું સૂચન કરે છે. ઉર્વશી પ્રથમ અર્થ સમજે છે, પણ ચિત્રલેખાનો કહેવાનો અર્થ બીજો છે. રાજા કોઈ બીજા મનગમતી પ્રિયાના સંજમાં ખેડા છે એવું સમજી ઉર્વશી નારાજ થાય છે.

અહિં કપટકલ્પનાને લીધે અભૂતાહરણ નામનું સંધિગંગ થાય છે.

૧૬. અહીં મૂળ પાઠ ‘વિષાદ પામે છે’ એમ છે. ચિત્રલેખાના કહેવા બ્યંગનો અર્થ આવી જરાખર રહ્યું થતો નથી. ઉર્વશી કંઈક પ્રતિજ્ઞા અર્થ સમજી છે એવું જરાખર સૂચન થતું નથી. આથી P નામની પ્રતનો પાઠ લેવામાં આવ્યો છે.

* મૂળના પાઠ કરતાં:—મૂળે ‘કા ઇળ ચિન્તા અજ્ઞાપિઆસમાશ્રમસ્ત્’ એ પાઠ સારો લાગતાથી લીધો છે. કારણ કે ‘અન્ય’ શબ્દ ચિંતાના કરતાં ‘પ્રિયાની’ સાથે લેવા પધારે સારો છે.

૧૦ ઉર્વશી—આ મોંઘમ વચન સાંભળી મા'રૂં હૃદય કંપે છે.
 ' અદૃશ્ય રહી આપણે એમની સ્વચ્છંદપણે ચાલીરહેલી
 વાતો સાંભળીએ એટલે આપણા સંશય ટળશે.

ચિત્રલેખા—જેવી તારી ઇચ્છા.

વિદૂષક—આપ આ અમૃત લય્યાં ચંદ્રકિરણોનું સેવન કરો.

રાજા—એ કશાથીએ આ સંતાપ શમે તેમ નથી. જીવો,

હરિણી.

૧૮ નવકુસુમની શય્યા કે આ, મરીચિ શશાંકનાં,

મલયરસ આ ગાત્રે ગાત્રે, ન હારમણિતાણા;

શમવી શકાશે કામવ્યાધિ વિના દયિતાડથવા,

ઉર્વશી—(“કાળજે હાથ દઈ”) અથવા એટલે બીજી તે કેઇ?

રાજા—રહસમયમાં આરંભેલી તદાશ્રયિણી કથા. ૧૦

ઉર્વશી—મને સુક્રીને અહીં આવીભરાયેલા હૃદય! તને ફળ
 મળ્યું તો ખરૂં.

૧૭. રાજાએ માત્ર કામપીડા વધતી જાય છે એવું કહ્યું, પણ કઈ સ્ત્રીને માટે તે ન જણાવાથી ઉર્વશી કહે છે કે, એ મોંઘમ વચન અન્ય સ્ત્રીને માટે તો નહીં હોય, એમ ધારી મા'રૂં હૃદય કંપે છે. અદૃશ્ય રહીને-તિરસ્કરિણી વિધાને લીધે કોઈના દીકામાં ન આવીએ તેવી રીતે. મૂળમાં 'અંતરિદા' એવું પદ છે; તેનું સંસ્કૃત મીઠું પંડિતે અંતરિતા એમ લખેલું છે. આથી અર્થ ખરાખર ખસતો નથી. કારણ કે 'અંતરિતા'નો અર્થ આથે રહીને એવો થાય છે. આગળ ઉપર પાને (૬૧) મે ચિત્રલેખાએ ઉર્વશીને કહેલું છે કે 'અલિ સ્વવાદીયણુ, હજી તો તો તારી તિરસ્કરિણીએ કાઢી નથી નાંખી' તે પરથી જણાય છે કે ઉર્વશી તિરસ્કરિણીથી ગુસ્સા હલી, કશાને આથે નહતી. માટે 'અંતરિદા'નો 'અંતર્હિતે' એ અર્થ અહીં વધારે યોગ્ય લાગે છે. એનાએજ પદનું સંસ્કૃત મીઠું પંડિતે ૮૯ પાને 'અંતર્હિતે' એમ આપેલું છે, માટે અહીં પણ એજ અર્થ લેવો વધારે સારો છે. પ્રાકૃતમાં અનેક વચન છે કારણ કે એમાં દ્વિવચન નથી.

૧૮ નવાં ફુલની પથારીમાં સુતાં, કે ચંદ્રનાં કિરણો સેવતાં, કે ભીનું ચંદન આપડતાં, કે મણિના હાર પેહેરતાં, મને શાન્તિ વળશે નહીં. પરંતુ દયિતા-પ્રિયા વિના, અથવા તો તેના સંબંધની વાતના વિના, આ મા'રી પીડા મટવાની કે ઓછી થવાની નથી. કાંતો પ્રિયા મળે તો મટી જાય, અથવા રહસમયમાં-એકાન્તમાં તેના વિષેની વાત કાઢો તો ઓછી થાય, એ બે ઉપાયજ માત્ર કામના છે.

વિદૂષક—ખરે ! મને પણ જ્યારે મીઠા હરિણીમાંસનું ભોજન નથી મળતું, ત્યારે હું પણ આશામાં ને આશામાં એનું નામ દઈ દઈ મનને રમાડુંછું.

રાજા—પણ તને તો તે મળી આવેછે.

વિદૂષક—(તેમ) આપને પણ એ થોડા વખતમાં મળશે.

રાજા—સખે ! મા'રું પણ એમજ ધારવું છે.

ચિત્રલેખા—સાંભળ, અસંતુષ્ટા ! સાંભળ !

વિદૂષક—કેમ વાર !

રાજા—

અનુષ્ટુપ.

૧૯ આ સ્કંધ, સ્કંધશું એના, અડેલો રથ હાલતાં;

ધન્ય છે એકલો, ભૂમિભાર છે ગાત્ર સૌ બધાં. ૧૧.

ચિત્રલેખા—ત્યારે હવે વાર શાને કરેછે ?

ઉર્વશી—(એકાએક પાસે આવી) અલિ ખેડેન ! હું મો' આગળ ઉભી છું તેમ છતાં મહારાજ તો જાણે ગણકારતાયે નથી.

વિયોગાવસ્થામાં શીતળતાવાળાં સાધનો પણ સંતાપ વધારનાર થઈ પડે છે. ભુવો :—

‘લાગે સૂર્યસમાન ચંદ્ર હમણાં, વા વજ્રનેવો બન્યો,
ખૂંચે સોયસમાન પૂલ કળિયો, આ લેપ અગ્નિ ધખ્યો;
રાત્રી કલ્પસમાન પ્રાણ પણ આ ભાસે છ ભારે મને,
શું ફુર્લાગ્ય કહું પ્રિયાવિરહનું સંહાર આન્યો. કને.’

શિવલક્ષ્મી (ભા. ના.)

વળી ભુવો શાક્રાન્તલમાં રાજનાં વિરહાવસ્થામાં ચંદ્ર અને કામ પ્રત્યેનાં વચન. પાનુ ૪૨.

‘તુજ શરદુલરૂપે ચંદ્રનાં શીતકીર્ણો.

અથડિત મુજનેવામાં કરે છે વિકારો.’ વગેરે.

૧૯ રાજાનો કહેવાનો અર્થ એવો છે કે, રથ હાલતાં મારો જે ખભો એના અંગને આરક્યો છે, તેજ આખો શરીરમાં કૃતાર્થ અંગ છે; ખાકીનાં બીજાં અંગો પૃથ્વીને ભાર રૂપજ છે. આવી ઉત્કર્ષવાળાં વાક્યો યોગવાદી ઉદાહરણ નામનું સિદ્ધિર્ભાગ થાય છે.

ગીતિ.

૨૦ શ્વેતાંશુક ધરી અંગે, મંગળ મંગળ વિભૂષણો પેરી,
પવિત્ર દુર્વાકેરા અંકુર ગુંથી સમારીને વેણી;
નિમિત્તથી વ્રત કેરા, ગર્વની વૃત્તિ તમામ છાંડીને,
પ્રસન્ન આજ થયેલાં, જોતાં એ દેહથીજ લાગે છે.-૧૨

• દેવી—(પાસે આવતાં) જય જય આર્યપુત્ર !

૨૦ શ્વેતાંશુક-યોગી સાડી; મંગળ વિભૂષણો-સ્ત્રીને સૌભાગ્યનાં. જોટલાં સામાન્ય રીતે આલૂષણો જોઈએ તેટલાંજ; દુર્વાનાં-ધ્રોનાં અંકુર વેણીમાં ગુંથેલાં છે. દુર્વાનાં અંકુરો પવિત્ર ગણાય છે એ સર્વવિદિત છે. વ્રતના નિમિત્તથી, વ્રતને ખા'ને, પોતાનું માન મુકીને એ મા'રાપર પ્રસન્ન થઈ છે એમ દેહ જોતાંજ લાગે છે. આ'ના છેલ્લા ચરણના બે પાઠ છે. 'મયિ પ્રસન્ના વપુષેવ લક્ષ્યતે' એ શ્લોક પંડિતનો પાઠ છે. 'વપુષૈવ' એવો બીજો પાઠ છે. આ પાઠ ધણી પ્રતોષે સ્વીકારેલો છે. 'વપુષા ઇવ' એટલે શરીરથી જાણે પ્રસન્ન હોય તેવાં લાગે છે, પછી મનમાં હોય કે ન હોય, એવું રાજનું અનિશ્ચયાત્મક વચન છે. 'વપુષા એવ' માત્ર દેહથી પ્રસન્ન હોય તેવાં લાગે છે, પછી મનમાં ગમે તેમ હો. આ'માં રાજનો ભાવાર્થ એવો છે કે દેહથી તો એ મા'રાપર પ્રસન્ન છે એમ લાગે છે, એવો અર્ધ નિશ્ચયાત્મક રાજનો વિતર્ક થાય છે. પરંતુ એવ પદને વપુની સાથે ન લેતાં 'પ્રસન્ના એવ' એમ લેતાં કંઈક અર્થ સારો જોશે છે. 'વપુષા એવ' એમ મુકવાનું કારણ માત્ર ગણની રચનાજ હશે એમ લાગે છે. ઇવ, એવ, ઇત્યાદિને પદમાં આગળ પાછળ લેવામાં કંઈ વાંધો નથી. કેટલાકનું કહેવું એમ છે કે, રાજની સ્થિતિ આ વખતે કંઈ અર્ધમત્ત જેવી છે, તેથી 'એ મને દેહથી પ્રસન્ન હોય તેવી લાગે છે' માટે એનું મન પણ પ્રસન્ન હોયુંજ જોઈએ' એવો ચથાર્થ તર્ક કરવાની એનામાં શક્તિ નહોતી. આમ માનવાને આપણને કંઈ પણ કારણ નથી. રાજના મનની સ્થિતિ જેવી જોઈએ તેવી છે. પેહેલા અને બીજા પાઠમાં રાજના મનમાં રાણીના દેહના અને મનના ભિન્નતાની વ્રાન્તિ થાય છે. બહારથી પ્રસન્નતા દેખાડે છે પણ અંદર તેમ નહીં હોય, એવી રાણીની કદાપિ ડોળધાલુ પ્રકૃતિ હશે. આમ ધારવું એ કેવળ અન્યાય છે. રાણીની પ્રકૃતિ તેવી નથી, પણ માની સ્ત્રીઓની પ્રકૃતિને અનુસાર ઉઘાડી રીતે પોતાનો દોષ કબુલ ન કરાવાથી વ્રતને ખા'ને ગર્વ તથા દર્દ રાજને પ્રસન્ન કરવા ઇચ્છે છે, અને તેટલા માટેજ રાજ કહે છે કે મા'રાપર પ્રસન્ન થયાં છે એમ દેહથીજ દેખાઈ આવે છે. અર્થાત્ બહારથી પ્રસન્ન દેખાય છે તો અંતરમાં પ્રસન્ન હશેજ. આ પાઠથી રાજનો રાણી પ્રત્યેનો સહવાસ અને રાણીની નિખાલસ પ્રકૃતિ સ્પષ્ટ થાય છે.

ચિત્રલેખા—અરે ઘેલી ! બીજીઓના ઉપર પ્રેમભળ પાથ-
રનારા નાગરિકો તો (ઘરમાં) ઘણાજ વિનયી હોય.
દેવી—(હસીને) આ-એ વ્રતઆચરણનોજ પ્રભાવ કે આર્યપુત્ર
આમ બાટલુંચે બોલ્યા.

વિદૂષક—આપ છાના રહો; વહાલનાં વચનની વિરૂદ્ધ બોલવું
એ ઠીક નહીં.

દેવી—દારિકા ! પૂજાસામગ્રી લાવ એટલે હું આ મણિહર્ય
ઉપર પડેલાં ચંદ્રકિરણોની પૂજા કરું.

પરિચારિકા—ગંધ કુસુમાદિ પૂજાસામગ્રી લ્યો, આ રહી.

દેવી—(ગંધ પુષ્પાદિથી ચંદ્રકિરણોની પૂજા કરતી હોય તેમ દર્શાવી)
લે અલિ ! આ નૈવેદ્યના લાડુ આર્ય માણવકને આપ.

પરિચારિકા—જેવી મહારાણીની આજ્ઞા. આર્ય માણવક ! લ્યો
આ તમારું:—

વિદૂષક—(મોઢકની થાળ લઈ) કલ્યાણ ! કલ્યાણ ! તમારો
ઉપવાસ બહુ રૂળદા થશે.

દેવી—આર્યપુત્ર ! લગાર અહિઆં પધારો.

રાજા—આ આવ્યો.

૨૧ દેવી—(રાજાની પૂજા કરી, હાથ જોડી પ્રણામ કરી,) આ હું, દેવતા
મિથુન શેઠિણી અને ચંદ્રને સાક્ષી રાખી, આર્યપુત્રને
પ્રસન્ન કરુંછું કે, આર્યપુત્ર જે સ્ત્રીની પ્રાર્થના કરે છે,
અને જે આર્યપુત્રના સમાગમને અર્થે તલસી રહેલી
છે, તેની સાથે આજથી હું પ્રીતિપૂર્વક વર્તિશ.

૨૨ ઉર્વશી—અહો ! આ'નો મર્મ શો હશે તે કંઈ કળાતું નથી;
હશે; પણ વિશ્વાસથી માફ અંતર તો ટાકું પડયું.

૨૧. આ'નો પ્રસંગ માલવિકાગ્નિમિત્રમાં પણ છે. ત્યાં પ્રસન્ન થયેલી
ધારિણી માલવિકાને પોતાને હાથે રાજાને અર્પણ કરે છે.

૨૨. રાણીનાં આ વચનોનો મર્મ ઉર્વશીનાથી સમજી શકાતો નથી. એના
મનમાં હજી શંકા રહે છે કે, રાણી કાંતો અંતઃકરણથી કહે છે કે કાંતો
કેટલીમાં કહે છે. ગમે તેમ હો, પણ મા'ફે મનનો વિશ્વાસ પડ્યો ટાકું મધું,
કાનણ કે હવે રાજા મને પ્રાપ્ત થઈ શકશે.

ચિત્રલેખા—સખી ! મોટા મનવાળાં પતિવ્રતા (દેવી) ની રજ

મળી એટલે હવે તારા પ્રિયસમાગમમાં અંતરાય નહીં નહે.

૨૩ વિદૂષક—(આડું જોઈ) પોતાના હાથમાંથી મત્સ્ય નાશી જતાં
ખેદ પામેલો માછી એમજ કહે કે ઠીક થયું, આપણને
પુણ્ય થશે. (પ્રકાશ) રાણી સાહેબ ! ત્યારે મહારાજ તો
તમને આટલાજ વાહાલા કે ?

દેવી—મૂઠ ! હું મા'રું પોતાનું સુખ કેરે મુકી આર્યપુત્રને સુખી
કરવા ઇચ્છું છું, તે ઉપરથીજ વિચાર કરી જો કે વાહાલા
છે કે નહીં ?

રાજા—

ગીતિ.

૨૪ બીજી પાસ જવા કે, ના કે'વા છે સમર્થ વા'લી તું;

જેવો તું ધારે છે, તેવો તુજશું લગાર નથી ભીરૂ ! * ૧૪

૨૩. મૂળમાં 'છિન્નહસ્ત' (કપાઈ ગયેલા હાથવાળો) એવો પાઠ છે. પરંતુ
કપાઈ ગયેલા હાથવાળા માછીથી માછલાં પકડાયજ નહીં, હમેશાં તેની પાસેથી
છટકીજ જાય; માટે મિત્રહસ્તે એવો પાઠ લીધેલો છે. વિદૂષકનો કહેવાનો ભાવાર્થ
એ છે કે જેમ માછલું નાશી જતાં માછી કહે કે, ભલે, આપણને પુણ્ય થયું ને
એક જીવ બચ્યો, તેમ હવે રાજા હાથથી ગયો છે, ત્યારે તમે પણ બળતું ધર
કૃષ્ણાર્પણ કરનારની પેઠે કરો છો. અર્થાત્ તમને ખાતરી છે કે રાજા હવે તમારો
રોકયો રહેનાર નથી ત્યારે તમારે હાથેજ એને ઉર્વશીને આપી ભલાશ દ્યો છો.

૨૪. આ શ્લોકના ઉત્તરાર્થના પ્રથમ પાદમાં 'નાહં પુનઃ તથા ત્વૈ' એવો
મૂળ પાઠ છે. પરંતુ તેના કરતાં 'નાહં પુનઃ તથા ત્વયિ' એ પાઠ સારો છે,
માટે અહીં તે લીધેલો છે. રાજા પોતાના અંતરમાં સમજે છે કે, ઉર્વશીનાપર
પ્રીતિ થવાથી રાણીને મનમાં ઓછું આવ્યું છે, અને કદાપિ તે મનમાં એમ
પણ ધારતી હશે કે રાજાનો મારાપરથી પ્રેમ ઓછો થયો. આના સમર્થનને
અર્થે રાજા 'ત્વયિ' એ પદ વાપરી રાણીની ખાતરી કરી આપે છે કે, તું મને
તારા પ્રત્યે જેવો ધારે છે, તેવો હું નથી. અર્થાત્ તારાપરનો મારો પ્રેમ એનો
એ છે-લગાર પણ પલટાયો નથી. રાજા અહીં ખરેખર કહી દે છે. જુવો બીજા
અંકનું પાનું (૪૬) રાજા કહે છે કે 'જો કે ઉર્વશીમાં મારી પ્રીતિ છે તો
પણ' ઇત્યાદિ.

* 'જેવો તું ધારે છે તેવો હું નથિ લગાર હે ભીરૂ !' એ પાઠ

૨૫ દેવી—તેવા હો કે ન હો! મેં તો મા'રે ધાર્યું હતું તે પ્રમાણે પ્રિ-
યાનુપ્રસાદન નામનું વ્રત સફળ કર્યું. અલિ દારિકા!
ચાલ; જઈએ. (જવા માંડે છે.)

રાજા—પ્રિયે! જો (આમ) અહિં મૂકીને ચાલ્યાં જાવ તો તો
મને પ્રસન્ન કર્યો ન કહેવાય.

૨૬ દેવી—આર્યપુત્ર! મેં આજ સુધી મા'રો નિયમ તોડ્યોજ નથી.
(એમ કહી સપરિવાર જાય છે.)

ઉર્વશી—અલિ યેન! રાજર્ષિને રાણી તો કંઈ બહુજ વાહાલાં
દેખાય છે; અને આ મા'રું હૃદય તો વાર્યું કરતું નથી!

ચિત્રલેખા—તેમાં તું નિરાશ થઈ પાછી શામાટે પડે છે?

રાજા—(આસન પાસે જઈ) વયસ્થ! દેવી આઘાં તો નહીં ગયાં હોય.

કેવળ શુષ્ક અને ચમત્કૃતિ વિનાનો છે. વળી એ વાક્ય છેક મોઢમ છે. ખરું
જેતાં રાજા અહીં રાણીની પ્રશંસા કરી તેની ખાત્રી કરી આપવા માગે છે
કે, તો'રા પ્રત્યે હું હતો તેનો તેજ છું, લગાર પણ પલટાયો નથી. આ ભાવ
પેહેલા પાઠમાં આવી શકતો નથી, માટે બીજેજ પાઠ વધારે યોગ્ય છે.

૨૫. રાણીનો આ ઉત્તર દર્શાવી આપે છે કે તે અંતઃકરણ પૂર્વક રાજાને
પ્રસન્ન કરવા આવી હતી. પરંતુ એને પોતાનું દેહાભિમાન છે, અને જ્યાં પોતાની
ઝાઝી જરૂર નથી ત્યાં વધારે વાર ઉભી રહેવાને માટે ઈચ્છતી નથી. કાલિદાસે
માનિની સ્ત્રીનો અહિં આબેહૂબ ચિતાર આપ્યો છે. આ'વે પ્રસંગે પણ
આર્ય સ્ત્રીઓ પોતાની કુલિનતા અને પતિભક્તિ છોડતી નથી એ પણ લક્ષમાં
રાખવા જોઈ છે.

રાણીની પાસે રાજાને, ઉર્વશીસાથે પ્રીતિ કરવાની રજા અપાવવાનો કવિનો
હેતુ, રાજાને આગળની ઉર્વશી પ્રત્યેની વર્તણૂકને માટે નિર્દોષ રાખવાનો હશે.
રાણીની આજ્ઞા વિના જો રાજા ઉર્વશીની સાથે સ્વામી તરીકે સંબંધ કરે તો
દૂષિત ગણાય, એટલા માટેજ કવિએ આ'વો પ્રસંગ આ નાટકમાં, તેમજ માલ-
વિકાગ્નિમિત્રમાં પણ મુક્યો હશે.

૨૬. રાણીએ આજે ઉપવાસ કરેલો છે અને ચંદ્રનાં દર્શન, પૂજન કર્યા
પછી, કલદેવતાઓ વગેરેની પૂજા કરવાની તથા ભોજન કરવાનું બાકી હશે, માટે
રાજાની પાસે ખેડતાં તે નિયમનો ભંગ થાય એવું ધારી આ'વો પ્રયુક્ત
આપ્યો હશે.

વિદૂષક—તમારે જે કહેવાની ઈચ્છા હોય તે નિરાંતે કહો;
 , અસાધ્ય જાણી વૈદ્ય જેમ રોગીને છોડી દે, તેમ એમણે
 હાથે કરી હવે તમને જતા કર્યા છે.

રાજા—જાણે ઉર્વશી:—

ઉર્વશી—આજે (ઉર્વશી) કૃતાર્થ થજો !

રાજા—

શાર્દૂલવિક્રીડિત.

૨૭ પોતે ગુપ્ત રહી મને નૂપુરના મીઠા સુણાવે સ્વરો,
 આવી પાછળથી ધીરે કરવડે ડાબીરહે લોચનો;
 આ હુમ્મયે ઉતરી પછી લયથક્રી એ મંદ જાણે થતી,
 ખેંચીને સખી એહની પ્રતિપદે મા'રીકને લાવતી. ૧૫

૨૭. પોતે ઈત્યાદિ:—રાજાને અહિંયાં ઉર્વશીના ભણકારા વાગે છે, અને મનોરથ થઈ આવે છે કે, જાણે ઉર્વશી મને ગુપ્ત રહી પોતાના નૂપુરના ઝમકારા સંભળાવે; અથવા પાછળથી છાનીમાની આવી મા'રી આંખો દાખી રાખે, અથવા જાણે આ મેહલમાં ઉતરી મા'રી પાસે આવતાં ડરવાથી પાછી હટ્ટે છે ત્યારે એની ચતુર સખી એને મા'રી પાસે ડગલે ડગલે સમજવી લાવે છે.

પાછળથી આવી આંખો દાખવી, એ વાહાલની ગમ્મત કરવાની રીત ઘણી જૂની છે, અને પ્રેમીઓના અકસ્માત મેળાપ વખતે ઘણી રસદા થઈ પડે છે. હાલમાં પણ આવી જાળચેષ્ટાઓ છોકરીઓનામાં, તેમજ કોઈ કોઈ પ્રસંગે પ્રૌઢાઓમાં પણ જોવામાં આવે છે.

આ શ્લોકના ઉત્તરાર્થમાં સમાએલો ભાવ અત્યંત મનોહર તથા સ્વાભાવિક છે. સખી અને દૂતિનો એજ ધર્મ છે. ઉર્વશી હુમ્મયમાં ઉતરે છે, પણ લયની મારી પાછી હટ્ટે છે, ત્યારે ચિત્રલેખા એને પગલે પગલે સમજવી રાજા પાસે લાવે છે, એવો રાજાનો મનોરથ છે. કાલિદાસ આ'વા ભાવ ધણે યોગ્ય પ્રસંગે મુકે છે. જુવો, નીચેનો એવાજ ભાવનો સુદરાક્ષસમાંનો ઉત્કૃષ્ટ શ્લોક:—

‘મર્ત્તુસ્તથા કલુષિતાં बहुवल्लभस्य ।

मार्गे कथंचिद्वतार्य तनूभवन्तीम् ॥

सर्वात्मना रतिकथाचतुरेव दूती ।

गंगां शरन्नयति सिंधुपतिं प्रसन्नाम्.’

ભાવાર્થ: અનેક નદીઓરૂપી સ્ત્રીઓપર પ્રીતિ રાખનાર સમુદ્રપર કોપાયમાન થયેલી (કલુષિત થયેલી, ચોમાસાને લીધે ડોળાયેલી) ગંગાને હવે આ શરદઋતુ

*ચિત્રલેખા—“સખિ ત્યારે એમના આ કોડ પૂરા કર.”

ઉર્વશી—(ઉતાવળી ઉતાવળી) હા હા! લાવ જરા એમની મઝા કરે.

(“તિરસ્કરિણી કાઠી” પાછળથી આવી રાજાની આંખો ડાબે છે.)

ચિત્રલેખા—(“તિરસ્કરિણી કાઠી નાંખી” વિદૂષકને સાન કરે છે.)

રાજા—(સ્પર્શ થયો હોય એમ બતાવી) સખે! નારાયણની જંઘા-
માંથી ઉત્પન્ન થયેલી આ તો એ વરોડજ છે.

વિદૂષક—આપે એને કેમ ઓળખી?

રાજા—“એમાં ઓળખવુંતું શું?”

ગીતિ.

કામે પીડિત અંગો, સુખ પામે અન્યનો ન હસ્ત અડયે;

રવિ કિરણોથી નહિ પણ, કુમુદ ખિલે જ્યમ શશાંકનાં કિરણે.-૧૬

ઉર્વશી—(હાથ ખસેડી લઈ ઉભી થાય છે; જરા પાછી હઠી) જ્ય જ્ય
મહારાજ!

રાજા—સુન્દરિ! આવો, આવો, (એક આસનપર બેસાડે છે.)

ચિત્રલેખા—કેમ વયસ્ય! સુખિ તો છો?

૨૮ રાજા—આ રહું માફ સુખ.

પરાણે પરાણે રસ્તે પાડી, રતિકથામાં આતુર્યવાળી દૂતિની પેઠે હસાવી ખીલાવી સમુદ્રની પાસે પાછી લઈ જાય છે. આ વર્ષાના અંતનું અને શરદના આરંભનું વર્ણન છે.

*આહી! મૂળમાં ઉર્વશીનું વચન છે કે ‘સખિ લાવ આ એમનો મનોરથ પૂર્ણ કરે’ ઇત્યાદિ. આમ કરવાને માટે ઉર્વશી પોતે ધૃષ્ટ થઈ તત્પર થાય તે કરતાં ચિત્રલેખા તરફથી આવું સૂચન થાય તો તે વધારે સ્વાભાવિક ગણાય. આથી મૂળનો પાઠ ન લેતાં U-પ્રતવાળો પાઠ લીધેલો છે. આગળ ચિત્રલેખા અને ઉર્વશી બંને તિરસ્કરિણીથી ગ્રસ્ત છે, અને તે કાઠી નાંખ્યાનું ક્યાંહી સૂચન નથી, માટે મી. વૈદ્યના મતને અનુસરી મેં પણ ‘તિરસ્કરિણી કાઠી નાંખી’ એમ ઉમેરેલું છે. સોળમા પદ્યમાં ધારેલા અર્થની સિદ્ધિ થવાથી કામ નામનું સંધિઅંગ થાય છે.

૨૮. રાજાનું આ વચન ઉર્વશીને ઉદ્દેશીને છે. એનો કહેવાનો ભાવાર્થ એનો છે કે ઉર્વશી એને હું માફ રાવે પ્રકારનું સુખ માનું હું તેજ માફી સંતોષ પેટેલી છે એટલે સુખનું હું પ્રશ્ન?

૨૯ ઉર્વશી—સખિ ! મહારાજને દેવીએ મને સોંપ્યા છે; અને તેથીજ નાણે એમની પ્રણયવતી હોઉં તેમ એમની અડોઅડ બેઠી છું, માટે મને પરાણે પડતું નાખનારી ને જે ગણતી.

૩૦ વિદૂષક—કેમ તમારો બંનેનો તો સૂર્ય અહીંઆંજ આથમી ગયો કે શું ?

રાજા—(ઉર્વશીના સામું બેઠ)

૨૯. મૂળમાં 'અસ્યાઃ પ્રણયવતી' એવો પાઠ છે. 'અસ્યા' એ પદ દેવીની સાથે ન્તય છે, અને તેમની પ્રણયવતી એમ લેતાં અર્થ બરાબર આવતો નથી. પ્રણયવતી એટલે સખી (વાહાલી.) દેવીની સખી હોવાથી હું એમની અડોઅડ બેઠી છું, એ કંઈ સખળ કારણ કહેવાય નહીં. વળી ને દેવીને માટે અસ્યાઃ એ શબ્દ વાપર્યો હોય તો તત્સ્યાઃ બેઠએ, કારણ કે દેવી પોતે ત્યાં આગળ પ્રત્યક્ષ નથી. આટલા માટે મી० વૈદ્યવાળી પ્રતનો અસ્ય એ પાઠ લીધેલો છે.

૩૦. વિદૂષકના આ વચનનો લાવાર્ય એવો છે કે, તમે તો હવે આંખો મીચી અંધારૂં કરવા માંડ્યું, નાણે કે સૂર્યજ આથમી ગયો; અર્થાત્ તમારે હવે અમારી કોઈની કંઈ શરમ રહીજ નહીં. વિદૂષક રાજાનું અને ઉર્વશીનું ઉપહાસ્ય કરે છે કારણ કે આગળના વાક્યમાં ઉર્વશી 'એમની અડોઅડ બેઠી છું' એમ બોલી છે.

આ અર્થની સામે એક બે વાંધા છે. (૧) આ વખત રાત્રીનો છે, એટલે સૂર્ય આથમ્યો એમ કહેવાય નહીં; (૨) ઉર્વશીએ કહ્યું કે 'દેવીએ મહારાજને મને આપી દીધા' આ સાંભળી વિદૂષક સ્વભાવિક રીતે ઉર્વશી આ ક્યાંથી નાણે એમ ધારી પુછે છે કે તમે અહીં હતાં ત્યારે સૂર્ય આથમ્યો? અર્થાત્ ન્યારે દેવીએ અહીં આગળ આવી એમ કહ્યું ત્યારે તમે અહીં હતાં કે શું?

આ તકરારના સમાધાનમાં માત્ર એટલુંજ કહેવાનું કે એ વાક્ય કંઈ સમયને અનુસરીનેજ વપરાય એમ નથી. એ સામાન્ય ઉપહાસનું વચન છે, અને તેને એજ પ્રમાણે લેવું એ ઠીક લાગે છે. રાજાની અને ઉર્વશીની તે વખતની સ્થિતિ બેઠ, તેમની સાથે અત્યંત પરિચિત થયેલો વિદૂષક આ પ્રમાણે મશ્કરી કરે એ સ્વાભાવિક છે. વિદૂષકે ને એમજ પુછ્યું હોય કે 'તમે અહીં હતાં,' તો તેનો કંઈપણ પ્રત્યુત્તર ઉર્વશી અથવા ચિત્રલેખા તરફથી મળવો બેઠએ; પરંતુ તે મળ્યો નથી. આ વચન ઉપહાસ્યનું છે અને એટલા માટેજ તેનો કંઈ પ્રત્યુત્તર નથી. ઉર્વશી અને ચિત્રલેખા રાણીના ગયા પછી તરતજ આવે છે, અને રાજાના મનોરથની કવિતા સાંભળી ઉર્વશી તેની આંખો દાખે છે, તથા

ગીતિ.

* દેવીની આજ્ઞાથી, અડકેછો તો કહો હવે વારૂં;

કોની રજા લઈને, ખેલાં ચોર્યું હતું હૃદય મા'રું?—૧૭

ચિત્રલેખા—વયસ્ય ! હવે એને બિચારીને બોલવાનુંજ રહ્યું નહીં; હવે તો મા'રી એક વિનતિ સાંભળો.

રામ—સાંભળવા તત્પરજ છું.

૩૧ ચિત્રલેખા—વયસ્ય ! વસન્ત-ઋતુ ઉતરતાં ઉનાળામાં મા'રે ભગવાન સૂર્યની ઉપચર્યા કરવા જવાનું છે. માટે આ મા'રી પ્રિય સખીને સ્વર્ગ સાંભરી આવે નહીં તેમ તમે કરશો.

† વિદૂષક—સ્વર્ગમાં તે સાંભરી આવવા જેવું શું છે ? ન મળે ખાવાનું કે ન મળે પીવાનું; કેવળ ઉઘાડી આંખોએ માછલાંની પેઠે ટગરટગર જોઈ રહેવાનું છે ! !

ચિત્રલેખા વિદૂષકને સાન કરે છે. એ ઉપરથી વિદૂષક જેવા વિચક્ષણ માણસ સમજ્યા વિના રહેજ નહીં કે એ જાને જણાં ક્યારનાં છાનાંમાનાં ચેષ્ટાઓ જોતાં હશે. આથી એને 'તમે અહીં હતાં કે નહીં' એવું પુછવાનો ઘણો થોડો અવકાશ છે.

* દેવીના પ્રસંગથી વિચ્છેદ પડેલા બીજની પુનઃ અહીં યોજના થવાથી આક્ષેપ નામનું સંઘિચ્છાંગ થાય છે.

૩૧. સૂર્યની ઉપચર્યા—અપ્સરાઓના વારા પ્રમાણે ચિત્રલેખાને સૂર્યની પાસે હાજર થવાનું હતું. આ'ની વિશેષ માહિતીને માટે જુવો અંક ચોથાની દીકા (૧.) ચિત્રલેખા સૂર્યની ઉપચર્યા કરવા જાય એટલે ઉર્વશીને કેટલોક સમય મંજી રોકે નહીં, તેથી સખીઓને મળવાને માટે એને સ્વર્ગે જવાનું મન થાય. આટલા માટે તે રાજાને વિનતિ કરે છે કે તમે એની સાથે એવી રીતે વર્તજો કે એને અણગમે થતાં સ્વર્ગમાં જવાની ઈચ્છા ન થાય.

આ એક સખીના સ્નેહની પરાકાષ્ઠા છે. જુવો શકુન્તલાને માટે તેની સખી પ્રિયંવદાએ રાજાને કરેલી વિનતિ:

'અમે તો સાંભળ્યું છે કે રાજા લોકને તો ઘણી લાડકી સ્ત્રીઓ હોય છે, માટે વિનંતી કે અમારી પ્રિય સખી સાથે તો એવી તજવીજથી ચાલવું જોઈશે કે તેથી એના બંધુજનને કદિ એને વિષયે મનમાં સંતાપ થાય નહીં.' (ભાષાન્તર પાનું ૫૩. ઝ. ઉ. ચાલિક.)

† વિદૂષક કહે છે કે, સ્વર્ગમાં તે વળી સાંભરી આવવા જેવું શું મળે છે ? ન્યાં ખાવા પીવાનું નહીં અને ઉઘાડી આંખોએ માછલાંની પેઠે જોઈ રહેવાનું

રાજા—ભદ્રે !

અનુબુધુ

૩૨ ભૂલાવી કેા શકે આ'ને અકથ્ય સ્વર્ગનું સુખ ?

દો'યલો અન્ય નારીને દાસ આ'નો પુરૂરવ.—૧૮

ચિત્રલેખા—મા'રાપર મોટો ઉપકાર કર્યો; સખિ ઉર્વશિ ! હવે
ખધી ખી'ક છોડી દઈ મને જવાની રજા આપ.

ઉર્વશી—(ચિત્રલેખાને ભેટી) બેન ! મને વિસારતી ના, હોં.

ચિત્રલેખા—(સસ્મિત) વયસ્યની સાથે બેઠી છું એટલે તો
મા'રે તને એમ વિનવવી જોઈએ.

(રાજાને પ્રણામ કરી જાય છે.)

વિદૂષક—ધન્ય ભાગ્ય ! આજે મનોરથસંપત્તિ પામતાં આપના
સુખની વૃદ્ધિ થઈ.

રાજા—આ રહી મા'રી વૃદ્ધિ; જો.

વસંતતિલકા.

૩૩ સામન્ત સૌ મુકુટ સાથ કરે પ્રણામ,
સ્વામિત્વ છે પૃથિવીનું વર્ણી એક છત્ર;

ત્યાં સુખ શાનું ? દેવોને આપણુ મનુષ્યની પેઠે આંખના મચકારા થતા નથી તથા
તેમના પગ પૃથ્વીને અડતા નથી. આપણામાં જે 'સરગમઠામઠ' કહેવત છે, તે આ
ઉપરથીજ થયેલી છે. દમયંતીના સ્વયંવરમાં દેવતાઓએ નળનું રૂપ ધારણુ કર્યું
હતું ત્યારે દમયંતીએ તેમને અને નળને આ ચિન્હોથીજ વર્તી કાઢ્યા હતા.

૩૨. ભૂલાવી ઈત્યાદિ:—રાજાનો કહેવાનો અર્થ એવો છે કે, ન વણી શકાય
એવું સ્વર્ગનું સુખ તો એને કેાણુ ભૂલાવી શકે તેમ છે. તેમ છતાં ખીજ સ્ત્રીઓને
દુર્લભ એવો આ પુરૂરવ, ઉર્વશીનો દાસ થઈને રહેશે, એથી વિશેષ શું ખીજું કંઈ
કે જેથી એને સ્વર્ગ ન સાંભરી આવે. જીવો શકુન્તલાના સંબંધમાં રાજાનું આ'વાજ
પ્રકારનું વચન.

‘ઘણી રાણી છતાં મારે કુળના સ્તંભ બે ખરા;
સમુદ્ર મેખલાવાળી પૃથ્વી ને આપની સખી.’

(ભાષાન્તર પાનું ૫૩.)

૩૩ સામન્ત ઈત્યાદિ:—સામન્તો, ખંડિયા રાજાઓ, પોતાના મુગટ
નમાવે છે, આખી પૃથ્વીનું રાજ્ય છે અને એક છત્રપતિ હું કહેવાઉં છું, એ બધાના
કરતાં ઉર્વશીનો સેવક થઈ રહેવામાં હું મા'રા આત્માને વધારે કૃતાર્થ થયેલો માનું છું.

તે સર્વથી અધિક આજ ગણું કૃતાર્થ,

આ'ના સખે ! ચરણનો થઈ નમ્રદાસ.—૧૬

ઉર્વશી—આથી વધારે પ્રિય કહેવાને મારી વાણી સમર્થ નથી.

રાજા—(ઉર્વશીને હાથથી ટેકો દઈ) અહો ! ઇચ્છિત વસ્તુનો લાભ એ વિરૂદ્ધને અનુકૂળ કરનાર જ છે.

વસંતતિલકા.

૩૪ એ ચંદ્રનાં કિરણ તે સુખ ગાત્રને દે,

એ કામળાણ “મનને” અનુકૂલ લાગે;

તાંરા વિના થયું હતું પ્રતિકૂલ જે જે,

તું આવતાં થયું હવે અનુકૂલ તે તે.—૨૦

ઉર્વશી—સેવામાં આવી હાજર થવામાં વિલંબ કરવાથી હું આર્યપુત્રના વાંકમાં આવી છું.

રાજા—ના, ના, એમ નહીં.

અનુષ્ટુપ.

લાગે સુખ ઘણું વા'લું, જો આવે દુઃખ વીતતાં;

તપેલાને વળે શાન્તિ, વિશેષે જેમ છાયમાં.—૨૧

વિદૂષક—વયસ્ય ! પ્રદોષરમણીય ચંદ્રિકામાં ઘણીવાર ખેઠા; હવે આપને અંતઃપુરમાં જવાનો સમય થયો.

૩૪. એ ચંદ્રનાં ઇલાહિ: રાજા અહીંયાં પોતાને વિરૂદ્ધ જે જે વસ્તુઓ હતી તે તે ઉર્વશી મળવાથી અનુકૂળ થઈ રહી છે, તેનું વર્ણન કરે છે. ચંદ્રનાં કિરણ કામ વગેરે જે વિયોગમાં સંતાપ આપે તે સંયોગમાં સુખને વધારનાર થઈ પડે છે.

આ'ના ખીલપદનો, મૂળ પ્રતમાં 'વાણાસ્ત એવ મદનસ્ય મમાનુકૂલા:' એવો પાઠ છે. તેને ઠેકાણે 'મનોનુકૂલા' એ પાઠ સ્વીકાર્યો છે. કારણ કે 'મમ' એ શબ્દમાં દેહનો અને મનનો બંનેનો સમાવેશ થાય છે. પેહેલા ચરણમાં પાદાસ્ત એવ શશિન: સુખયંતિ ગાત્રં' એવું પદ શરીરના સુખને માટે છે; માટે ખીલ ચરણમાં મનના સુખનું વર્ણન થાય છે. વળી ચોથા ચરણમાં ત્વત્સંગમેન મમ તત્તદિવાનુર્નાતિ' એમાં મમ એવું પદ છે. માટે ખીલમાં 'મમ'ને ઠેકાણે 'મન:' વધારે અનુકૂળ છે.

રાજા—ત્યારે આ તમારી સખીને માર્ગ બતાવો.

વિક્રમ—આમ, આમ, (દેવિ ?) (“પરિક્રમણ કરે છે.”)

રાજા—સુન્દરિ ! આ મા'રી એક તને વિનતિ છે.

ઉર્વશી—શી વાર ?

રાજા—

પુષ્પિતામા.

૩૫ ફળોં નહોં હતોં આશ મા'રી જ્યારે,
થઈ હતોં સોગણોં દીર્ઘ બે નિશા તે;
પુનરપિ તુજ સંગમાંહિ આજે,
થઉ હું કૃતાર્થ કદાપિ, તેમ વાધે.—૨૨

(સર્વે જાય છે.)

इति तृतीयोऽङ्कः

૩૫. ફળી નહીં હતી ઇત્યાદિઃ આ પ્રલોકમાં રાજા ઉર્વશીને કહે છે કે તારા વિયોગમાં જેમ મને રાત્રિ સોગણી લાંબી થઈ પડી હતી, તેમ આજ તારા સંગમાં જો લાંબી થાય તો હું કૃતાર્થ થયો એમ માનું. આ સૂચન, ચોથા અંકમાં રાજા ઉર્વશીને લઈ વિહાર કરવા જાય છે અને ત્યાં ઘણાં વર્ષો સુધી વિહાર કરે છે, તેને માટે ઉપયોગી હોવાથી અહીં વિંદુનું સૂચન થાય છે.

ચતુર્થોઢ્કઃ

—૦૦૫૦૫૦૦—

(પછી ઉદાસ થયેલી ચિત્રલેખા, સહજન્યા સહિત પ્રવેશ કરે છે.)

સહજન્યા—(ચિત્રલેખાને જોઈ,) સખિ ! કરમાતા કમળના જેવા આ તારા મુખની કાન્તિ તારા હૃદયની અસ્વ-સ્થતા સૂચવે છે; માટે તારી ઉદાસીનું શું કારણ છે તે કહે (તો) હુંયે તારા દુઃખની લાગીયણ થાઉં.

ચિત્રલેખા—અપ્સરાઓના વારા પ્રમાણે લગવાનું સૂર્યનાં પાદ-મૂલની ઉપાસના કરવા મા'રે જવાનું હોવાથી ઉર્વશીને માટે મને ઘણોજ ઉચ્ચાટ થયા કરતો હતો.

૧. અપ્સરાઓના વારા ઇત્યાદિઃ—ચિત્રલેખાને અપ્સરાઓના વારા પ્રમાણે સૂર્યનું ઉપસ્થાન કરવા જવાનું છે. પેહેલા અંકની ટીકા (૭)માં કહ્યા પ્રમાણે સૂર્ય જ્યારે રાશીઓમાં બદલાય છે ત્યારે રૂષિ, ગંધર્વ, અપ્સરાઓ વગેરેને તેમની સાથે રહેવું પડે છે. અને માટે ભાગવતના બારમા સ્કંધના બીજા અધ્યાયમાં આ પ્રમાણે લખેલું છે.

સામર્ગ્યજુર્ભિસ્ત્રિલિંગૈર્ઋષયઃ સંસ્તુવન્ત્યમુમ્ ।

ગંધર્વાસ્તં પ્રગાયંતિ નૃત્યન્ત્યપ્સરસોઽતઃ ॥

ઉન્નહ્યન્તિ રથં નાગા ગ્રામણ્યો રથયોજકાઃ ।

નોદયંતિ રથં પૃષ્ઠે નૈર્ઋતા વલશાલિનઃ ॥

વાલખિલ્યાઃ સહસ્રાણિ પટ્ટિર્વહ્નર્પયોઽમલાઃ ।

પુરતોભિમુખા યન્તિ સ્તુવન્તિ સ્તુતિર્ભિવિંશુમ્ ॥

સામ, રૂઢ અને ચતુર્વેદના મંત્રોથી રૂષિઓ સૂર્યની સ્તુતિ કરે છે; ગંધર્વો આગળ ગાયન કરે છે; અપ્સરાઓ નૃત્ય કરે છે; નાગ તેમના અશ્વની રાશો થાય છે; યજ્ઞો રથ બેઠે છે; રાક્ષસો પાછળથી રથને ડેલે છે, અને બાલખિલ્ય નામના સાઠ હજાર પ્રહારિઓ તેમની આગળ સ્તુતિ કરતા ચાલે છે. આ નિયમ પ્રમાણે પ્રત્યેક રાશીના સૂર્ય થતી વખતે આ'માંનાં છએને હાજર રહેવું પડે છે. આ રૂષિઓ, ગંધર્વો, અપ્સરાઓ વગેરે ક્યાં ક્યાં છે અને ક્યારે ક્યારે સૂર્યની ઉપાસના કરવા તેમને જવું પડે છે તેનો વિસ્તાર કૃષ્ણપુરાણ માં આ પ્રમાણે આપેલો છે.

ચંદ્ર ચોથો.]

વિદ્યોત્તરવંશીય.

૭૫

સહજન્યા—તમારો પરસ્પરનો સ્નેહ હું સારી રીતે જાણું છું.
'હાં; પછી ?

ચિત્રરેખા—આટલા બધા દિવસ વીતી ગયા તેથી હવે એની
શી ખબર હશે તે મેં પ્રશ્નિધાનથી જોયું તો મને
ધણુંજ માહું થયેલું માલમ પડ્યું.

સહજન્યા—માહું શું વારૂ?

ચિત્રલેખા—પ્રધાનોને કારભાર સોંપી દીધા પછી રતિ—સહાય એ રાજર્ષિને લઈ ઉર્વશી ગંધમાદનમાં વિહાર કરવા ગઈ હતી.

સહજન્યા—મોજશોખ તો એવા પ્રદેશોમાં માણ્યા હોય તેજ કહેવાય ! પછી ?

ચિત્રલેખા—ત્યાં મંદાકિનીના સૈકતમાં ધૂળની ઢગલીઓ કરી રમતી ઉદયવતી નામની વિદ્યાધરની કન્યાના સામું રાજર્ષિએ આંખ ઠારીને જોયું તેથી ઉર્વશીને રીસ ચઢી.

સહજન્યા—ભાવિજ તો ! અત્યંત ઘાડ થયેલો પ્રેમ ખરે એવું સાંખી શકતો નથી. પછી ?

૨ ગંધમાદન: હિમાલયના ઓષધિપ્રસ્થના ઉપવનનું નામ ગંધમાદન છે.

‘યસ્ય ચોપવનં વાહ્યં સુગંધિર્ગંધમાદનં’ (કુમારસંભવ.)

કાલિદાસ નવાં પરણેલાં વરવધૂને ગંધમાદન પર્વતમાં પ્રથમ ઉપસોગને માટે ઘણીવાર મોકલે છે. શિવ પાર્વતીને પણ પરણ્યા પછી ત્યાંજ મોકલ્યાં હતાં. જુવો કુમાર સંભવ સર્ગ ૮. વળી મહાભારત ઉદ્યોગપર્વ અધ્યાય. ૧૧૭ મો. લક્ષ થયા પછી પ્રીતિને વધારે એવા એકાન્તવાળા રમણીય સ્થળમાં વરવધૂને રાખવાનો રિવાજ આપણી પેઠે યુરોપિયન લોકોમાં પણ જોવામાં આવે છે.

૩ ત્યાં મંદાકિનીના ઇલાહિ:—મંદાકિની, ગંગાના સૈકત, ભાઠામાં, વિદ્યાધરની કુમારિકા ધૂળની ઢગલીઓ કરી રમતી હતી. આવી બાળકીડાઓ હજી સૂધિ પણ આપણે નાની છોકરીઓમાં જોઈએ છીએ. નાની છોકરીઓ નદીના અથવા બીજા ભાગોમાં ધૂળનાં દેરાં, ઢગલા કરી રમતી ઘણાં જોઈ હશે. કાલિદાસનાં પુસ્તકોમાં આવી બાળકીડાનાં વર્ણન આપણા જોવામાં આવે છે. જુવો મેઘદૂતનો નીચેનો શ્લોક.

‘મંદાકિન્યા: પયસિ શિશિરૈ: સેવ્યમાના મરુદ્ધિ: ।

મંદારાણામનુતટરુહાં છાયયા વારિતોષ્ણા ॥

અન્વેષ્ટવ્યૈ: કનકસિકતામુષ્ટિનિક્ષેપગૃદૈ: ।

સંક્રીડન્તે મણિભિરમરપ્રાર્થિતા યત્ર કન્યા: ॥’

ચિત્રલેખા—પછી લતાના અનુનયને ન ગણકારતાં શુરના
 શાપથી હૈયાસૂની થઇ ગયેલી એ, સ્ત્રીઓએ વર્જવા
 થોડા કુમારવનમાં પેશી ગઇ; પેઠી કે તરતજ વનની
 સીમામાં એક વેલીરૂપે બદલાઈ ગઈ.

૪ શુરના શાપથી ઈ:—ભરતમુનિએ ઉર્વશીને સ્વર્ગમાંથી મર્ત્યલોકમાં જવાનો
 શાપ દિધો, એવું આ નાટકમાં કહેલું છે; પરંતુ મત્સ્યપુરાણમાં એવું જોવામાં આવે
 છે કે ભરતમુનિએ તેને મર્ત્ય લોકમાં ગયા પછી પુરુરવનાથી પંચાવન વર્ષ સૂધી
 લતારૂપે વિખુરી રહેવાનો શાપ પણ દિધેલો હતો. આ ઐતિહાસિક કથાપર આધાર
 રાખી કવિએ આ પ્રમાણે રચના કરી હશે, બાકી નાટકના અંગમાં ભરતમુનિના
 શાપમાં એવું કંઈ નથી.

કુમારવન:—કુમાર, કાર્તિકસ્વામી, તેમનું વન. ગંધમાદન પર્વતના વનનો
 અકલુષ નામનો એક ભાગ છે, ત્યાં કાર્તિકસ્વામી બ્રહ્મચર્યવ્રત ધારણ કરી
 રહેલા હતા. તેમણે એવી મર્યાદા બાંધી હતી કે એ વનમાં જે સ્ત્રી પેસશે તે
 લતા રૂપે થઈ જશે, અને પાર્વતીના પગના રંગથી ઉત્પન્ન થયેલા મણિના સ્પર્શ
 સિવાય પાછી સ્ત્રી થશે નહીં. આ કુમાર, કાર્તિક સ્વામી, શિવના પુત્ર છે.
 તેમની ઉપસિતિ કેવી રીતે અને શા માટે થઈ તેની કથા મહાભારતના વન
 પર્વમાં, રામાયણના બાલકાંડમાં, તથા કુમાર સંભવ કાવ્યમાં છે. એમની
 વિશેષ કથાને માટે જુઓ પાંચમા અંકની ટીકા (૧૬)

વનની સીમામાં ઈ:—આ વાક્યનો મૂળ પાઠ ‘કારણાન્તરપરિવર્તિના લતામાવેન’
 એવો છે. એનો અર્થ મિં પંડિત એવો લખે છે કે, ઉર્વશી લતાતો થઈ ગઈ
 પણ કોઈ અણચિંત્યા કારણથી પાછી એ પોતાના રૂપમાં આવશે. આગળ
 પાછળનો સંબંધ જોતાં તથા વાક્યનો બરાબર અર્થ કરતાં આવેલા ભાવ નિકળી
 શકેલા અશક્ય છે. જે ચિત્રલેખાને એવી ખબર હતી કે ઉર્વશી પાછી પોતાના
 રૂપે થશે તો એને આટલી બધી ચિંતા થાત નહીં. વળી મીં વૈદ્ય કહે છે તેમ
 આગળ શું થવાનું છે તે કાલિદાસ આમ એકદમ જણાવી દે નહીં. આટલા માટે
 ‘કાનનોપાન્તવાર્તિ લતામાવેન’ એ પાઠ સ્વીકાર્યો છે. આ પાઠને માટે મિં પંડિત
 લખે છે કે ‘કાનનોપાન્ત’ એટલે વનની બહારનો ભાગ, તેમાં ઉગેલી લતામાં
 ઉર્વશી બદલાઈ ગઈ એવો આનો અર્થ થાય છે. પરંતુ ઉર્વશી તો વનમાં પેઠા
 પછી લતા થઈ ગઈ છે, માટે આ અર્થ બરાબર નથી. ઉપાન્ત એટલે એકલો
 બહારનો ભાગ નહીં પરંતુ હૃદનો અંદરનો ભાગ પણ ખરો. ઉર્વશી વનની હૃદ
 ઓળંગી અંદર આવી એટલે, ઉપાન્તમાં, અર્થાત્ સીમાની પાસેજ લતા રૂપે થઈ ગઈ.
 ઉર્વશી લતામાં પેશી ગઈ નથી, પરંતુ સ્ત્રી હતી તે નવી લતા થઈ ગઈ, એવો
 અર્થ છે. કાર્તિકસ્વામિની બાંધેલી મર્યાદાને પણ આ અર્થ ધણે અનુકૂળ લાગે છે.

સહજન્યા—વિધિને કશું અગમ્ય નથી; (અરેરે) એના અનુ-
રાગનો ઓચિતો આ'વો અનર્થ ! ત્યારે રાજર્ષિની
શી દશા ?

ચિત્રલેખા—એજ વનમાં પ્રિયાને શોધતા અહોરાત્રિ કર્યા કરે
છે. પરંતુ સુખીજનોને પણ ઉત્કંઠા કરાવનાર મેઘનો
ઉદય થતાં એ મહા અનર્થમાં આવી પડશે.

સહજન્યા—સખિ ! એવા લબ્યઆકૃતિવાળા પુરુષોને ચિર-
કાળ દુઃખ રહેતુંજ નથી; મને લાગે છે કે અનુગ્રહ-
નિમિત્તથી અવશ્ય કંઈક એમના સંગમનું કારણ થઈ
પડશે ખરું. આલ હવે ઉદયની તૈયારીમાં આવેલા સૂર્યની
ઉપાસના કરીએ.

(બીયછે.)

ઘટિ પ્રવેશક:

૫ ચિત્રલેખાનો કહેવાનો ભાવાર્થ એવો છે કે વર્ષાકાળ આવતાં રાજની
માંઠી દશા થઈ પડશે; કારણ કે વર્ષા સંયોગિઓને પણ ઉત્કંઠા કરાવે છે, તે
વિયોગીઓને વિશેષ દુઃખ આપે એમાં શી નવાઈ.

બ્રુવો મેઘહૂતમાં કવિ કહે છે કે:-

તસ્ય સ્થિત્વા કથમપિ પુરઃ કૌતુકાધાનહેતો ।

રંતર્વાર્ષપશ્ચિરમનુચરો રાજરાજસ્ય દધ્યૌ ॥

મેઘાલોકે ભવતિ સુખિનોપ્યન્યથાવૃત્તિ ચેતઃ ।

કંઠાશ્લેષપ્રણયિનિ જનેર્કિં પુનર્દૂરસંસ્થે ॥

૫ળી-કઃ સંનદ્ધે વિરહવિધુરાં ત્વચ્યુપેક્ષેત જાયાં ।

ન સ્યાદન્યોપ્યહમિવ જનો યઃ પરાધીનવૃત્તિઃ ॥ '

ઉપરના શ્લોકમાં કાલિદાસે યક્ષની વર્ષા કાળની વિયોગાવસ્થામાં આ'વોજ
ભાવ મુકેલો છે.

૬ અહિં અવશ્ય પુનઃ સમાગમ થશે એમ ભાવિનિશ્ચય સૂચવવાથી નિય-
તાત્તિ નામની યોધી અવસ્થા સૂચવી છે. એનું લક્ષણ સાહિત્યકારે આ
પ્રમાણે આપે છે.

‘અપાયાભાવતઃ પ્રાપ્તિર્નિયતાત્તિઃ સુનિશ્ચિતા ।’

(પછી ઉન્મત્ત વેષવાળો રાજા પ્રવેશ કરે છે.)

રાજા—આઃ દુરાત્મન્ રાક્ષસ ! ઉભો રહે, ઉભો રહે ! મા'રી પ્રિયતમાને લઈ ક્યાં ચાલ્યો જાય છે ? અરે ! પર્વતના શિખરપરથી આકાશમાં ઉડી મા'રા ઉપર બાણનો વરસાદ વરસાવવા લાગ્યો ! (ભેધ)

હરિણી.

નવિન ધન આ ઘેરાયો છે, ન કામી નિશાચર,
સુરધનુ નંભે ખેંચાયું આ, ન હોય શરાસન;
જલની વરસે ધારા આ તો, નથી નથી બાણની,
કનકવરણી વિદ્યુલ્લેખા, પ્રિયા નથી ઉર્વશી—૧

(વિચાર કરી,) અરેરે ! રંભોડ ક્યાં ગઈ હશે ?

અહિં કવિ સહજન્યા પાસે વિક્રમ અને ઉર્વશી પાછાં મળશે એવું સૂચન કરાવે છે. ટીકા ૪ માં પાઠનો જે વિવાદ છે તેનું આ'નાથી સમાધાન થાય છે. જે કવિએ કારણાન્તરપરિવાર્તિના લતાભાવેન એ પદ્યથી આ'ણું સૂચન આગળ કરેલું હોય તો અહિં પુનઃ સૂચન ન કરતાં ચિત્રલેખાના વાક્યોનો આ'વાજ કંઈ ઉત્તર ત્યાં આગળ અપાવે. ભાષાન્તરમાં સ્વીકારેલા પાઠ પ્રમાણે અહિં આ સૂચન ઘણું સ્વાભાવિક લાગે છે.

૭ આઃ એ પ્રમાણે કોપ કરી, મા'રી પ્રિયતમાને લઈ ક્યાં ચાલ્યો જાય છે ? એમ રાજા કહે છે તે પરથી ગમ્યમાન થતા બીજના નિયતાપ્તિ સાથે સમન્વયથી અહીં અવમર્ષ સંધિ થાય છે.

૮ આકાશમાં ચઢી આવેલા મેઘના પડખામાં ઝબકતી વિદ્યુતને જોઈ રાજા એમ ધારે છે કે, આ કાળો કોઈ રાક્ષસ મા'રી પ્રિયાને લઈ જાય છે. ઉન્મત્ત દશાને લીધે રાજાને ઉપર પ્રમાણે ભ્રમ થાય છે; પરંતુ વિચાર કરતાં માલમ પડે છે કે, એ તો મેઘ ચઢેલો છે, રાક્ષસ નથી. આકાશમાં જે ધનુષ સરખુ દેખાય છે તે મેઘ ધનુષ છે, રાક્ષસનું ધનુષ નથી; આ ધારાઓ બાણની નથી પણ જળની છે; અને આ સોનાની લીટીના જેવી સ્નિગ્ધ વિજળીની લેખા છે, મા'રી પ્રિયા ઉર્વશી નથી.

શ્લોકના પહેલા ચરણમાં 'નવજલધરઃ સંનદ્ધોયં ન દૃષ્ટનિશાચરઃ' 'સંનદ્ધ' એ પદનો, બખતરવાળો, હથિયારબંધ, એવો અર્થ લઈ મિ. પંડિત તેને રાક્ષસનું વિશેષણ ગણે છે, પરંતુ ભાષાન્તરમાં એને જલધરના વિશેષણ તરીકે લીધેલું છે; કારણ કે મૂળ પદ્યમાં ચારે ચરણમાં સુરધનુ, ધારાસાર, અને વિદ્યુત એ નામોને

શાદૂલવિક્રીડિત.

જો યૈ અંતર્ધાન હોય રીસથી, ના રીસ ઝાઝી રહે,
 જાયે સ્વર્ગવિષે ન પ્રેમથી ભીનું છે ચિત્ત મા'રા વિષે;
 મારી પાસથી દાનવો પણ કદી એને હરી ના શકે,
 ત્યારે શે નજરે પડે નહીં મને, હા! હૈવ આ શું હશે?—૨

(ત્યારે દિશાએ જોઈ, સનિશ્વાસ,) વિપરીત થયેલા ભાવિવાળા-
 એને દુઃખ પાછળ દુઃખજ આદ્યું આવે છે. કારણ કે—
 વૈતાલીય.

અતિ દુઃસહ આજ આવીયો,
 સહસા વા'લીતણો વિયોગ હા!
 નવ મેઘ ચઢ્યે હવે થશે,
 દિન થંડા રમણીયતા ભર્યા—૩

(હસીને) (અરે) મનના પરિતાપની વૃદ્ધિ થશે એમ મા'રું^{૧૦}
 ધારવું વૃથાજ છે; કારણ કે—મુનિઓએ પણ કહેલું છે કે
 'રાજાજ કાલનું કારણ છે.' ત્યારે શું હું મેઘકાળને પાછો ન

ગુણવાચક વિશેષણો લગાડેલાં છે, તો પહેલી પંક્તિમાં જલધર શબ્દને પણ
 તેવું વિશેષણ હોવું જોઈએ. મેઘદૂતમાં ક: સંનદ્વે વિરહવિધુરાં ત્વચ્ચુષેત જાયાં
 એ પદમાં કવિએ આ શબ્દ મેઘના સંબંધમાં એજ અર્થમાં વાપરેલો છે.

આ શ્લોકના ચોથા ચરણમાં કનકનિકષસ્ત્રિઘા વિદ્યુત એવું પદ છે,
 તેનો અર્થ એમ છે કે કરોટીપર પાડેલી સોનાની લીટીના જેવી સ્ત્રિઘ આ
 વિદ્યુત છે.

આવો અક્ષરાર્થ લેતાં કવિતા ઘણી કિલષ્ટ થઈ જાય છે માટે 'કનક વરણી
 વિદ્યુતલેખા' એમ ભાષાન્તર કરેલું છે, અને મારા ધારવા પ્રમાણે એમાં ઉક્ત
 અર્થનો ઘણે અંશે સમાવેશ થાય છે.

૯ આગળના વાક્યમાં રાજા દુઃખની પાછળ દુઃખ એમ કહે છે તે આ
 પદમાં જણાવેલું છે. પહેલું દુઃખ ઉર્વશીની સાથેનો આશિંતો વિયોગ અને તે
 વિયોગમાં પાછી વર્ષાઋતુની શરૂઆત કે જે વિયોગીઓને અત્યંત કષ્ટદાયક પડે છે.

૧૦ મૂળમાં 'મુઘેય પરિતાપવૃત્તિરુપેક્ષતે' એમ છે; પરંતુ એ પાઠ અનુદ્વંજ
 નહીં લાગવાથી U પ્રતનો ઉપલક્ષ્યતે એ પાઠ લીધો છે. આગળના પદમાં રાજા

વાળી શકું ? અથવા તો વર્ષાનાંજ ઉપકરણોથી મને હમણું તો રાત્રેપર્યંત થાય છે. કેવી રીતે ?

મંદાકાન્તા.

વિદ્યુલ્લેખા કનકથી રશ્યું છત્ર છે અભ્ર ઘાડાં,
ઉરાડે છે નિચુલતરૂઓ આમરો મંજરીનાં;
શાન્તિ થાતાં મધુર દુહુકે ગંદિ જેવા મયૂરો.
ધારાહારો, વણિકજનશા, અર્પતા સાનુમન્તો—૪

ભવતુ ! રાજચિન્હનાં આમ વંખાણુ શાં ? લાવ (હવે) આ વનમાંજ એ પ્રિયાની શોધ કરૂં. (જોઇ) અરેરે ! એમ કરવા જતાં તો ઉલટું બળતામાં ધી હોમાયું ! કેમકે:—

વિયોગ વખતે વર્ષાકાળ આવવાથી પરિતાપ વૃદ્ધિ પામશે એવો ભય રાખે છે, પણ પાછળથી વિચાર કરતાં એને મહાભારતના ઉદ્યોગપર્વના ૧૩૨ મા અધ્યાયનો ૧૬ મો શ્લોક યાદ આવે છે કે:—

‘કાલો વા કારણં રાજ્ઞો રાજા વા કાલકારણમ્ ।

इति ते संशयो माभूत् राजा कालस्य कारणम् ॥’

રાજા એજ કાળનું કારણ છે, અર્થાત્ રાજા ઋતુઓને પોતાની અનુકૂળતા પ્રમાણે ફેરવી શકે છે. આ ઉપરથી રાજાનો વિચાર ફરી જાય છે, અને કેહે છે કે પરિતાપની વૃદ્ધિ થશે એમ ધારવું નકામું છે. હું રાજા છું એટલે કાળનો ક્રમ ફેરવવો એ મારા હાથમાં છે. હું ધારીશ તો મેઘ સમયને પાછો વાળી શકીશ, તો પછી મારે મારે સંતાપ વધી પડવાનો ભય શા માટે રીખવો? જીવો શાક્રન્તલનું ભાષાન્તર. અંક છઠ્ઠો.

દુમારિકાઓ વસંતોત્સવકાળે કામની પૂજા કરે છે ત્યારે કંચુકી કહે છે કે:— હાં હાં! આ શું કરે છે ભાન વિનાની! રાજાએ આજ વસંતઋતુનો આશ્ચર્ય કરવાની મના કરી છે, વસંતકાળનાં તમામ ઝાડોએ તથા ઝાડને આશ્રયે રહેનારાં પંખિઓએ આજ્ઞા માન્ય કરી છે તે વાત શું તમે સાંભળી નથી? કારણ કે,

શા દૂલવિકીડિત.

ખીલી છે કળી આમ્રની રજ હજી તોયે ન બાઝી જરી,
છે આ કુર્વક પુષ્પમાં નિસરતું તોયે ન કુટ્યું હજી;
ઘાંટો કેકિલનો હજી ન ઉઘડયો જો કે શિયાળો ગયો,
કામે પાછું ધર્યું ભયે શું શરને ભાથા થકી કાઢતાં.

ગીતિ.

૧૧ રાતી રેખાવાળાં, જળે ભર્યાં પુષ્પ જોઈ કદળીનાં;
કોપે આંસુથી ભીનાં, મુજને હા! સાંભરે નયન એનાં—૫
(ત્યારે) અહિંથીજ એ ગઈ હશે એમ શા ઉપરથી મા'રે ધારવું?

વસંતતિલકા.

૧૨ જો આલી હોય ચરણે વનવીથિઓની,
છંટાયલી જળથી રેતિવિષે સુગાત્રી;
ભારે નિતંબથી પાનીભણીથી ઉંડી,
દેખાય ચાડ પદપંક્તિ અલક્ષ્મીવાળી—૬

(પરિક્રમણ કરી, જોઈ સહર્ષ,) નિશાની જડી ખરી; એનાથી
એ રીસાયલીના માર્ગનું અનુમાન થઈ શકશે.

૧૧. નેત્રમાં જેમ રાતી રેખાઓ હોય છે તેમ રાતી રેખાવાળાં, તથા કોપવાથી ઝળઝળીયાં આવી ગયેલાં હોય તેમ જળનાં ખિંડુથી ભરેલાં, કેળનાં પુષ્પ (રાતા કેળના દોડા) જોઈ મને ઉર્વશીનાં નેત્ર સાંભરી આવે છે, એવો રાજના કહેવાનો ભાવ છે. સીતાનાં નેત્રનું રામને સ્મરણ થયું ત્યાં કાળિદાસે આવેલ ભાવ મુકેલો છે.

આસારસિક્તક્ષિતિવાણ્પયોગાત્ ।

મામક્ષિણોચ્ચત્ર વિભિન્નકોશૈઃ ॥

વિહમ્બ્યમાના નવકંદલૈસ્તૈઃ ।

વિવાહધૂમારુણલોચનશ્રીઃ ॥

રઘુવંશ સર્ગ ૧૩-૨૯

૧૨. રાજાં કેહે છે કે, જો આ વનલેખાની જળથી છંટાયેલી રેતીપર થઈ એ આલી ગઈ હોય, તો એના ભારે નિતંબને લીધે પાછળથી, પાનીભણીથી, ઉંડાં અળતાના ડાઘવાળાં એનાં પગલાં અહીં પડેલાં હોવાં જોઈએ. શકુન્તલાનો માર્ગ શોધતાં દુષ્યન્ત રાજા આવેલ વિચાર કરે છે.

જુવો ભાષાન્તર (અ. ઉ. યાજ્ઞિક) અંક ત્રીજો.

ગીતિ.

પગલાં પડેલ તાજાં આગળ ઉંઘ્યાં પુઠે ઉંડાં ભારે;
એના નિતંબ ભારે દેખાયે ક્ષેત રેત ભર દારે.'

ધન્દ્ર વંશા.

લૈ ઓષ્ઠનો રંગ નિમગ્ન નાભીનું,

^{૧૩} છંટાયલું આ પડી અશ્રુભિન્દુઓ;

પડેલું રીસાઈ જવાથી સત્વર,

શુકોદરશ્યામ દિસે સ્તનાંશુક.—૭

(જોધ) અરે ! આ તો ધન્દ્રગોપવાળી તાબ ઘાસથી છવાયેલી વનભૂમિ છે ! ત્યારે આ નિર્જન વનમાં પ્રિયાની ખબર કયાંથી મેળવવી ? (જોધ) અહો ! વરસાદનાં ^{૧૪} ઝાપટાંથી સુગંધિયુક્ત બાફે ભારતી પર્વત ભૂમિમાં શિલાના આસનપર બેઠેલો આ:—

^{૧૩} લૈ ઓષ્ઠનો ધલ્લાદિ:—રાત્રનો કહેવાનો ભાવાર્થ એવો છે કે, અળતે રંગેલા આઠ ઉપર પડવાથી રાતાં થયેલાં, આંખમાંથી ખરતાં આંસુનાં દીપાંથી છંટાયેલું, પોપટની પાંખ જેવું આ લીલુછમ, રીસાયેલી ઉર્વશીનું સરી પડેલું ઉત્તરીય વસ્ત્ર છે. નવા ઘાસથી છવાયેલી ભૂમિપર રાતાં ધન્દ્રગોપ (ગોકુળ ગાયો) અળતાના છાંટા જેવાં દેખાતાં હતાં, તે જોધ રાત્રને આવી બ્રાન્તિ થાય છે.

ભુવો આવોજ ભાવ—(મૃગાવતી. મ. છ. ભટ્ટ.)

મેઘ શ્યામ વિમાન સંચયવડે સંકીર્ણ થાયે દિશા,
નાચે મુગ્ધ મયૂર નોખતતણા નાદે પ્રબોધ્યા બધા;
લાગે શાદ્દલ ધન્દ્રગોપયુત આ રાતા પદન્યાસથી,
મેઘાગાર સમાન નંદન અહા નાણે રહ્યું આ હસી.

^{૧૪} ધન્દ્રગોપ:—(ધન્દ્ર છે ગોપ રક્ષક જેનો તે.) ગોકુળગાય, રાતા રંગનાં નાનાં પ્રાણિઓ જે ચોમાસામાં મેદાનમાં જોવામાં આવે છે તે. સુગંધિ^૧ યુક્ત બાફ:—આ વાક્યને માટે મૂળમાં ‘ આસારોચ્છ્વસિત શૈલેયસ્થલીપાષાણં આરુઢ: ’ એવું વાક્ય છે. ત્યાં ઉચ્છ્વસિતશૈલેયસ્થલી, એમ સમગ્રપદ લઈ ક્રેટલાએક વરસાદનાં ઝાપટાંથી ઉપસી આવેલી પર્વત ભૂમિ એવો અર્થ લે છે; પરંતુ ભાષાન્તરમાં ‘ ઉચ્છ્વસિતશૈલેય ’ એ પદ ભુદુ લઈ મેં સુગંધ યુક્ત બાફ એવો અર્થ લીધો છે. શૈલેય એ શબ્દને આ અર્થમાં ઘણો વાપરવામાં આવે છે. ભુવો રઘુવંશ. સર્ગ ૬ ઠા ૪લોક ૫૧.

‘અધ્યાસ્ય ચાંમ:પૃષ્ઠતોક્ષિતાનિ ।

શૈલેયગન્ધિનિ શિલાતલ્લાનિ ॥

કલાપિનાં પ્રાવૃષિ પદ્ય નૃત્યં ।

કાન્તાસુ ગોવર્દનકંદરાસુ ॥’

ગીતિ.

ભાંચી ડોક કરીને, મધુરા કરતો મયૂર ટુહુકારો;
નિરખે ધનને, એનો પવન સપાટે કલાપ વિખરાતો. ૮
(પાસે જઈ) ત્યારે એનેજ પુછી જોઉ.

અનુબંધુ.

*નીર્ખવા સરખી ભાંચા કંઠની નીલકંઠ ! તેં;
દીર્ઘાપાંગી, સિતાપાંગ ! વનમાં નિરખી હશે. ૯

શું ઉત્તર આપ્યા વિના નૃત્ય કરવા મંડી ગયો ! એના
હર્ષનું શું કારણ હશે ? (વિચાર કરી) ઠીક—, સમજાયું.

માલિની.

૧૫ ઉડતી પવનલે'રે ખ્યારીનો લોપ થાતે,
ધનરૂચિર કળા આ થૈ પ્રતિસ્પર્ધિ પાખે.
રતિથી ઢીલો પડેલી એ સુકેશીની વેણી,
કરત શિખિ શું દેખીહોત પુષ્પે ભરેલી. ૧૦

ભવતુ ! પારકાનું દુઃખ જોઈ ખુશી થતા એને હવે ન પૂછવું.
(પરિક્રમણુકરી,) ગ્રીષ્મનો અંત આવવાથી વૃદ્ધિ પામેલા મદવાળી

* ભાંચા કંઠની: લાંબી મરોડદાર ગરદનવાળી, ટુંકી ગરદનની નહીં; દીર્ઘાપાંગી-
દીર્ઘ, લાંબા, અપાંગ નેત્રના ખુણાવાળી, અર્થાત્ વિશાળ અણિઆળાં નેત્રવાળી.
સિતાપાંગ-ધોળા આંખોના ખુણાવાળો. આ વિશેષણ મયૂરનું છે.

૧૫ ઉડતી પવન ઇલાહિ:-રાજનો કહેવાનો અર્થ એવો છે કે, પવનની
લે'રેથી ઉડતી આ પોતાની સુંદર ચાંદલાવાળી કળા જોઈ મયૂર અત્યંત પૂલાર્ય
ગયો છે; કારણ કે હવે ઉર્વશીના ચોટલા વિના એને કોઈ જાંબી પાડનાર નથી;
અર્થાત્ એની ખરોખરી અથવા સરસાઈ કરે એવું કોઈ રહ્યું નથી. પરંતુ જો રતિ
કીડામાં ઢીલો પડતાં છુટેલી અને પુષ્પોથી ભરેલી ઉર્વશીની વેણી જોઈ હોત
તો આ મયૂરને પછી આટલું પૂલાવાનું રહેત નહી. અહિં ઉર્વશીના ચોટલાનું અને
મયૂરની કળાનું સરખાપણું વર્ણવેલું છે. મયૂરની કળા પવનથી જેમ વિખ-
રાયેલી છે તેમ ઉર્વશીની વેણી રતિકીડામાં વિખરાયેલી છે; અને કળામાં ચાંદા છે
તેને ઠંકાણે વેણીમાં પુષ્પ ગુથેલાં છે. તાત્પર્ય એ કે જો આવી સુંદર ઉર્વશીની
વેણી દીઠી હોત તો મયૂર પોતાનું માન મુકી દેત, પણ હવેનાં ઉર્વશી નથી
એટલે પૂલાય એમાં શી નવાઈ!

આ કોયલ જાંબુડાની ડાળીપર બેઠી છે. પક્ષીઓમાં એ પંડિતા
જાતિ ગણાય છે; માટે લાવ એની અભ્યર્થના કરૂં.

વસંતતિલકા.

૧૬ કામીજનો મદનહૂતિ તને ગણે 'છે,
ને માનભંગ કરવાતણું અસ્ત્ર તું છે;

પુષ્પે ગુથેલા સ્ત્રીઓના ચોટલાને મયૂરની કળાની ઉપમા કાલિદાસનાં
કાવ્યોમાં વિશેષે કરીને જોવામાં આવે છે. રઘુવંશ. સર્ગ ૯; શ્લોક ૬૭ માં
આવુંજ વર્ણન કરેલું છે.

અપિ તુરગસમીપાદુત્પતંતં મયૂરં ।
ન સ રુચિરકલાપં બાળલક્ષીચકાર ॥
સપદિ ગતમનસ્કશ્ચિન્નમાલ્યાનુકીર્ણે ।
રતિવિગલિતબન્ધે કેશપાશે પ્રિયાયાઃ ॥

૧૬ આપણા કવિઓ કોયલને મદનની હૂતી તથા સ્ત્રીઓનું માન ભંગ
કરનાર વિજયી અસ્ત્ર ધારે છે. પ્રણય કલહથી છુટાં પડેલાં દંપતીઓ, કોયલોના
હૂતિના બોધના શબ્દ જોવા ટહુકા સાંભળી પોતાનાં માન મુકી પરસ્પરને મળે છે.
કાલિદાસનાં વસંતઋતુનાં વર્ણનમાં આવા લાવ અવશ્ય જોવામાં આવે છે જુલો.

રતિદૂતિપદેષુ કોકિલાં
મધુરાલાપનિસર્ગપંડિતામ્.-કુમારસર્ગ ૪.
ચૂતાંકુરાસ્વાદકષાયકંઠઃ ।
પુંસ્કોકિલો યન્મધુરં ચુકૂજ ॥
મનસ્વિનીમાનવિઘાતદક્ષમ્
તદેવ જાતં વચનં સ્મરસ્ય.-કુમારસર્ગ ૩.

વળી રઘુવંશમાં પણ

ત્યજત માનમલં બત વિગ્રહૈ ।
ર્નપુનરેતિ ગતં ચતુરં વયઃ ॥
પરમૃતાભિરિતીવ નિવેદિતે ।
સ્મરમતે રમતે સ્મ વધૂજનઃ ॥

અલેકઝાન્ડર વન હમ્પોલ્ટ સાહેબ લખે છે કે સૃષ્ટિસૌન્દર્ય, પ્રેમીઓનાં
મનપર કેવી અસર કરે છે તેનું વર્ણન કરવામાં કાલિદાસ અદ્વિતીય છે. મનો-
વૃત્તિઓ ચિતરવામાં એની કોમળતા, અને કાવ્ય પ્રતિભાના તરંગોની ઉત્કૃષ્ટતા,
એ જ ગુણોએ એને સર્વ પ્રજાના કવિઓમાં શ્રેષ્ઠ પદ આપેલું છે.

તે આવ એ પ્રિયતમા મુજ પાસ કિવા,
 તે જ મને તું કલભાષિણી જ્યાંહિ કાન્તા. ૧૧
 તું શું બોલી ? 'તું આ'વો અનુરક્ત છે તેને મુકીને
 કેમ ચાલી ગઈ, 'એમ (કહે છે) ? તારે સાંભળ.
 વૈતાલીય.

૧૦ નથિ કારણ લેશ કોપનું,
 જડતું તો'ય રિસાઈ એ ગઈ;
 પ્રભુતા યુવતીની નાથમાં,
 નથિ પ્રીતિમહિલેદ સાંખતી. ૧૨
 શું મા'રી વાત (સાંભળવી) પડતી મુકી (એ) પોતાના કામમ
 વળગી ગઈ ?

માલિની.

૧૮ પરદુખ અતિ મોટું સૌ જરે નાનું ધારે,
 વિનતિ ન ગણકારી દુઃખીઆરા તણીએ;
 અધરજયમ ન હોયે તેવું મોઢેથી પાકું,
 ફળ મદ્યો છકેલી ચુસતી જાંબુડાનું. ૧૩
 ભલે એમ છે તો'ય પ્રિયાના જેવી એ મંજુસ્વરવાળી છે
 માટે એનાયર કોય ન કરવો; ચાલ હવે તો આગળ જાઉં.
 (બરિકમણ્કરી કાન માંડી) અરે દક્ષિણ તરફ પ્રિયા ચાલી જતી
 હોય એવું સૂચવતો નૂપુરનો છમકાર સંભળાય છે; લાવ ત્યાં જાઉં.
 (પરીકમણ્કરી) હા ! ધિક્ ધિક્.

૧૭ પ્રભુતા ઈત્યાદિ:-ઉત્તરાર્ધનો અર્થ એવો છે કે પોતાના પતિ ઉપર
 હાકેમી બલવનારી જીવાન સ્ત્રીઓ પ્રેમમાં લગાર પણ ઉપકે પડે એવું વર્તન
 સાંખતી નથી. અર્થાત્ તેમને છીકતાં છીડાં પડી જાય છે. રાજા આહી પોતાનો
 અનુભવ વર્ણવે છે. પોતે વિદ્યાધર કન્યાના સાસું લગાર જોયું એટલામાં તો ઉર્વશી
 રીસાઈ ગઈ.

૧૮ અધર ઈત્યાદિ:-જેમ કોઈ છકેલી મદાન્ધ સ્ત્રી બીજને ન ગણકારતાં
 પોતાના પ્રિયના અધરનું પાન કરવા માંડી જાય તેમ અધરના સરખું, આ
 જાંબુડાનું મોઢેથી પાકતાં રાતું થયેલું ફળ ચૂસવા આ કોયલ માંડી ગઈ છે.

અનુષ્ટુપ.

૧૮ મેઘે શ્યામ દિશા દેખી, આતુરા માનસે જવા;

શબ્દ છે હંસના, નહોય, અંકારો નૂપુરોતણા. ૧૪

લલે ! લાવ માનસમાં જવાને માટે ઉત્સુક થઈ રહેલા
આ પક્ષિઓ સરોવરમાંથી ઉડી જાય તે પેહેલાં એમની પાસેથી
પ્રિયાની ખબર મેળવું. (પાસે જઈ) લો લો ! જલવિહંગમરાજ

વસંતતિલકા.

કોરે તું ભાથુ મુક આ બિસતંતુઓનું,

પાછું ઉપાડીલઈ માનસમાં જજેતું;

ઠહાલીતણી ખબર દે હંર શોક મા'રો,

સંતો ગણે અધિક સ્વાર્થથી મિત્રકાર્યો. ૧૫

ભંચું મુખ કરી જોઈ રહ્યો છે (તેથી) માનસમાં જવા
ઉત્સુક છું તેથી મેં એને નથી દીડી એમ જાણ્યામાં કહે છે.

ઔપચ્છંદસીક.

સરના તટમાંહિ હંસ ! તેં જો,

નથી દીડી મુજ એ નતજુને તો;

મદથી પગ મુકતી વિલાસે,

લટકાળી ગતિ ચોરી કેવી રીતે? ૧૬

અને એટલા માટેજ.

અનુષ્ટુપ.

*આપ હંસ પ્રિયા પાછી, હરી છે ગતિ જેની તેં;

ચોરી સિદ્ધ થતાં થોડી, સઘળું આપવું પડે. ૧૭

૧૮ મેઘશ્યામ ઇત્યાદિ:-ન્યારે વર્ષાકાળ શરૂ થાય છે ત્યારે આ દેશમાં
આવેલા હંસો માનસરોવરપર પાછા જાય છે, અને ત્યાં અત્યંત ટાડ પડે છે
ત્યારે અહીં આવતા રહે છે; 'કારણ કે ટાડથી એમને એક જાતનો રોગ લાગ
પડે છે.' (મદિલનાથ.) જુવો મેઘહૂતમાં પણ:-

આકૈલાસાલ્હિકસલયચ્છેદપાથેયવન્તઃ ।

સંપત્સ્યંતે નમસિ ભવતો રાજહંસાઃ સહાયાઃ ॥

* આપ હંસ ઈત્યાદિ:-આગળના પદ્યમાં રાજ હંસને કહે છે કે મા'રી પ્રિયા
જો તેં દીડી નથી તો તેં આવી સુંદર ચાલ કોની પાસેથી શીખી લીધી? પ્રીત

(હસીને) ચોરને હંડ દેનાર આ રાજા છે એમ ધારી બીકથી ઉડી ગયો; (પરિક્રમણ કરી) હવે તો આ પ્રિયા સાથે ચક્રવાક બેઠો છે, એને પુછું.

અનુબ્રુપ.

૨૦ રથાંગ શ્રોણીવાળીથી, રથાંગ ! વિષ્ણુટો પડી;

મનોરથે ભરેલો આ, પુછેછે તુજને રથી. ૧૮

શું, કેાણુ ! કેાણુ ! એમ પુછેછે ? રહે ત્યારે. ખરે એણે મને ઓળખ્યો નથી.

અનુબ્રુપ.

સૂર્યને ચંદ્ર જેના છે, માતામહુ પિતામહો;

૨૧ પૃથ્વીને ઉર્વશીએ છે, જેને સ્વામિ સ્વિકારીયો. ૧૯

સ્ત્રી આવી ચાલ ચાલતીજ નથી માટે તેં એને ઠીઠી હોવીજ લેઈએ. આ ઉપરથી ન્યાય પ્રમાણે તે હંસની ખાસે પોતાની પ્રિયા પાછી માગે છે, અને કહે છે કે ન્યાયશાસ્ત્રનો એવો નિયમ છે કે ચોરીનો ચોડા મુદ્દો ચારેલો છે એવું સાબીત થતાં ગયેલો સઘળો માલ ચોરને ભરી આપવો પડે છે. અહિં ઉર્વશીની માત્ર ગતિ તેં ચોરી છે અને તે સાબીત થતાં આખી ઉર્વશી તારે પાછી આપવી પડશે. બ્રુવો યાજ્ઞવલ્ક્યસ્મૃતિ.

निहनुतेभिहितं नैकं एकदेशे विभावितः

दाप्यः सर्वं नृपेणार्थं न ग्राह्यस्त्वनिवेदितः

૨૦ રથાંગ શ્રોણીવાળી: ચક્રના જેવા ગોળાકાર નિર્તાળવાળી. રથાંગ-ચક્ર-વાક. રથી-રથમાં બેસી ચુક્ય કરનાર થોધ.

૨૧ સૂર્ય ને ચંદ્ર ઇત્યાદિ:-રાજા અહિં પોતાનું ઓળખાણ આપે છે. તેની વંશાવલી આ પ્રમાણે છે.

માતાપક્ષ:-

સૂર્ય-વૈવસ્વતમનુ-ઈલ-(ઈલા)-પુરુરવ.

પિતાપક્ષ:-

ચંદ્ર-બ્રુધ-પુરુરવસ.

ઉપરના અનુક્રમે જોતાં સૂર્ય પુરુરવના પ્રમાતામહુ થાય, અને મનુ માતામહુ થાય. આ સગાઈ આપણા કવિને બરાબર લક્ષમાં રહી નથી. તેમ છતાં સૂર્ય માતામહુ થાય એમ સમજવતાં મી૦ પંડિત મનુ એટલે સૂર્ય, તેની પુત્રી ઇલા

કેમ છાનો રહ્યો ! ભલે ! એને ઠપકો દઉં.

હરિણી.

*સરનલિનીના પત્રો ઓઠે, છુપાયલી તું પ્રિયા,
તુજથી વિખુટી ધારી, અઝો અધીર થઈ અહા !
રૂઢન કરતો કાન્તાસ્નેહે, વિયોગથકી ડરી,
વિધુર સુજને જોતાં કે'ના પ્રિયતાણી પ્રવૃત્તિ. ૨૦

સર્વથા મા'રા ભાવિનો અવળોજ પ્રભાવ જણાય છે; લાવ ત્યારે
હવે બીજો અવકાશ શોધું. (ડગલું ભરી ઉભો રહી) ભલે ત્યારે
આગળ નહીં વધું.

અનુબુદ્ધ.

ખાળે પક્ષ મને મધ્યે ગુંજતા ભ્રમરે ભર્યું;
શું ઓઠે દંત બેઠેલું સુખ સીત્કાર નાંખતું. ૨૧

ભવતુ આ કમળમાં રહેલા મધુકરની સાથેજ મૈત્રી કરૂં; ત્યાં
જતાં પસ્તાવો તો નહીં થાય.

માલિની.

મધુકર ! મહિરાક્ષીકેરી કે'તું પ્રવૃત્તિ,
(વિચાર કરી.)

વરતનુ અથવા તો કે' નથી મેં દિઠેલી;
કયમ કરી બહુ વાઘે પક્ષમાં પ્રીતિ તારી
સુખપવનની એના જો નલીધી સુગંધી. ૨૨

અને તેનો પુત્ર પુરુષ એમ લખે છે; પણ ખરું જોતાં સગાઈ ઉપર પ્રમાણે છે.
વૈવસ્વતમનુ એ સૂર્યવંશનો પ્રથમ પુરુષ છે અને સૂર્યનો પુત્ર થાય છે. બુવો
રઘુવંશ સર્ગ ૧

वैवस्वतो मनुर्नाम माननीयो मनीषिणाम् ।

आसीन्महीक्षितामाद्यः प्रणवश्छंदसामिव ॥

* ચક્રવાકપક્ષીથી પોતાની પ્રિયાનો વિયોગ લગારપણુ સાંખી શકતો નથી.
રામચંદ્રના શાપને લીધે રાત્રીએ તેનો વિયોગ થાય છે. બંને જણાં એક કમળના
પાંદડાની આસપાસ બેસી રહે છે, છતાં એટલું પણ અંતર ન સાંખી શકાવાથી
ચીસો પાડી આખી રાત કષ્ટમાં ગાળે છે.

ચાલ ત્યારે (આગળ) જાઉં. (પરિક્રમણું કરી) નીપવૃક્ષના
ગાળામાં સૂંઠ નાંખી હાથિણી સાથે આ નાગરાજ ઉભો છે. લાવ
એની પાસેથી પ્રિયાનો વૃત્તાન્ત પુછી લઉં. (જોષ) લલે ઉતાવળ
ન કરવી.

ગીતિ.

ફૂટતી કુંપળવાળી, આસવ સરખા સુગંધિ રસભીની;
હાથિણીએ આપેલી, છે ખાતો શલ્લકીતણી ડાળી.—૨૩
(ક્ષણવાર ઉભો રહી,) અહો ! એણે આનિહકતો કરી લીધું;
લલે; હવે પુછું.

ગીતિ.

રમદથી કાલું વદતી, કામિનીઓમાં શશિકલા જેવી;
બુધનાં ઘોળાં પુષ્પો ગુંથ્યે સુંદર વિચિત્ર વેણીની.
સ્થિરભર યૌવનવાળી, નિરખ્યે જેને ઠરે નજર એવી;
દયિતા દીઠી મા'રી, ગજપતિ! તેં દૂરથી જતી આહિથી—૨૪
(સહર્ષ:) આ સ્નિગ્ધ મંદ્ર, પ્રિયાની પ્રાપ્તિ સૂચવતી ગર્જનાથી
(એણે) મને દિલાસો આપ્યો તો ખરો. સમાનં ધર્મને લીધે
મા'રી તારા ઉપર ઘણી પ્રીતિ છે.

(કારણ કે)

શાર્દૂલવિક્રીડિત.

* હું હું ભૂપતિઓતણા અધિપતિ તું નાથ છે હસ્તિનો,
તા'રી પેઠ સદાય દાન અદકું હું અર્થિને આપતો;
સ્ત્રીમાં રત્ન મમોર્વશી સરખી છે તારે પ્રિયા હાથિણી,
છે મા'રા સરખો તું તો'ય ન થશો પીડા પ્રિયાવીર્હની—૨૫

* દાન—રાજપદે પરોપકારને અર્થે આપેલું દ્રવ્ય; હસ્તિપદે લમણામાંથી
ઝરતો મદ.

૨૨ મદથી કાલુકાલુ જાલનારી સ્ત્રીઓમાં શશિકલા જેવી, અર્થાત તારા-
ઓમાં જેમ ચંદ્રકળા શ્રેષ્ઠ છે તેવી શ્રેષ્ઠ.

સ્થિરભર યૌવનવાળી—જેનું યૌવન નિરંતર એવું ને એવું રહે છે તે. દેવી
સ્ત્રીયોને વૃદ્ધાવસ્થા આવતી નથી. સદાય તે યુવાવસ્થા ભોગવે છે.

ભલે તું મુખે ખેસ; હું તો ચાલ આગળજ જાઉં; (આજીખાજી
નજ ફેલી) અહો ! સુરભિકંદર નામનો વિશેષ રમણીય આ
પર્વત દેખાય છે. અપ્સરાઓને એ પ્રિય છે; (માટે) એની તળેટીમાં
(મા'વી) સુતતુ મળશે ખરી. (પરિક્રમણુ કરી જોઈ) “શો આ ગાઢ
અંધકાર ! ખેર, લાવ વિજળીને અજવાળે જોઈ.” અરેરે ! મા'રાં
હરિતના પરિણામે મેઘ પણ વિદ્યુત્ વિનાનો ધર્યો; તથાપિ આ
પર્વતને પુછ્યા વિના તો પાછા નજ જવું.

દ્રુતવિલંબિત.

અધિક સુંદર માંસલ ગાત્રની,
મદનને વશ આ વનમાં કહીં;
નિરખીંછે ગિરિરાજ ! ઘટસ્તની;
પૃથુ નિતંબ ! નિતંબિની માહુરી—૨૬
કેમ શાન્ત રહ્યો ? હું ધારું છું દૂર હોવાથી શાંભળી નથી
શકતો; એની પાસે જઈ પુનઃ એને પુછું. (પરિક્રમણુ કરી)

અનુષ્ટુપ.

૧૩ નાથ ક્ષિતિ ભૂતો કેરા ! અહીં સર્વાંગ-સુંદરી;
વનની રમ્ય લેખામાં દીઠી છે વિખુટી પડી ?—૨૭

(સાંભળી સહર્ષ,) શું કહેવા પ્રમાણે દીઠી એમ બોલ્યો ! તમને આ'નાથી પણ વધારે સારી વધામણી કોઈ વખત મળજો. ત્યારે મારી પ્રિયતમા કયાં છે ? (નેપથ્યમાં એજ શબ્દો સાંભળી) અરેરે ! આ તો કંઠરામુખમાં પ્રસરતો મારાજ બોલવાનો પડવો પડે છે. (વિષાદ દર્શાવી) હવે તો થાકીને લોથ થઈ ગયો. લાવ આ ગિરિનદીના તીરપર એશી તરંગયુક્ત વાયુનું સેવન કરું. નવા પાણીથી ડોહોળાયેલી છતાં આ નદીને દેખી મારું મન રીઝે છે.

શ્રગ્ધરા.

૨૪ છે ભૂલંગો તરંગો, વિહગની ઉડતાં વાગતી મેખલા આ,
ખેંચે છે શ્રીણુ જાણે વસન સરી પડયું હોય કોપેથી એના;
ચાલે છે વાંકીચુંકી સખલન મન વિષે આણીને ચંભી ચંભી,
છે નિશ્ચે ઉર્વશી આ થઈ રહી સરિતા આકળી ચૈ જવાથી—૨૮
ભવતુ ! એની યાચના કરું. (હાથ જોડી)

દૂતવિલંબિત.

તુજ પરાયણુ રૈ' પ્રિય બોલતાં,
પ્રણયલંગ કદાપિ ન ઇચ્છતાં,
વદ કયો અપરાધ થવા થકી,
તજ ગઈ તુજ સેવક માનિનિ!—૨૯

૨૪ છે ભૂલંગો ઇત્યાદિ:—આ રસોક્તમાં રાજા નદીને ઉર્વશી માની બનેતું સમાનપણું વર્ણવે છે. ચોમાસામાં પાણી આવવાથી એક પછી એક દોડતા તરંગોને રાજા, ઉર્વશીની દોષને લીધે ચઢી જતી તથા નીચી ઉતરતી ભમરો ધારે છે. પાણી જોસમાં દોડવાથી શ્રીણુના ગોટે ગોટા પ્રવાહમાં ખેંચાયા જાય છે, તેને રોષમાંને રોષમાં ચાલી જતી ઉર્વશીનું પાછળ ધસડાતું ધવલ વસ્ત્ર ધારે છે; કાંકા ઉપર હાર ખંધ ખેડેલાં તથા પાણીના જોસને લીધે ખળભળી ઉડતાં કલકલ શબ્દ કરતાં ઘોળાં ખગલાં વગેરે પક્ષીઓને ઉર્વશીની હમહમ કરતી મેખલા ધારે છે. પ્રવાહમાં વચ્ચે આવતા ખરડોને લીધે નદી આડી આવળી અટકી ચાલે છે, તેને માટે રાજા એમ ધારે છે કે ઉર્વશી મારો વાંક વારંવાર મનમાં લાવી જરા વિચારમાં હળી રહે છે અને પાછી ચાલવા માંડે છે. આ પ્રમાણે બનેતું સરખાપણું વિચારી કહે છે કે નક્કી આ ઉર્વશીજ છે, અને મારા અપરાધને લીધે, અસહનશીલ હોવાથી નદી મને થઈ રહી છે. આ રસોક્તમાં સર્વજ્ઞ ઉત્પ્રેક્ષા અલંકાર છે.

અથવા આ ખરેખર નહીજ છે. (કારણકે) ઉર્વશી પુરૂરવને છોડી સમુદ્રની પ્રત્યે અભિસરણ કરેજ નહી; ભલે. કંટાળો ન પામીએ ત્યારેજ શ્રેયસ્કર વસ્તુની પ્રાપ્તિ થાય છે. ત્યારે આ જ પ્રદેશમાં ચાલ્યો જાઉં કે જ્યાં (એ) સુનયના મમ'રી નજર આગળથી અદૃશ્ય થઇ. (પરિક્રમણ કરી જોઇ,) અહો! એના માર્ગની નીશાની મળી ખરી.

ગીતિ.

આએ કદંબ જેનું, આછા તંતુભર્યું કળી જેવું,
વર્ષાકાળ સૂચવતું, પુષ્પ પ્રિયાએ શિખાભરણ કીધું—૩૦
(જોઇ,) ત્યારે આ બેઠેલા કૃષ્ણમૃગને પ્રિયાની ખબર મેળ-
વવા માટે પ્રાર્થના કરે.

અનુબંધ ૫.

૨૫ વિચિત્ર શ્યામવર્ણોએ, શોભે નાંખ્યો ન હોય આ;
શું કટાક્ષ વનશ્રીએ, વનલીલા વિલોકવા—૩૧
(જોઇ) એ તો મારી અવગણના કરતો હોય તેમ બીજી તરફ
ચાલ્યો ! (જોઇ).

ગીતિ.

૨૬ આવતી આ'ની પાસે, મૃગશિશુએ ધાવતાં મૃગી રોકી;
વાંકી ડોક કરીને, નિરખે એને અનન્ય દૃષ્ટિથી—૩૨

૨૫ લીલાછમ વનમાં ઉભેલા કાળા મૃગને જોઇ રાજ કહે છે કે વનની શોભા જોવાને માટે વનશ્રી (વનલક્ષ્મી)એ કટાક્ષ ન નાંખ્યો તેવો એ દેખાય છે. આવર્ણન અત્યંત સ્વાભાવિક અને મનોહારિ છે. વનશ્રીનું સ્ત્રીરૂપે વર્ણન કાલિદાસે માલવિકાગ્નિમિત્રના ત્રીજા અંકના પાંચમા શ્લોકમાં કરેલું છે.

૨૬ આવતી ઇત્યાદિ: આ શ્લોકમાં કવિએ બન્ધ્યાં સહિત મૃગના જોડાનું અત્યંત સ્વાભાવિક અને મનોહર વર્ણન કરેલું છે. સૃષ્ટિસૌન્દર્યનાં, વનનાં અને વનચરોનાં સ્વભાવોક્તિવાળાં કાલિદાસનાં વર્ણનોનો આ એક નમુનો છે. પ્રત્યેક સ્થળે જ્યાં આ'વાં વનચરોનું અથવા વનની શોભાનું એ વર્ણન કરે છે ત્યાં સંહૃદય વાંચનારની નજર આગળ પડેલા રૂપે આખો ચિતાર આવી ખડો થાય છે,

અરે મૃગના ટોળાના અધિપતિ !

રથોદ્ધતા.

દેખી હોય વનમાં મમ પ્રિયા,
તો તું સાંભળ નિશાની એની આ;
છે વિશાળ નયના તથા જીવે,
તાહરી સહચરી સામાન એ.—૩૩

શું મા'રા વચનનો અનાદર કરી એની પ્રિયાના સામો ફરીને
ઉભો ? એમજ હોય. દશાનો ફેરફાર એજ પરાભવનું કારણ છે.
ચાલ આમ જાઉં. (પરિક્રમણ કરી જોઇ) શિલાની ફાટમાં આ
શું દેખાય છે ?

શિખરિણી.

૨૭ પ્રકાશે છે તેથી હરિહત, નથી, માંસ મૃગનું,
ન અંગારો હોયે, જલ ગગનથી છે વરસીયું;
(જોઇ.)

અહો રક્તાશોક સ્તબ્ધ સરખો રક્ત મણિઆ,
પ્રસારે શું એને, રવિ, કર, ઉપાડી લઇ જવા.—૩૪

એજ એની ખુબી છે. વેદીયાની પેઠે વાંચી અથવા ગોખી જનારને આ
અનુભવ થવો દુર્લભ છે. કાલિદાસે રઘુવંશમાં સર્ગ ૯ માં મૃગયાનું વર્ણન કરતાં
વનમાંથી બહાર આવેલા મૃગના ટોળાનું આ'વુંજ મનોહર વર્ણન કરેલું છે. જુવો.

‘તस्य स्तनप्रणयिभिर्मुहुरेव शवै
व्याहन्यमानहरिणीगमनं पुरस्तात् ॥
आविर्भव कुशगर्भमुखं मृगाणाम् ।
यूथं तदग्रसरवर्तितकृष्णसारम् ॥’

૨૭ પ્રકાશે છે ઇત્યાદિ:—હરિહત—સિંહે મારેલા મૃગના માંસનો આ લોચો
નથી, કારણ કે પ્રકાશ મારે છે. એ અંગારો પણ નહોય, કારણ કે હમાણાં જળ
વૃષ્ટિ થવાથી તે આલ્પ ગયો હોય. એ પ્રમાણે ઉત્પ્રેક્ષા કરી રાત્ર નિશ્ચયપર
આવે છે કે, આ તો રક્તાશોકસ્તબ્ધસમ, રાત્ર અશોકના પુષ્પના શુદ્ધા જેવો,
રાત્રો મણિ છે, અને તેને જાણે ઉપાડી લઇ જવા માટે સૂર્ય પોતાના કર, ધિરાણ,
(હાથ) પ્રસારે છે. ઉત્પ્રેક્ષા અલંકાર છે.

(પરિક્રમણુ કરી, જોઈ,) અરે કુસુમ વિનાની છે તેમ છતાં
આ લતાને જોતાં મને પ્રીતિ કેમ ઉપજે છે ? ઠીક ઠીક; આ
તો મા'રી મનોરમા છે; કારણ કે આ.

શાદૂલવિક્રીડિત.

૩૦ તન્વી, પદ્મવ ભીંજતાં અધરને શું ભીંજવે અશ્રથી;
સૂની આલરણો વિના રૂતુ જતાં પુષ્પો ન ક્ષાલ્યાથકી.
ચિંતા મૌનથી શાન્ત હોય જ્યમ આ શખ્દો વિના ભૂંગના,
ચંડી એ તરછોડી પાદ પડતાં જાણે ન પસ્તાય આ.—૩૮
ત્યારે હવે તો મા'રી પ્રિયાનું અનુકરણ કરનારી આ લતાને
લગાર આલિંગન દઉં. (એમ કહી લતાને ભેટે છે.)

(જોડે એજ સ્થળે ઉર્વશી પ્રવેશ કરે છે.)

રાજ—(મીચેલી આંખો રાખી સ્પર્શ થયો હોય એમ જણાવી,) અરે !
ઉર્વશીનાં ગાત્રના સંસર્ગથી જાણે મા'રાં અંગને સુખ
થતું હોય એમ લાગે છે; તથાપિ મને ફરી ફરી વિશ્વાસ
આવતો નથી, કારણ કે.

૩૦ તન્વી ઈત્યાદિ:—રાજ લતાને ઉર્વશી ધારી એનું અને ઉર્વશીનું મળતાપણું
દેખાડે છે. તન્વી. નાનુક, કોમળ; વરસાદનાં ફેરાંથી ધોવાઈ સ્વચ્છ થયેલી રાતી
કુંપજો, રૂદન કરવાથી આંસુથી ધોવાઈ જતા ઉર્વશીના અધર છે. રૂતુ વિના
પુષ્પ ન આવવાથી, આલૂપણો વિનાની ઉર્વશીના જેવી, આ લતા અડવી લાગે
છે. મા'રા સંબંધના વિચારથી ઉર્વશી શાન્ત હોય, તેમ આ લતા પણ ભ્રમરોના
ગણગણાટ વિના મૂગી લાગે છે. આ બધાપરથી રાજ કહે છે કે નિશ્ચે એ ચંડી—
આકળા સ્વભાવની ઉર્વશી, મા'રા પ્રણામને તરછોડીકાઠી લતા થઈ ગઈ છે, અને
હવે મનમાં પોતાની ચાલને માટે વિમાસણ કરે છે. આ પ્રલોકમાં રાજ કાર્યની
શોધખોળ કરે છે તેથી વિરોધન નામનું સંધિ અંગ થાય છે. કાલિદાસ લતાઆને
સ્ત્રીની ઉપમા ઘણીવાર આપે છે.

‘પર્યાપ્તપુષ્પસ્તવકસ્તનામ્બયઃ ।

સ્ફુરત્પ્રવાલોદ્દમનોહરામ્બયઃ ॥

લતાવદ્ભૂમ્યસ્તરવોપ્યવાપુ ।

વિનમ્રશાખામુજવન્ધનાનિ ॥ ’ કુમારસંભવ.

વંશસ્થ.

વિચાર પે'લાં કરું જે પ્રિયાવિષે,
મુહૂર્તમાં તે વિપરીત થાય છે;
પ્રિયાતણા સ્પર્શ હું તેથી કલ્પતાં,
ઉઘાડતો આ નથી નેત્ર માહરાં.

૩૬

(ધીરે ધીરે નેત્ર ઉઘાડી) શું ખરેજ પ્રિયતમા !

ઉર્વશી—(ઝળઝળીયાં આણી) જય જય મહારાજ !

રાજા—

અનુબુદ્ધ.

તા'રા વિયોગના તન્નિ ! તમમાં હુબતા મને;

સદ્ભાગ્યે મળી તું; જેમ ચેતના મરનારને. ૪૦

૩૧ ઉર્વશી—અભ્યંતરમાં રહેલા ચેતનથી મેં મહારાજનો સંધળો
વૃત્તાંત જોયો છે.

રાજા—‘અભ્યંતરમાં રહેલા ચેતનથી’ એ તા'રા વાક્યનો
અર્થ મને સમજતો નથી.

ઉર્વશી—તે હું (આપને) કહું છું. પરંતુ કોયને વશ થઈ મેં
મહારાજની આ'વી અવસ્થા કરી તેને માટે આપ મને
પ્રસન્ન થઈ પ્રથમ ક્ષમા આપો.

રાજા—કલ્યાણિ ! મને પ્રસન્ન કરવા જેવું એમાં કંઈ નથી;
તા'રા દર્શનથીજ મા'રો આત્મા બહાર અને અંતરમાં
પ્રસન્ન થયો છે. (પણ) મા'રા વિના આટલો કાળ તું શી
રીતે રહી શકી તે (મને) કહે.

૩૧. અભ્યંતર ચેતના—સાંખ્યશાસ્ત્રપ્રમાણે દશ બાહ્યેન્દ્રિય ગણાય છે.
પાંચ કર્મેન્દ્રિય અને પાંચ જ્ઞાનેન્દ્રિય; અને ત્રણ અંતરિન્દ્રિય ગણાય છે, તેમાં
મન બુદ્ધિ અને અહંકાર છે. ચિત્ત પણ આની સાથે કોઈ કોઈવાર ગણવામાં
આવે છે. ઉર્વશી જે કે લતારૂપે થઈ ગઈ હતી તોપણ એની આંતરજ્ઞાનની
ઇન્દ્રિયો તેવીજ હતી અને તેથી એણે રાજાનો સંધળો વૃત્તાંત જોયો હતો.

ઉર્વશી—સાંભળો મહારાજ ! લંગવાનુ કુમારે (કાર્તિક સ્વા-
મિએ) સર્વદાને માટે બ્રહ્મચર્યવ્રત સ્વીકારી ગંધમા-
દનના આ અકલુષ નામના કચ્છપ્રદેશમાં વાસ કરવા
માંડ્યો. અને આ મર્યાદા બાંધી કે :—

રાજા—શી વારૂ ?

ઉર્વશી—‘જે સ્ત્રી આ પ્રદેશમાં પ્રવેશ કરશે તે લતા થઈ
જશે; અને ગૌરીચરણમણિ વિના એનો મોક્ષ નહીં
થાય.’ ગુફના શાપથી હૈયાસૂની થઈ ગયેલી હું દેવ-
તાનો આ વેદો નિયમ વિસરી જઈ તમારા અનુનયનો
તિરસ્કાર કરી કુમારવનમાં પેશી ગઈ, અને પેસતાંજ
વાસન્તી નામની લતા થઈ ગઈ.

રાજા—ખરી વાત. (એમ ન હોય તો)

ગીતિ.

શય્યામાં રતિખેદે, સુતાં મુજને પ્રવાસી ગણતી, તે;
લાંબો વિયોગ મા’રો, સાંખીશકે તું પ્રિયે ! કથી રીતે—૪૧
અને મુનિના ઉપદેશથી લીધેલા, તથા તે કહ્યું તે પ્રમાણે
તા’રો સમાગમ કરાવનાર કારણ (રૂપ) આ મણિના પ્રલાવથી તું
મને પુનઃ મળી.

(મણિ દેખાડે છે.)

ઉર્વશી—અહો શો (સુંદર) સંગમનીય ! એનાથીજ મહારાજનું
આલિંગન માત્ર પામતાં હું મા’રા મૂળ રૂપમાં આવી.

(મણિ લઈ માથે ચઢાવે છે.)

રાજા—સુંદરિ ! ક્ષણમાત્ર આમને આમજ ઉશી રહે.

ગીતિ.

રાત્રી પ્રભા પડ્યાથી, લલાટમાંના મણિતણાં ફિરણે;
ખાલાતપથી રાતા, કમળસમું તાહડું વદન શોભે.—૪૨

ઉર્વશી—આપને પ્રતિષ્ઠાનમાંથી નિકળ્યે ઘણા દહાડા થઈ
 • ગયા છે. પ્રજા મારાપર રોષે લરાતી હશે, માટે ચાલો
 આપણે (ત્યાં) જઈએ.

રાજા—જેવી દેવીની આજ્ઞા.

ઉર્વશી—મહારાજની કેવી રીતે જવાની ઇચ્છા છે ?

રાજા—

માલિની.

૩૨ ઋષકર્તી વિજળીની શોભતી આ પતાકા,
 સુરધનુ રૂપી તાનં ચિત્રથી ચીતરેલાં;
 જલદ રૂપિ વિમાને લૈ મને ચાલ વા'લી,
 લલિત ગમનવાળિ ! મા'રી જ્યાં રાજધાની.—૪૩

(સર્વે જાય છે.)

इति चतुर्थोऽङ्कः



૩૨ મેઘને વિમાનરૂપ બનાવી તેમાં બેસીને નગર પ્રત્યે જવાની રાજાની
 ઇચ્છા થાય છે. ઉર્વશી અપ્સરા છે તેથી આ પ્રમાણે કરી શકવા સમર્થ છે, એમ
 રાજા જાણે છે. વિજળી એજ જેની ધન્યતા છે, મેઘધનુષ એજ જેના ઉપર
 તાનં ચિત્ર ચિતરેલાં છે, એવા જલદ, મેઘ, રૂપી વિમાનમાં બેસાડી મને લઈ
 જા, એવો ભાવ છે.

પન્નમોઢ્ઠ:

૧વિદૂષક—ધન્ય ભાગ્ય કે નન્દનવન આદિ દેવતાનાં અરણ્યમાં ઉર્વશીને સાથે લઈ વિહાર કરી પ્રિયમિત્ર આને ઘણે કાળે પાછા આવ્યા છે, અને હવે પ્રધાનોએ આપેલા આદરમાનથી પ્રસન્ન થઈ રાજ્ય કરે છે. માત્ર એક કુળતંતુ વિના એમને ખીજા કશાનીયે ખોટ નથી; આજ સપરમે હા'ડો છે તેથી ભગવતી ગંગા અને જમનાના સંગમે (પ્રયાગમાં) રાણીઓ સંગાથે સ્નાન કરી હમણું (એ) તંબુએ ગયા; ત્યાં એમની પૂજા પાત્રી થતી હશે તેમાં ગંધ ચંદન આદિમાં જઈ લાવ પેહેલો ભાગ લઉ. (એમ કહી પરિક્રમણુ કરે છે.)

(તેપથ્યે.)

હાય ! હાય ! (ઘોળો) રેશમી રૂમાલ ઢાંકી છાંયડીમાં મુકી હું લઈ જતી હતી ત્યાંથી મહારાજનાં માનીતાં મહારાણીના અંખોડામાં ચાકને ઠેકાણે પેહરવાનો મણિ, માંસધારી બાજ ઉપાડી ગયો.

૧ સપરમે દિવસે તીર્થનાં જળમાં કંઈ વિશેષ માહાત્મ્ય આવે છે એવું આપણાં લોકોનું માનવું છે, અને તેથીજ રાજા આને પ્રયાગ આગળ સ્નાન કરવા ગયો છે. યુરોપીયન લોકોમાં પણ આવું મત પ્રચલિત હતું એમ જણાય છે. “An angel went down at a certain season into the pool and whosoever then first stepped in, was made whole of whatsoever disease he had. (The Holy Bible.) જુવો આવો પ્રસંગ રઘુવંશના ૧૬ માં સર્ગમાં પણ છે.

‘સ્નાત્વા યથાકામમસૌ સદારઃ ।

તીરોપકાર્યો ગતમાત્ર એવ ॥

દિવ્યેનશૂન્યં વલયેન બાહુમ્ ।

ઉપોદનેપથ્યવિધિર્દર્શ ॥’

વિદૂષક—(કાન દધ) અરે બહું ખોટું થયું; એ સંગમનીય નામનો ચૂડામણિ વયસ્યને ઘણેજ વહાલો હતો, તેથી હવે તો પોષાક પણ પહેર્યા વિના મહારાજ આસન ઉપરથી ઉઠી અહીંજ આવે.છે. લાવ એમની પાસે જાઉં.

(પછી પરિજનો સાથે રાજા પ્રવેશ કરે છે.)

રાજા—

અનુબુદ્ધ.

માગતો મૃત્યુ પોતાનું, ક્યાં છે વિહંગ તસ્કર !

પે'લી ચોરી કરી જેણે નિજ રક્ષકમંદિર—૧

કિરાતી—ઓ રહ્યો; ઓ રહ્યો; ચાંચમાં લરાયેલી સાંકળીવાળા મણિથી જાણે આકાશમાં લીટીઓ પાડતો હોય તેમ ઉડતો કરે છે.

રાજા—હીઠો; હીઠો.

ઉપજાતિ.

મણિ, પરોવેલ સુવર્ણસૂત્રે,

અહીં મુખે ગોળ ઉડે સપાટે;

તે રંગરેખાર્થી અલાતચક—

સમાં કુંડાળાં કરતો વિહંગ—૨

ત્યારે હવે શું કરવું ?

વિદૂષક—(પાસે આવી) અહીં દયા કરવાનું કંઈ કારણ નથી;

અપરાધીને તો સજા કરવીજ જોઈએ.

રાજા—તમે ખરું કહ્યું. ધનુષ લાવો, ધનુષ.

† (ધનુષ ઝાલનારી યવની તે લેવા જાય છે.)

† યવની:—પૂર્વે રાજાએ યવન જાતીની છોકરીઓને પોતાની સેવામાં રાખતા હતા. આ છોકરીઓ ગ્રીશીયન, બાક્ટ્રીયન કિંવા આયોનીયન હશે. ગ્રીસ વગેરે દેશની છોકરીઓ આપણા રાજાઓના દરબારમાં નોકર રહેતી હતી એવા દૃષ્ટાન્ત ધણું પુસ્તકોમાં જોવામાં આવે છે. આ ઉપરથી ગ્રીસ વગેરે દેશની સાથે પૂર્વથીજ આપણો સંબંધ હતો એમ જણાય છે.

રાજા—મિત્ર ! પક્ષી દેખાતો નથી ને.

વિદૂષક—એ શિક્ષા કરવા યોગ્ય માંસાહારી આમ દક્ષિણ તરફ ગયો.

રાજા—(પાછું બાળી જોઈને) હા ! હવે દીઠો.

ધનુષ્ટુપ.

૨ પ્રભાથી પદ્મવો સોતા, મણિથી કરતો ખગ;

અશોક ગુચ્છના જેવો, દિશાનો અવતંસક—૩

યવની—મહારાજ આ લાવી આપનું ધનુષ, હાથના પટા સાથે.*

રાજા—હવે ધનુષને શું કરવું; બાણ વાગે તેનીય પેલી તરફ એ માંસાહારી જતો રહ્યો છે; કારણ કે—

ગીતિ.

મંગળ ઘાડા ઘનના, વાદળ પાસે નિશા સમે જેમ;

શોભે શ્રેષ્ઠ મણિઆ, ખગથી દૂર લઈ જવાયલો તેમ—૪

(કંચુકીના સામું જોઈ) લાતવ્ય ! કોટવાલને કહો કે સાંજે જ્યારે રે'ઠાણના ઝાડપર જઈ બેસે ત્યારે એ પક્ષીઓના ચોરની તપાસ કરે.

કંચુકી—જેવી મહારાજની આજ્ઞા.

વિદૂષક—આપ હવે નિરાંતે બેસો; એ રત્નનો ચોર ક્યાં જઈ

આપના દંડમાંથી છુટવાનો છે ?

રાજા—(વિદૂષકની સાથે બેસી.)

ગીતિ.

રત્ન જ છે તે માટે એ મણિ ઉપર નથી પ્રેમ મારો;

પણ એ સંગમનીંયથી, સખે સમાગમ થયેલ છે મારો—૫

૨ પ્રભા ઇત્યાદિઃ પ્રભાથી, તેજથી, પદ્મવિત, પદ્મવ આવ્યાં હોય તેવો, મોટો દેખાતો આ મણિ જાણે એ દિશાનું કાનનું આલૂપણ હોય તેવો દેખાય છે.

* હાથનો પટો:—બાણ મારતાં હાથને પાણી વાગતી ચટકે તેટલા માટે દાંચે બાંધવાનો આમડાનો પટો.

વિદૂષક—મહારાજ આપે હવે મને ખરેખરી સમજાણ પાડી.
(પછી શરસહિત મણિ લઇ કંચુકી પ્રવેશ કરે છે.)

કંચુકી—જય જય મહારાજ !

ઈન્દ્રવજ્રા.

આ મારવા યોગ્ય બળે તમારે,
વિધાયલો બાણતણે સ્પષ્ટાટે;
આકાશથી રત્નની સાથ પક્ષી,
પડ્યો ખીજ તંબુની પાસ આવી—૬

(સર્વે આશ્ચર્ય પામ્યા હોય એમ દર્શાવે છે.)

કંચુકી—પાણીથી ઘોયો—હવે આ મણિ કોને આપું ?

રાજા—કિરાતિ ! એને દેવતામાં તપાવી શુદ્ધ કરી પેટીમાં મુક.

કિરાતી—જેવી મહારાજની આજ્ઞા.

(એમ કહી મણિ લઇ જાય છે.)

રાજા—લાતવ્ય ! તને ખબર પડે છે કે આ બાણ કોનો હશે ?

કંચુકી—કંઈ નામ લખેલું જણાય છે ખરું, પણ મા'રી આંખે
અક્ષરો (ખરોખર) ખેસતા નથી.

રાજા—ત્યારે લાવો બાણ.

કંચુકી—તેમ કરે છે.

રાજા—(નામના અક્ષરો વાંચી પોતાને સંતાન હોય તેમ દર્શાવે છે.)

કંચુકી—(લાવ ત્યારે હું મારે કામે વળગું)

(એમ કહી જાય છે.)

વિદૂષક—આપ શા વિચારમાં પડ્યા ?

રાજા—અરે સાંભળો એના મારનારના નામના અક્ષરો. (વાંચે છે.)

અનુક્રુપ.

ઉર્વશીમાંહી જન્મેલા, ઇલાના ધન્વિ પુત્રથી;

કુમાર આયુનો બાણ, લે શત્રુપ્રાણ જે હરી—૭

વિદૂષક—(સંતોષ પામી) ધન્ય લાગ્ય ! આપની વંશવૃદ્ધિ થઇ.

રાજા—મિત્ર ! એમ શી રીતે બને ? નૈમિષેયસત્ર વિના ખીજે કોઇ પ્રસંગે હું ઉર્વશીથી વિખુટો પડ્યો નથી; તેમ મેં એને ગર્ભ રહ્યો હોય એવું પણ જાણ્યું નથી. ત્યારે સંતાન ક્યાંથી ? પરંતુ.

ગીતિ.

કાળી સ્તનદ્વીટકીઓ, લવલીદળશી ક્ષીકી વદનકાન્તિ,
આંખો ભારે ભારે, તેવામાં લાગતી હતી એની. ૮

વિદૂષક—આપ દેવતાઈ સ્ત્રીઓમાં માનુષી સ્ત્રીઓના ધર્મ ધારતા નહીં; એમનાં ચરિત તો પ્રભાવથી ઢંકાયેલાં હોય છે.

રાજા—હશે ત્યારે; તમે કહો છો તેમ હશે; પરંતુ પુત્રનો જન્મ ગુપ્ત રાખવાનું એને શું કારણ ?

વિદૂષક—દેવતાઓનાં ગુહ્ય કોણ કળી શકે તેમ છે.

(કંચુકી પ્રવેશ કરીને)

કંચુકી—જય જય મહારાજ ! દેવ ! ચ્યવન (રૂપિના) આશ્રમ-માંથી કુમારને લઈ તાપસી આવી છે, તે આપને મળવા ઇચ્છે છે.

રાજા—જાંનેને જલદી પ્રવેશ કરાવ.

કંચુકી—જેવી મહારાજની આજ્ઞા.

(એમ કહી બહાર જઈ હાથમાં ધનુષ ધરેલા કુમારની તથા તાપસીની સાથે પ્રવેશ કરે છે.)

૩ ઉપરનો શ્લોક વાંચી રાજાને આશ્ચર્ય ઇત્પત્ર થાય છે કે હું ઉર્વશીનાથી નૈમિષેયસત્ર કર્યો ત્યારે વિના ક્યાંય વિખુટો પડ્યો નથી, તો એને પુત્ર ક્યાંથી થાય. નૈમિષારણ્ય એ રૂપિઓને તપ કરવાનું તથા યજ્ઞ કરવાનું પવિત્ર વન છે. પુરૂરવે આ વનમાં—નૈમિષેય સત્ર કર્યો હતો. મહાભારતપરથી જોતાં આ સત્ર (યજ્ઞ) બાર વર્ષ સૂધી ચાલ્યો હતો એવું વિદ્વાન સાહેબનું કહેવું છે.

કંચુકી—બાઈ સાહેબ! આમ આમ!

(સર્વે પરિક્રમણ કરે છે.)

વિદૂષક—(જોઈને) આ એ પેલો ક્ષત્રિયકુમાર તો નહીં હોય કે જેનું નામ પેલા બાળને વિધિ નાખનાર અડધા બાણ ઉપર કેતરેલું છે. એમજ છે. એ આપને બહુજ મળતે આવે છે.

રાજા—એમજ હશે; એથીજ.

વસંતતિલકા.

૪ આંસુ ભરાય નયને નિરખ્યાર્થી એને,
વાત્સલ્યભાવ ઉપજે મન મોદ પામે;
ધારી ધરાય નહિં ધીરજ અંગ કંપે,
આવે મને ઉમળકો જઈ ભેટવાને—દ

કંચુકી—આપ આમ ઉભાં રહો.

(તાપસી અને કુમાર ઉભાં રહે છે.)

રાજા—માડી, તમને પ્રણામ કરૂ છું.

તાપસી—મહાભાગ! ચંદ્રવંશની વૃદ્ધિ કરનાર થજે! (મનમાં)
અહો! વગર કહ્યે આ રાજર્ષિનો આ'ની સાથેનો
પિતાનો સંબંધ દેખાઈજ આવે છે.
(પ્રકાશ) એટા! તારા વડીલને પ્રણામ કર.

૪ આંસુ ભરાય ઇત્યાદિ: કુમારને જોઈ રાજાને વાત્સલ્ય પ્રેમ ઉપજે છે. એક લોહિનો સંબંધ વગર ઓળખાવ્યે જણાઈ આવે છે. જીવો શાકુન્તલમાં પણ ભરતને દેખી દુષ્યન્તરાજાને આ'વોજ ઉમળકો આવે છે.

“રાજા—ખરે, આ બાળકને જોઈ મારા કાળજમાં એના ઉપર પેટના દીકરા જેટલું વાહાલ કેમ ઉપજે છે વારૂ, ઇત્યાદિ. (ઝ. ઉ. યાજ્ઞિકતું ભાષાન્તર. પાનું ૧૩૯)
જીવો ઉત્તરરામચરિત. (મ. ન. તું ભાષાન્તર પાનું ૯૨) પોતાના પુત્ર લવને જોતાં રામ કહે છે કે ‘તારે આ’ને જોતાંજ મારું દુઃખ શમી જાય છે, ને મારા અંતરાત્મામાં કોઈ પણ કારણથી ઉમળકો ભરાઈ આવે છે. એ શું?’ ઇત્યાદિ

કુમાર—(વચ્ચે ધનુષ રાખી હાથ જોડી રાજાને નમો છે.)

રાજા—જીવતો રહે.

કુમાર—(મનમાં)

ગીતિ.

૫ ઉપજે આ'વી પ્રીતિ, સુણતાં એ મુજ પિતા, હું સુત એનો;

તો ગુરૂજનપર કેવો, પ્રેમ હશે હાથનાં ઉછેર તણા!—૧૦

રાજા—લગવતિ! આપ કેમ પધાર્યાં?

તાપસી—સાંભળો મહારાજ! આ ચિરંજીવી આયુ જન્મ્યો
ત્યારથીજ ઉર્વશીએ કંઈ કારણથી એને મને સોંપ્યો
હતો. ક્ષત્રિયબાળકને કરવાના જાતકર્મ વગેરે સર્વે
સંસ્કારો લગવાનું વ્યવસ્થા એને કર્યા છે, તથા વિદ્યા
ભણાવ્યા પછી એને ધનુર્વેદ પણ શિખવ્યો છે.

રાજા—(વિદ્યાર્થી) સનાથ થયો; (ભલે)

તાપસી—આજ પુષ્પ સમિધ લેવા રૂષિકુમારો સાથે એ ગયો
હતો, ત્યાં એણે આશ્રમધર્મની વિરૂદ્ધ આચરણ કર્યું.

વિદૂષક—(ઉતાવળો ઉતાવળો) શું વાર?

૫. તાપસીએ કહ્યું કે 'બેઠા તારા વડીલને પ્રણામ કર' અને રાજાએ કહ્યું
'જીવતો રહે' એ ઉપરથી કુમાર સમજ્યો કે રાજા મારો પિતા છે. સમજણ પડતાં
એના મનમાં પોતાના પિતાપર પ્રીતિ ઉત્પન્ન થાય છે અને કહે છે કે, માત્ર 'આ
મારા પિતા છે' એવું સાંભળતાં જ્યારે મને આવી પ્રીતિ ઉપજે છે તો બોળામાં
રહી ઉછરેલાં છોકરાંને પોતાનાં માબાપપર કેવો પ્રેમ ઉપજતો હશે? કુમાર પોતે
બહાર ઋષિના આશ્રમમાં ઉછરેલો હોવાથી આમ બોલે છે. આ'વીજ જાતનો ભાવ
શાકુન્તલમાં કવિએ મુકેલો છે. જુવો ભાષાન્તર પાનું ૧૪૨.

‘જો આ પરાયા કુલનો પ્રરોહ,
મને અડ્યો તત્ક્ષણ માત્ર ગાત્રે;
આનંદ વ્યાખ્યો દિલ રોમ રોમે,
ન જાણતાં કોણ કુમાર જાતે.
તો જે પિતાને ઉઠ્યો છ બોળે,
તેના દૃઢમાં સુખની શી સીમા;’

તાપસી—માંસ લઈ બાજ ઝાડની ટોકે બેસતો હતો એવામાં
' એણે તાકીને એને બાણ માર્યો.

વિદૂષક—(રાજાના સામું જીવે છે.)

રાજા—યહી?

તાપસી—જ્યારે લગવાનું અવનતને આ વાતની અબર પડી
ત્યારે એમણે મને આજ્ઞા આપી કે 'આ તારી થાંપણ
હવે પાછી સોંપી આવ.' (આટલા) માટે દેવી ઉર્વશીને
હું મળવા ધાડું છું.

રાજા—ત્યારે આપ (આ) આસન ઉપર બેસો.

તાપસી—(આણી આપેલા આસન ઉપર બેસે છે.)

રાજા—કંચુકી! ઉર્વશીને બોલાવો.

કંચુકી—જેવી મહારાજની આજ્ઞા.

(એમ કહી જાય છે.)

રાજા—(કુમારને જોઈ) દિકરા, આવ, આવ!

ગીતિ.

૬ 'સ્પર્શ પુત્રનો અંગો, ઠારે છે' તેથી આવી મુજ પાસ;

હે આનંદ મને તું, ચંદ્રકિરણ ચંદ્રકાન્તને જેમ—૧૧

તાપસી—બેટા! તારા પિતાને આનંદ આપ.

કુમાર—(રાજા પાસે જઈ પગે લાગે છે.)

૬ સ્પર્શ પુત્રનો ઈ:-પુત્રનાં અંગનો સ્પર્શ થતાં માળાંપનાં અંગને વિશેષ શાન્તિ વળે છે એ સ્વાભાવિકજ છે. જેમ ચંદ્રકિરણ ચરકતાં ચંદ્રકાન્તમણિ દ્રવિત થાય છે અને પાણીનાં ઝરણ તેમાંથી વહેવા લાગે છે, તેમ પુત્રનો સ્પર્શ થતાં માળાંપનાં અંગ શીતલ થાય છે. (જીવો ઉત્તરરામચરિત લાપાન્તર પાતું ૯૩)

દીણી.

'ખીલ્યું કંઠાર કમલ દીસતું લગાર,
ચીકણું, પીન ગર્ભપત્ર મુકુમાર;
તે સમ અંગ તુજ ચરકતાં મમાંગે,
ચંદન શીતલ, ચંદ્રકિરણ મોહ વ્યાપે'

રાજા—(કુમારને લેટી બાજકપર બેસાડી) આયુ! આ તારા પિતાના પ્રિય મિત્ર ગ્રાહ્યણને બીન્યા વગર કરારે નમસ્કાર કર.

વિદૂષક—“બીન્યા વગર” એમ કહેવાનું શું કારણ? આશ્રમમાં રહેતાં એણે વાંદર દીઠા તો હશે.

કુમાર—(હસતો હસતો) કાકાજી નમસ્કાર.

વિદૂષક—તારૂં કલ્યાણ થાવ.

(પછી ઉર્વશી તથા કંચુકી પ્રવેશ કરે છે.)

કંચુકી—મહારાણિ! આમ, આમ.

ઉર્વશી—(કુમારને નિરખી) હાથમાં ધનુષ્ લઈ બાજકપર બેઠેલો તથા જેની બાજરી મહારાજ (મોંપરથી) આઘી ખસેડે છે એવો આ કેણુ હશે? (તાપસીને જોઈ) અહો! આ તો સત્યવતીનાથી બોળબાઈ આવતો મા'રો લાડકો આયુ; આવડો મોટો થઈ ગયો!

(પરિક્રમણુ કરે છે.)

રાજા—(ઉર્વશીને જોઈ.)

અનુબંધ ૫.

૭ સ્નેહથી ચઢતાં પાનો, લીંબતી ચોળી પેરીને;
જનેતા તારી આ આવી, અધીરી નિર્જવા તને—૧૨

† જાનનો આમ કહેવાનો અર્થ એવો છે કે વિદૂષકની વાનર જેવી આકૃતિ જોઈ કુમાર કદાપિ નાનો હોવાથી તેને વાનર જાણી લેય પામે. આ અર્થ વિદૂષક પોતાનાં વચનથી સ્પષ્ટ કરે છે કે એણે વનમાં વાનરો જોયા હશે એટલે પરિચિત હોવાથી બીજાને શાનો.

૭ જનેતા ઇત્યાદિઃ—વિષ્ણુ રહેલી માતાઓને પોતાનાં સંતાનને દેખતાં કિંવા સંભારતાં પાનો ચઢી આવે છે, અર્થાત્ સ્તનમાં દૂધ ભરાઈ આવે છે. આ વાત્સલ્ય સ્નેહનું પરિણામ છે. જીવો આવોજ ભાવ ભાવભૂતિએ પુત્રોનું સ્મરણ થતાં સીતાના સંબંધમાં મુક્યો છે.

“સીતા—ભગવતિ! તમરો! આ એ બાલકોના સ્મરણથી મારાં સ્તનમાં પાનો ઉભરાઈ જાય છે તેથી, તથા એમના પિતા મા'રી પાસે ઉભેલા છે તેથી એક ક્ષણવાર હું સંસાર સુખમાં મહાલી રહી છું. (ઉત્તરશમયરિત બાપાન્તર પા. ૪૬. મ. ન.)

તાપસી—એટા આવ, આવ; તારી માના સામો જા.

કુમાર—(ઉર્વશીના સામો દોડે છે.)

ઉર્વશી—માડિ! તમારે પગે પડું છું.

તાપસી—એટા! તારા ભર્તાની માનીતી થજે.

કુમાર—માડિ! હું તને પ્રણામ કરૂં છું.

ઉર્વશી—(કુમારનું મુખ ઉચું કરી છાતી સરસો ચોંપી) દિકરા! તારા.

પિતાનો કહ્યાગરો થજે. (રાજા પાસે જઈ) જયજય મહારાજ!

રાજા—પધારો પુત્રવતિ! અહિં બિરાજો. (અડધું આસન આપે છે.)

ઉર્વશી—(બેસે છે.)

(સર્વે પોતપોતાને ઠેકાણે બેસે છે.)

તાપસી—વિદ્યાભણી ઉતરેલો આ આયુ હવે કવચ પહેરવા જેવડો થયો છે, માટે આ મા'રે હસ્તક સોંપેલી થાંપણ હું મહારાજની સમક્ષ તને પાછી સોંપું છું. હવે હું જવાની રજા લઉં છું, માફ આશ્રમનું કામ અટકી રહું હશે.

૮. વિદ્યાભણી ઈલાહિ:—આ વાક્ય ઉપરથી જણાય છે કે ઉર્વશીનો કુમાર આયુ કવચ પહેરવા યોગ્ય એટલે બાર વર્ષનો થયેલો છે. આ કુમાર બાર વર્ષનો કેવી રીતે થયો, અને બાર વર્ષ કયા પ્રસંગે વીત્યાં તે સમજાતું નથી. નાટકના અંકોમાંના પ્રસંગો જોતાં વચ્ચે બાર વર્ષનો અંતરાય પડેલો કોઈ પણ ઠેકાણે જણાતો નથી. આગળ (૩) દીકામાં જણાવ્યું છે કે જ્યારે નૈમિષ્ય સત્ર કર્યો ત્યારે બાર વર્ષ સુધી રાજા ઉર્વશીનાથી વિખુટો પડ્યો હતો. પરંતુ આ સત્ર ક્યારે કર્યો તે સમજાતું નથી.

ઉર્વશીની સાથે પરણ્યા પછી અને ગૃધ્રમાદનપર વિહાર કરવા જતા પહેલાં રાજા સત્રમાં ગયો હોય એમ ધારીએ તો તે સંભવિત નથી; અને તેનું આ કારણ છે. ત્રીજા અંકમાં ઉર્વશીને રાજાની પાસે મુકી જતાં ચિત્રલેખા કહે છે કે 'વસંતઋતુ ઉતરતાં ઉનાળામાં મારે સૂર્યની ઉપાસના કરવા જવાનું છે, માટે તમે ઉર્વશીને સ્વર્ગ ન સાંભરી આવે તેમ કરજો.' આ ઉપરથી ઉર્વશી રાજાની સાથે કાંતો વસંત પહેલાં કે વસંત ઋતુમાં રહી હશે. હવે ચોથા અંકની શરૂઆતમાં પાછી ચિત્રલેખા કહે છે કે 'અપ્સરાઓના વારા પ્રમાણે મારે સૂર્યનું ઉપસ્થાન કરવા જવાનું છે. ઉર્વશીને માટે મને ચિંતા થયા કરતી હતી તેથી મેં પ્રણિધાનથી જોયું તો અહિં થયેલું માલમ પડ્યું, અર્થાત્ ઉર્વશી લતા રૂપે

ઉર્વશી—ઘણું દહાડે આર્યાને મળવાથી મને (આજ) ઘણીજ શાન્તિ વળી; તમને જાવ કહેતાં મારી જીભ ઉપડતી નથી; તેમ તમને રોકી રાખવાં એ પણ ઠીક લાગતું નથી. ત્યારે આર્યા સિધાવો; પુનઃ દર્શન આપશો.

રાજા—લગવાનું વ્યવનને મારા પ્રણામ કહેજો.

તાપસી—ખડું સારું.

કુમાર—માઠી જો તમે ખરેખર પાછાં આવવાનાં હો તો મને આશ્રમમાં તેડી જાઓ.

*રાજા—ખાપુ! તું પેહેલા આશ્રમમાં તો રહી ચુક્યો છું; હવે તો બીજા આશ્રમમાં તારે રહેવાનો સમય થયો છે.

થઈ ગયેલી જાણી, આ ઉપરથી જાણાય છે કે ચિત્રલેખા હજી સૂર્યનું ઉપસ્થાન કરવા ગઈ નથી, એટલે ત્રીજા અંકમાં ઉર્વશી રાજા સાથે રહી અને વનમાં લતા થઈ ગઈ, તેની વચ્ચે બાર વર્ષ જવાનો સંભવ નથી.

લતાની ઉર્વશી થયા પછી રાજા તરત પોતાના નગરમાં આવે છે તે પ્રસંગની અને પાંચમા અંકમાં પ્રયાગમાં સ્નાન કરવા જાય છે તેની વચ્ચે પણ બાર વર્ષ વીતે એમ જાણાતું નથી. કારણ કે વિદૂષકનાં 'ઘણેકાળે વયસ્ય ગંધમાદનમાં વિહાર કરી પાછા આવ્યા અને હવે રાજ્ય કરે છે' ઇત્યાદી વચનોથી જાણાય છે કે રાજા પાછો આવી રાજ્ય ચલાવવા લાગ્યો અને પછી પહેલ વહેલો તેહેવારનો દિવસ આવ્યો ત્યારે રાણીઓ સાથે સ્નાન કરવા ગયો હશે.

ઉર્વશીને ગંધમાદનમાં એકલી મુકીને રાજા બાર વર્ષ સુધી સત્ર કરવા જાય એમ પણ બને નહિં. તેમજ ઉર્વશી લતા થઈ ગઈ ત્યાર પછી ચણ આરંભે અને પુનઃ ઉર્વશીને લતા રૂપે ભેટે એમ પણ સંભવે નહીં. આ પ્રમાણે નાટકના પ્રસંગો જોતાં આ બાર વર્ષ ક્યારે વીત્યાં તેનું સમાધાન આપી શકાતું નથી.

નાટકની રચનાઓમાં ઘણી વખતે લાંબા કાળના પ્રસંગો તરતને તરતજ નજર આગળ લાવવામાં આવે છે; પરંતુ આ તેવો પ્રસંગ નથી, એટલે એનું કંઈ પણ સૂચન નાટકમાં થવું જોઈએ. પાંચમા અંકમાં રાજાને ઉર્વશીના પુત્રનું દર્શન કરાવવા, આયુની રાજ્યાભિષેકને યોગ્ય ઉમ્મર જણાવવા, તથા વ્યવન રૂષિએ કુમારને તેના પિતા પાસે મુકી આવવાની શા માટે આજ્ઞા કરી તે વગેરે પ્રસંગોની અનુકૂળતાને માટે, તથા મિ. વૈદ્ય કહે છે તેમ આખા વૃત્તાંતને સત્યનો ભાસ આપવા માટે કવિએ આ બાર વર્ષ ક્યાં ગયાં તેનું સૂચન નકરતાં અહિં આવે! પ્રસંગ મુક્યો હશે; અને તેમ હોય એમાં નવાઈ નથી; કારણકે નિરંકુશા હિં કવયઃ.

* પહેલો આશ્રમ—પ્રદ્યુમ્નશ્રમ; પછી બીજો ગૃહસ્થાશ્રમ.

તાપસી—બેટા તારા પિતાનું વચન રાખ.

કુમાર—ત્યારે તો—

ગીતિ.

૯૭ સુતો મુજ જોળે, પીછાં પંચાળવાર્થો સુખ પામી;

તે મુજ, કળાભરાતાં, મોકલજે મણિકંઠ મોર માડિ!—૧૩

તાપસી—(હસતી) ભલે એમ કરીશ. સ્વસ્તિ તમો સર્વેને.

(એમ કહી જાય છે.)

રાજા—કલ્યાણિ !

અનુબ્રુવ.

૧૦ આજ છું હું પનોતામાં, પનોતો તુજ પુત્રથી;

પૌલોમીનાથી જન્મેલા, ઇન્દ્ર જેમ, જયન્તથી. ૧૪

ઉર્વશી—(સંભારી રહે છે.)

વિદૂષક—અરે! કેમ આમ રાણીએ એકાએક આંસુ ઢાળવા માંડ્યાં ?

રાજા—(ગભરાતો)

વસંતતિલકા

પામી કુમાર, ફરીથી તુજને મળ્યો હું,

તે હર્ષને સમય સુન્દરિ! શે રહે તું;

ઘાડા ઉંચા સ્તનની ઉપર આંસુડાંની,

ધારા કરે તું શિદ મોતનમાળ જેવી?—૧૫

(એનાં આંસુ લુછે છે.)

૯ જે સુતો ઈત્યાદિ—આવો ગાલ્ય ભાવ શાકુન્તલમાં પણ છે. (જુઓ ભાષાન્તર પાનું ૧૪૦. ૪૦ ઉ૦ યાજ્ઞિક) 'જ મારી કોટડીમાં જઈ રૂષિના છોકરા માઈ-ડેયનો પયરંગી માટીનો મોર છે તે આને આણી આપ.'

૧૦ પૌલોમી—ઈન્દ્રાણી. એવું કહેવામાં આવે છે કે ઈન્દ્રાણી પુલોમન નામના દૈત્યની પુત્રી હતી. ઇન્દ્રે દૈત્યને મારી તેની પુત્રીને પોતાની પટરાણી કરી. ઇન્દ્રાણી ગાદીની સ્ત્રી છે. જેટલા ઇન્દ્ર થાય તેટલાની એ સ્ત્રી થાય છે. આ વિષેની કથાને માટે જુઓ વાલ્મિકિરામાયણ. ઉત્તરકાણ્ડ. અધ્યાય ૨૮મો.

ઉર્વશી—સાંભળો મહારાજ! પહેલાં કુમારને દેખતાં હું
વિસરી ગઇ; હમણાં મહેન્દ્રનું નામ સાંભળી તારી
(શાપના અવધિની) સરત (યાદ આવતાં) મા'રૂં અંતર
અકળાઇ જાય છે.

રાજા—શી સરત ?

ઉર્વશી—મહારાજે મા'રૂં હૃદય હરી લીધું ત્યારે પેહેલાં મ-
હેન્દ્રે મને આજ્ઞા કરી હતી કે:—

રાજા—શી ?

ઉર્વશી—‘જ્યારે એ મા'રા પ્રિયમિત્ર રાજર્ષિ તારે પેટે થયેલા
વંશજનું સુખ જીવે ત્યારે તારે ફરીથી મા'રી પાસે પાછું
આવવું.’ આટલા માટે મહારાજના વિયોગની બીકથી એ
જન્મ્યો કે તરતજ વિદ્યા શિખવવાને મિષે હું ભગવાન
ચવનના આશ્રમમાં એને આર્યા સત્યવતીને છાનો
માનો સોંપી આવી; આજ હવે એ એના પિતાની સેવા
કરે એવડો થયો છે એમ ધારી એમણે મા'રા દીર્ઘાયુને
પાછો આણ્યો. હવે મા'રો મહારાજની સાથે આટલોજ
સહવાસ.

(સર્વે દિલગીર થાય છે.)

રાજા—(નિસાસો નાંખી) હા! જ્યાં હોય ત્યાં નસીબ એ ડગલાં
આગળનું આગળ.

વસંતતિલકા.

૧૧ આને ઠયો હું અતિશે મળતાં કુમાર,
ત્યારે થશે તુજ કૃશોદરિ! આ વિયોગ;
જાણે પડે, બહુ તપ્યા પછી, વૃષ્ટિનાથી—
તૃપ્તિ થતાં, તરૂની ઉપર વિદ્યુતાગ્નિ—૧૬

૧૧ આને ઠયો ૬૦ આને કુમાર મળતાં હું અત્યંત ઠયો એ એક સુખ
મળ્યું, ત્યારે તારો વિયોગ આવી પડ્યો એ મોટું કષ્ટ આવી પડ્યું; તે જાણે
ઉનાળામાં અત્યંત તપ્યા પછી વૃષ્ટિથી ઢંડો થયેલા વૃક્ષના ઉપર વિજળી પડે
તેવું મને કષ્ટ દાતા થાય છે.

વિદૂષક—હઃખીઆર સુખ તે આનું નામજ કહેવાય; હું ધાડું
હું કે હવે તો આપ વલ્કલ ધારણ કરી તપોવનમાં
જાવ તો ઠીક.

ઉર્વશી—લણ્યો ગણ્યો પુત્ર મળતાં, આજે. સ્વર્ગમાં જવાથી
મહારાજ મને અભાગિણીને પણ ગરજમતલખીયણ
ગણશે.

રાજા—એમ શું બોલો છો?

માલિની.

વિરહ સહજ થાયે છે પરાધીનતાથી,
મન ગમતું ન થાયે, માન આજ્ઞા પ્રભુની;
હું પણ કુંવર તારા આયુને સોંપી રાજ,
કરીશ મૃગ ભરેલાં, કાનનોમાં નિવાસ. ૧૭

કુમાર—ઘોરીએ વહેલી ધુરાએ વાછડાને પિતાજીએ ન જોડવો
જોઈએ.

રાજા—અરે બાપુ!

હરિણી.

૧૨ અવર ગજને પાછા પાડે, સુગંધકરી ખરો,
ભુજગશિશુનો ઝાઝો હોયે, પ્રસારજ ઝેરનો.
નૃપસુત હશે નાનો તોયે, પ્રજા ભલી પાળશે,
નહીં વયથકી, જાતીથીએ, સ્વકાર્ય કરી શકે.—૧૮

૧૨ અવરગજને ઇ:-ખરો (સુ)ગંધકરી, ગંધહસ્તી, (હાથીની જાત) જોડે
નાનો હોય છે તોપણ ખીજ હાથીઓને હઠાવે છે. તેમ સાપ નાનો હોય તો
પણ તેનું ઝેર ઘણું પ્રસરી રહે છે. અર્થાત્ ઘણું ઉગ્ર થાય છે. રાજાનો કુમાર
નાનો હોય તોપણ પોતાનું રાજ્ય પાળવા માટે સમર્થ હોય છે; કારણ કે એ
પોતાની જાતિ (ક્ષત્રિય જાતિ)થી પોતાના કાર્યનો ભાર સેવા માટે સમર્થ છે; એનો
આધાર વયના ઉપર નથી. જીવો રઘુવંશ 'તેજસાં હિ ન વયઃ સમીક્ષયતે.' વળી અશ્વ
વોષના બુદ્ધ્યશિતમાં પણ.

‘તસ્માત્પ્રમાણં ન વયો ન કાલ : ।

કશ્ચિક્ષિચ્છૈષ્ટ્યમુપૈતિ લોકે ॥’

લાતબ્ય! મા'રી આજ્ઞાથી પ્રધાનમંડળને કહો કે
આયુના રાજ્યાભિષેકની તૈયારી કરે.
કંચુકી—જેવી મહારાજની આજ્ઞા.

(એમ કહી દિગ્બત થઇ જાય છે.)

(સર્વે આંખો અંજાઇ જતી હોય એમ દર્શાવે છે.)

રાજા—(આકાશે જોઇ) આકાશમાં વાદળ દેખાતું નથી છતાં
વિજળીનો ઝબકારો શો?

*ઉર્વશી—(જોઇને) અહો! ભગવાન્ નારદ!

રાજા—અહો! ભગવાન્ નારદ! આતો જાણે—
મૃદંગછંદ.

૧૩ ગોરોચનાની ગુટીકા સરખી પીળી જટા,
ચન્નોપવીત શશિકેરી કળા શું શુભ્ર આ;
સેરોથી મોતીતણી ભૂષિત કાન્તિ ધારતા,
હેમપ્રરોહ, ગતિમાન્ સુરકંઠપટ્ટશા—૧૬
એમને માટે અર્ધ લાવો.

*અહિં અદ્ભુતાર્થ દર્શાવવાથી ઉપગૂહન નામનું સંધિ અંગ થાય છે.

૧૩ ગોરોચના ઇ:—આ શ્લોકમાં નારદનું વર્ણન કરેલું છે. નારદ એ
બ્રહ્માના દશ માનસિક પુત્રોમાંના એક છે. એમનું કામ સ્વર્ગમાંથી મૃત્યુલોકમાં
અને મૃત્યુ લોકમાંથી સ્વર્ગમાં ખખર લઇ જવાનું છે. એમને ટંટો કરાવવો ઘણો
ગમે છે, માટે એમને કલહપ્રિય પણ કહેવામાં આવે છે. વીણાનો પ્રથમ શોધ કરનાર
એ ગણાય છે. હાથમાં વીણા લઇ નિરંતર વિષ્ણુની ભક્તિ કરતા એ બ્રહ્માંડમાં
કૃપા કરે છે. નારદ સ્મૃતિના તેઓ કર્તા છે. એમની કથા બૃહત્તારકીય પુરાણમાં
તથા ભાગવતમાં આપેલી છે.

ગોરોચના, ગોર ચંદન, તેના પાસલાના સરખી જટા. ચન્નોપવીત—જનોઇ,
હેમપ્રરોહ:—સોનાની ડાબળીઆવાળા ચાલતા કંઠપટ્ટના જેવા.

માધકાબ્યના આરંભમાં કવિએ કરેલું નારદનું વર્ણન આવું જ છે. જુવો.

શ્રિય: પતિ: શ્રીમતિ શાસિતું જગત્ । જગન્નિવાસો વસુદેવસન્નનિ,
વસન્દદર્શાવતરંતમંબરાત્ હિરણ્યગર્ભાંગભુવં મુનિ હરિ: ૧

ગતં તિરશ્ચીનમનૂરુસારથે: પ્રસિદ્ધમુર્ધ્વજ્વલનં હવિર્મુજ:
પતત્યધોધામ વિસારિ સર્વત: કિમેતદિત્યાકુલમીક્ષિતં જનૈ: ૨
ચયસ્તિવષામિત્યવધારિતં પુરા તત: શરીરીતિ વિમાવિતાકૃતિમ્
વિભુર્વિભક્તાવ્યવં પુમાનિતિ ક્રમાદમું નારદ इत्यबोधि स: ૩

ઉર્વશી—(કહેવા પ્રમાણે લાવીને) આ લાવી લગવાનની પૂજા સામગ્રી.
(પછી નારદ પ્રવેશ કરે છે.)

નારદ—જયજય મધ્યમલોકના પાળનાર !

રાજા—(ઉર્વશીના હાથમાંથી અર્ધ્ય લઈ અર્પણ કરી) લગવન્ !
અભિવંદન કરૂં છું.

ઉર્વશી—લગવન્ ! પ્રણામ કરૂં છું.

*નારદ—તમારૂં જોડું સર્વદા અખંડ રહેજો.

રાજા—(મનમાં) શું એમ થશે ! (પ્રકાશ. કુમારને સરસો લઈ)
બેટા ! લગવાનને પૂજે લાગ.

કુમાર—લગવન્ ! આ ઉર્વશીનો કુમાર આયુ આપને પ્રણામ
કરે છે.

નારદ—કુશળો રહેજો.

રાજા—આ દર્ભાસનપર બીરાજો.

નારદ—(તે પ્રમાણે બેસે છે) (સર્વે નારદના બેઠા પછી બેસે છે.)

નારદ—રાજન્ મહેન્દ્રનો સંદેશો સાંભળો.

રાજા—તત્પરજ છું.

નારદ—પ્રભાવથી (સર્વ) જાણનાર ઈન્દ્ર તમારો વનમાં જવાનો
વિચાર જાણી તમને આજ્ઞા (?) કરે છે કે:—

રાજા—શી આજ્ઞા ?

નારદ—ત્રિકાળદર્શિ મુનિઓએ ભવિષ્ય ભાળ્યું છે કે દેવ અને
દૈત્યનું યુદ્ધ થશે; તમે યુદ્ધમાં અમારી સહાય કરનાર
છો, એટલા માટે તમારે તમારાં શસ્ત્ર હુમણાં વેગળાં
મુકવાં નહીં. આ ઉર્વશી તમે જીવો ત્યાં સુધી તમારી
સહુધર્મચારિણી થઈ રહેશે.

* આ વાક્યોથી ઉર્વશી અને રાજાના નિરંતર સમાગમથી કાર્યસિદ્ધિ થતાં
કાર્ય નામની પાંચમી અર્થ-પ્રકૃતિ અહિં થાય છે અને સમગ્ર કૃત્તી પ્રાપ્તિ
યથાથી ફેલાગમ નામની પાંચમી અવસ્થાનું સૂચન થાય છે.

*ઉર્વશી—(આહું જોઇ) અહો ! મા'રા હૃદયનો કાંટો તો જાણે
ઉખાડીજ નાંખ્યો.

રાજા—હું દેવેશ્વરને આધીનજ છું.

નારદ—એમજ ઘટે.

અનુક્રમ.

૧૪ અગ્નિને સૂર્ય પોષે છે, તેજથી અગ્નિ સૂર્યને.

તા'રું કાર્ય કરે ઈન્દ્ર, તું ઈષ્ટ ઈન્દ્રનું કરે.—૨૦

(આકાશે જોઇને) રંભા ! મહેન્દ્રે પોતે તૈયાર કરાવેલી
કુમાર આયુની અભિષેકસામગ્રી લાવ.

(ઉપર કહ્યા પ્રમાણે સામગ્રી હાથમાં લઈ અપ્સરાઓ પ્રવેશ કરે છે.)

અપ્સરાઓ—ભગવનૂ ! આ અભિષેક સામગ્રી.

નારદ—આયુષ્માનને ભદ્રાસનપર બેસાડો.†

રંભા—વત્સ આમ આવ. (કુમારને બેસાડે છે.)

*અહિં ઉર્વશીના હૃદયનો નાશ થવાથી સમય નામનું સંધિઅંગ થાય છે.
આની પછીના રાજાના 'હું' દેવેશ્વરને આધીન છું, એ વાક્યથી ઈષ્ટાર્થ
સિદ્ધિ ગમ્યમાન થતાં આનંદ નામનું સંધિઅંગ થાય છે.

૧૪ આપણા પુરાણોમાં એવું લખેલું છે કે દિવસે અગ્નિનું તેજ સૂર્યમાં
પ્રવેશ કરે છે અને રાત્રીએ પાછું સૂર્યનું તેજ અગ્નિમાં પ્રવેશ કરે છે.

‘આદિત્યો વા અસ્તં યજ્ઞગ્નિમ્ અનુપ્રવિશતિ
આર્ષિં વા સાયં આદિત્યઃ પ્રવિશતિ.’

ઇત્યાદિ શ્રુતિવચનો પણ પ્રસિદ્ધ છે.

જીવો આજ જાતનો ભાવ. રઘુવંશ સર્ગ ચોથો.

સ રાજ્યં ગુરુણા દત્તં પ્રતિપદ્યાધિકં વમૌ ।

દિનાન્તે નિહિતં તેજઃ સવિત્રેવ હુતાશનઃ ॥

† ભદ્રાસન અથવા ભદ્રપીઠ-સોનાનો આજઠ. દેવીપુરાણમાં ભદ્રપીઠની
વ્યાખ્યા આ પ્રમાણે આપેલી છે.

‘હૈમં ચ રાજતં તામ્રં ક્ષીરવૃક્ષમયં ચ વા ।

ભદ્રાસનં પ્રકર્તવ્યં સાર્ધં હસ્તસમુચ્છિન્નં ॥

સપાદ્ હસ્તમાનં ચ રાજ્ઞો માણ્ડલિકાન્તરાત’

નારદ—(કુમારના મસ્તકપર કળશ નમાવી) રંભા ! બાકીનો આચાર
તું પૂર્ણ કર.

રંભા—(કહ્યા પ્રમાણે કરી) વત્સ ! ભગવાનને તથા તારાં માતા
પિતાને યજ્ઞે લાગ.

કુમાર—(અનુક્રમે પ્રણામ કરે છે.)

નારદ—તારૂં કલ્યાણ થાવ.

રાજા—કુળનો ધુરંધર થજે.

ઉર્વશી—તારા પિતાનો કલ્યાણરો થજે.

(નેપથ્યે વૈતાલિકા.)

પ્રથમ—યુવરાજનો જય થાવ.

મૃદંગછંદ.

બ્રહ્માયજી અમર અત્રિ, શશાંક અત્રિથી,
ને ચંદ્રમાંથી બુધ, આ નૃપ જેમ તે થકી;
તું તેમ લોકપ્રિય, થા, ગુણથી પિતા સમો,
તું શ્રેષ્ઠ વંશમહિ છે કૃણી સર્વ આશિષો—૨૧

બીજો—

માલિની.

અધિક દૃઢ બધાથી ઉચ્ચ તારા પિતામાં,
૧૫ અચળ ધિરજવાળા તુંવિષે લાગ થાતાં;
અધિક અધિક શોભે રાજલક્ષ્મી રૂડી આ,
હિમગિરિ જલધિમાં પો'ચતી જેમ ગંગા—૨૨

૧૫ અધિકદૃઢ ઈં અધિકદૃઢ તથા બધાથી ઉચ્ચ, શ્રેષ્ઠમાં શ્રેષ્ઠ, તારા પિતાની
પાસેથી, અચળ ધીરજવાળો તું તેનાવિષે આવીને આશ્રય લેતી આ રાજલક્ષ્મી,
અત્યંત દૃઢ અને ઉંચા પર્વતોમાં શ્રેષ્ઠ હિમાલયમાંથી ઉતરી અચળ ધૈર્યવાળા,
ધાદાનુ ઉલ્લંઘન નહીં કરનાર, ગંભીર, સાગરમાં આશ્રય લેતી ગંગાના જેવી
ય છે. આહી રાજનું હિમાલય સાથે, કુમારનું સમુદ્ર સાથે અને લક્ષ્મીનું
સરખાપણું બતાવેલું છે.

*ઉર્વશી—(આહું જોઈ) અહો ! મા'રા હૃદયનો કાંટો તો જાણે
ઉખાડીજ નાંખ્યો.

રાજા—હું દેવેશ્વરને આધીનજ છું.

નારદ—એમજ ઘટે.

અનુક્રુપ.

૧૪ અગ્નિને સૂર્ય પોષે છે, તેજથી અગ્નિ સૂર્યને.

તા'રું કાર્ય કરે ઈન્દ્ર, તું ઈષ્ટ ઈન્દ્રનું કરે.—૨૦

(આકાશે જોઈને) રંભા ! મહેન્દ્રે પોતે તૈયાર કરાવેલી

કુમાર આયુની અલિષેકસામગ્રી લાવ.

(ઉપર કહ્યા પ્રમાણે સામગ્રી હાથમાં લઈ અપ્સરાઓ પ્રવેશ કરે છે.)

અપ્સરાઓ—ભગવનૂ ! આ અલિષેક સામગ્રી.

નારદ—આયુષ્માનને ભદ્રાસનપર બેસાડો.†

રંભા—વત્સ આમ આવ. (કુમારને બેસાડે છે.)

*અહિં ઉર્વશીના દુઃખનો નાશ થવાથી સમય નામનું સંધિઅંગ થાય છે.
આની પછીના રાજાનાં 'હું દેવેશ્વરને આધીન છું, એ વાક્યથી ઈષ્ટાર્થ
સિદ્ધિ ગમ્યમાન થતાં આનંદ નામનું સંધિઅંગ થાય છે.

૧૪ આપણા પુરાણોમાં એવું લખેલું છે કે દિવસે અગ્નિનું તેજ સૂર્યમાં
પ્રવેશ કરે છે અને રાત્રીએ પાછું સૂર્યનું તેજ અગ્નિમાં પ્રવેશ કરે છે.

‘આદિત્યો વા અસ્તં યજ્ઞગ્નિમ્ અનુપ્રવિશતિ

આર્ષ્ણિ વા સાયં આદિત્યઃ પ્રવિશતિ.’

ઇત્યાદિ શ્રુતિવચનો પણ પ્રસિદ્ધ છે.

જીવો આજ નતનો લાવ. રઘુવંશ સર્ગ ચોથો.

સ રાજ્યં ગુરુણા દત્તં પ્રતિપદ્યાધિકં વમૌ ।

દિનાન્તે નિહિતં તેજઃ સવિત્રેવ હુતાશનઃ ॥ ’

† ભદ્રાસન અથવા ભદ્રપીઠ-સોનાનો બાજઠ. દેવીપુરાણમાં ભદ્રપીઠની
વ્યાખ્યા આ પ્રમાણે આપેલી છે.

‘હૈમં ચ રાજતં તામ્રં ક્ષીરવૃક્ષમયં ચ વા ।

ભદ્રાસનં પ્રકર્તવ્યં સાર્ધહસ્તસમુચ્છિતં ॥

સપાદહસ્તમાનં ચ રાજ્ઞો માણ્ડલિકાન્તરાત્

રાજા—આપની એનાપર આવી કૃપા છે તો એ યોગ્ય કેમ
' ન થાય.

નારદ—તમારૂં ઇન્દ્ર આથી શું વધારે પ્રિય કરે.

રાજા—જો મારાપર ઇન્દ્ર પ્રસન્ન છે તો પછી એથી વધારે
મારી શી ઇચ્છા હોય. તોપણ આટલું તો થજો.

૧૭ (ભરતવાક્ય.)

અનુષ્ટુપ.

લક્ષ્મી, વિદ્યા, ન રે' સાથે, અદેખી એકમેકની;

સંતોના શ્રેયને અર્થે, એ એ રે'જો હુળી મળી-૨૪

(એમ કહી સર્વ જાય છે.)

इति पंचमोऽङ्कः समाप्तः

દેવોથી જ્યારે તારકાસુરને નજીકથી ત્યારે તેમણે આ કાર્તિકેયને પોતાના
સેનાપતિ નીમ્યા અને તેમણે એ દૈત્યનો વધ કર્યો. કાર્તિકસ્વામીનું વાહન મોર
છે અને તેમનો નિવાસ હિમાલયના અકલુપ નામના પ્રદેશમાં છે. મહાભારતમાં
આ વૃતાંત તદ્દન જુદો છે. એમાં એવું છે કે સપ્તર્ષિઓની સ્ત્રીઓને જોઈ અગ્નિ
કામાતુર થયો ત્યારે એની સ્ત્રી સ્વપ્નામાં જ રૂષિઓની સ્ત્રીઓનાં રૂપ લઈ
અગ્નિને સંભોગદાન આપ્યું. અરુન્ધતીનું રૂપ એનાથી ન લોપ્યું માટે જ સંયોગથી
એને જ મુખ વાળો પુત્ર થયો તેજ કાર્તિકેય. ત્રિપુરાસુરના વધની કથા કુમારના
૧૩મા સર્ગમાં આપેલી છે.

૧૭ ભરતવાક્ય-પ્રત્યેક નાટકને છેડે આશીર્વાદ ઉપર આપણે ભરતવાક્ય
એવું જોઈએ છીએ. તેને માટે રાધવભટ્ટ આ પ્રમાણે એ છે કે નાટકના આરંભમાં
નટ જેમ આશીર્વાદ આપે છે તેમ અંતમાં પણ આયોગ સમાપ્ત કરે છે.
પસ્તાવના સિવાય નટનાથી બીજો કોઈ કાવ્યકાર નથી માટે
નાટકના આચાર્ય ભરતમુનિએ આશીર્વાદ આપવાનું પ્રથમ પ્રયત્ન કર્યો છે.
લક્ષ્મી વિદ્યા ઈં લક્ષ્મી
ધનવાન મૂર્ખ હોય છે અને વિક
થાય એજ આશીર્વાદ સભાજનોને
જાતનો ભાવ સુકો છે.

આશીર્વાદ
પ્રદાન
સંપ્રદાય છે.
આપતાં નથી.
સમાગમ
રમણેશ. સર્ગ ૬માં આવી

‘निसर्गभिन्नास्पदमेकसंस्थम् ।

यस्मिन्द्रयं श्रीश्च सरस्वती च ॥

कान्त्या गिरा सुभृतया च योग्या ।

त्वमेव कल्याणि ! तयोस्तृतीया ॥’

20481

અશ્વરાઓ—(ઉર્વશીની પાસે આવી) ધન્ય ભાગ્ય કે આજે
પુત્રની યુવરાજશ્રી વેળાએ ભર્તાના સમાગમ સુખમાં
તું મહાલી રહી છે.

ઉર્વશી—આ ઉદય તો આપણુ બધાંને સાધારણુ છે ને.
(કુમારનો હાથ ઝાલી) આલ દિકરા ! તારાં મોઢીમાને
પગે લાગ.

કુમાર—(ભય છે.)

નારદ—ઉભો રહે ! ઝરાઝર વખતે એમની પાસે જાજે.

અનુબૂધ્.

૧૬ આયુની યુવરાજશ્રી, નિરખી સાંભરે મને;
ઇન્દ્રે સેનાપતિનીમ્યા, તે વેળા, કાર્તિકેયને.—૨૩

૧૭ અહિં લખધાર્યને સ્થિર કરવાથી કૃતિ નામનું સંધિઅંગ થાય છે.

૧૮ આયુની ઇત્યાદિઃ—આયુની યુવરાજશ્રી ભેધ કાર્તિકેયને દેવાએ
સેનાપતિ તરીકે અલિષેક કર્યો તે સમય મને યાદ આવે છે. નારદ કાર્તિકેય
(કુમાર) ના અલિષેક સમયે હાજર હતા તેથી આમ બોલે છે.

કાર્તિકેયની ઉત્પત્તિની કથા, મહાભારતના વનપર્વમાં, રામાયણના બાલ-
કાંડમાં તથા કુમારસંભવ વગેરેમાં છે. કાર્તિકેય આપણાં પુરાણો પ્રમાણે માર્સ
અથવા યુદ્ધના અધિષ્ઠાતા દેવ ગણાય છે. એ શંકરના પુત્ર છે. સ્ત્રીના ગર્ભાશયમાં
રહ્યા વિના એમની ઉત્પત્તિ થયેલી છે. તેમની ઉત્પત્તિની કથા એવી છે કે શંકર
પાર્વતી જ્યારે વિહાર કરતાં હતાં ત્યારે અગ્નિ ત્યાં હોવાનું રૂપ લઈ ઇનોમાનો
ગયો. શિવે પોતાનું તેજ (વીર્ય) એનામાં (અગ્નિમાં) નાંખ્યું. (સ્કંદ નામ આપરથી
પડ્યું.) પોતાનાથી સહન ન થઈ શકાવાથી અગ્નિએ તે ગંગામાં નાંખ્યું. (આથી એ
ગંગાપુત્ર પણ કહેવાય છે.) આ વખતે છ કૃતિકાઓ ગંગામાં સ્નાન કરવા આવી
હતી તેમણે આ વીર્ય ધારણુ કર્યું અને તેમને પ્રત્યેકને પુત્રનો પ્રસવ થયો. કોઈ
અલૌકિક ચમત્કારથી આ છ પુત્રનો એક પુત્ર થઈ કાર્તિકેય થયા. તેમને છ મુખ અને
બાર હાથ છે. (આ ઉપરથી તે ષડાનન, પાણ્માતુર પણ કહેવાય છે). બીજી કથા એવી
જે હોય ખરના વનમાં શિવનું તેજ નાંખ્યું અને ત્યાં કાર્તિકેય ઉત્પન્ન થયા.
વ્યાખ્યા ષશરજન્મા કહેવા છે)—કૌંચપર્વતને ભેદી નાખી આપણા દેશમાં હંસોને

દ્વાર કરી આપનાર આ કાર્તિકેય ગણાય છે. (જુલો દેવીભાગવત.)

ક્ષીરોદેનાવૃતો માતિ યાસ્મિન્કૌંચાદ્રિરસ્તિ ચ ।

યો સૌ ગૃહસ્ય શક્ત્યા ચ મિન્નકુક્ષિરિવામવત્ ॥

રાજા—આપની એનાપર આવી કૃપા છે તો એ યોગ્ય કેમ
• ન થાય.

નારદ—તમારું ઇન્દ્ર આથી શું વધારે પ્રિય કરે.

રાજા—જો મા'રાપર ઇન્દ્ર પ્રસન્ન છે તો પછી એથી વધારે
મારી શી ઇચ્છા હોય. તોપણ આટલું તો થજો.

૧૭ (ભરતવાક્ય.)

અનુબંધ.

લક્ષ્મી, વિદ્યા, ન રે' સાથે, અદેખી એકમેકની;

સંતોના શ્રેયને અર્થે, એ એ રે'જો હળી મળી—૨૪

(એમ કહી સર્વ જાય છે.)

इति पंचमोऽङ्कः समाप्तः

દેવોથી જ્યારે તારકાસુરને નજીકથી ત્યારે તેમણે આ કાર્તિકેયને પોતાના
સેનાપતિ નીમ્યા અને તેમણે એ દૈત્યનો વધ કર્યો. કાર્તિકસ્વામીનું વાહન મોર
છે અને તેમનો નિવાસ હિમાલયના અકલુષ નામના પ્રદેશમાં છે. મહાભારતમાં
આ વૃત્તાંત તદ્દન જુદો છે. એમાં એવું છે કે સપ્તર્ષિઓની સ્ત્રીઓને જોઈ અગ્નિ
કામાતુર થયો ત્યારે એની સ્ત્રી સ્વાહાએ છ ર્ષિઓની સ્ત્રીઓનાં રૂપ લઈ
અગ્નિને સંભોગદાન આપ્યું. અરુન્ધતીનું રૂપ એનાથી ન લોવયું માટે છ સંયોગથી
એને છ મુખ વાળો પુત્ર થયો તેજ કાર્તિકેય. ત્રિપુરાસુરના વધની કથા કુમારના
૧૩મા સર્ગમાં આપેલી છે.

૧૭ ભરતવાક્ય—પ્રત્યેક નાટકને છંદે આશીર્વાદ ઉપર આપણે ભરતવાક્ય
એવું જોઈએ છીએ. તેને માટે રાધવલક્ષ્મી આ પ્રમાણે લખે છે કે નાટકના આરંભમાં
નટ જેમ આશીર્વાદ આપે છે તેમ અંતમાં પણ આવી પ્રયોગ સમાપ્ત કરે છે.
પસ્તાવના સિવાય નટનાથી બીજો પ્રસંગે રંગભૂમિપર આવી શકાતું નથી માટે
નાટકના આચાર્ય ભરતમુનિનો એ આશીર્વાદ છે એમ લખવાનો સંપ્રદાય છે.

લક્ષ્મી વિદ્યા ઈં લક્ષ્મી અને વિદ્યા એ બંને સાથે જોવામાં આવતાં નથી.
ધનવાન્ મૂર્ખ હોય છે અને વિદ્વાન્ ગરીબ હોય છે. માટે એ બંનેનો સમાગમ
થાય એજ આશીર્વાદ સલાજનોને આપેલો છે. જુઓ રઘુવંશ. સર્ગ ૬માં આવી
જાતનો ભાવ મુકલો છે.

‘निसर्गमित्रास्पदमेकसंस्थम् ।

यस्मिन्द्वयं श्रीश्च सरस्वती च ॥

कान्त्या गिरा सुमृतया च योग्या ।

त्वमेव कल्याणि ! तयोस्तृतीया ॥’

20481

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय

सुभासि.

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय

ક્રીડા શબ્દોનો કોશ.

અ

અક્રમ-ન વર્ણવી શકાય તેવું,
અલૌકિક.
અગ્ર-ઉપરનો ભાગ, અણી.
અતિથિ-પરોણો.
અદૃશ્ય-નહી દેખાય તેવું-તેમ.
અદ્વિતીય-અનૂપમ.
અધરોષ-નિચલો હોઠ.
અનર્થ-ખોટું, દુઃખ, મારું.
અનુગ્રહ-સ્વીકાર, કૃપા, મેહેરખાની.
અનુચિત-અણુ ઘટતું, અઘટિત.
અનુનય-સવાસલાં; કાલાવાલા.
અનુમોદન-ટેકો આપવો, પસંદ કરવું.
અનુરક્તતા-પ્રેમાળપણું, આસક્તિ.
અનુરાગ-પ્રેમ, પ્રીતિ.
અનુરંજકા-રંજનકરનારી.
અનુશાન-પ્રયોગ કરવો, ભજવવું.
અપૂર્વ-નવીન, નવું.
અપેક્ષા-દરકાર, જરૂર.
અપ્રતિમ-ઉપમા વિનાનું, સરખા-
જાતનો ભાવ મુશ્કેલીનાનું.

નિસા, નહીં તે, એકસરખું.

યસ્મિન્ પ્રીતિ, પ્રેમ.

કાલ્પ રો.

ત્વમે જાણનારો, કાળેલ.

અભીષિત-ધમ્મહું, વાહાણું.

અભ્યર્થના-પ્રાર્થના.

અરવિંદ-કમળ.

અરુચિકર-કંટાળો ઉપજાવનાર.

અર્થ-નાણું, માયનો.

અર્થઘોતક-અર્થ જણાવનાર.

અલક-વાળ, ચોટલો.

અલક્ત-અળતો.

અલાતયક-ઉંખાડીયાનું કુંડાળું.

અવકાશ-વખત, અવસર; અંતર.

અવગણના-તિરસ્કાર, શીટકાર.

અવતરણ-ઉતરવું.

અવતંસક-ધ્રેણું, એરીંગ.

અવધિ-છેડો, હદ, સીમાડો.

અવર્ણનીય-વર્ણવી શકાય નહીં તેવું.

અવશેષ-ખાટી રહેલો ભાગ, છેડો.

અવિચ્છિન્ન-એક ધારે, તુટયા વિનાનું.

અશ્રુગિદુ-આંસુનાં ટીપાં.

અસંગત-અંધમેસતું નહીં તે.

અસંતુષ્ટતા-અસંતોષ.

અસાધ્ય-ઉપાય કરી શકાય નહીં તેવું.

અસુલભ-સહેલથી ન મળે તેવું.

અસ્વસ્થતા-અસુખાકારી, અસ્થિરતા.

અહોરાત્રિ-દિવસરાત્રિ.

અક્ષત-નહીં ધવાયણું, સહીસલામત.

ચેતના-ચેતન, જીવ.
 ચેષ્ટા-ક્રિયા, કર્મ, વ્યાપાર.
 ચંડી-કોંધી, આકળી સ્ત્રી.

જ.

જગન્નિયંતા-જગતના ધણી.
 જલદ-વરસાદ.
 જલધિ-સમુદ્ર.
 જલવિહંગમરાજ-પાણીનાં પક્ષીનો
 જીર્ણ-જીનું. [રાજ.
 જગાસા-જાણવાની ઇચ્છા.

ત.

તત્વત:-ખરેખર.
 તદાશ્રયિણી-તેના સંબંધી.
 તદ્રૂપ-તન્મય, એકતાર.
 તદ્વિપયક-તે સંબંધી.
 તન્મયતા-તદ્દરૂપતા.
 તન્વી-નાજીક અંગવાળી.
 તપ્ત-તપેલું.
 તપ-અંધારું.
 તમોવૃત્તિ-તમો ગુણની વૃત્તિ, અંધારું.
 તરંગ-લોહ, મોજાં.
 તસ્કર-ચોર.
 તિરસ્કરિણી-ખુરખો, પડદો.
 તૃપ્તિ-સંતોષ, શાતા.
 તૃતીય-ત્રીજો.

દ.

દમન-દમવું, વશમાં રાખવું તે.
 દયિતા-વાદાક્ષી.
 દક્ષતા-અતુરાઈ.

દાતા-દેનાર.
 દાનવ-દૈત્ય.
 દાક્ષિણ્ય-વિનય, નમ્રતા.
 દીપિકા-દીવી, મશાલ.
 દુરિત-પાપ.
 દુર્ગ-કિલ્લો.
 દુર્ઘટ-દુઃખે સાધી શકાય તેવું.
 દ્વતી-નાયક-નાયિકાનો સંદેશો લખ
 જનારી સ્ત્રી.
 દૃશ્ય-જોવા યોગ્ય, જોવાય તેવું.
 દૃશ્યમાન-જોવામાં આવતું.
 દેશીય-દેશનું.
 દ્વાર-ખારણું.
 દ્વિજન્તિ-પ્રાણી, ક્ષત્રિય, વેશ્ય.
 તારાઓ.
 દ્વિતીય-બીજો.

ધ.

ધુરા-ધુસરી.
 ધૂમ-ધુમાડો.
 ધૃષ્ટ-લાજ વિનાનો, ધીટ.
 ધૃષ્ટતા-હલકાઈ, નિર્લજ્જતા.
 ધૈર્ય-ધીરજ.
 ધોરી-ખળદ.

ન.

નતશ્રુ-વાંકી ભમરવાળી.
 નમા-દીકરીનો દીકરો અથવા પૌત્ર.
 નભ-આકાશ.
 નયન-આંખ.
 નલિની-કમળ, પોયણું.
 નવવધૂ-નવી વદન.

નદ-ખોવાયલું, ગુમ થયેલું.
 નાગરિક-નગરવાસી; અતુર પુરુષ.
 નિગ્રહ-રિજા, સખ.
 નિતમ્બિની-ભારે પુંઠવાળી.
 નિદ્રા-ઉંઝ.
 નિપુણતા-કુશળતા
 નિમગ્નનાભિ-ઉંડી નાભિવાળી સ્ત્રી.
 નિરીક્ષણ-ઝીણી તપાસ.
 નિરોધ-અટકાવ.
 નિર્ગમન-ગાળવું.
 નિર્બાધ-અડચણ વિનાનું.
 નિર્મિત-રચેલું, કરેલું.
 નિર્વિવાદ-વાદ વિનાનું, વાંધા વિનાનું.
 નિવાસ-રહેઠાણ.
 નિવેદન-વિનતિ.
 નિશા-રાત્રિ.
 નિશાયર-રાક્ષસ.
 નિઃસાર-સાર વિનાનું.
 નિઃસીમ-છેડાં વિનાનું, અપાર.
 નીલકંઠ-મયૂર; મોર.
 નૃતનતા-નવીનપણું.
 નૃપુર-ઝાંઝર.
 નૈશામિ-રાત્રિનો અમિ.
 ન્યૂતતા-ખામી, ખોટ.

૫.

પત્ર-પાંદડું; કાગળ.
 પદન્યાસ-પગલાં; પદની રચના.
 પદપંક્તિ-પગલાંની હાર.
 પદરાગ-પગનો રંગ.
 પદ્મ-કમળ.

પરાકાષ્ટા-અવધિ.
 પરાગ-ભૂકો, રજ.
 પરાભવ-હાર, પરાજય.
 પરિણત-પરિપક્વ, પાકટ.
 પરિણામવાદ-અધિષ્ઠાન વિકાર પા-
 મીને તેમાંથી ખીણ વસ્તુ ઉત્પન્ન
 થવી તે વિશેનો વાદ. દુધમાંથી
 દહીં થયું તેનું નામ પરિણામ.
 પરિતાપ-સંતાપ.
 પરિપોષણ-પોષણ.
 પરિસમાપ્તિ-છેડો, અંત.
 પરિહાર-ત્યાગ, નિવારણ.
 પરિહાસ-મજકરી.
 પરોક્ષ સંસર્ગ-દૂરથી થતો સંબંધ.
 પર્યવસાન-છેડો, અંત.
 પાદમૂલ-અરણનાં તળીયાં.
 પારાવત-પારેવાં, કચુતર.
 પારિતોષિક-ધનામ, બક્ષીસ.
 પાશ્ચાત્ય-પશ્ચિમ તરફના લોકો.
 પિતામહ-દાદો, પ્રજ્ઞા.
 પુનરુક્તિ-એક વાત ફરીને કહેવી તે.
 પુનરુજ્જીવન-ફરી જન્મ, જીવોદ્ધાર.
 પુષ્પાકર-પુષ્પયુક્ત, ચૈત્રમાસ.
 પૂર્વવચ-પેહેલી અવસ્થા.
 પૂર્વાપર-આગળ પાછગનું.
 પૃથુનિતંબ-વિશાળ તબેટીવાળો.
 (પર્વત)
 પ્રકૃતિજન્ય-સ્વાભાવિક. કુદરતી.
 પ્રખર-જમરો.
 પ્રગટ્થા-કાઠી, ચાપેડ.
 પ્રણયસંગ-પ્રેમનો.

ચેતના-ચેતન, જીવ.

ચેષ્ટા-ક્રિયા, કર્મ, વ્યાપાર.

ચંડી-કોંધી, આકળી સ્ત્રી.

જ.

જગન્નિયંતા-જગતના ધણી.

જલદ-વરસાદ.

જલધિ-સમુદ્ર.

જલવિહંગમરાજ-પાણીનાં પક્ષીનો

જીર્ણ-જીવું.

[રાજ.

જ્ઞાસા-જાણવાની ઇચ્છા.

ત.

તત્વતઃ-ખરેખર.

તદાશ્રયિણી-તેના સંબંધી.

તદ્રૂપ-તન્મય, એકતાર.

તદ્વિષયક-તે સંબંધી.

તન્મયતા-તદ્દૃષ્ટતા.

તન્વી-નાજીક અંગવાળી.

તપ્ત-તપેલું.

તપ્ત-અંધારું.

તપોવૃત્તિ-તપો ગુણની વૃત્તિ, અંધારું.

તરંગ-લોઠ, મોજાં.

તસ્કર-ચોર.

તિરસ્કરિણી-ખુરખો, પડદો.

તૃપ્તિ-સંતોષ, શાતા.

તૃતીય-ત્રીજો.

ઠ.

ઠમન-ઠમવું, વશમાં રાખવું તે.

ઠયિતા-વાહાલી.

ઠક્ષતા-અતુરાઈ.

ઠાતા-ઠેનાર.

ઠાનવ-ઠેલ.

ઠાક્ષિણ્ય-વિનય, નમ્રતા.

ઠીપિકા-ઠીવી, મશાલ.

ઠુરિત-પાપ.

ઠુર્ગ-કિલ્લો.

ઠુર્ધટ-ઠુઃખે સાધી શકાય તેવું.

ઠૂતી-નાયક-નાયિકાનો સંદેશ. લખ

જનારી સ્ત્રી.

ઠસ્ય-જોવા યોગ્ય, જોવાય તેવું.

ઠસ્યમાન-જોવામાં આવતું.

ઠેશીય-ઠેશવું.

ઠાર-ખારણું.

ઠિન્નતિ-પ્રાણણ, ક્ષત્રિય, નેશ્ય.

તારાઓ.

ઠિતીય-ખીજો.

ધ.

ધુરા-ધુસરી.

ધૂમ-ધુમાડો.

ધૃષ્ટ-લાજ વિનાનો, ધીટ.

ધૃષ્ટતા-હલકાઈ, નિર્લજ્જતા.

ધૈર્ય-ધીરજ.

ધોરી-ખળદ.

ન.

નતબ્રુ-વાંકી ભમરવાળી.

નમા-દીકરીનો દીકરો અથવા પૌત્ર.

નભ-આકાશ.

નયન-આંખ.

નલિની-કમળ, પોયણું.

નવવધૂ-નવી વહુ.

સઘ-તરત.

સનિશ્વાસ-નિસાસાસાથે.

સપ્રમાણુ-પ્રમાણુવાળું, સાખીતી-
વાળું.

સખીજ-ખીજ સહિત.

સમકાલીન-એક સમયનું.

સમગ્ર-આખું, સંપૂર્ણ.

સમયોચિત-વખતને ધટતું.

સમર્થન-પુરવારી, સિદ્ધિ.

સર-તળાવ.

સરિતા-નદી.

સર્વગ્રાહિત્વ-બધે પહોંચી વળવાની
શક્તિ.

સવિશેષ-ખાસ.

સહકાર-આંખો.

સહાધ્યાયી-સાથે બાળુનારો.

સહૃદય-રસિક, મર્મ બાળુનારો.

સાઘંત-આદિઅંત સાથે.

સાનુમન્ત-પર્વત.

સાન્તવન-આશ્વાસના.

સાન્નિધ્ય-સમીપતા.

સામર્થ્ય-શક્તિ.

સામ્યાવસ્થા-સમાન અવસ્થા.

સામ્રાજ્ય-ચક્રવર્તીપણું.

સાવધાન-સાવધ.

સાહાય્ય-મદદ.

સિન્ધુ-સમુદ્ર, મોટી નદી.

સુઉક્તિ-સારી વાણી.

સુકેશી-સારા કેશવાળી.

સુગાત્રી-સારાં અંગવાળી.

સુતતુ-સુંદર અંગવાળી.

સુનયના-સારાં નેત્રવાળી.

સુમુગ્ધ-બહુ મુગ્ધ, હલેતું.

સુયુક્તિક-સારી યુક્તિવાળું.

સુરધતુ-મેઘધતુપૂ.

સુરભિ-સુગંધી.

સુરસ્ત્રી-દેવતાની સ્ત્રી, અપ્સરા.

સુવર્ણસૂત્ર-સોનાની સાંકળી.

સૂત-સારથી.

સૃષ્ટિ-જગત્.

સૈકત-રેતીવાળો પ્રદેશ, ભાડું.

સોમ્યવાસ-નિશ્વાસ સાથે.

સૌન્દર્ય-ખૂબસુરતી, શોભા, રૂપ.

સંકલના-રચના, ગોઠવણ.

સંકેત-ઠરાવ.

સંક્રાન્ત-ઉતારેલું, મુકેલું.

સંગ્રામ-યુદ્ધ.

સંદિગ્ધ-સંદેહ ભરેલું.

સંભાષણુ-પરસ્પર વાતચિત.

સંવર્ધન-સારી રીતે ઉછેરવું તે.

સંવિધાન-રચના.

સંવૃત-ઢંકાયેલું, ગુપ્ત.

સંશયાત્મક-સંશયવાળું.

સ્કંધ-કાંધ, ખભો.

સ્ખલન-ચૂલ, દોપ.

સ્તનાંશુક-ચોળી, કમળો.

સ્તિગ્ધ-સ્તેહાળ, પ્રેમાળ, દેતાળ.

સ્પર્ધા-ધર્વા, ચડસા ચડસી.

સ્મર-કામ.

સ્મિત-મંદ હાસ, મ્હો મલકાવવું.

સ્વભાવતઃ-સ્વાભાવિક રીતે.
સ્વાદુ-સ્વાદવાળું, મિષ્ટ, મધુર.

હ.

હર્મ્ય-હવેલી.
હસ્તગ-હાથમાં આવેલું.
હસ્તસ્પર્શ-હાથનો સ્પર્શ.
હારિ-મનોહર.
હિમગિરિ-હિમાચળ પર્વત.

હેતુભૂત-કારણ રૂપ.
હેમપ્રરોહ-સોનાનો ફણગેદ.

ક્ષ.

ક્ષતિ-હાનિ, ભંગ.

જી.

જાત-જાણેલું, જાણીતું.

૨૦૪૪૧



શુદ્ધિપત્ર.

પાનું	લીટી.	અશુદ્ધ.	શુદ્ધ.
૧	૩	ગંધ	ગંધ
૩	૭	પ્રણાય	પ્રણય
૪	૨૩	પુરાણો	પુરાણો
૬	૧૬	માનીતી	માનિતી
૮	૧૫	પૂછે કે	પૂછે છે કે
૯	૧૮	કુમારીકા	કુમારિકા
૧૦	૨૩	લીધે	લીધે
૧૧	૧૭	મિત્રમ	મિત્રમાં
„	૧૮	તે આં	તે આ
„	૧૬	ઓ	ઓ
૧૨	૧૪	શ્રેષ્ઠ	શ્રેષ્ઠ
„	૨૧	અનસૂય	અનુસૂયા.
૧૩	૨૪	શાકુન્તલાના	શાકુન્તલના
„	૨૬	શિવાસ	વિશ્વાસ
૧૫	૭	નીયમ	નિયમ
૧૬	૨૧	આધાર	આધાર
૧૮	૯	શ્રેષ્ઠ	શ્રેષ્ઠ
૨૧	૨૭	કેટલીએક	કેટલીએક
૨૩	૯	લીધે	લીધે
૨૪	૮	મૈત્રીના	મૈત્રીના
૨૫	૧	પ્રવશ	પ્રવેશ
૩૧	૩	સમકાલિન	સમકાલીન
„	૧૧	વિશમતા	વિષમતા
૩૨	૧૯	સવત	સંવત
૪૫	૧૩	ધણો	ધણો
„	૮	નચુલે	નિચુલે
૫૯	૧૬	અથૌષાધી	અથૌષધી
૬૦	૩	મહાત્મા	મહાત્મા
૬૩	૨૭	પ્રમાણે	પ્રમાણો
„	„	મેળવાવા	મેળવવા
૬૪	૧૯	પસિધ્ધ	પ્રસિધ્ધ

શુદ્ધિપત્ર.

પાનું	લીટી	અશુદ્ધ.	શુદ્ધ.
૬૫	૪	મહાકાલેશ્વર	મહાકાલેશ્વર
૬૭	૪	લમ્બ્ય	લમ્બ્ય
૬૯	૧૬	પાડવા	પડવા
૮૧	૨૮	વિશ્વંસિ	વિશ્વંસિ
૮૪	૨	મતલાનિ	મૂતલાનિ
૮૭	૧૬	ગુણવિભાગ	ગુણવિભાગ
૯૧	૧૭	સાર્થવાહુ	સાર્થવાહુ
૧૦૬	૨૭	નિરસતા	નીરસતા
૧૧૧	૧૧	કાલિદાસના	કાલિદાસનાં
૧૧૬	૮	સંવત્સર	સંવત્સર

ભાષાન્તરમાં.

૧	૧૩	બુદ્ધ	બુદ્ધ
૨૯	૨૫	કમોદીપન	કામોદીપક
૩૭	૨૪	ધૂર્ગમાન	ધૂર્ગમાન
૪૭	૨૬	શ્રેષ્ઠ	શ્રેષ્ઠ
૫૨	૧૩	પશ્ચાત્તાપ	પશ્ચાત્તાપ
૫૯	૧૧	શકાશે	શકશે
૬૭	૩૧	સિંધઅંગ	સંધિઅંગ
૯૨	૨૧	વિવાહ	વિવાહ
૮૪	૧૩	ધન	ધન
૮૯	૭	પ્રિયાતણી	પ્રિયાતણી
૯૪	૭	સામાન	સમાન
૯૫	૨૩	ટીક ૪ થી	ટીકા ૪ થીમાં
૯૬	૬	અશ્રુથી	અશ્રુથી
૧૦૨	૧૪	શ્રેષ્ઠ	શ્રેષ્ઠ
૧૧૪	૫	દુઃખત	દુઃખિત
૧૧૭	૧૬	શ્રેષ્ઠ	શ્રેષ્ઠ
૧૧૯	૧૮	લેવાયું	લેવાયું